叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 吟游诗人科马克生平与逝世(the Life And Death Of Cormac The Skald) 000001

2. 吟游诗人科马克生平与逝世(the Life And Death Of Cormac The Skald) 000002

3. 吟游诗人科马克生平与逝世(the Life And Death Of Cormac The Skald) 000003

4. 吟游诗人科马克生平与逝世(the Life And Death Of Cormac The Skald) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吟游诗人科马克生平与逝世(The Life and Death of Cormac the Skald)

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['kɔːrmæk][ðə; ði][skɔːld; skæld]
The Life and Death of Cormac the Skald
这 生活 和 死亡 的 科马克 这 吟游诗人

科马克吟游诗人的生与死

[əˈnɒnɪməs] [aɪsˈlændɪk]['epɪk]
Anonymous Icelandic Epic
匿名的 冰岛语 史诗

匿名冰岛史诗

['ɔːθə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] .
Author unknown .
作者 未知 .

作者不详。

[trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['kɒlɪŋˌwʊd] & [dʒeɪ] . ['stefənsn] (['ʌlvərstən] , -) .
Translation by W . G . Collingwood & J . Stefansson (Ulverston , 1901) .
翻译 经过 W . G . 科林伍德 & J . 斯特凡松 (乌尔弗斯顿 , -) .

由 WG Collingwood 和 J. Stefansson 翻译（Ulverston，1901 年）。

['tʃæptə(r)] [wʌn] ['kɔːrmæks] [fɔː(r)] - ['eldəz] .
CHAPTER ONE Cormac's Fore - Elders .
章 一 科马克的 前 - 长者 .

第一章 科马克的先祖们。

['hɑːræld] ['ferher] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [wen] [ðɪs] [teɪl] [bɪ'gɪnz] .
Harald Fairhair was king of Norway when this tale begins .
哈拉尔德 金发 曾是 国王 的 挪威 什么时候 这 故事 开始 .

故事开始时，挪威国王是哈拉尔·金发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['kɔːrmæk]
There was a chief in the kingdom in those days and his name was Cormac
;
;
;

当时王国里有一位首领，他的名字叫科马克；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk] - [fəʊk][baɪ] ['kɪndrəd] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] .
one of the Vik - folk by kindred , a great man of high birth .
一 的 这 维克 - 民间 经过 亲属 , 一个 伟大的 男人 的 高的 出生 .

他是维克族的一位血亲，一位出身高贵的伟人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [kɪŋ] ['hɑːræld][ɪn]
He was the mightiest of champions , and had been with King Harald in
['meni] ['bæt(ə)lz] .
many battles .
许多 战斗 .

他是最强大的勇士，曾与哈拉尔国王并肩作战多次。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [kɔːld] - , [ə; eɪ]['veri]['həʊpf(ə)l][læd] ; [bɪg][ænd; ənd]['stɜːdi] ['iːv(ə)n]

He	had	a	son	called	Ogmund	,	a	very	hopeful	lad	;	big	and	sturdy	even
他	有	一个	儿子	称为	-	,	一个	非常	充满希望	小伙子	;	大的	和	结实的	甚至

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

as	a	child	;
作为	一个	孩子	;

他有个儿子叫奥格蒙德，是个充满希望的小伙子；从小就身材高大结实；

[huː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] ,

who	when	he	was	grown	of	age	and	come	to	his	full	strength	,
WHO	什么时候	他	曾是	生长	的	年龄	和	来	到	他的	满的	力量	,

当他长大成人，体格完全强壮之后，

[tʊk] [tuː; tə] [siː] - ['rəʊvɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] [ɪn]['wɪntə(r)] .

took	to	sea	-	roving	in	summer	and	served	in	the	king's	household	in	winter	.
采取	到	海	-	漫游	在	夏天	和	服务	在	这	国王的	家庭	在	冬天	.

夏天出海游荡，冬天在国王的宫廷里服役。

[səʊ][hiː; hi] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

So	he	earned	for	himself	a	good	name	and	great	riches	.
所以	他	获得	为了	他自己	一个	好的	姓名	和	伟大的	财富	.

因此，他赢得了好名声和巨额财富。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [went] ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

One	summer	he	went	roving	about	the	British	Isles	and	there	he	fell	in	with	a
一	夏天	他	去	漫游	关于	这	英国	岛屿	和	那里	他	跌倒	在	和	一个

[mæn] [nemd] [æzmʌnd] - ,

man	named	Asmund	Ashenside	,
男人	命名	阿斯蒙德	-	,

那年夏天，他四处游历不列颠群岛，在那里结识了一个名叫阿斯蒙德·阿什恩赛德的人。

[huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wʊstɪd] ['meni] ['vaɪkɪŋz] [ænd; ənd] [men]

who	also	was	a	great	champion	and	had	worsted	many	vikings	and	men
WHO	还	曾是	一个	伟大的	冠军	和	有	最差	许多	维京人	和	男人

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

他也是一位伟大的冠军，曾击败过许多维京人和战士。

[ðiːz] [tuː] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

These	two	heard	tell	of	one	another	and	challenges	passed	between	them	.
这些	二	听到	告诉	的	一	其他	和	挑战	通过了	之间	他们	.

这两个人彼此耳闻，也曾经历过挑战。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] .

They	came	together	and	fought	.
他们	来了	一起	和	战斗	.

他们聚集在一起战斗。

[æzmʌnd] [hæd; həd][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪð'held] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men]

Asmund	had	the	greater	following	,	but	he	withheld	some	of	his	men
阿斯蒙德	有	这	更大的	下列的	,	但	他	隐瞒	一些	的	他的	男人

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] :

from	the	battle	:
从	这	战斗	:

阿斯蒙德拥有更多追随者，但他却让部分部下缺席战斗：

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] [ðeɪ] [fɔːt] , [ʌn'tɪl] ['meni] [ɒv; əv] -

and	so	for	the	length	of	four	days	they	fought	,	until	many	of	Asmund's
和	所以	为了	这	长度	的	四	天	他们	战斗	,	直到	许多	的	-

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlən] ,

people	were	fallen	,
人们	是	倒下	,

于是他们激战了四天，直到阿斯蒙德的许多部下阵亡。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɪm'self] [fled] .

and	at	last	he	himself	fled	.
和	在	最后的	他	他自己	逃亡	.

最后他自己也逃走了。

- [wʌn] [ðə; ðiː] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] [welθ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .

Ogmund	won	the	victory	and	came	home	again	with	wealth	and	worship	.
-	韩元	这	胜利	和	来了	家	再次	和	财富	和	崇拜	.

奥格蒙德取得了胜利，带着财富和崇拜凯旋而归。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ]['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ɪn][wɔː(r)] , - - " [ænd; ənd] [naʊ] ,

His	father	said	that	he	could	get	no	greater	glory	in	war	,	-	-	"	And	now	,
他的	父亲	说	那	他	可以	得到	不	更大的	荣耀	在	战争	,	-	-	"	和	现在	,

他父亲说，他在战争中不可能获得更大的荣耀——“而现在，

" [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] [ə; eɪ] [waɪf] .

"	said	he	,	"	I	will	find	thee	a	wife	.
"	说	他	,	"	我	将要	寻找	你	一个	妻子	.

他说：“我会为你找个妻子。”

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] ['helgə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɜːl] ['froʊdi] ? "

What	sayest	thou	to	Helga	,	daughter	of	Earl	Frodi	?	"
什么	萨耶斯特	你	到	赫尔加	,	女儿	的	伯爵	弗罗迪	?	"

你对弗罗迪伯爵的女儿赫尔加有什么话说?

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	So	be	it	,	"	said	Ogmund	.
"	所以	是	它	,	"	说	-	.

“那就这样吧。”奥格蒙德说道。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tuː; tə] [ɜːl] - [haʊs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [wɪð] [ɔːl] ['ɒnə(r)]

Upon	this	they	set	off	to	Earl	Frodi's	house	,	and	were	welcomed	with	all	honour
之上	这	他们	放	离开	到	伯爵	-	房子	,	和	是	欢迎	和	全部	荣誉

.

:

.

于是，他们启程前往弗罗迪伯爵的府邸，受到了隆重的欢迎。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊn] [ðeə(r)] ['erənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,

They	made	known	their	errand	,	and	he	took	it	kindly	,
他们	制成	已知	他们的	差事	,	和	他	采取	它	亲切地	,

他们说明了来意，他欣然接受了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ðiː] [faɪt] [wɪð] [æzmʌnd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

although	he	feared	that	the	fight	with	Asmund	was	likely	to	bring	trouble	.
虽然	他	害怕	那	这	斗争	和	阿斯蒙德	曾是	可能	到	带来	麻烦	.

尽管他担心与阿斯蒙德的争斗可能会带来麻烦。

[ˌnevəðə'les] [ðɪs] [mætʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [həʊm] .

Nevertheless	this	match	was	made	,	and	then	they	went	their	ways	home	.
尽管如此	这	匹配	曾是	制成	,	和	然后	他们	去	他们的	方式	家	.

尽管如此，这场比赛还是举行了，然后他们就各自回家了。

[ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [fiːst] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

A	**feast**	**was**	**got**	**ready**	**for**	**the**	**wedding**	**and**	**to**	**that**	**feast**	**a**	**very**	**great**
一个	盛宴	曾是	得到	准备好	为了	这	婚礼	和	到	那	盛宴	一个	非常	伟大的

['kʌmpəni] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

company	**came**	**together**	**.**
公司	来了	一起	.

婚礼上准备了盛宴，众多宾客齐聚一堂，共襄盛举。

['helgə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɜːl] ['froʊdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ,

Helga	**the**	**daughter**	**of**	**Earl**	**Frodi**	**had**	**a**	**nurse**	**that**	**was**	**a**	**wise**	**woman**	**,**
赫尔加	这	女儿	的	伯爵	弗罗迪	有	一个	护士	那	曾是	一个	明智的	女士	,

弗罗迪伯爵的女儿赫尔加有一位很有智慧的保姆。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**she**	**went**	**with**	**her**	**.**
和	她	去	和	她	.

于是她就和她一起去了。

[naʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] - .

Now	**Asmund**	**the**	**viking**	**heard**	**of**	**this**	**marriage**	**,**	**and**	**set**	**out**	**to**	**meet**	**Ogmund**	**.**
现在	阿斯蒙德	这	维京人	听到	的	这	婚姻	,	和	放	出去	到	见面	-	.

维京人阿斯蒙德听说了这桩婚事，便动身去见奥格蒙德。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [faɪt] , [ænd; ənd] - [ə'griːd] .

He	**bade**	**him**	**fight**	**,**	**and**	**Ogmund**	**agreed**	**.**
他	巴德	他	斗争	,	和	-	同意	.

他命令他战斗，奥格蒙德同意了。

['hɛlgəz] [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [men] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [faɪt] :

Helga's	**nurse**	**used**	**to**	**touch**	**men**	**when**	**they**	**went**	**to**	**fight**	**:**
赫尔加的	护士	用过的	到	触碰	男人	什么时候	他们	去	到	斗争	:

海尔加的护士过去常常在男人们上战场时触摸他们:

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

so	**she**	**did**	**with**	**Ogmund**	**before**	**he**	**set**	**out**	**from**	**home**	**,**
所以	她	做过	和	-	前	他	放	出去	从	家	,

所以在奥格蒙德离开家乡之前，她就和他一起做了这件事。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] [mʌtʃ] .

and	**told**	**him**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**hurt**	**much**	**.**
和	讲述	他	那	他	会	不是	是	伤害	很多	.

并告诉他不会受重伤。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [fɔːt] .

Then	**they**	**both**	**went**	**to**	**the**	**fighting**	**holm**	**and**	**fought**	**.**
然后	他们	两个都	去	到	这	斗争	霍尔姆	和	战斗	.

然后他们俩去了决斗场，打了起来。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [leɪd] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [spɔːd] [wʊd] [nɒt] [baɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**viking**	**laid**	**bare**	**his**	**side**	**,**	**but**	**the**	**sword**	**would**	**not**	**bite**	**upon**	**it**	**.**
这	维京人	铺设	裸	他的	边	,	但	这	剑	会	不是	咬	之上	它	.

维京人露出了肋部，但剑却刺不进去。

[ðen] - [wɜːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə]

Then	**Ogmund**	**whirled**	**about**	**his**	**sword**	**swiftly**	**and**	**shifted**	**it**	**from**	**hand**	**to**
然后	-	旋转	关于	他的	剑	迅速地	和	转移	它	从	手	到

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

然后奥格蒙德迅速挥舞长剑，在两只手之间来回切换。

[ænd; ənd] [hju:] - [leg][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] :

and	hewed	Asmund's	leg	from	under	him	:
和	砍伐	-	腿	从	在下面	他	:

然后砍断了阿斯蒙德的腿:

[ænd; ənd] [θri:] [mɑ:rks][ɒv; əv][gəʊld][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][let][hɪm][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	three	marks	of	gold	he	took	to	let	him	go	with	his	life	.
和	三	标记	的	金子	他	采取	到	让	他	去	和	他的	生活	.

他拿走了三马克金子，让他得以保命。

['tʃæptə(r)] [tu:]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[haʊ] ['kɔ:rmæk][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] .

How	Cormac	Was	Born	and	Bred	.
如何	科马克	曾是	出生	和	育种	.

科马克是如何出生和长大的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] ['hɑ:ræld] ['ferher] [daɪd] , [ænd; ənd] ['erɪk] ['blʌd,æks] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

About	this	time	King	Harald	Fairhair	died	,	and	Eric	Bloodaxe	reigned	in	his	stead	.
关于	这	时间	国王	哈拉尔德	金发	死亡	,	和	埃里克	血斧	统治	在	他的	坚定	.

大约在这个时候，哈拉尔·金发国王去世，埃里克·血斧继位。

- [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['frendʃɪp] [wɪð] ['erɪk] , [nɔ:(r)] [wɪð] ['gʌn,hɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi]

Ogmund	would	have	no	friendship	with	Eric	,	nor	with	Gunnhild	,	and	made	ready
-	会	有	不	友谊	和	埃里克	,	也不	和	贡希尔德	,	和	制成	准备好

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪsländ] .

his	ship	for	Iceland	.
他的	船	为了	冰岛	.

奥格蒙德不愿与埃里克或贡希尔德交朋友，并准备好他的船前往冰岛。

[nɔ:(r)] - [ænd; ənd] ['helgə] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [kɔ:ld] ['froʊdi] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

Nor	Ogmund	and	Helga	had	a	son	called	Frodi	:	but	when	the	ship	was
也不	-	和	赫尔加	有	一个	儿子	称为	弗罗迪	:	但	什么时候	这	船	曾是

['nɪəli] ['redi] ,

nearly	ready	,
几乎	准备好	,

奥格蒙德和赫尔加也没有一个名叫弗罗迪的儿子；但是当船快要准备好时，

['helgə] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðeə(r)][sʌn] ['froʊdi] .

Helga	took	a	sickness	and	died	;	and	so	did	their	son	Frodi	.
赫尔加	采取	一个	疾病	和	死亡	;	和	所以	做过	他们的	儿子	弗罗迪	.

赫尔加染病去世，他们的儿子弗罗迪也去世了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪld] [tu:; tə] [si:] .

After	that	,	they	sailed	to	sea	.
后	那	,	他们	航行	到	海	.

之后，他们扬帆出海。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ][lænd] , - [kɑ:st] ['əʊvəbɔ:d] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [si:t] - ['pɪlər] ;

When	they	were	near	the	land	,	Ogmund	cast	overboard	his	high	-	seat	-	pillars	;
什么时候	他们	是	靠近	这	土地	,	-	投掷	落水	他的	高的	-	座位	-	柱子	;

当他们靠近陆地时，奥格蒙德把他的高座柱子扔到了海里；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [si:t] - ['pɪlər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [wɒʃt] [ə'ʃɔ:(r)] , [ðeə(r)] [ðeɪ]

and	where	the	high	-	seat	-	pillars	had	already	been	washed	ashore	,	there	they
和	在哪里	这	高的	-	座位	-	柱子	有	已经	到过	洗过	岸上	,	那里	他们

[kɑ:st]['æŋkə(r)] ,

cast	anchor	,
投掷	锚	,

在那些高高的座椅柱子已经被冲到岸边的地方，他们抛锚停泊。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] - .
and landed in Midfiord .
和 登陆 在 - .

然后降落在米德菲奥雷。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [ɒv; əv] - [ruːld] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
At this time Skeggi of Midfiord ruled the countryside .
在 这 时间 - 的 - 裁决 这 农村 .

当时，米德菲奥德的斯凯吉统治着乡村地区。

[hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːθ] ,
He came riding toward them and bade them welcome into the firth ,
他 来了 骑术 朝向 他们 和 巴德 他们 欢迎 进入 这 弗斯 ,

他骑马朝他们走来，欢迎他们来到海湾。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] : [wɪtʃ] - [tʊk] ,
and gave them the pick of the land : which Ogmund took ,
和 给予 他们 这 挑选 的 这 土地 : 哪个 - 采取 ,

并让他们随意挑选土地：奥格蒙德选择了这些土地。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] .
and began to mark out ground for a house .
和 开始 到 标记 出去 地面 为了 一个 房子 .

于是开始划定建房用地。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [ðeəz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [went] , [səʊ] [wʊd] [ðə; ði] [lʌk] [gəʊ] :
Now it was a belief of theirs that as the measuring went , so would the luck go :
现在 它 曾是 一个 信仰 的 他们的 那 作为 这 测量 去 , 所以 会 这 运气 去 :

他们当时深信，测量结果如何，运气就会如何：

[ɪf] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] - [wɒnd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [les] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
if the measuring - wand seemed to grow less when they tried it again and again ,
如果 这 测量 - 魔杖 似乎 到 生长 较少的 什么时候 他们 尝试 它 再次 和 再次 ,

如果他们反复测量，测量棒似乎增长得越来越慢，

[səʊ] [wʊd] [ðæt] ['haʊzɪz] [lʌk] [grəʊ] [les] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['greɪtə(r)] , [səʊ] [wʊd] [ðə; ði] [lʌk] [biː; bi] .
so would that house's luck grow less : and if it grew greater , so would the luck be .
所以 会 那 房屋 运气 生长 较少的 : 和 如果 它 生长 更大的 , 所以 会 这 运气 是 .

这样一来，那栋房子的运气就会变差；反之，如果运气变好，那房子的运气也会变好。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [gruː] [les] , [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
This time the measure always grew less , though they tried it three times over .
这 时间 这 措施 总是 生长 较少的 , 尽管 他们 尝试 它 三 时代 超过 .

这一次，尽管他们尝试了三次，但每次增长的幅度都越来越小。

[səʊ] - [bɪlt] [hɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['sændˌhɪlz] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .
So Ogmund built him a house on the sandhills , and lived there ever after .
所以 - 建造 他 一个 房子 在 这 沙丘 , 和 居住地 那里 曾经 后 .

于是奥格蒙德在沙丘上为他盖了一座房子，从此就住在那里。

[hiː; hi] ['mærid] ['dɑːlə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði][sɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)]

He	married	Dalla	,	the	daughter	of	Onund	the	Seer	,	and	their	sons	were
他	已婚	达拉	,	这	女儿	的	-	这	先知	,	和	他们的	儿子们	是

- [ænd; ənd]['kɔːrmæk] .

Thorgils	and	Cormac	.
-	和	科马克	.

他娶了先知奥努德的女儿达拉为妻，他们的儿子是索吉尔斯和科马克。

['kɔːrmæk][wɒz; wəz] [dɑːk] - [heəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːli] [lɒk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] :

Cormac	was	dark	-	haired	,	with	a	curly	lock	upon	his	forehead	:
科马克	曾是	黑暗的	-	头发	,	和	一个	卷曲	锁	之上	他的	前额	:

科马克有一头黑发，额前有一缕卷发：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [braɪt] [ɒv; əv] [bliː] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

he	was	bright	of	blee	and	somewhat	like	his	mother	,	big	and	strong	,
他	曾是	明亮的	的	血	和	有些	喜欢	他的	母亲	,	大的	和	强的	,

他头脑聪明伶俐，有点像他母亲，身材高大强壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːd] [wɒz; wəz] [ræʃ] [ænd; ənd] ['heɪsti] .

and	his	mood	was	rash	and	hasty	.
和	他的	情绪	曾是	皮疹	和	仓促	.

他当时情绪冲动鲁莽。

- [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

Thorgils	was	quiet	and	easy	to	deal	with	.
-	曾是	安静的	和	简单的	到	交易	和	.

Thorgils性格安静，很好相处。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] , - [daɪd] ; [ænd; ənd]['dɑːlə] [kept] [haʊs] [wɪð]

When	the	brothers	were	grown	up	,	Ogmund	died	;	and	Dalla	kept	house	with
什么时候	这	兄弟	是	生长	向上	,	-	死亡	;	和	达拉	保留	房子	和

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

her	sons	.
她	儿子们	.

兄弟俩长大后，奥格蒙德去世了；达拉和儿子们一起操持家务。

- [wɜːkt] [ðə; ði] [fɑːm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] - - - .

Thorgils	worked	the	farm	,	under	the	eye	of	Midfiord	-	Skeggi	.
-	工作	这	农场	,	在下面	这	眼睛	的	-	-	-	.

在米德菲奥德-斯凯吉的监督下，索吉尔斯在农场里干活。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[haʊ] ['kɔːrmæk] [fel] [ɪn] [lʌv] .

How	Cormac	Fell	In	Love	.
如何	科马克	费尔	在	爱	.

科马克是如何坠入爱河的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['θɔːrkəl] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['tʌŋgə] ([tʌŋ]) .

There	was	a	man	named	Thorkel	lived	at	Tunga	(	Tongue	)	.
那里	曾是	一个	男人	命名	索克尔	居住地	在	通加	(	舌头	)	.

有一个名叫托克尔的人住在通加（舌头）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] - [huː] [wɒz; wəz]

He	was	a	wedded	man	,	and	had	a	daughter	called	Steingerd	who	was
他	曾是	一个	已婚	男人	,	和	有	一个	女儿	称为	-	WHO	曾是

['fɔstə] [ɪn] - (-) .

fostered	in	Gnupsdal	(	Knipedale	)	.
寄养	在	-	(	-	)	.

他已婚，有一个女儿名叫施泰因格德，在格努普斯达尔（克尼佩代尔）被收养。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ˈɔːtəm] [ðæt][ə; eɪ] [weɪl] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət] - (-) ,

Now	it	was	one	autumn	that	a	whale	came	ashore	at	Vatnsnes	(	Watsness	)	,
现在	它	曾是	一	秋天	那	一个	鲸	来了	岸上	在	-	(	-	)	,

那年秋天，一头鲸鱼在瓦特斯内斯（Vatnsnes，又称沃茨内斯）海岸搁浅了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] , - [sʌnz] .

and	it	belonged	to	the	brothers	,	Dalla's	sons	.
和	它	属于	到	这	兄弟	,	-	儿子们	.

它属于达拉的儿子们，也就是那对兄弟。

- [ɑːskt] [ˈkɔːrmæk] [wʊd] [hiː; hi][ˈrɑːðə(r)][gəʊ] [ˈʃepəd] [ɒn][ðə; ði] [fel] , [ɔː(r)] [wɜːk] [æt; ət]

Thorgils	asked	Cormac	would	he	rather	go	shepherding	on	the	fell	,	or	work	at
-	问	科马克	会	他	相当	去	牧羊	在	这	跌倒	,	或者	工作	在

[ðə; ði] [weɪl] .

the	whale	.
这	鲸	.

索吉尔斯问科马克，他宁愿去山上放羊，还是去鲸鱼那里工作。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][feə(r)][ɒn][ðə; ði] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - [kɑːrlz] .

He	chose	to	fare	on	the	fell	with	the	house	-	carles	.
他	选择	到	票价	在	这	跌倒	和	这	房子	-	卡莱斯	.

他选择和家仆们一起在山上生活。

['tɒsti] , [ðə; ði] ['fɔːmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - ['gæðərɪŋ] :

Tosti	,	the	foreman	,	it	was	should	be	master	of	the	sheep	-	gathering	:
托斯蒂	,	这	领班	,	它	曾是	应该	是	掌握	的	这	羊	-	采集	:

工头托斯蒂应该负责放羊：

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['kɔːrmæk] [went] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .

so	he	and	Cormac	went	together	until	they	came	to	Gnupsdal	.
所以	他	和	科马克	去	一起	直到	他们	来了	到	-	.

于是他和科马克一起走，直到他们来到格努普斯达尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd]['faɪərz][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə][sɪt][æt; ət]

It	was	night	:	there	was	a	great	hall	,	and	fires	for	men	to	sit	at
它	曾是	夜晚	:	那里	曾是	一个	伟大的	大厅	,	和	火灾	为了	男人	到	坐	在

.

:
.

夜幕降临，大厅里燃起了篝火，供男人们围坐。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] - [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

That	evening	Steingerd	came	out	of	her	bower	,	and	a	maid	with	her	.
那	晚上	-	来了	出去	的	她	凉亭	,	和	一个	女佣	和	她	.

那天晚上，施泰因格德德从她的闺房里出来，身边还跟着一个女仆。

[sed] [ðə; ði][meɪd] , " - [maɪn] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gests] . "

Said	the	maid	,	"	Steingerd	mine	,	let	us	look	at	the	guests	.	"
说	这	女佣	,	"	-	矿	,	让	我们	看	在	这	客人	.	"

女仆说："施泰因格德，我们去看看客人吧。"

" [neɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] [niːd] " : [ænd; ənd] [jet] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stept] [ɒn]

"	Nay	,	"	she	said	,	"	no	need	"	:	and	yet	went	to	the	door	,	and	stepped	on
"	不	,	"	她	说	,	"	不	需要	"	:	和	然而	去	到	这	门	,	和	步	在

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

the	threshold	,
这	临界点	,

"不，"她说，"不必了。"然而，她却走到门口，踏上了门槛。

[ænd; ənd] [spaɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [geɪt] .

and	spied	across	the	gate	.
和	间谍	穿过	这	门	.

然后透过大门向外窥视。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd]

Now	there	was	a	space	between	the	wicker	and	the	threshold	,	and
现在	那里	曾是	一个	空间	之间	这	柳条	和	这	临界点	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ʃəʊd] [θru:] .

her	feet	showed	through	.
她	脚	显示	通过	.

现在柳条椅和门槛之间出现了一条缝隙，她的脚露了出来。

['kɔ:rmæk] [sɔ:] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -

Cormac	saw	that	,	and	made	this	song	:	-	-
科马克	锯	那	,	和	制成	这	歌曲	:	-	-

科马克看到了这一点，于是创作了这首歌：

([wʌn]) " [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['stændɪŋ] ,

(	1	)	"	At	the	door	of	my	soul	she	is	standing	,
(	1	)	"	在	这	门	的	我的	灵魂	她	是	常设	,

（1）“她站在我灵魂的门口，

[səʊ] [swi:t] [ɪn] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənt] : [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtfɔ:l] [ə'weikən] [ə; eɪ] ['fjʊəri] ,

So	sweet	in	the	gleam	of	her	garment	:	Her	footfall	awakens	a	fury	,
所以	甜的	在	这	闪耀	的	她	服装	:	她	人流量	觉醒	一个	愤怒	,

她衣裳的光泽如此甜美；她的脚步却唤醒了狂怒。

[ə; eɪ] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [nju:] [nɒt] , [ðəʊz] [fi:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wentʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmpl]

A	fierceness	of	love	that	I	knew	not	,	Those	feet	of	a	wench	in	her	wimple
一个	凶猛	的	爱	那	我	知道	不是	,	那些	脚	的	一个	妖妇	在	她	头巾

,

,

,

我从未体验过的炽烈爱情，少女头戴头巾时露出的那双脚，

[ðeə(r)] [wɪəd] [ɪz] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] ,

Their	weird	is	my	sorrow	and	troubling	,
他们的	诡异的	是	我的	悲哀	和	令人不安的	,

他们的怪异令我悲伤和不安。

- - [ɔ:(r)] [nɔ:t] [meɪ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ə'veɪl] [ˌem 'i:] - - [bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [tu:; tə]

-	-	Or	naught	may	my	knowledge	avail	me	-	-	Both	now	and	for	aye	to
-	-	或者	零	可能	我的	知识	可用	我	-	-	两个都	现在	和	为了	是的	到

[ɪn'djʊə(r)] .

endure	.
忍受	.

——或者我的知识对我毫无用处——无论现在还是将来。

" [ðen] - [nju:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [si:n] .

"	Then	Steingerd	knew	she	was	seen	.
"	然后	-	知道	她	曾是	已见	.

“然后施泰因格德就知道她被人看到了。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'saɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['hægˌbɑ:rd] [wɒz; wəz] [kɑ:rvd] [ɒn]

She	turned	aside	into	a	corner	where	the	likeness	of	Hagbard	was	carved	on
她	转向	旁边	进入	一个	角落	在哪里	这	相似	的	哈格巴德	曾是	雕刻	在

[ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

她转身走到一个角落，那里墙上雕刻着哈格巴德的肖像。

[ænd; ənd] [pi:p] ['ʌndə(r)] - [bɪəd] .

and	peeped	under	Hagbard's	beard	.
和	偷窥	在下面	-	胡须	.

然后偷窥了哈格巴德的胡子下面。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Then	the	firelight	shone	upon	her	face	.
然后	这	火光	闪耀	之上	她	脸	.

然后，火光照在了她的脸上。

" ['kɔːrmæk] , " [sed] ['tɒsti] , " [siːst] [aɪz] [aʊt] ['jɒndə(r)] [baɪ] [ðæt] [hed] [ɒv; əv] ['hæg,bɑːrd] ?

"	Cormac	,	"	said	Tosti	,	"	seest	eyes	out	yonder	by	that	head	of	Hagbard	?
"	科马克	,	"	说	托斯蒂	,	"	西斯特	眼睛	出去	远处	经过	那	头	的	哈格巴德	?

“科马克，”托斯蒂说，“你看到那边哈格巴德头顶那双眼睛了吗？”

" ['kɔːrmæk] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [sɒŋ] : - -

"	Cormac	answered	in	song	:	-	-
"	科马克	回答	在	歌曲	:	-	-

科马克用歌声回答道：

([ˌtuː'tuː]) " [ðeə(r)] [breɪks] [ɒn] [ˌem 'iː] , ['bɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [bleɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːks]

(	2	)	"	There	breaks	on	me	,	burning	upon	me	,	A	blaze	from	the	cheeks
(	2	)	"	那里	休息	在	我	,	燃烧	之上	我	,	一个	火焰	从	这	脸颊

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,

of	a	maiden	,
的	一个	少女	,

（2）“我感到一阵灼热，一团火焰从少女的脸颊升起，

- - [aɪ] [lɑːf] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪʒn] - -

-	-	I	laugh	not	to	look	on	the	vision	-	-
-	-	我	笑	不是	到	看	在	这	想象	-	-

我笑着不去看那景象。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

In	the	light	of	the	hall	by	the	doorway	.
在	这	光	的	这	大厅	经过	这	门口	.

在大厅门口的灯光下。

[səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [səʊ] ['slendə(r)] [aɪ] [diːm] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	sweet	and	so	slender	I	deem	her	,
所以	甜的	和	所以	苗条	我	认为	她	,

我觉得她既甜美又苗条。

[ðəʊ] [aɪ] [spaɪ] [bʌg] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] :

Though	I	spy	bug	a	glimpse	of	an	ankle	By	the	threshold	:
尽管	我	间谍	漏洞	一个	一瞥	的	一个	踝	经过	这	临界点	:

虽然我瞥见门槛边有一只脚踝：

- - [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['flæʃɪz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [eɪdʒ] ['nevə(r)] [mɔː(r)] .

-	-	and	through	me	there	flashes	A	thrill	that	shall	age	never	more	.
-	-	和	通过	我	那里	闪光灯	一个	刺激	那	将	年龄	绝不	更多的	.

——而我心中闪过一丝激动，这种激动永不褪色。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] : - -

"	And	then	he	made	another	song	:	-	-
"	和	然后	他	制成	其他	歌曲	:	-	-

然后他又创作了另一首歌：——

([θriː]) " [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːmɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [braɪt] - ['lɪtən]

(	3	)	"	The	moon	of	her	brow	,	it	is	beaming	'	Neath	the	bright	-	litten
(	3	)	"	这	月亮	的	她	眉头	,	它	是	光芒四射	-	尼斯	这	明亮的	-	火斑喵

['hev(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] :

heaven	of	her	forehead	:
天堂	的	她	前额	:

（3）“她眉间的月亮，在她额头明亮的天空下闪耀着光芒：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gliːmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊb] ,
So she gleams in her white robe ,
所以 她 闪光 在 她 白色的 长袍 ,

所以她身穿白袍，光彩照人。

[ænd; ənd] [geiz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ɪz] [kiːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fælkənz] .
and gazes With a glance that is keen as the falcon's .
和 凝视 和 一个 瞥一眼 那 是 敏锐的 作为 这 猎鹰的 .

目光如猎鹰般锐利。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɒt] [spel] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [baɪ][ɪts] ['wɪtʃkrɑːft] ?
But the star that is shining upon me What spell shall it work by its witchcraft ?
但 这 星星 那 是 灼灼 之上 我 什么 拼写 将 它 工作 经过 它是 巫术 ?

但照耀着我的那颗星，它将施展怎样的魔法呢?

[ɑː] , [ðæt] [muːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['maɪti] [wɪð] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - -
Ah , that moon of her brow shall be mighty With mischief to her - -
啊 , 那 月亮 的 她 眉头 将 是 强大的 和 恶作剧 到 她 - -
[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
and to me ?
和 到 我 ?

啊，她额头的月牙形眉宇将充满邪恶，给她自己——也给我——带来祸患?

" [sed] ['tɒsti] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['feəli] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðiː] !
" Said Tosti , " She is fairly staring at thee !
" 说 托斯蒂 , " 她 是 相当 凝视 在 你 !

托斯蒂说："她正盯着你看呢！"

" - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - -
" - - And he answered : - -
" - - 和 他 回答 : - -

——他回答道：——

([fɔːr]) " [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [bɪ'daɪt] [əʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪl] - [kʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)]
(4) " She's a ring - bedight oak of the ale - cup , And her eyes never
(4) " 她是 一个 戒指 - 贝德特 橡木 的 这 麦芽酒 - 杯子 , 和 她 眼睛 绝不
[left][ˌem 'iː] [ʌn'hɔːntɪd] .
left me unhaunted .
左边 我 不闹鬼的 .

（4）"她是一棵被啤酒杯环绕的橡树，她的眼神从未让我摆脱困扰。

[ðə; ði] [straɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][kʊd; kəd][haɪd] [nɒt] ,
The strife in my heart I could hide not ,
这 冲突 在 我的 心 我 可以 隐藏 不是 ,

我无法掩饰心中的挣扎，

[fɔː(r); fə(r)][ai][həʊld][maɪ'self] [baʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] .
For I hold myself bound in her bondage .
为了 我 抓住 我 边界 在 她 束缚 .

因为我被她束缚住了。

[əʊ] [geɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neklɪt] , [ænd; ənd]['geɪnə(r)]
O gay in her necklet , and gainer
哦 同性恋 在 她 项链 , 和 增重者

哦，她脖子上的同性恋，还有增重器

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wɪnz] [hɑːts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃesbɔːd] ,
In the game that wins hearts on her chessboard ,
在 这 游戏 那 胜利 心 在 她 棋盘 ,

在她棋盘上赢得人心的游戏中，

- - [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]

-	-	When	she	looked	at	me	long	from	the	doorway	Where	the	likeness	of
-	-	什么时候	她	看起来	在	我	长的	从	这	门口	在哪里	这	相似	的

['hægˌbɑːrd][ɪz] [kɑːrvd] .

Hagbard	is	carved	.
哈格巴德	是	雕刻	.

——当她从门口凝视着我很久，那里雕刻着哈格巴德的肖像。

" [ðen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Then	the	girls	went	into	the	hall	,	and	sat	down	.
"	然后	这	女孩们	去	进入	这	大厅	,	和	卫星	向下	.

然后，女孩们走进大厅，坐了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , - - [ðə; ði] [meɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk]

He	heard	what	they	said	about	his	looks	,	-	-	the	maid	,	that	he	was	black
他	听到	什么	他们	说	关于	他的	看起来	,	-	-	这	女佣	,	那	他	曾是	黑色的

[ænd; ənd] ['ʌgli] ,

and	ugly	,
和	丑陋的	,

他听到了她们对他的外貌的评价——女佣说他又黑又丑。

[ænd; ənd] - , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['evriˌweɪ] [æz; əz] [best] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	Steingerd	,	that	he	was	handsome	and	everyway	as	best	could	be	,
和	-	,	那	他	曾是	英俊的	和	各种方式	作为	最好的	可以	是	,

还有施泰因格德，他英俊潇洒，各方面都堪称完美。

- - " [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['blemɪʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] ['tʌftɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] :

-	-	"	There	is	only	one	blemish	,	"	said	she	,	"	his	hair	is	tufted	on	his	forehead	:
-	-	"	那里	是	仅有的	一	缺陷	,	"	说	她	,	"	他的	头发	是	簇绒	在	他的	前额	:

“他只有一处瑕疵，”她说，“他的头发在额头上长了一簇。”

" - - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - -

"	-	-	and	he	said	:	-	-
"	-	-	和	他	说	:	-	-

——他说：——

([faɪv]) " [wʌn] [flɔː] [ɪn][maɪ] ['fiːtʃəz] [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] - - [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ʃiː; ʃi]

(	5	)	"	One	flaw	in	my	features	she	noted	-	-	With	the	flame	of	the	wave	she
(	5	)	"	一	缺陷	在	我的	特征	她	著名的	-	-	和	这	火焰	的	这	海浪	她

[wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] [ɔːl] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz]

was	gleaming	All	white	in	the	wane	of	the	twilight	-	-	And	that	one	was
曾是	闪闪发光	全部	白色的	在	这	衰落	的	这	暮	-	-	和	那	一	曾是

[nəʊ] ['hɪdiəs] ['blemɪʃ] .

no	hideous	blemish	.
不	可怕	缺陷	.

（5）“她注意到我脸上有一个瑕疵——在暮色渐沉中，她像波浪的火焰般闪耀着，全身雪白——而那并不是一个可怕的瑕疵。

[səʊ] ['haɪbɔːn] , [səʊ] ['hɔːti] [ə; eɪ]['leɪdi] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪm] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌem 'iː]

So	highborn	,	so	haughty	a	lady	-	-	I	should	have	such	a	dame	to	befriend	me
所以	出身高贵	,	所以	傲慢	一个	女士	-	-	我	应该	有	这样的	一个	贵妇人	到	交朋友	我

:

:

:

出身高贵，傲慢自大——我真希望有这样一位女士能与我结交：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [trəʊ] [ˌem 'i:] [ʌn'ku:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌft] [ɪn][ðə; ði][heə(r)][ɒn][maɪ]

But	she	trows	me	uncouth	for	a	trifle	,	For	a	tuft	in	the	hair	on	my
但	她	扔	我	粗野	为了	一个	琐事	,	为了	一个	簇	在	这	头发	在	我的

[braʊ] !

brow	!
眉头	!

但她却因为一件小事就骂我粗鲁，就因为我额头上有一撮头发！

" [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [blæk] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [hɪm] [nɒt] .

"	Said	the	maid	,	"	Black	are	his	eyes	,	sister	,	and	that	becomes	him	not	.
"	说	这	女佣	,	"	黑色的	是	他的	眼睛	,	姐姐	,	和	那	变成	他	不是	.

女仆说："姐姐，他的眼睛是黑色的，这不适合他。"

" ['kɔ:rmæk] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [vɜ:s] : - -

"	Cormac	heard	her	,	and	said	in	verse	:	-	-
"	科马克	听到	她	,	和	说	在	诗	:	-	-

科马克听见了她的话，便用诗歌的形式说道：

([sɪks]) " [jes] , [blæk] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ji:; ji] , [əʊ] [breɪv] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['dʒu:əlz] ,

(	6	)	"	Yes	,	black	are	the	eyes	that	I	bring	ye	,	O	brave	in	your	jewels	,
(	6	)	"	是的	,	黑色的	是	这	眼睛	那	我	带来	是的	,	哦	勇敢的	在	你的	珠宝	,

[ænd; ənd] ['deɪnti] .

and	dainty	.
和	纤巧	.

（6）"是的，我给你们带来的是黑色的眼睛，哦，勇敢的珠宝，精致的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dræg(ə)l] - [teɪl] , ['dɜ:ti] - [fʊt] ['slætən] [wʊd] [dʌb] [ˌem 'i:] [ɪl] - ['feɪvəd] [ænd; ənd]

But	a	draggle	-	tail	,	dirty	-	foot	slattern	Would	dub	me	ill	-	favoured	and
但	一个	落后	-	尾巴	,	肮脏的	-	脚	邋遢鬼	会	配音	我	患病的	-	受青睐	和

['sæləʊ] .

sallow	.
黄褐色	.

但一个拖着尾巴、脏兮兮的邋遢女人会说我相貌丑陋、面色蜡黄。

[neɪ] , ['meni] [ə; eɪ] ['meɪdn] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [ðaʊ] [meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:mlət] :

Nay	,	many	a	maiden	has	loved	me	,	Thou	may	of	the	glittering	armlet	:
不	,	许多	一个	少女	有	喜爱	我	,	你	可能	的	这	闪闪发光	臂章	:

不，许多少女都爱过我，你或许会因那闪亮的臂环而倾倒：

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜ:n] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

For	I've	tricks	of	the	tongue	to	beguile	them	And	turn	them	from
为了	我已经	技巧	的	这	舌头	到	欺骗	他们	和	转动	他们	从

['hæns(ə)m] [lædz] .

handsomer	lads	.
更英俊	小伙子们	.

因为我拥有花言巧语的技巧，可以迷惑他们，让他们放弃更英俊的小伙子。

" [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

"	At	this	house	they	spent	the	night	.
"	在	这	房子	他们	花费	这	夜晚	.

"他们在这所房子里过夜。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['kɔ:rmæk] [rəʊz] [ʌp] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [trɒf] [ænd; ənd] [wɒʃt]

In	the	morning	when	Cormac	rose	up	,	he	went	to	a	trough	and	washed
在	这	早晨	什么时候	科马克	玫瑰	向上	,	他	去	到	一个	槽	和	洗过

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

早上，科马克起床后，走到水槽边洗漱。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['baʊə(r)][ænd; ənd] [sɔː] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] ,

then	he	went	into	the	ladies	'	bower	and	saw	nobody	there	,
然后	他	去	进入	这	女士们	-	凉亭	和	锯	无人	那里	,

然后他走进女眷的闺房，却发现那里空无一人。

[bʌt; bət] [hɜːd] [fəʊk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] .

but	heard	folk	talking	in	the	inner	room	,	and	he	turned	and	entered	.
但	听到	民间	说	在	这	内	房间	,	和	他	转向	和	进入	.

但他听到里屋里有人说话，于是转身走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	Steingerd	,	and	women	with	her	.
那里	曾是	-	,	和	女性	和	她	.

施泰因格尔德和她身边的女人们都在那里。

[sed] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] - , " [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðaɪ] ['bɒni] [mæn] , - . "

Said	the	maid	to	Steingerd	,	"	There	comes	thy	bonny	man	,	Steingerd	.	"
说	这	女佣	到	-	,	"	那里	来	你的	邦妮	男人	,	-	.	"

女仆对施泰因格德说："你的英俊男子来了，施泰因格德。"

" [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [læd] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Well	,	and	a	fine	-	looking	lad	he	is	,	"	said	she	.
"	出色地	,	和	一个	美好的	-	寻找	小伙子	他	是	,	"	说	她	.

"嗯，他确实是个长相英俊的小伙子，"她说。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd]['kɔːrmæk] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ?

Now	she	was	combing	her	hair	,	and	Cormac	asked	her	,	"	Wilt	thou	give	me	leave	?
现在	她	曾是	梳理	她	头发	,	和	科马克	问	她	,	"	枯萎	你	给	我	离开	?

她正在梳头，科马克问她："你允许我进去吗？"

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	reached	out	her	comb	for	him	to	handle	it	.
"	她	达到	出去	她	梳子	为了	他	到	处理	它	.

她伸出梳子让他帮忙梳理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst][heə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] .

She	had	the	finest	hair	of	any	woman	.
她	有	这	最好的	头发	的	任何	女士	.

她拥有所有女人中最漂亮的头发。

[sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [jiː; ji] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [wɪð] [heə(r)] [laɪk] - ,

Said	the	maid	,	"	Ye	would	give	a	deal	for	a	wife	with	hair	like	Steingerd's	,
说	这	女佣	,	"	叶	会	给	一个	交易	为了	一个	妻子	和	头发	喜欢	-	,

女仆说："你愿意花大价钱娶一个像施泰因格德那样拥有一头秀发的妻子。"

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [aɪz] !

or	such	eyes	!
或者	这样的	眼睛	!

或者这样的眼睛！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - -

"	He	answered	:	-	-
"	他	回答	:	-	-

他回答说：——

(['sɛvən]) " [wʌn] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪl] - [hɔːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ]

(	7	)	"	One	eye	of	the	far	of	the	ale	-	horn	Looking	out	of	a	form	so
(	7	)	"	一	眼睛	的	这	远的	的	这	麦芽酒	-	喇叭	寻找	出去	的	一个	形式	所以

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

bewitching	,
迷人的	,

（7）“酒杯远处的一只眼睛，从如此迷人的形状中向外望去，

[wʊd] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [kaʊnt] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Would	a	bridegroom	count	money	to	buy	it	He	must	bring	for	it
会	一个	新郎	数数	钱	到	买	它	他	必须	带来	为了	它

['rænsəm] [θriː] ['hʌndrəd] .

ransom	three	hundred	.
赎金	三	百	.

新郎会数钱买它吗？他必须拿出三百块钱来赎它。

[ðə; ði][kɜːrlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [waɪt] - [kləʊðd] [ɪn][feə(r)] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

The	curls	that	she	combs	of	a	morning	,	White	-	clothed	in	fair	linen	and
这	卷发	那	她	梳子	的	一个	早晨	,	白色的	-	穿着衣服	在	公平的	亚麻布	和

['spɒtləs] ,

spotless	,
一尘不染	,

清晨，她梳理着卷发，身着洁白无瑕的亚麻长袍，

[ðeɪ] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [braɪt] [hɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vælјuː] , - - [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪt] ['beəli] [rɪ'diːm]

They	enhance	the	bright	hoard	of	her	value	,	-	-	Five	hundred	might	barely	redeem
他们	提高	这	明亮的	囤	的	她	价值	,	-	-	五	百	可能	仅仅	赎回

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

它们提升了她珍贵财富的价值，——五百块钱也勉强够买它们！

" [sed] [ðə; ði][meɪd] , " [ɪts] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][jiː; ji] !

"	Said	the	maid	,	"	It's	give	and	take	with	the	two	of	ye	!
"	说	这	女佣	,	"	它是	给	和	拿	和	这	二	的	是的	!

女仆说：“你们俩之间是互相妥协的！”

[bʌt; bət] [ðaʊlt] [pʊt][ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

But	thou'lt	put	a	big	price	upon	the	whole	of	her	!
但	你将	放	一个	大的	价格	之上	这	所有的	的	她	!

但你会给她标上天价！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - -

"	He	answered	:	-	-
"	他	回答	:	-	-

他回答说：——

([eit]) " [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][maɪ] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [həʊl] ['aɪsləːnd]

(	8	)	"	The	tree	of	my	treasure	and	longing	,	It	would	take	this	whole	Iceland
(	8	)	"	这	树	的	我的	宝藏	和	渴望	,	它	会	拿	这	所有的	冰岛

[tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] :

to	win	her	:
到	赢	她	:

（8）“我珍爱和渴望的那棵树，需要整个冰岛才能赢得她：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['denmɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊti] [də'meɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] -

She	is	dearer	than	far	-	away	Denmark	,	And	the	doughty	domain	of	the	Hun	-
她	是	更贵	比	远的	-	离开	丹麦	,	和	这	强悍	领域	的	这	匈奴	-

[fəʊk] .

folk	.
民间	.

她比遥远的丹麦更亲切，比匈奴人的顽强领地更珍贵。

[wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kəʊmɪŋ] , [ai] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kɒstli] [ðæn; ðən] ['ɪŋgləns] [kʊd; kəd]

With	the	gold	she	is	combing	,	I	count	her	More	costly	than	England	could
和	这	金子	她	是	梳理	，	我	数数	她	更多的	昂贵	比	英格兰	可以

['rænsəm] :

ransom	:
赎金	:

她梳理的黄金，在我看来，比英格兰能赎回的钱财还要珍贵：

[səʊ] ['wɪti] , [səʊ] ['welθi] , [maɪ]['leɪdi][ɪz] [wɜːθ] [ðem; ðəm] , - - [ænd; ənd]['aɪələnd] [bɪ'saɪd] !

So	witty	,	so	wealthy	,	my	lady	Is	worth	them	,	-	-	and	Ireland	beside	!
所以	机智	，	所以	富裕	，	我的	女士	是	值得	他们	，	-	-	和	爱尔兰	旁	！

我的夫人如此机智，如此富有，她配得上这一切，——还有爱尔兰！

" [ðen] ['tɒsti] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['kɔːrmæk] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət]

"	Then	Tosti	came	in	,	and	called	Cormac	out	to	some	work	or	other	;	but
"	然后	托斯蒂	来了	在	，	和	称为	科马克	出去	到	一些	工作	或者	其他	；	但

[hiː; hi] [sed] : - -

he	said	:	-	-
他	说	:	-	-

“这时托斯蒂进来了，叫科马克出去干点什么；但他说道：——

([naɪn]) " [teɪk] [em] [swɪft] - ['fʊtɪd] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['taɪdɪŋ] , [eɪ] , [ænd; ənd] [stɪnt] [nɒt] [ðə; ði] [læʃ]

(	9	)	"	Take	m	swift	-	footed	steel	for	thy	tiding	,	Ay	,	and	stint	not	the	lash
(	9	)	"	拿	米	迅速	-	有脚的	钢	为了	你的	消息	，	哎	，	和	限制	不是	这	睫毛

[tuː; tə][hɪm] , ['tɒsti] :

to	him	,	Tosti	:
到	他	，	托斯蒂	:

（9）“艾，用我迅捷的利刃来报信吧，托斯蒂，不要吝惜鞭笞他：

[ɒn] [ðə; ði] ['desələt] [daʊnz] [jiː; ji] [meɪ] ['wɒndə(r)][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['wɪəri] .

On	the	desolate	downs	ye	may	wander	And	drive	him	along	till	he	weary	.
在	这	荒凉	下坡	是的	可能	漫步	和	驾驶	他	沿着	直到	他	厌倦	.

在荒凉的山丘上，你可以漫步，驱赶他直到他疲惫不堪。

[ai][keə(r)] [nɒt] ['or] ['maʊntən] [ænd; ənd]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ðə; ði] ['mʌri] - [braʊn] ['weðə] [tuː; tə]

I	care	not	o'er	mountain	and	moorland	The	murrey	-	brown	weathers	to
我	关心	不是	超过	山	和	荒原	这	默里	-	棕色的	天气	到

['fɒləʊ] , - - [fɑː(r)] ['liːfər] ,

follow	,	-	-	Far	liefer	,
跟随	，	-	-	远的	利弗	，

我不在乎山川荒野，也不在乎随之而来的阴沉天气，——远方的利弗

[aɪ'd]['lɪŋgə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

I'd	linger	the	morning
ID	萦绕	这	早晨

我会消磨整个早晨时光。

[ɪn] [lɒŋ] , ['kəʊzi] ['tʃætə(r)] [wɪð] - .

In	long	,	cosy	chatter	with	Steingerd	.
在	长的	，	舒适	喋喋不休	和	-	.

与施泰因格德进行了长时间、轻松愉快的聊天。

" ['tɒsti] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] [geɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ;

"	Tosti	said	he	would	find	it	a	merrier	game	,	and	went	off	;
"	托斯蒂	说	他	会	寻找	它	一个	更快乐	游戏	，	和	去	离开	；

托斯蒂说他会觉得那会是个更有趣的游戏，然后就走了；

[səʊ]['kɔːrmæk][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tʃes] , [ænd; ənd] [raɪt] [geɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

so	Cormac	sat	down	to	chess	,	and	right	gay	he	was	.
所以	科马克	卫星	向下	到	棋	，	和	正确的	同性恋	他	曾是	.

于是科马克坐下来下棋，他真是个同性恋。

- [sed] [hiː; hi] [tɔːkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [fəʊk] [təʊld] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

Steingerd	said	he	talked	better	than	folk	told	of	;	and	he	sat	there	all	the
-	说	他	谈话	更好的	比	民间	讲述	的	;	和	他	卫星	那里	全部	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

施泰因格德说他说话比人们说的要好得多；他整天都坐在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -

and	then	he	made	this	song	:	-	-
和	然后	他	制成	这	歌曲	:	-	-

然后他创作了这首歌：

(-) " - [tɪz] [ðə; ði] [dɑːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] , [ðə; ði] [diːp] , ['djuːi] [grɑːs] [ɒv; əv]

(	10	)	"	'	Tis	the	dart	that	adorneth	her	tresses	,	The	deep	,	dewy	grass	of
(	-	)	"	-	的	这	镖	那	装饰	她	头发	,	这	深的	,	露水	草	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

her	forehead	.
她	前额	.

（10）“是点缀她秀发的飞镖，是她额头上沾满露水的深草。

[səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [gʊd] [kəʊm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] !

So	kind	to	my	keeping	she	gave	it	,	That	good	comb	I	shall	ever	remember	!
所以	种类	到	我的	保持	她	给予	它	,	那	好的	梳子	我	将	曾经	记住	!

她如此慷慨地将它赠予我，那把好梳子我将永远铭记！

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [wen] [ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] - - [swiːt] [stem] [wɪð] [ðə; ði] ['drægənz] [hɔːd]

A	stranger	was	I	when	I	sought	her	-	-	Sweet	stem	with	the	dragon's	hoard
一个	陌生人	曾是	我	什么时候	我	寻求	她	-	-	甜的	干	和	这	龙的	囤

['ʃaɪnɪŋ] - -

shining	-	-
灼灼	-	-

我寻觅她时，只是个陌生人——甜美的茎秆，闪耀着龙的宝藏——

" [wɪð] [gəʊld] [laɪk] [ðə; ði] [siː] - ['dæz(ə)l] ['gliːmɪŋ] - - [ðə; ði] [gɜːl] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] .

"	With	gold	like	the	sea	-	dazzle	gleaming	-	-	The	girl	I	shall	never	forget	.
"	和	金子	喜欢	这	海	-	炫	闪闪发光	-	-	这	女孩	我	将	绝不	忘记	.

“闪耀着如海浪般耀眼的金光——我永远不会忘记的女孩。”

" ['tɒsti] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['feəd] [həʊm] .

"	Tosti	came	off	the	fell	and	they	fared	home	.
"	托斯蒂	来了	离开	这	跌倒	和	他们	表现	家	.

“托斯蒂从山上下来，他们顺利回家了。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kɔːrmæk] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː] - :

After	that	Cormac	used	to	go	to	Gnupsdal	often	to	see	Steingerd	:
后	那	科马克	用过的	到	去	到	-	经常	到	看	-	:

此后，科马克经常去格努普斯达尔看望施泰因格德：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gʊd] [kləʊðz] ,

and	he	asked	his	mother	to	make	him	good	clothes	,
和	他	问	他的	母亲	到	制作	他	好的	衣服	,

他请求母亲给他做些漂亮的衣服。

[səʊ] [ðæt] - [mait] [laɪk] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

so	that	Steingerd	might	like	him	the	most	that	could	be	.
所以	那	-	可能	喜欢	他	这	最多	那	可以	是	.

这样一来，施泰因格德或许会非常喜欢他。

['dɑːlə] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,

Dalla	said	there	was	a	mighty	great	difference	betwixt	them	,
达拉	说	那里	曾是	一个	强大的	伟大的	不同之处	中间	他们	,

达拉说他们之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][end] ['hæpɪli] [ɪf] ['θɔːrkəl] [æt; ət]['tʌŋgə] [gɒt]

and	it	was	far	from	certain	to	end	happily	if	Thorkel	at	Tunga	got
和	它	曾是	远的	从	肯定	到	结尾	快乐地	如果	索克尔	在	通加	得到

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

如果通加的索克尔知道了这件事，结局就很难说是美好的了。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] [haʊ]['kɔːrmæk] [laɪkt] [blæk] - ['pʊdɪŋz] .

CHAPTER	FOUR	How	Cormac	Liked	Black	-	Puddings	.
章	四	如何	科马克	喜欢	黑色的	-	布丁	.

第四章 科马克如何喜欢黑布丁。

[wel] ['θɔːrkəl] [suːn] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

Well	Thorkel	soon	heard	what	was	going	forward	,
出色地	索克尔	很快	听到	什么	曾是	去	向前	,

索克尔很快就听到了接下来发生的事情。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɪf]

and	thought	it	would	turn	out	to	his	own	shame	and	his	daughter's	if
和	想法	它	会	转动	出去	到	他的	自己的	耻辱	和	他的	女儿的	如果

['kɔːrmæk] [wʊd] [nɒt] [pledʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Cormac	would	not	pledge	himself	to	take	her	or	leave	her	.
科马克	会	不是	保证	他自己	到	拿	她	或者	离开	她	.

他认为，如果科马克不肯承诺要么带她走要么离开她，那最终只会让他自己和女儿蒙羞。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .

So	he	sent	for	Steingerd	,	and	she	went	home	.
所以	他	发送	为了	-	,	和	她	去	家	.

于是他派人去请斯坦格尔德，她就回家了。

['θɔːrkəl] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] , ['bəʊstfl] , [ænd; ənd] [jet]

Thorkel	had	a	man	called	Narfi	,	a	noisy	,	foolish	fellow	,	boastful	,	and	yet
索克尔	有	一个	男人	称为	-	,	一个	嘈杂	,	愚蠢	同伴	,	自夸	,	和	然而

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .

of	little	account	.
的	小的	帐户	.

索克尔手下有个叫纳尔菲的人，他是个吵闹、愚蠢、爱吹牛，但却没什么本事的人。

[sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['θɔːrkəl] , " [ɪf] ['kɔːrmæks] ['kʌmɪŋ] [laɪks] [ðiː] [nɒt] , [ai][kæn; kən] [suːn] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Said	he	to	Thorkel	,	"	If	Cormac's	coming	likes	thee	not	,	I	can	soon	settle	it	.
说	他	到	索克尔	,	"	如果	科马克的	未来	点赞	你	不是	,	我	能	很快	定居	它	.

"

"

"

他对托克尔说：“如果科马克来访时你不喜欢他，我可以很快解决这个问题。”

" ['veri] [wel] , " [sez] ['θɔːrkəl] .

"	Very	well	,	"	says	Thorkel	.
"	非常	出色地	,	"	说道	索克尔	.

“很好，”索克尔说。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , - [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] .

Now	,	in	the	autumn	,	Narfi's	work	it	was	to	slaughter	the	sheep	.
现在	,	在	这	秋天	,	-	工作	它	曾是	到	屠宰	这	羊	.

现在到了秋天，纳尔菲的工作就是宰杀绵羊。

[wʌns] , [wen] ['kɔːrmæk] [keɪm] [tuː; tə] ['tʌŋgə] , [hiː; hi] [sɔː] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Once	,	when	Cormac	came	to	Tunga	,	he	saw	Steingerd	in	the	kitchen	.
一次	,	什么时候	科马克	来了	到	通加	,	他	锯	-	在	这	厨房	.

有一次，科马克来到通加，在厨房里看到了斯坦格德。

- [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ,
Narfi stood by the kettle , and when they had finished the boiling ,
- 站立 经过 这 壶 , 和 什么时候 他们 有 完成的 这 沸腾 ,

纳尔菲站在水壶旁，等水烧开后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [blæk] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['kɔːrmæks] [nəʊz] , ['kraɪɪŋ] : - -
he took up a black - pudding and thrust it under Cormac's nose , crying : - -
他 采取 向上 一个 黑色的 - 布丁 和 推力 它 在下面 科马克的 鼻子 , 哭泣 : - -

他拿起一块黑布丁，塞到科马克鼻子底下，喊道：

(-) " ['kɔːrmæk] , [haʊ] [wʊd] [jiː; ji] ['relɪʃ] [wʌn] ?
(11) " Cormac , how would ye relish one ?
(-) " 科马克 , 如何 会 是的 尽情享用 一 ?

（11）“科马克，你想怎么享用一个呢？”

['ket(ə)l] - [wərmz] [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] .
Kettle - worms I call them .
壶 - 蠕虫 我 称呼 他们 .

我称它们为“锅炉虫”。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - -
" To which he answered : - -
" 到 哪个 他 回答 : - -

他回答说：

(-) " [blæk] - ['pʊdɪŋz] [bɔɪld] , [kwəʊθ] - [sʌn] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] , - - [feə(r)] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] !
(12) " Black - puddings boiled , quoth Ogmund's son , Are a dainty , - - fair befall them !
(-) " 黑色的 - 布丁 煮沸 , 引用 - 儿子 , 是 一个 纤巧 , - - 公平的 降临 他们 !

（12）奥格蒙德的儿子说：“煮熟的黑布丁是美味佳肴，——愿它们平安！”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['kɔːrmæk] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [hiː; hi] [sɔː] - ,
" And in the evening when Cormac made ready to go home he saw Narfi ,
" 和 在 这 晚上 什么时候 科马克 制成 准备好 到 去 家 他 锯 - ,

“晚上，当科马克准备回家时，他看到了纳尔菲，

[ænd; ənd] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɜːlɪʃ] [wɜːdz] .
and bethought him of those churlish words .
和 思考 他 的 那些 粗鲁 字 .

他想起了那些粗鲁的话。

" [aɪ] [θɪŋk] , - , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [nɒk] [ðiː] [daʊn] ,
" I think , Narfi , " said he , " I am more like to knock thee down ,
" 我 思考 , - , " 说 他 , " 我 是 更多的 喜欢 到 敲 你 向下 ,

“我想，纳尔菲，”他说，“我更有可能把你打倒在地。”

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [tuː; tə] [ruːl] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .
than thou to rule my coming and going .
比 你 到 规则 我的 未来 和 去 .

你竟能主宰我的出入？

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [strʌk] [hɪm][æn; ən][æks] - ['hæmə(r)] - [bləʊ] , ['seɪɪŋ] : - -
" And with that struck him an axe - hammer - blow , saying : - -
" 和 和 那 击 他 一个 斧头 - 锤 - 吹 , 说 : - -

“说完，他用斧锤猛击了他一下，说道：——

(-) " [waɪ] [faʊl] [wɪð] [ðaɪ] ['klaʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒli] , [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɪz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
(13) " Why foul with thy clowning and folly , The food that is dressed for thy
(-) " 为什么 犯规 和 你的 小丑表演 和 蠢事 , 这 食物 那 是 穿着 为了 你的
[bˈɛtəz] ?
betters ?
博彩公司 ?

（13）“你为何用你的滑稽和愚蠢玷污了为你的上等人烹制的食物呢？”

[ðaʊ] ['blʌndərɪŋ] ['ɑːtʃə(r)] , [wɒt] [eɪlz] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪmɪŋ] [ðaɪ] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
Thou blundering archer , what ails thee To be aiming thy insults at me ?
你 笨拙 射手 , 什么 疾病 你 到 是 瞄准 你的 侮辱 在 我 ?

你这笨拙的弓箭手，你究竟有什么毛病，竟敢用侮辱的目光攻击我?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [ə'baʊt] : - -
" And he made another song about : - -
" 和 他 制成 其他 歌曲 关于 : - -

他还创作了另一首关于……的歌。

(-) " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
(14) " He asked me ,
(-) " 他 问 我 ,

（14）他问我，

[ðə; ði] ['kleivə] ['kaʊhɜːd] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] - - [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ?
the clavering cowherd If I cared for - - what was it he called them ?
这 克拉弗林 牛仔 如果 我 关心 为了 - - 什么 曾是 它 他 称为 他们 ?

喧闹的牧牛人 如果我关心——他怎么称呼它们来着?

- - [ðə; ði] [wərmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] .
- - The worms of the kettle .
- - 这 蠕虫 的 这 壶 .

——水壶里的虫子。

[aɪ] ['wɒrənt] [hiːl] [biː; bi] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] .
I warrant He'll be wiping his eyes by the hearth - stone .
我 保证 地狱 是 擦拭 他的 眼睛 经过 这 炉 - 石头 .

我敢肯定，他会在壁炉旁擦干眼泪。

[aɪ] [diːm] [ðæt] [jɒn] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] [huː] ['dæbl] [ðə; ði] [mʌk] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] - -
I deem that yon knave of the dunghill Who dabbles the muck on the meadow - -
我 认为 那 远 恶棍 的 这 粪堆 WHO 浅尝辄止 这 泥浆 在 这 草地 - -

我认为那个在粪堆里捣蛋的恶棍，在草地上玩弄粪土——

[jɒn] [rʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʌd] - ['spætə] ['reɪmənt] - - [gɒt][ə; eɪ][ræp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɔɪz] - - [laɪk][ə; eɪ]
Yon rook in his mud - spattered raiment - - Got a rap for his noise - - like a
扬 车 在 他的 泥 - 溅射 服饰 - - 得到 一个 说唱 为了 他的 噪音 - - 喜欢 一个
[dɒg] .
dog .
狗 .

那只穿着沾满泥浆的衣服的乌鸦——因为吵闹而被骂——像条狗一样。

" ['tʃæptə(r)] [faɪv]
" CHAPTER FIVE
" 章 五

第五章

[ðeɪ] [weɪ'leɪ] ['kɔːrmæk] : [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['kɜːsɪz] [hɪm] .
They Waylay Cormac : And The Witch Curses Him .
他们 路障 科马克 : 和 这 巫婆 诅咒 他 .

他们伏击了科马克；女巫诅咒了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] .

There	was	a	woman	named	Thorveig	,	and	she	knew	a	deal	too	much	.
那里	曾是	一个	女士	命名	-	,	和	她	知道	一个	交易	也	很多	.

有一个女人名叫索尔维格，她知道的事情太多了。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [staɪnz] - - (-) [ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ;

She	lived	at	Steins	-	stadir	(	Stonestead	)	in	Midfiord	,	and	had	two	sons	;
她	居住地	在	斯坦斯	-	-	(	-	)	在	-	,	和	有	二	儿子们	;

[ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz] [ɒd] ,

the	elder	was	Odd	,
这	长老	曾是	奇怪的	,

她住在米德菲奥德的斯通斯泰迪尔（Steins-stadir），有两个儿子；长子名叫奥德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['gʊdmənd] .

and	the	younger	Gudmund	.
和	这	年轻	古德蒙德	.

还有年轻的古德蒙德。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['brægət] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	great	braggarts	both	of	them	.
他们	是	伟大的	自吹自擂者	两个都	的	他们	.

他们俩都是十足的吹牛大王。

[ðɪs] [ɒd] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['θɔːrkəl] [æt; ət] ['tʌŋgə] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk]

This	Odd	often	came	to	see	Thorkel	at	Tunga	,	and	used	to	sit	and	talk
这	奇怪的	经常	来了	到	看	索克尔	在	通加	,	和	用过的	到	坐	和	讲话

[wɪð] - .

with	Steingerd	.
和	-	.

这个怪人经常来通加看望索克尔，并且经常和施泰因格德坐下来聊天。

['θɔːrkəl] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [egd] [ðem; ðəm]

Thorkel	made	a	great	show	of	friendship	with	the	brothers	,	and	egged	them
索克尔	制成	一个	伟大的	展示	的	友谊	和	这	兄弟	,	和	鸡蛋	他们

[ɒn][tuː; tə] [weɪ'leɪ] ['kɔːrmæk] .

on	to	waylay	Cormac	.
在	到	路障	科马克	.

索克尔假装与兄弟俩交好，并怂恿他们伏击科马克。

[ɒd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

Odd	said	it	was	no	more	than	he	could	do	.
奇怪的	说	它	曾是	不	更多的	比	他	可以	做	.

奥德说，这已经是他能做的极限了。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] ['kɔːrmæk] [keɪm] [tuː; tə] ['tʌŋgə] ,

So	one	day	when	Cormac	came	to	Tunga	,
所以	一	天	什么时候	科马克	来了	到	通加	,

有一天，科马克来到通加时，

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] .

Steingerd	was	in	the	parlour	and	sat	on	the	dais	.
-	曾是	在	这	客厅	和	卫星	在	这	台	.

施泰因格德当时在客厅里，坐在主席台上。

- [sʌnz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ;

Thorveig's	sons	sat	in	the	room	,	ready	to	fall	upon	him	when	he	came	in	;
-	儿子们	卫星	在	这	房间	,	准备好	到	落下	之上	他	什么时候	他	来了	在	;

索尔维格的儿子们坐在房间里，准备在他进来时扑向他；

[ænd; ənd] ['θɔːrkəl] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	Thorkel	had	put	a	drawn	sword	on	one	side	of	the	door	,
和	索克尔	有	放	一个	绘制	剑	在	一	边	的	这	门	,

索克尔把一把拔出的剑放在门的一侧。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] - [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][ɪts] [ʃɑːft] .

and	on	the	other	side	Narfi	had	put	a	scythe	in	its	shaft	.
和	在	这	其他	边	-	有	放	一个	镰	在	它是	轴	.

而纳尔菲则在另一侧的杆子上插了一把镰刀。

[wen] ['kɔːrmæk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)][ðə; ði] [saɪd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [sɒːd] ,

When	Cormac	came	to	the	hall	-	door	the	scythe	fell	down	and	met	the	sword	,
什么时候	科马克	来了	到	这	大厅	-	门	这	镰	跌倒	向下	和	遇见	这	剑	,

科马克走到大厅门口时，镰刀掉在地上，与剑相遇。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɒtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	broke	a	great	notch	in	it	.
和	打破	一个	伟大的	缺口	在	它	.

并在上面凿出了一个大缺口。

[aʊt] [keɪm] ['θɔːrkəl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] ['kɔːrmæk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɑːskl] ,

Out	came	Thorkel	and	began	to	upbraid	Cormac	for	a	rascal	,
出去	来了	索克尔	和	开始	到	吐	科马克	为了	一个	恶棍	,

索克尔走了出来，开始斥责科马克是个无赖。

[ænd; ənd][gɒt] ['feəli] [waɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] :

and	got	fairly	wild	with	his	talk	:
和	得到	相当	荒野	和	他的	讲话	:

他的言辞变得相当狂野：

[ðen] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

then	flung	into	the	parlour	and	bade	Steingerd	out	of	it	.
然后	扔	进入	这	客厅	和	巴德	-	出去	的	它	.

然后把他扔进客厅，把斯坦格尔德赶了出去。

[fɔːθ] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['aʊthaʊs] ,

Forth	they	went	by	another	door	,	and	he	locked	her	into	an	outhouse	,
第四	他们	去	经过	其他	门	,	和	他	已锁定	她	进入	一个	室外厕所	,

他们又从另一扇门进去，他把她锁进了一间室外厕所里。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['kɔːrmæk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] .

saying	that	Cormac	and	she	would	never	meet	again	.
说	那	科马克	和	她	会	绝不	见面	再次	.

他说她和科马克将永远不会再见面了。

['kɔːrmæk] [went] [ɪn] : [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][fəʊk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Cormac	went	in	:	and	he	came	quicker	than	folk	thought	for	,	and	they
科马克	去	在	:	和	他	来了	更快	比	民间	想法	为了	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] .

were	taken	aback	.
是	已采取	背	.

科马克进去了：他来得比人们预想的要快，大家都吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][nəʊ] - : [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['wetɪŋ] [ðeə(r)]

He	looked	about	,	and	no	Steingerd	:	but	he	saw	the	brothers	whetting	their
他	看起来	关于	,	和	不	-	:	但	他	锯	这	兄弟	磨面	他们的

['wepənz] :

weapons	:
武器	:

他环顾四周，没看到施泰因格尔德，却看到那两兄弟正在磨刀。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] , ['seɪɪŋ] : - -

so	he	turned	on	his	heel	and	went	,	saying	:	-	-
所以	他	转向	在	他的	脚跟	和	去	,	说	:	-	-

于是他转身就走，边走边说：

(-) " [ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [maʊz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ]
(14) " The weapon that mows in the meadow
(-) " 这 武器 那 割草机 在 这 草地

（14）“收割草地的武器”

[ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['peɪntɪd] ['bʌklə(r)] ,
It met with the gay painted buckler ,
它 遇见 和 这 同性恋 绘 盾牌 ,

它遇到了那只涂着彩绘的同性恋小圆盾，

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] .
When I came to encounter a goddess Who carries the beaker of wine .
什么时候 我 来了 到 遇到 一个 女神 WHO 携带 这 烧杯 的 葡萄酒 .

当我遇到一位手捧酒杯的女神时。

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wen] ['wɒrɪəz] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ['mɪstʃɪf] .
for I warn you of evil When warriors threaten me mischief .
为了 我 警告 你 的 邪恶的 什么时候 战士 威胁 我 恶作剧 .

因为我警告你们邪恶的存在，当战士们威胁我时，就会有祸害降临。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ðæt] [ai][pɔː(r)][jiː; ji][ðə; ði] ['njuːli] [mɪkst] [miːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
It shall not be for nought that I pour ye The newly mixed mead of the
它 将 不是 是 为了 零 那 我 倒 是的 这 新 混合 蜂蜜酒 的 这
[gɒdz] .
gods .
神 .

我为你斟上诸神新调配的蜜酒，绝非徒劳。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] - ['nəʊweə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -
" And when he could find Steingerd nowhere , he made this song : - -
" 和 什么时候 他 可以 寻找 - 无处 , 他 制成 这 歌曲 : - -

“当他到处都找不到施泰因格德时，他创作了这首歌：——

(-) " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] , [wɪð] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [ə'gliːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd]
(15) " She has gone , with the glitter of ocean Agleam on her wrist and
(-) " 她 有 已消失 , 和 这 闪光 的 海洋 一闪 在 她 手腕 和
[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

（15）“她走了，手腕和胸前闪耀着海洋的光芒，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['fɒləʊz] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ,
And my heart follows hard on her footsteps ,
和 我的 心 跟随 难的 在 她 脚步声 ,

我的心紧紧跟随她的脚步，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɔːl] [ɪz][ɪn] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
For the hall is in darkness without her .
为了 这 大厅 是 在 黑暗 没有 她 .

没有她，大厅一片黑暗。

[ai][hæv; həv] [geɪzd] , [bʌt; bət][maɪ] ['glɑːnsɪz] [kæn; kən] [pɪəs] [nɒt] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt]
I have gazed , but my glances can pierce not The gloom of the desolate
我 有 凝视 , 但 我的 眼神 能 刺穿 不是 这 愁云 的 这 荒凉
['dwelɪŋ] ;
dwelling ;
住宅 ;

我凝视过，但我的目光无法穿透那荒凉住所的阴暗；

[ænd; ənd] [fɪəs] [ɪz][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ][feə(r)][wʌn] [huː] ['əʊnli][kæn; kən] [hiːl]

And	fierce	is	my	longing	to	find	her	,	The	fair	one	who	only	can	heal
和	凶猛的	是	我的	渴望	到	寻找	她	,	这	公平的	一	WHO	仅有的	能	愈合

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我多么渴望找到她，那位只有她才能治愈我的美丽的女子。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊthaʊs] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ,

"	After	a	while	he	came	to	the	outhouse	where	Steingerd	was	,
"	后	一个	尽管	他	来了	到	这	室外厕所	在哪里	-	曾是	,

过了一会儿，他来到施泰因格德所在的室外厕所。

[ænd; ənd] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	burst	it	open	and	had	talk	with	her	.
和	爆裂	它	打开	和	有	讲话	和	她	.

然后打开门，和她谈了谈。

" [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [kʌm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

"	This	is	madness	,	"	cried	she	,	"	to	come	talking	with	me	;
"	这	是	疯狂	,	"	哭	她	,	"	到	来	说	和	我	;

“这简直是疯了，”她喊道，“竟然来跟我说话；

[fɔː(r); fə(r)] - [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ðaɪ] [hed] .

for	Thorveig's	sons	are	meant	to	have	thy	head	.
为了	-	儿子们	是	意思是	到	有	你的	头	.

托尔维格的儿子们注定要取你的性命。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - -

"	But	he	answered	:	-	-
"	但	他	回答	:	-	-

但他回答说：——

(-) " [ðeə(r)] [weɪt] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wʊd] [sneə(r)][ˌem 'iː] ; [ðeə(r)] [wet] [ðeɪ] [ðeə(r)] [sɔːrdz]

(	16	)	"	There	wait	they	within	that	would	snare	me	;	There	whet	they	their	swords
(	-	)	"	那里	等待	他们	之内	那	会	圈套	我	;	那里	磨刀	他们	他们的	剑

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sleɪɪŋ] .

for	my	slaying	.
为了	我的	杀戮	.

（16）“他们在那里等着捉拿我；他们在那里磨利刀剑，要杀我。

[maɪ] [beɪn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɒt] , [ðə; ðɪ] ['kauəd] , [ðə; ðɪ] [bruːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

My	bane	they	shall	be	not	,	the	cowards	,	The	brood	of	the	churl	and	the
我的	祸根	他们	将	是	不是	,	这	懦夫	,	这	幼虫	的	这	吝啬鬼	和	这

['kɑːlɪn] .

carline	.
卡林	.

懦夫们，粗鄙之徒和卑鄙之徒的后代，绝不会成为我的祸害。

[let] [ðə; ðɪ] [tweɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [faɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

Let	the	twain	of	them	find	me	and	fight	me	In	the	field	,
让	这	马克·吐温	的	他们	寻找	我	和	斗争	我	在	这	场地	,

让他们两个找到我，在战场上与我决斗吧！

[wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm] ,

without	shelter	to	shield	them	,
没有	庇护所	到	盾	他们	,

没有遮蔽物保护他们，

[ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃʊrər] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlf] .

And	ewes	of	the	sheep	should	be	surer	To	shorten	the	days	of	the	wolf	.
和	母羊	的	这	羊	应该	是	确定	到	缩短	这	天	的	这	狼	.

母羊们应该更加努力，缩短狼的生存时间。

" [səʊ][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

"	So	he	sat	there	all	day	.
"	所以	他	卫星	那里	全部	天	.

于是他整天都坐在那里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['θɔːrkəl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;

By	that	time	Thorkel	saw	that	the	plan	he	had	made	was	come	to	nothing	;
经过	那	时间	索克尔	锯	那	这	计划	他	有	制成	曾是	来	到	没有什么	;

那时，索克尔意识到他制定的计划已经落空了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - [weɪ'leɪ] ['kɔːrmæk][ɪn][ə; eɪ] [deɪl] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [gɑːθ] .

and	he	bade	the	sons	of	Thorveig	waylay	Cormac	in	a	dale	near	his	garth	.
和	他	巴德	这	儿子们	的	-	路障	科马克	在	一个	戴尔	靠近	他的	加思	.

他命令索尔维格的儿子们在他庄园附近的山谷里伏击科马克。

" - [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [jiː; ji] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][ai] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

"	Narfi	shall	go	with	ye	two	,	"	said	he	;	"	but	I	will	stay	at	home	,
"	-	将	去	和	是的	二	,	"	说	他	;	"	但	我	将要	停留	在	家	,

“纳尔菲将与你们二人同行，”他说，“但我会留在家里。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][help] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

and	bring	you	help	if	need	be	.
和	带来	你	帮助	如果	需要	是	.

必要时会为你提供帮助。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɔːrmæk][set] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪl] ,

"	In	the	evening	Cormac	set	out	,	and	when	he	came	to	the	dale	,
"	在	这	晚上	科马克	放	出去	,	和	什么时候	他	来了	到	这	戴尔	,

“傍晚时分，科马克出发了，当他来到山谷时，

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [vɜːs] : - -

he	saw	three	men	,	and	said	in	verse	:	-	-
他	锯	三	男人	,	和	说	在	诗	:	-	-

他看见三个人，便用诗歌说道：

(-) " [ðeə(r)] [sɪt] [ðeɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kwiːn] [ɒv; əv]

(	17	)	"	There	sit	they	in	hiding	to	stay	me	From	the	sight	of	my	queen	of
(	-	)	"	那里	坐	他们	在	隐藏	到	停留	我	从	这	视线	的	我的	女王	的

[ðə; ði]['dʒuːələz] :

the	jewels	:
这	珠宝	:

（17）“他们躲在那里，不让我见到我的珠宝女王：

[bʌt; bət] [ruːd] [wɪl] [ðeə(r)][tɑːsk][biː; bi][tuː; tə] [riːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['baʊntiəs]

But	rude	will	their	task	be	to	reave	me	From	the	roof	of	my	bounteous
但	粗鲁的	将要	他们的	任务	是	到	偷	我	从	这	屋顶	的	我的	丰饶的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

但他们竟要将我从我慷慨的妻子的屋顶上掳走，这真是太无礼了。

[ðə; ði] ['feɪnər] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðeɪ] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [friː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] ,

The	fainer	the	hatred	they	harbour	For	him	that	is	free	of	her	doorway	,
这	费纳	这	仇恨	他们	港口	为了	他	那	是	自由的	的	她	门口	,

她们对那个能离开她家门口的人怀有越深的仇恨，

[ðə; ði] ['feɪnər] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læs] [ðæt] [ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]

The	fainer	my	love	and	my	longing	For	the	lass	that	is	sweeter	than
这	费纳	我的	爱	和	我的	渴望	为了	这	小姐	那	是	更甜	比

['sæmfaɪə(r)] .

samphire	.
海蓬子	.

我的爱恋和思念，对那比海蓬子更甜美的姑娘。

" [ðen] [liːpt] [ʌp] - [sʌnz] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['kɔːrmæk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] :

"	Then	leaped	up	Thorveig's	sons	,	and	fought	Cormac	for	a	time	:
"	然后	跳跃	向上	-	儿子们	,	和	战斗	科马克	为了	一个	时间	:

“然后托尔维格的儿子们跳了起来，与科马克搏斗了一阵：

- [ðə; ðɪ] [waɪl] [skʌlk] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Narfi	the	while	skulked	and	dodged	behind	them	.
-	这	尽管	潜行	和	躲避	在后面	他们	.

纳尔菲则鬼鬼祟祟地躲在他们身后。

['θɔːrkəl] [sɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bʌt; bət] ['sləʊli] ['fɔːwəd] ,

Thorkel	saw	from	his	house	that	they	were	getting	but	slowly	forward	,
索克尔	锯	从	他的	房子	那	他们	是	获得	但	缓慢地	向前	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .

and	he	took	his	weapons	.
和	他	采取	他的	武器	.

索克尔从家里看到他们正缓慢地向前推进，于是他拿起了武器。

[ɪn] [ðæt] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] - [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ment] .

In	that	nick	of	time	Steingerd	came	out	and	saw	what	her	father	meant	.
在	那	缺口	的	时间	-	来了	出去	和	锯	什么	她	父亲	意思是	.

就在这千钧一发之际，施泰因格德走了出来，明白了她父亲的意思。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [həʊld][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] .

She	laid	hold	on	his	hands	,	and	he	got	no	nearer	to	help	the	brothers	.
她	铺设	抓住	在	他的	双手	,	和	他	得到	不	更近	到	帮助	这	兄弟	.

她抓住他的双手，他再也靠近不了兄弟俩了。

[ɪn][ðə; ðɪ][end] [ɒd] [fel] , [ænd; ənd] ['gʊdmənd] [wɒz; wəz][səʊ] ['wuːndɪd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ['ɑːftəwədz] .

In	the	end	Odd	fell	,	and	Gudmund	was	so	wounded	that	he	died	afterwards	.
在	这	结尾	奇怪的	跌倒	,	和	古德蒙德	曾是	所以	受伤	那	他	死亡	然后	.

最后奥德倒下了，古德蒙德身负重伤，随后去世。

['θɔːrkəl] [sɔː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['kɔːrmæk] [went] [həʊm] .

Thorkel	saw	to	them	,	and	Cormac	went	home	.
索克尔	锯	到	他们	,	和	科马克	去	家	.

索克尔照顾了他们，科马克回家了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kɔːrmæk] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

A	little	after	this	Cormac	went	to	Thorveig	and	said	he	would	have	her
一个	小的	后	这	科马克	去	到	-	和	说	他	会	有	她

[nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːθ] .

no	longer	live	there	at	the	firth	.
不	更长	居住	那里	在	这	弗斯	.

不久之后，科马克去了索尔维格那里，说他要让她不再住在海湾边。

" [ðaʊ] [ʃælt] [flɪt][ænd; ənd][gəʊ][ðaɪ] [weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Thou	shalt	flit	and	go	thy	way	at	such	a	time	,	"	said	he	,
"	你	应	掠过	和	去	你的	方式	在	这样的	一个	时间	,	"	说	他	,

“在这种时候，你应当匆匆离去，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [nəʊ] [blʌd] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌnz] .

"	and	I	will	give	no	blood	-	money	for	thy	sons	.
"	和	我	将要	给	不	血	-	钱	为了	你的	儿子们	.

“我不会为你们的儿子们支付任何血债。”

" - ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [jiː; ji][kæn; kən] [hʌnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Thorveig	answered	,	"	It	is	like	enough	ye	can	hunt	me	out	of	the
"	-	回答	,	"	它	是	喜欢	足够的	是的	能	打猎	我	出去	的	这

['kʌntrisaɪd] ,

countryside	,
农村	,

索尔维格回答说：“你们能把我从乡间追出来，这已经够了。”

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [sʌnz] [ˌʌnəˈtoʊnd] .
and **leave** **my** **sons** **unatoned** **.**
和 离开 我的 儿子们 未赎罪的 .

却让我的儿子们得不到救赎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [weɪ] [aɪl] [rɪˈwɔːd] [ðiː] .
But **this** **way** **I'll** **reward** **thee** **.**
但 这 方式 患病的 报酬 你 .

但我会用这种方式奖励你。

[ˈnevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] - .
Never **shalt** **thou** **have** **Steingerd** **.**
绝不 应 你 有 - .

你永远也得不到施泰因格尔德。

" [sed] [ˈkɔːrmæk] , " [ðæts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [mɑː(r)] , [ðaʊ] [ˈwɪkɪd] [əʊld]
" Said Cormac , " That's not for thee to make or to mar , thou wicked old
" 说 科马克 , " 那就是 不是 为了 你 到 制作 或者 到 马尔 , 你 邪恶 老的
[hæg] !
hag !
魔女 !

科马克说："那不是你能做或毁的，你这邪恶的老巫婆！"

" [ˈtʃæptə(r)] [sɪks]
" CHAPTER SIX
" 章 六

第六章

[ˈkɔːrmæk] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈluːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
Cormac Wins His Bride and Loses Her .
科马克 胜利 他的 新娘 和 失败 她 .

科马克赢得了他的新娘，却又失去了她。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈkɔːrmæk] [went] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈevə(r)] :
After this , Cormac went to see Steingerd the same as ever :
后 这 , 科马克 去 到 看 - 这 相同的 作为 曾经 :

此后，科马克像往常一样去见了斯坦格德：

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ˈ duː ɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [ɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] :
and once when they talked over these doings she said no ill of them :
和 一次 什么时候 他们 谈话 超过 这些 行为 她 说 不 患病的 的 他们 :

有一次，当他们谈起这些事时，她并没有说他们的坏话：

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -
whereupon he made this song : - -
于是 他 制成 这 歌曲 : - -

于是他创作了这首歌：——

(-) " [ðeə(r)] [sæt] [ðeɪ] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [braɪd] [ænd; ənd]
(18) " There sat they in hiding to slay me From the sight of my bride and
(-) " 那里 卫星 他们 在 隐藏 到 杀戮 我 从 这 视线 的 我的 新娘 和
[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] :
my darling :
我的 亲爱的 :

（18）"他们躲在那里，想杀了我，不让我的新娘和我的爱人看到我：

[bʌt; bət] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfəʊmən] [wen] [wiː; wi] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv]
But weak were the feet of my foemen When we fought on the island of
但 虚弱的 是 这 脚 的 我的 敌人 什么时候 我们 战斗 在 这 岛 的
[ˈwepənz] .
weapons .
武器 .

但当我们在武器岛上作战时，我的敌人的脚步却很不稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['rɪvəz] [ʃæl; ʃəl] [reɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	rush	of	the	mightiest	rivers	Shall	race	from	the	shore	to	the
和	这	匆忙	的	这	最强大的	河流	将	种族	从	这	支撑	到	这

['maʊntənz] [ɔː(r)]['evə(r)][aɪ] [liːv] [ðiː] ,

mountains	Or	ever	I	leave	thee	,
山脉	或者	曾经	我	离开	你	,

最奔腾的河流将从岸边奔涌到山巅，否则我将永远离开你。

[maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [fiːst] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] ! "

my	lady	,	And	the	love	that	I	feast	on	to	-	day	!	"
我的	女士	,	和	这	爱	那	我	盛宴	在	到	-	天	!	"

我的爱人，还有我今天所享受的爱！

" [seɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [bɪg] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ;

"	Say	no	such	big	words	about	it	,	"	answered	she	;
"	说	不	这样的	大的	字	关于	它	,	"	回答	她	;

“别说这么大惊小怪的话，”她回答道；

" ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

"	Many	a	thing	may	stand	in	the	road	.
"	许多	一个	事物	可能	站立	在	这	路	.

道路上可能会遇到很多阻碍。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] : - -

"	Upon	which	he	said	:	-	-
"	之上	哪个	他	说	:	-	-

于是他说道：——

(-) " [əʊ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðaɪ] ['reɪmənt] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] [ɪz] ['glædən]

(	19	)	"	O	sweet	in	the	sheen	of	thy	raiment	,	The	sight	of	thy	beauty	is	gladdening
(	-	)	"	哦	甜的	在	这	光泽	的	你的	服饰	,	这	视线	的	你的	美丽	是	令人高兴

!

!
!

（19）“哦，你衣着光彩夺目，你的美丽令人赏心悦目！

[wɒt] [mæn] [ðæt] [gəʊz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [wɒt] [meit] [wʊdst] [ðaʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]

What	man	that	goes	marching	to	battle	,	What	mate	wouldst	thou	choose	to	be
什么	男人	那	去	行军	到	战斗	,	什么	伴侣	会	你	选择	到	是

[ðaɪn] ?

thine	?
你的	?

哪个男人奔赴战场，你会选择哪个伴侣？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : - -

"	And	she	answered	:	-	-
"	和	她	回答	:	-	-

她回答说：——

(-) " [əʊ]['gɪvə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [əʊ] [rɪŋ] - ['breɪkə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [feɪts]

(	20	)	"	O	giver	of	gold	,	O	ring	-	breaker	,	If	the	gods	and	the	high	fates
(	-	)	"	哦	赠予者	的	金子	,	哦	戒指	-	断路器	,	如果	这	神	和	这	高的	命运

[bɪ'frend] [ˌem 'iː] ,

befriend	me	,
交朋友	我	,

（20）“赐予黄金者啊，打破戒指者啊，如果诸神和命运女神眷顾我，

[aɪ'd] [pledʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [blaɪð] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][baɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] .

I'd	pledge	me	to	Frodi's	blithe	brother	And	bind	him	that	he	should	be	mine	.
ID	保证	我	到	-	快乐的	兄弟	和	绑定	他	那	他	应该	是	矿	.

我愿向弗罗迪那快乐的兄弟发誓，让他成为我的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

"	Then	she	told	him	to	make	friends	with	her	father	and	get	her	in
"	然后	她	讲述	他	到	制作	朋友们	和	她	父亲	和	得到	她	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

然后她告诉他去和她父亲交朋友，并把她娶回家。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ['kɔːrmæk] [geɪv] ['θɔːrkəl] [gʊd] [gɪfts] .

So	for	her	sake	Cormac	gave	Thorkel	good	gifts	.
所以	为了	她	清酒	科马克	给予	索克尔	好的	礼物	.

所以为了她，科马克送给了索克尔贵重的礼物。

['ɑːftəwədz] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðeə(r)] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Afterwards	many	people	had	their	say	in	the	matter	;	but	in	the	end	it	came
然后	许多	人们	有	他们的	说	在	这	事情	;	但	在	这	结尾	它	来了

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

之后许多人对此事发表了意见；但最终结果却是这样的：

- - [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

-	-	that	he	asked	for	her	,	and	she	was	pledged	to	him	,	and
-	-	那	他	问	为了	她	,	和	她	曾是	承诺	到	他	,	和

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] :

the	wedding	was	fixed	:
这	婚礼	曾是	固定的	:

他向她求婚，她也答应了他的求婚，婚事就此定下：

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	so	all	was	quiet	for	a	while	.
和	所以	全部	曾是	安静的	为了	一个	尽管	.

于是，一切安静了一段时间。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːdz] .

Then	they	had	words	.
然后	他们	有	字	.

然后他们发生了争执。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt] [ə'baʊt] ['setlmənts] .

There	was	some	falling	-	out	about	settlements	.
那里	曾是	一些	坠落	-	出去	关于	定居点	.

在和解问题上出现了一些分歧。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , ['kɔːrmæk][brɪ'gæn][tuː; tə]

It	came	to	such	a	pass	that	after	everything	was	ready	,	Cormac	began	to
它	来了	到	这样的	一个	经过	那	后	一切	曾是	准备好	,	科马克	开始	到

[kuːl] [ɒf] .

cool	off	.
凉爽的	离开	.

事情发展到如此地步，一切准备就绪后，科马克开始冷静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ,

But	the	real	reason	was	,
但	这	真实的	原因	曾是	,

但真正的原因是：

[ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

that	Thorveig	had	bewitched	him	so	that	they	should	never	have	one	another	.
那	-	有	着迷	他	所以	那	他们	应该	绝不	有	一	其他	.

索尔维格对他施了魔法，让他们永远无法在一起。

['θɔːrkəl] [æt; ət] ['tʌŋgə] [hæd; həd][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] , [kɔːld] ['θɔːrkəl] [ænd; ənd][baɪ] - [nemd] [tuːθ]

Thorkel **at** **Tunga** **had** **a** **grown** **-** **up** **son** **,** **called** **Thorkel** **and** **by** **-** **named** **Tooth**

索克尔 在 通加 有 一个 生长 - 向上 儿子 , 称为 索克尔 和 经过 - 命名 齿

- [næʃ] .

- **gnasher** **.**

- 咬合器 .

通加的索克尔有一个成年的儿子，名叫索克尔，绰号“咬牙鬼”。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd]

He **had** **been** **abroad** **some** **time** **,** **but** **this** **summer** **he** **came** **home** **and**

他 有 到过 国外 一些 时间 , 但 这 夏天 他 来了 家 和

[steɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

stayed **with** **his** **father** **.**

入住 和 他的 父亲 .

他之前在国外待了一段时间，但今年夏天他回到了家，和父亲住在一起。

['kɔːrmæk]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Cormac **never** **came** **to** **the** **wedding** **at** **the** **time** **it** **was** **fixed** **,** **and** **the**

科马克 绝不 来了 到 这 婚礼 在 这 时间 它 曾是 固定的 , 和 这

['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] .

hour **passed** **by** **.**

小时 通过了 经过 .

科马克没有按约定时间出席婚礼，时间一分一秒地过去了。

[ðɪs] [ðə; ði] ['kɪnzfəʊk] [ɒv; əv] - [θɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['diːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən]

This **the** **kinsfolk** **of** **Steingerd** **thought** **a** **slight** **,** **deeming** **that** **he** **had** **broken**

这 这 亲属 的 - 想法 一个 轻微 , 认为 那 他 有 破碎的

[ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] ;

off **the** **match** **;**

离开 这 匹配 ;

施泰因格德的亲属认为这是对他的轻视，认为他已经中止了比赛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and **they** **had** **much** **talk** **about** **it** **.**

和 他们 有 很多 讲话 关于 它 .

他们就此事进行了很多讨论。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]

CHAPTER **SEVEN**

章 七

第七章

[haʊ] - [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

How **Steingerd** **Was** **Married** **To** **Somebody** **Else** **.**

如何 - 曾是 已婚 到 某人 别的 .

斯坦格德曾与他人结婚。

- [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] :

Bersi **lived** **in** **the** **land** **of** **Saurbae** **,** **a** **rich** **man** **and** **a** **good** **fellow** **:**

- 居住地 在 这 土地 的 - , 一个 富有的 男人 和 一个 好的 同伴 :

贝尔西住在绍尔贝的土地上，他是个富有的好人：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ]

he **was** **well** **to** **the** **fore** **,** **a** **fighter** **,** **and** **a** **champion** **at** **the** **holmgang**

他 曾是 出色地 到 这 前 , 一个 战斗机 , 和 一个 冠军 在 这 霍尔姆冈

.

:

.

他一直表现出色，是一位斗士，也是霍尔姆冈的冠军。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] ['fɪnə] [ðə; ði][feə(r)] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] : [æzmʌnd]

He	had	been	married	to	Finna	the	Fair	:	but	she	was	dead	:	Asmund
他	有	到过	已婚	到	芬娜	这	公平的	:	但	她	曾是	死的	:	阿斯蒙德

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌn] ,

was	their	son	,
曾是	他们的	儿子	,

他曾与美丽的芬娜结婚，但芬娜已经去世了，阿斯蒙德是他们的儿子。

[jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ɜːli] [raɪp] .

young	in	years	and	early	ripe	.
年轻的	在	年	和	早期的	成熟	.

年轻，早熟。

['helgə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] - : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən]

Helga	was	the	sister	of	Bersi	:	she	was	unmarried	,	but	a	fine	woman
赫尔加	曾是	这	姐姐	的	-	:	她	曾是	未婚	,	但	一个	美好的	女士

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] ,

and	a	pushing	one	,
和	一个	推动	一	,

赫尔加是贝尔西的妹妹：她未婚，但是一位优秀且有魄力的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɑːftə(r)] ['fɪnə] [daɪd] .

and	she	kept	house	for	Bersi	after	Finna	died	.
和	她	保留	房子	为了	-	后	芬娜	死亡	.

芬娜去世后，她就为贝尔西料理家务。

[æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [kɔːld] ['muːli] ([ðə; ði] [mʌl]) [lɪvd; 'laɪvd] [θɔːrd] - : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wedɪd]

At	the	farm	called	Muli	(	the	Mull	)	lived	Thord	Arndisarson	:	he	was	wedded
在	这	农场	称为	穆利	(	这	穆尔	)	居住地	第三	-	:	他	曾是	已婚

[tuː; tə] ['θɔːrdɪs] ,

to	Thordis	,
到	索迪斯	,

在名为穆利（Muli，意为“穆尔”）的农场里住着索尔德·阿恩迪萨尔松（Thord Arndisarson）：他与索尔迪斯（Thordis）结为夫妻。

['sɪstə(r)][ɒv; əv] [bɔːk] [ðə; ði] [staʊt] .

sister	of	Bork	the	Stout	.
姐姐	的	博克	这	肥硕	.

博克·斯托特的妹妹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ædzmʌnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - .

They	had	two	sons	who	were	both	younger	than	Asmund	the	son	of	Bersi	.
他们	有	二	儿子们	WHO	是	两个都	年轻	比	阿斯蒙德	这	儿子	的	-	.

他们有两个儿子，都比贝尔西的儿子阿斯蒙德小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['vɑːli] .

There	was	also	a	man	with	Vali	.
那里	曾是	还	一个	男人	和	瓦利	.

瓦利身边还有一个男人。

[hɪz; ɪz] [fɑːm] [wɒz; wəz] [nemd] [-] [sted] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .

His	farm	was	named	Vali's	stead	,	and	it	stood	on	the	way	to	Hrutafiord	.
他的	农场	曾是	命名	瓦利的	坚定	,	和	它	站立	在	这	方式	到	-	.

他的农场被命名为瓦利庄园，位于通往赫鲁塔菲奥德的路上。

[naʊ] - [ðə; ði] ['speɪwaɪf] [went] [tuː; tə] [siː] ['hoʊmgæŋ] - [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)]

Now	Thorveig	the	spaewife	went	to	see	Holmgang	Bersi	and	told	him	her
现在	-	这	妻子	去	到	看	霍尔姆冈	-	和	讲述	他	她

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

现在，女佣托尔维格去找霍尔姆冈·贝尔西，告诉他自己的困境。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['kɔːrmæk][fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)] ['steɪɪŋ] [ɪn] - :

She	**said**	**that**	**Cormac**	**forbade**	**her**	**staying**	**in**	**Midfiord**	**:**
她	说	那	科马克	禁止	她	入住	在	-	:

她说科马克禁止她留在米德菲奥德:

[səʊ] - [bɔːt] [lænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːθ] ,

so	**Bersi**	**bought**	**land**	**for**	**her**	**west**	**of**	**the**	**firth**	**,**
所以	-	买	土地	为了	她	西方	的	这	弗斯	,

于是贝尔西在海湾西边为她买了一块地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] .

and	**she**	**lived**	**there**	**for**	**a**	**long**	**time**	**afterwards**	**.**
和	她	居住地	那里	为了	一个	长的	时间	然后	.

此后她在那里住了很长时间。

[wʌns] [wen] ['θɔːrkəl] [æt; ət] ['tʌŋgə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːrmæks] [briːtʃ]

Once	**when**	**Thorkel**	**at**	**Tunga**	**and**	**his**	**son**	**were**	**talking**	**about**	**Cormac's**	**breach**
一次	什么时候	索克尔	在	通加	和	他的	儿子	是	说	关于	科马克的	违反

[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [diːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vendʒ] ,

of	**faith**	**and**	**deemed**	**that**	**it**	**should**	**be**	**avenged**	**,**
的	信仰	和	被认为	那	它	应该	是	复仇	,

有一次，托克尔在通加和他的儿子谈论科马克背信弃义的事，并认为应该为此复仇。

- [sed] , " [aɪ] [siː] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

Narfi	**said**	**,**	**"**	**I**	**see**	**a**	**plan**	**that**	**will**	**do**	**.**
-	说	,	"	我	看	一个	计划	那	将要	做	.

纳尔菲说：“我看到了一个可行的方案。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] - ['kʌntri] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][gɪə(r)] ,

Let	**us**	**go**	**to**	**the**	**west**	**-**	**country**	**with**	**plenty**	**of**	**goods**	**and**	**gear**	**,**
让	我们	去	到	这	西方	-	国家	和	很多	的	商品	和	齿轮	,

让我们带着充足的货物和装备去西部地区吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn] - .

and	**come**	**to**	**Bersi**	**in**	**Saurbae**	**.**
和	来	到	-	在	-	.

来到绍尔巴埃的贝尔西。

[hiː; hi][ɪz] ['waɪfləs] .

He	**is**	**wifeless**	**.**
他	是	单身	.

他没有妻子。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

Let	**us**	**entangle**	**him**	**in**	**the**	**matter**	**.**
让	我们	绞	他	在	这	事情	.

让我们把他牵扯进这件事里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	**would**	**be**	**a**	**great**	**help**	**to**	**us**	**.**
他	会	是	一个	伟大的	帮助	到	我们	.

他会给我们很大的帮助。

" [ðæt] ['kaʊnsl] [ðeɪ] [tʊk] .

"	**That**	**counsel**	**they**	**took**	**.**
"	那	法律顾问	他们	采取	.

他们采纳了那个建议。

[ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - ['welkəm] [ðem; ðəm] .

They	**journeyed**	**to**	**Saurbae**	**,**	**and**	**Bersi**	**welcomed**	**them**	**.**
他们	旅程	到	-	,	和	-	欢迎	他们	.

他们前往绍尔巴，贝尔西热情地接待了他们。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wedɪŋz] .

In	the	evening	they	talked	of	nothing	but	weddings	.
在	这	晚上	他们	谈话	的	没有什么	但	婚礼	.

晚上，他们谈论的全是婚礼。

- [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] - ,

Narfi	up	and	said	there	was	no	match	so	good	as	Steingerd	,
-	向上	和	说	那里	曾是	不	匹配	所以	好的	作为	-	,

纳尔菲站起来说，没有比施泰因格德更合适的对手了。

- - " [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][fəʊk] [seɪ] , - , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːt] [ðiː] . "

-	-	"	And	a	deal	of	folk	say	,	Bersi	,	that	she	would	suit	thee	.	"
-	-	"	和	一个	交易	的	民间	说	,	-	,	那	她	会	套装	你	.	"

“贝尔西，很多人都说她很适合你。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [tel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

"	I	have	heard	tell	,	"	he	answered	,	"	that	there	will	be	a	rift	in	the	road	,
"	我	有	听到	告诉	,	"	他	回答	,	"	那	那里	将要	是	一个	裂痕	在	这	路	,

“我听说，”他回答说，“路上会出现裂缝。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

though	the	match	is	a	good	one	.	"
尽管	这	匹配	是	一个	好的	一	.	"

虽然这场比赛很精彩。

" [ɪf] [ɪts] ['kɔːrmæk] [men] [fɪə(r)] , " [kraɪd] - , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] ;

"	If	it's	Cormac	men	fear	,	"	cried	Narfi	,	"	there	is	no	need	;
"	如果	它是	科马克	男人	害怕	,	"	哭	-	,	"	那里	是	不	需要	;

“如果是科马克人所害怕的，”纳尔菲喊道，“那就没有必要了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

for	he	is	clean	out	of	the	way	.
为了	他	是	干净的	出去	的	这	方式	.

因为他已经完全离开了。

" [wen] - [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] ['θɔːrkəl] [tuːθgnæʃɚ] , [ænd; ənd]

"	When	Bersi	heard	that	,	he	opened	the	matter	to	Thorkel	Toothgnasher	,	and
"	什么时候	-	听到	那	,	他	打开	这	事情	到	索克尔	咬牙器	,	和

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - .

asked	for	Steingerd	.
问	为了	-	.

“贝尔西听到这话后，便向托克尔·图斯格纳舍尔汇报此事，并要求见施泰因格德。”

['θɔːrkəl] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [pledʒd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Thorkel	made	a	good	answer	,	and	pledged	his	sister	to	him	.
索克尔	制成	一个	好的	回答	,	和	承诺	他的	姐姐	到	他	.

索克尔给出了一个不错的答案，并将他的妹妹许配给了他。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [nɔːθ] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

So	they	rode	north	,	eighteen	in	all	,	for	the	wedding	.
所以	他们	骑	北	,	十八	在	全部	,	为了	这	婚礼	.

于是，他们一行十八人骑马北上，去参加婚礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['viːdʒi][lɪvd] ['laɪvd][æt; ət][həʊm] , [ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv]

There	was	a	man	named	Vigi	lived	at	Holm	,	a	big	man	and	strong	of
那里	曾是	一个	男人	命名	维吉	居住地	在	霍尔姆	,	一个	大的	男人	和	强的	的

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

霍尔姆住着一个名叫维吉的人，他身材高大，双手有力。

[ə; eɪ] ['wɔːlbk] , [ænd; ənd] - ['kɪnzmən] .

a	warlock	,	and	Bersi's	kinsman	.
一个	术士	,	和	-	亲属	.

一名术士，也是贝尔西的亲戚。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['helpə(r)] .

He	went	with	them	,	and	they	thought	he	would	be	a	good	helper	.
他	去	和	他们	,	和	他们	想法	他	会	是	一个	好的	帮手	.

他跟他们一起去了，他们认为他会是个好帮手。

[θɔːrd] - [tuː] [went] [nɔːθ] [wɪð] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl] [pɪkt] [men] .

Thord	Arndisarson	too	went	north	with	Bersi	,	and	many	others	,	all	picked	men	.
第三	-	也	去	北	和	-	,	和	许多	其他的	,	全部	挑选	男人	.

Thord Arndisarson 也和 Bersi 以及其他许多人一起北上，他们都是精挑细选的人。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - , [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

When	they	came	to	Thorkel's	,	they	set	about	the	wedding	at	once	,
什么时候	他们	来了	到	-	,	他们	放	关于	这	婚礼	在	一次	,

他们来到索克尔家后，立刻就开始筹备婚礼。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] :

so	that	no	news	of	it	might	get	out	through	the	countryside	:
所以	那	不	消息	的	它	可能	得到	出去	通过	这	农村	:

以免消息传到乡下：

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][sɔː(r)] [ə'genst] - [wɪl] .

but	all	this	was	sore	against	Steingerd's	will	.
但	全部	这	曾是	疮	反对	-	将要	.

但这一切都违背了施泰因格德的意愿。

[naʊ] ['viːdʒi][ðə; ði] ['wɔːlbk] [njuː] ['evri] [mænz] [ə'feəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedɪŋ] [ɔː(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	Vigi	the	warlock	knew	every	man's	affairs	who	came	to	the	steading	or	left	it	.
现在	维吉	这	术士	知道	每一个	男人的	事务	WHO	来了	到	这	定居	或者	左边	它	.

现在，术士维吉知道每一个来到或离开农庄的人的事情。

[hiː; hi][sæt]['aʊtˌməʊst][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [slept] [baɪ][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .

He	sat	outmost	in	the	chamber	,	and	slept	by	the	hall	door	.
他	卫星	最外层	在	这	房间	,	和	睡着了	经过	这	大厅	门	.

他坐在房间最外侧，睡在走廊门口。

- [sent] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [ʃiː; ʃi] [sed] , - - " [ai] [wɪʃ] [ðiː] ,

Steingerd	sent	for	Narfi	,	and	when	they	met	she	said	,	-	-	"	I	wish	thee	,
-	发送	为了	-	,	和	什么时候	他们	遇见	她	说	,	-	-	"	我	希望	你	,

施泰因格尔德派人去叫纳尔菲，两人见面后，纳尔菲说：“我希望你……”

['kɪnzmən] , [tuː; tə] [tel] ['kɔːrmæk][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] :

kinsman	,	to	tell	Cormac	the	business	they	are	about	:
亲属	,	到	告诉	科马克	这	商业	他们	是	关于	:

亲属，告诉科马克他们此行的目的：

[ai] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] .

I	wish	thee	to	take	this	message	to	him	.
我	希望	你	到	拿	这	信息	到	他	.

我希望你把这个消息带给他。

" [səʊ][hiː; hi] [set] [aʊt] ['siːkrətli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['viːdʒi] [keɪm]

"	So	he	set	out	secretly	;	but	when	he	was	a	gone	a	little	way	Vigi	came
"	所以	他	放	出去	偷偷	;	但	什么时候	他	曾是	一个	已消失	一个	小的	方式	维吉	来了

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

于是他秘密出发了；但当他走了一段路后，维吉就跟了上来。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kriːp] [həʊm] [ænd; ənd] [hætʃ] [nəʊ] [plɒts] .

and	bade	him	creep	home	and	hatch	no	plots	.
和	巴德	他	潜行者	家	和	孵化	不	图表	.

并命令他悄悄溜回家，不要密谋。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiː] [naɪt] [pɑːst] .

They	went	back	together	,	and	so	the	night	passed	.
他们	去	后退	一起	,	和	所以	这	夜晚	通过了	.

他们一起回去了，夜就这么过去了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] - ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɒn]

Next	morning	Narfi	started	forth	again	;	but	before	he	had	gone	so	far	as	on
下一个	早晨	-	开始	前进	再次	;	但	前	他	有	已消失	所以	远的	作为	在

[ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

第二天早上，纳尔菲再次启程；但直到傍晚，他还没走多远，

['viːdʒi] [bɪ'set] [hɪm] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

Vigi	beset	him	,	and	drove	him	back	without	mercy	.
维吉	围困	他	,	和	驾驶	他	后退	没有	怜悯	.

维吉围攻了他，毫不留情地将他击退。

[wen] [ðə; ðiː] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [endid] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

When	the	wedding	was	ended	they	made	ready	for	their	journey	.
什么时候	这	婚礼	曾是	结束	他们	制成	准备好	为了	他们的	旅行	.

婚礼结束后，他们便准备启程。

- [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'wɔːdz] - , ['gəʊɪŋ]

Steingerd	took	her	gold	and	jewels	,	and	they	rode	towards	Hrutafiord	,	going
-	采取	她	金子	和	珠宝	,	和	他们	骑	向	-	,	去

['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .

rather	slowly	.
相当	缓慢地	.

施泰因格德拿走了她的金银珠宝，他们骑马向赫鲁塔菲奥德方向驶去，速度相当慢。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , - [set] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [mel] .

When	they	were	off	,	Narfi	set	out	and	came	to	Mel	.
什么时候	他们	是	离开	,	-	放	出去	和	来了	到	梅尔	.

他们离开后，纳尔菲出发来到了梅尔那里。

['kɔːrmæk][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] .

Cormac	was	building	a	wall	,	and	hammering	it	with	a	mallet	.
科马克	曾是	建筑	一个	墙	,	和	锤击	它	和	一个	槌	.

科马克正在砌墙，用木槌敲打着墙体。

- [rəʊd] [ʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] ['streɪndʒli] ,

Narfi	rode	up	,	with	his	shield	and	sword	,	and	carried	on	strangely	,
-	骑	向上	,	和	他的	盾	和	剑	,	和	携带	在	奇怪的	,

纳尔菲骑马而来，带着盾牌和剑，举止怪异。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [biːst] .

rolling	his	eyes	about	like	a	hunted	beast	.
滚动	他的	眼睛	关于	喜欢	一个	猎杀	兽	.

他像一只受惊的野兽一样翻着白眼。

[sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪð] ['kɔːrmæk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

Some	**men**	**were**	**up**	**on**	**the**	**wall**	**with**	**Cormac**	**when**	**he**	**came**	**,**
一些	男人	是	向上	在	这	墙	和	科马克	什么时候	他	来了	,

科马克来的时候，有几个人和他一起在城墙上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃaɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	**his**	**horse**	**shied**	**at**	**them**	**.**
和	他的	马	躲闪	在	他们	.

他的马被他们吓了一跳。

[sed] ['kɔːrmæk] , - - " [wɒt] [njuːz] , - ?

Said	**Cormac**	**,**	**-**	**-**	**"**	**What**	**news**	**,**	**Narfi**	**?**
说	科马克	,	-	-	"	什么	消息	,	-	?

科马克说："纳尔菲，有什么消息？"

[wɒt] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] ? "

What	**folk**	**were**	**with**	**you**	**last**	**night**	**?**	**"**
什么	民间	是	和	你	最后的	夜晚	?	"

昨晚和你在一起的都有哪些人？

" [smɔːl] ['taɪdɪŋz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [gests] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

"	**Small**	**tidings**	**,**	**but**	**we**	**had**	**guests**	**enough**	**,**	**"**	**answered**	**he**	**.**
"	小的	消息	,	但	我们	有	客人	足够的	,	"	回答	他	.

"只是些小消息，不过我们的客人已经够多了。"他回答道。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [gests] ? "

"	**Who**	**were**	**the**	**guests**	**?**	**"**
"	WHO	是	这	客人	?	"

"客人都是谁？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hoʊmgæŋ] - , [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] . "

"	**There**	**was**	**Holmgang**	**Bersi**	**,**	**with**	**seventeen**	**more**	**to**	**sit**	**at**	**his**	**wedding**	**.**	**"**
"	那里	曾是	霍尔姆冈	-	,	和	十七	更多的	到	坐	在	他的	婚礼	.	"

"霍尔姆冈·贝尔西也出席了他的婚礼，还有十七个人陪同他参加婚礼。"

" [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [braɪd] ? "

"	**Who**	**was**	**the**	**bride**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	这	新娘	?	"

"新娘是谁？"

" - [wed] - - ['dɔːtə(r)] , " [sed] - .

"	**Bersi**	**wed**	**Steingerd**	**Thorkel's**	**daughter**	**,**	**"**	**said**	**Narfi**	**.**
"	-	结婚	-	-	女儿	,	"	说	-	.

"贝尔西娶了施泰因格德·索克尔的女儿，"纳尔菲说。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðə; ðɪ] [njuːz] . "

"	**When**	**they**	**were**	**gone**	**she**	**sent**	**me**	**here**	**to**	**tell**	**thee**	**the**	**news**	**.**	**"**
"	什么时候	他们	是	已消失	她	发送	我	这里	到	告诉	你	这	消息	.	"

"他们走后，她派我来告诉你这个消息。"

" [ðaʊ] [hæst] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət] [ɪl] , " [sed] ['kɔːrmæk] ,

"	**Thou**	**hast**	**never**	**a**	**word**	**but**	**ill**	**,**	**"**	**said**	**Cormac**	**,**
"	你	哈斯特	绝不	一个	单词	但	患病的	,	"	说	科马克	,

"你说的全是坏话，"科马克说道。

[ænd; ənd] [lept] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] :

and	**leapt**	**upon**	**him**	**and**	**struck**	**at**	**the**	**shield**	**:**
和	跳跃	之上	他	和	击	在	这	盾	:

然后跃向他，击打盾牌：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [əˈsaɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsmɪtn] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm]

and	as	it	slipped	aside	he	was	smitten	on	the	breast	and	fell	from
和	作为	它	滑倒了	旁边	他	曾是	迷恋	在	这	胸部	和	跌倒	从

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

his	horse	;
他的	马	;

当它滑到一边时，他胸口挨了一拳，从马上摔了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːld] ([ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]) .

and	the	horse	ran	away	with	the	shield	(	hanging	to	it	)	.
和	这	马	跑	离开	和	这	盾	(	绞刑	到	它	)	.

马儿叼着盾牌（挂在盾牌上）跑掉了。

[ˈkɔːrmæks] [ˈbrʌðə(r)] - [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

Cormac's	brother	Thorgils	said	this	was	too	much	.
科马克的	兄弟	-	说	这	曾是	也	很多	.

科马克的兄弟索吉尔斯说这太过分了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , " [kraɪd][ˈkɔːrmæk] .

"	It	serves	him	right	,	"	cried	Cormac	.
"	它	服务	他	正确的	,	"	哭	科马克	.

“他活该！”科马克喊道。

[ænd; ənd] [wen] - [wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swuːn] [ðeɪ] [gɒt] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

And	when	Narfi	woke	out	of	his	swoon	they	got	speech	of	him	.
和	什么时候	-	觉醒	出去	的	他的	昏厥	他们	得到	演讲	的	他	.

当纳尔菲从昏迷中醒来时，他们听到了他的讲话。

- [ɑːskt] , " [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ?

Thorgils	asked	,	"	What	manner	of	men	were	at	the	wedding	?
-	问	,	"	什么	方式	的	男人	是	在	这	婚礼	?

索吉尔斯问道：“婚礼上都有哪些男人？”

" - [təʊld][hɪm] .

"	Narfi	told	him	.
"	-	讲述	他	.

纳尔菲告诉他。

" [dɪd] - [nəʊ] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] ? "

"	Did	Steingerd	know	this	before	?	"
"	做过	-	知道	这	前	?	"

“施泰因格德之前知道这件事吗？”

" [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ;

"	Not	till	the	very	evening	they	came	,	"	answered	he	;
"	不是	直到	这	非常	晚上	他们	来了	,	"	回答	他	;

“直到傍晚他们才来，”他回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ˈviːdʒi] ,

and	then	told	of	his	dealings	with	Vigi	,
和	然后	讲述	的	他的	交易	和	维吉	,

然后他讲述了他与维吉的交往情况。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈkɔːrmæk] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ɒn] - [træks] [ænd; ənd][gəʊ]

saying	that	Cormac	would	find	it	easier	to	whistle	on	Steingerd's	tracks	and	go
说	那	科马克	会	寻找	它	更轻松	到	哨	在	-	轨道	和	去

[ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] [ˈerənd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] - .

on	a	fool's	errand	than	to	fight	Bersi	.
在	一个	傻瓜	差事	比	到	斗争	-	.

据说，科马克宁愿沿着施泰因格德的足迹吹口哨去执行一项愚蠢的任务，也不愿与贝尔西战斗。

[ðen] [sed] ['kɔ:rmæk] : - -
Then said Cormac : - -
然后 说 科马克 : - -

然后科马克说道：

(-) " [naʊ] [si:] [tu:; tə] [ðaɪ] ['seɪfti] [ˌhens'fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə] [ðaɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ðaɪ]
(21) " Now see to thy safety henceforward , And stick to thy horse and thy
(-) " 现在 看 到 你的 安全 从此以后 , 和 戳 到 你的 马 和 你的
['bʌklə(r)] ;
buckler ;
盾牌 ;

（21）“从今以后，你要确保自己的安全，要紧紧抓住你的马和你的盾牌；

[ɔ:(r)] [ðɪs] ['mælɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ði:] , [wɪl] [mi:t] [wɪð] [ðaɪn] [ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] .
Or this mallet of mine , I can tell thee , Will meet with thine ear of a surety .
或者 这 槌 的 矿 , 我 能 告诉 你 , 将要 见面 和 你的 耳朵 的 一个 保证 .

或者我可以告诉你，我的这把木槌，会狠狠地敲在你那双坚如磐石的耳朵上。

[naʊ] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['fi:stɪŋ] , [ðəʊ] ['sev(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðaʊ] [kʊdst] [tel] [ɒv; əv] ,
Now say no more stories of feasting , Though seven in a day thou couldst tell of ,
现在 说 不 更多的 故事 的 盛宴 , 尽管 七 在 一个 天 你 可以 告诉 的 ,

现在别再讲宴饮的故事了，即使你能讲出一天七次宴饮的故事。

[ɔ:(r)] [bʌmps] [ðaʊ] [ʃælt] [kəʊm] [ɒn] [ðaɪ] ['breɪnpæn] , [ðaʊ] [ðæt] [breik] [ðə; ði] [haʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Or bumps thou shalt comb on thy brainpan , Thou that breakest the howes of the
或者 颠簸 你 应 梳子 在 你的 脑壳 , 你 那 最坏 这 豪斯 的 这
[ded] .
dead .
死的 .

否则，你将梳理你脑中的疙瘩，你这破坏死者坟墓的人。

- [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['setlmənts] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
Thorgils asked about the settlements between Bersi and Steingerd .
- 问 关于 这 定居点 之间 - 和 - .

Thorgils询问了Bersi和Steingerd之间的定居点情况。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɪnzmən] , [sed] - , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kwɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['fɑ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt]
Her kinsmen , said Narfi , were now quit of all farther trouble about that
她 亲属 , 说 - , 是 现在 辞职 的 全部 更远 麻烦 关于 那
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

纳尔菲说，她的亲戚们现在再也不会为这件事操心了。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [tɜ:n] [aʊt] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi]
however it might turn out ; but her father and brother would be
然而 它 可能 转动 出去 ; 但 她 父亲 和 兄弟 会 是
['ɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
answerable for the wedding .
可回答的 为了 这 婚礼 .

无论结果如何，她的父亲和哥哥都将对婚礼负责。

['tʃæptə(r)] [eɪt] [haʊ] ['kɔ:rmæk] [tʃeɪst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .
CHAPTER EIGHT How Cormac Chased Bersi And His Bride .
章 八 如何 科马克 追逐 - 和 他的 新娘 .

第八章 科马克如何追逐贝尔西和他的新娘。

['kɔ:rmæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['wepənz] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [gɪə(r)] .
Cormac took his horse and weapons and saddle - gear .
科马克 采取 他的 马 和 武器 和 鞍 - 齿轮 .

科马克带上了他的马、武器和鞍具。

" [wɒt] [naʊ] , ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] - .
" What now , brother ? " asked Thorgils .
" 什么 现在 , 兄弟 ? " 问 - .

“现在怎么办，兄弟？”索吉尔斯问道。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - -
He answered : - -
他 回答 : - -

他回答说：——

(-) " [maɪ] [braɪd] , [maɪ] [bɪ'trəʊðd] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['reɪdə(r)][hæz; həz]
(22) " My bride , my betrothed has been stolen , And Bersi the raider has
(-) " 我的 新娘 , 我的 未婚妻 有 到过 被盗 , 和 - 这 突袭者 有
[rɔb] [ˌem 'iː] .
robbed me .
被抢劫 我 .

（22）“我的新娘，我的未婚妻被偷走了，强盗贝尔西抢劫了我。

[aɪ] [huː] ['ɒfə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] - [kʌp] [ɒv; əv]['əʊdɪn] - - [huː] [els] ?
I who offer the song - cup of Odin - - Who else ?
我 WHO 提供 这 歌曲 - 杯子 的 奥丁 - - WHO 别的 ?

我，献上奥丁的歌杯——还能有谁?

- - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
- - should be riding beside her .
- - 应该 是 骑术 旁 她 .

——应该骑在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] - - [nəʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['betə(r)] :
She loved me - - no lord of them better :
她 喜爱 我 - - 不 主 的 他们 更好的 :

她爱我——世上没有比她更爱我的了:

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wiːpɪŋ] : [ðə; ði][dɪə(r)] , ['deɪnti] ['dɑːlɪŋ] [ðæt]
I have lost her - - for me she is weeping : The dear , dainty darling that
我 有 丢失的 她 - - 为了 我 她 是 哭泣 : 这 亲爱的 , 纤巧 亲爱的 那
[kɪst] [ˌem 'iː] ,
kissed me ,
亲吻 我 ,

我失去了她——她为我哭泣：那个亲吻过我的亲爱的、娇弱的宝贝，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ə'pɒn] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
For day upon day of delight .
为了 天 之上 天 的 喜 .

日复一日，充满喜悦。

" [sed] - , " [ə; eɪ] ['rɪski] ['erənd] [ɪz] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɪl] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kætʃ]
" Said Thorgils , " A risky errand is this , for Bersi will get home before you catch
" 说 - , " 一个 风险 差事 是 这 , 为了 - 将要 得到 家 前 你 抓住
[hɪm] .
him .
他 .

索吉尔斯说：“这是一项危险的任务，因为在你抓住贝尔西之前，他就会回家了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] .
And yet I will go with thee .
和 然而 我 将要 去 和 你 .

但我会和你一起去。

" ['kɔːrmæk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [baɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] .
" Cormac said he would away and bide for no man .
" 科马克 说 他 会 离开 和 比德 为了 不 男人 .

“科马克说他会离开，不会等待任何人。”

[hiː; hi] [lept] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] , [ænd; ənd] [ˈgæləp] [æz; əz] [hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	leapt	on	his	horse	forthwith	,	and	galloped	as	hard	as	he	could	.
他	跳跃	在	他的	马	立即	,	和	疾驰	作为	难的	作为	他	可以	.

他立刻跃上马背，拼命策马奔腾。

- [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['gæðə(r)][men] , - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ɔːl] ,

Thorgils	made	haste	to	gather	men	,	-	-	they	were	eighteen	in	all	,
-	制成	匆忙	到	收集	男人	,	-	-	他们	是	十八	在	全部	,

索吉尔斯急忙召集人马，他们一共十八个人。

- - [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['kɔːrmæk][ɒn][ðə; ðɪ] [hɔːs] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] - ,

-	-	and	came	up	with	Cormac	on	the	hause	that	leads	to	Hrutafiord	,
-	-	和	来了	向上	和	科马克	在	这	豪斯	那	线索	到	-	,

——然后就找到了通往赫鲁塔菲奥德的豪斯街上的科马克，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaundə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

for	he	had	foundered	his	horse	.
为了	他	有	沉没	他的	马	.

因为他的马摔断了腿。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] - ['fɑːmstedɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] -

So	they	turned	to	Thorveig	the	spaewife's	farmsteading	,	and	found	that	Bersi
所以	他们	转向	到	-	这	-	农场	,	和	成立	那	-

[wɒz; wəz] [gɒn] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] .

was	gone	aboard	her	boat	.
曾是	已消失	船上	她	船	.

于是他们前往女佣托尔维格的农场，发现贝尔西已经乘船离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - , " [aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

She	had	said	to	Bersi	,	"	I	wish	thee	to	take	a	little	gift	from	me	,
她	有	说	到	-	,	"	我	希望	你	到	拿	一个	小的	礼物	从	我	,

她曾对贝尔西说："我想送你一份小礼物。"

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	good	luck	follow	it	.
和	好的	运气	跟随	它	.

祝你好运！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [baʊnd] [wɪð] ['aɪən] ;

"	This	was	a	target	bound	with	iron	;
"	这	曾是	一个	目标	边界	和	铁	;

这是一个用铁绑住的目标；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈrekən] - [wʊd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [hɜːt] [ɪf] [hiː; hi] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	she	said	she	reckoned	Bersi	would	hardly	be	hurt	if	he	carried	it	to
和	她	说	她	估计	-	会	几乎	是	伤害	如果	他	携带	它	到

[ʃiːld] [hɪm] ,

shield	him	,
盾	他	,

她还说，她认为如果贝尔西带着它来防身，他几乎不会受伤。

- - " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['stedɪŋ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

-	-	"	but	it	is	little	worth	beside	this	steading	thou	hast	given	me	.
-	-	"	但	它	是	小的	值得	旁	这	定居	你	哈斯特	给定	我	.

"但是，与你赐予我的这份安身之所相比，它又算得了什么呢？"

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gɪft] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

"	He	thanked	her	for	the	gift	,	and	so	they	parted	.
"	他	谢谢	她	为了	这	礼物	,	和	所以	他们	分手了	.

他感谢她送的礼物，然后他们就分开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [men] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Then she got men to scuttle all the boats on the shore ,
然后 她 得到 男人 到 偷偷溜走 全部 这 船 在 这 支撑 ,

然后她让人把岸上所有的船都凿沉了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] ['kɔːrmæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
because she knew beforehand that Cormac and his folk were coming .
因为 她 知道 预先 那 科马克 和 他的 民间 是 未来 .

因为她事先知道科马克和他的家人要来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] ,
When they came and asked her for a boat ,
什么时候 他们 来了 和 问 她 为了 一个 船 ,

当他们来向她要船时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] ['kaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] ;
she said she would do them no kindness without payment ;
她 说 她 会 做 他们 不 仁慈 没有 支付 ;

她说，如果没有报酬，她绝不会帮他们任何忙；

- - " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [lend] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [mɑːk]
- - " Here is a rotten boat in the boathouse which I would lend for half a mark
- - " 这里 是 一个 烂 船 在 这 船屋 哪个 我 会 借 为了 一半 一个 标记
.
:
.

“船屋里有一艘破船，我愿意以半马克的价格借给你。”

" - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['riːz(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
" Thorgils said it would be in reason if she asked two ounces of silver .
" - 说 它 会 是 在 原因 如果 她 问 二 盎司 的 银 .

索吉尔斯说，如果她要两盎司白银，那也是合情合理的。

[sʌtʃ] ['mætəz] , [sed] ['kɔːrmæk] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;
Such matters , said Cormac , should not stand in the way ;
这样的 事情 , 说 科马克 , 应该 不是 站立 在 这 方式 ;

科马克说，这些事情不应该成为阻碍；

[bʌt; bət] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)] [raɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [hed] .
but Thorgils said he would sooner ride all round the water - head .
但 - 说 他 会 很快 骑 全部 圆形的 这 水 - 头 .

但索吉尔斯说他宁愿绕着水源转一圈。

[ˌnevəðə'les] ['kɔːrmæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ;
Nevertheless Cormac had his will , and they started in the boat ;
尽管如此 科马克 有 他的 将要 , 和 他们 开始 在 这 船 ;

然而，科马克心意已决，他们还是乘船出发了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ,
but they had scarcely put off from shore when it filled ,
但 他们 有 几乎 放 离开 从 支撑 什么时候 它 已填 ,

但他们刚离开岸边不久，水就灌满了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .
and they had hard work to get back to the same spot .
和 他们 有 难的 工作 到 得到 后退 到 这 相同的 点 .

他们费了很大力气才回到原点。

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðaʊ] ['wɪkɪd] [əʊld][hæg] , " [sed] ['kɔːrmæk] ,
" Thou shouldst pay dearly for this , thou wicked old hag , " said Cormac ,
" 你 应该 支付 亲爱的 为了 这 , 你 邪恶 老的 魔女 , " 说 科马克 ,

“你这邪恶的老巫婆，你必将为此付出沉重的代价！”科马克说道。

" [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ɔːl] .

"	and	never	be	paid	at	all	.
"	和	绝不	是	有薪酬的	在	全部	.

“而且永远拿不到任何报酬。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['maɪti] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][səʊ] - [peɪd]

"	That	was	no	mighty	trick	to	play	them	,	she	said	;	and	so	Thorgils	paid
"	那	曾是	不	强大的	诡计	到	玩	他们	,	她	说	;	和	所以	-	有薪酬的

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ;

her	the	silver	;
她	这	银	;

“那不算什么高明的伎俩，”她说；于是索吉尔斯付给她银子；

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['kɔːrmæk] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -

about	which	Cormac	made	this	song	:	-	-
关于	哪个	科马克	制成	这	歌曲	:	-	-

科马克创作这首歌就是关于这件事的：

(-) " [aɪm][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ɪz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn][wɔː(r)] - [gɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ,

(	23	)	"	I'm	a	tree	that	is	tricked	out	in	war	-	gear	,	She	,
(	-	)	"	我是	一个	树	那	是	被骗了	出去	在	战争	-	齿轮	,	她	,

（23）“我是一棵穿着战甲的树，她，

[ðə; ði] [trɪm] ['rəʊzi] [elf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] :

the	trim	rosy	elf	of	the	shuttle	:
这	修剪	红润	精灵	的	这	穿梭	:

穿梭机上那位身材苗条、面色红润的小精灵：

[ænd; ənd][aɪ] [breɪk] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði][bæt][æt; ət][ðə; ði] [wel] , ['nevə(r)] ['siːsɪŋ]

And	I	break	into	singing	about	her	Like	the	bat	at	the	well	,	never	ceasing
和	我	休息	进入	歌唱	关于	她	喜欢	这	蝙蝠	在	这	出色地	,	绝不	停止

.

:
.

于是我开始歌唱她，就像井边的蝙蝠，永不停息。

[wɪð] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] [ɒv; əv] [draʊpnɪɝ] [ðə; ði]['gəʊldən] [fʊl] ['dɪəli] [fəʊk] [baɪ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]

With	the	dew	-	drops	of	Draupnir	the	golden	Full	dearly	folk	buy	them	their
和	这	露	-	滴	的	德罗普尼尔	这	金的	满的	亲爱的	民间	买	他们	他们的

['blesɪŋz] ;

blessings	;
祝福	;

用德罗普尼尔的露珠，金色的满月们用珍贵的金钱为人们换取祝福；

[ðen] [leɪ] [daʊn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːki] [əʊld] [bəʊt] [ðæt] [wiː; wi]

Then	lay	down	three	ounces	and	leave	them	For	the	leaky	old	boat	that	we
然后	躺	向下	三	盎司	和	离开	他们	为了	这	漏水	老的	船	那	我们

['bɒrəʊd] .

borrowed	.
借来的	.

然后放下三盎司，把它们留给我们借来的那艘漏水的旧船。

" - [gɒt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['həʊmwədz] ;

"	Bersi	got	hastily	to	horse	,	and	rode	homewards	;
"	-	得到	草草	到	马	,	和	骑	回家	;

“贝尔西赶紧上了马，骑马回家了；

[ænd; ənd] [wen] ['kɔːrmæk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -

and	when	Cormac	saw	that	he	must	be	left	behind	,	he	made	this	song	:	-	-
和	什么时候	科马克	锯	那	他	必须	是	左边	在后面	,	他	制成	这	歌曲	:	-	-

当科马克意识到自己必须被留下时，他创作了这首歌：

(-) " [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] ['glitəz] [wɪð] [gəʊld][ɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

(24) " I tell you , the goddess who glitters With gold on the perch of the

(-) " 我 告诉 你 , 这 女神 WHO 闪光 和 金子 在 这 栖息 的 这

['fɔːlkən] ,

falcon ,

鹘 ,

（24）“我告诉你们，那位在猎鹰栖木上闪耀着金光的女神，

[ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] , [baɪ] ['bjuːti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːld] [ɒv; əv][maɪ][hænd][hæz; həz] [biːn]

The bride that I trusted , by beauty , From the bield of my hand has been

这 新娘 那 我 可信 , 经过 美丽 , 从 这 bield 的 我的 手 有 到过

['teɪkən] .

taken .

已采取 .

我曾信赖的、凭借美貌而获的新娘，已从我的手中被夺走。

[ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [glæd][ɪn][ɪts] ['glaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

On the boat she makes glad in its gliding She is gone from me ,

在 这 船 她 制作 高兴的 在 它是 滑翔 她 是 已消失 从 我 ,

她乘船而行，享受着船的滑行，她已离我而去。

[reft] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['rævɪʃ] !

reft from me , ravished !

反射 从 我 , 被蹂躏 !

从我身边掠走，被蹂躏！

[əʊ] [ʃeɪm] , [ðæt] [wiː; wi]['lɪŋgə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

O shame , that we linger to save her , Too sweet for the prey of the

哦 耻辱 , 那 我们 萦绕 到 节省 她 , 也 甜的 为了 这 猎物 的 这

['reɪv(ə)n] !

raven !

乌鸦 !

可惜，我们竟耽搁了去救她，她太甜美了，不该成为乌鸦的猎物！

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːθ] .

They took their horses and rode round the head of the firth .

他们 采取 他们的 马匹 和 骑 圆形的 这 头 的 这 弗斯 .

他们牵着马，绕着海湾的尽头骑行。

[ðeɪ] [met] ['vɑːli][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt] - ;

They met Vali and asked about Bersi ;

他们 遇见 瓦利 和 问 关于 - ;

他们遇到了瓦利，并询问了贝尔西的情况；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['muːli][ænd; ənd] ['gæðəd] [men] [tuː; tə] [hɪm] , - - " [ə; eɪ]

he said that Bersi had come to Muli and gathered men to him , - - " A

他 说 那 - 有 来 到 穆利 和 聚集 男人 到 他 , - - " 一个

['meni] [men] . "

many men . "

许多 男人 . "

他说贝尔西来到穆里，聚集了许多人——“很多人”。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['kɔːrmæk] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [men] [tə'geðə(r)] .

" Then we are too late , " said Cormac , " if they have got men together .

" 然后 我们 是 也 晚的 , " 说 科马克 , " 如果 他们 有 得到 男人 一起 .

“那我们就来不及了，”科马克说，“如果他们已经集结了人马。”

" - [begd] ['kɔːrmæk][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [tɜːn] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɒnə(r)]

"	Thorgils	begged	Cormac	to	let	them	turn	back	,	saying	there	was	little	honour
"	-	乞求	科马克	到	让	他们	转动	后退	,	说	那里	曾是	小的	荣誉

[tuː; tə][biː; bi][gɒt] ;

to	be	got	;
到	是	得到	;

索吉尔斯恳求科马克让他们返回，说他们没什么荣誉可言；

[bʌt; bət]['kɔːrmæk] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] - .

but	Cormac	said	he	must	see	Steingerd	.
但	科马克	说	他	必须	看	-	.

但科马克说他必须去见斯坦格尔德。

[səʊ]['vɑːli] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['muːli] [weə(r)] - [wɒz; wəz][ænd; ənd]

So	Vali	went	with	them	and	they	came	to	Muli	where	Bersi	was	and
所以	瓦利	去	和	他们	和	他们	来了	到	穆利	在哪里	-	曾是	和

['meni] [men] [wɪð] [hɪm] .

many	men	with	him	.
许多	男人	和	他	.

于是瓦利和他们一起去了穆利，在那里贝尔西和许多人与他在一起。

[ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] .

They	spoke	together	.
他们	辐	一起	.

他们一起交谈。

['kɔːrmæk] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒf] - ,

Cormac	said	that	Bersi	had	betrayed	him	in	carrying	off	Steingerd	,
科马克	说	那	-	有	背叛	他	在	携带	离开	-	,

科马克说贝尔西绑架了斯坦格尔德，背叛了他。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)]

"	But	now	we	would	take	the	lady	with	us	,	and	make	him	amends	for
"	但	现在	我们	会	拿	这	女士	和	我们	,	和	制作	他	修改	为了

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

his	honour	.
他的	荣誉	.

“但现在我们要带上这位女士，让他挽回颜面。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [sed] [θɔːrd] - , " [wiː; wi] [wɪl] ['ɒfə(r)] [tɜːmz] [tuː; tə]['kɔːrmæk] ,

"	To	this	said	Thord	Arndisarson	,	"	We	will	offer	terms	to	Cormac	,
"	到	这	说	第三	-	,	"	我们	将要	提供	条款	到	科马克	,

对此，索德·阿恩迪萨森表示：“我们将向科马克提供条款，

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ɪn] - [hændz] . "

but	the	lady	is	in	Bersi's	hands	.	"
但	这	女士	是	在	-	双手	.	"

但这位女士现在在贝尔西的掌控之中。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ðæt] - [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] - ;

"	There	is	no	hope	that	Steingerd	will	go	with	you	,	"	said	Bersi	;
"	那里	是	不	希望	那	-	将要	去	和	你	,	"	说	-	;

“斯坦格尔德没有希望和你一起去，”贝尔西说；

" [bʌt; bət][aɪ]['ɒfə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə]['kɔːrmæk][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

"	but	I	offer	my	sister	to	Cormac	in	marriage	,
"	但	我	提供	我的	姐姐	到	科马克	在	婚姻	,

但我愿意将我的妹妹嫁给科马克，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['wedɪd] [ɪf] [teɪk] ['helgə] . "

and	I	reckon	he	will	be	well	wedded	if	take	Helga	.	"
和	我	估计	他	将要	是	出色地	已婚	如果	拿	赫尔加	.	"

我认为如果他娶了赫尔加，他一定会娶到一位贤妻。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] , " [sed] - ; " [let][ju: 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ['brʌðə(r)] .
" This is a good offer , " said Thorgils ; " let us think of it , brother .
" 这 是 一个 好的 提供 , " 说 - ; " 让 我们 思考 的 它 , 兄弟 .

“这是一个很好的提议，”索吉尔斯说；“让我们考虑一下，兄弟。”

" [bʌt; bət]['kɔ:rmæk] ['stɑ:tɪd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['restɪv] [hɔ:s] .
" But Cormac started back like a restive horse .
" 但 科马克 开始 后退 喜欢 一个 不安分 马 .

“但科马克像一匹躁动的马一样开始往回走。”

['tʃæptə(r)] [naɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [tu:] ['mædʒɪk] [sɔ:rdz] .
CHAPTER NINE Of Another Witch , And Two Magic Swords .
章 九 的 其他 巫婆 , 和 二 魔法 剑 .

《另一个女巫和两把魔法剑》第九章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔ:ld] ['θɔ:rdɪs] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃru:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - - [hu:] [lɪvd; 'laɪvd]
There was a woman called Thordis - - and a shrew she was - - who lived
那里 曾是 一个 女士 称为 索迪斯 - - 和 一个 泼妇 她 曾是 - - WHO 居住地
[æt; ət] - (- - [fel]) ,
at Spakonufell (Spaequean's - fell) ,
在 - (- - 跌倒) ,

有一个名叫索迪斯的女人——她是个泼妇——住在斯帕科努费尔（Spakonufell，又译作斯帕奎恩山）。

[ɪn] - .
in Skagastrand .
在 - .

在斯卡加斯特兰。

[ʃi:; ʃi] , ['hævɪŋ] ['fɔ:saɪt] [ɒv; əv] ['kɔ:rmæks] ['gəuiŋ] , [keɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tu:; tə]['mu:li] ,
She , having foresight of Cormac's goings , came that very day to Muli ,
她 , 拥有 远见 的 科马克的 行进 , 来了 那 非常 天 到 穆利 ,

她预知科马克的行踪，当天就来到了穆利。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] , ['seɪɪŋ] , " ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] [jɒn] [fɔ:ls] ['wʊmən] .
and answered this matter on his behalf , saying , " Never give him yon false woman .
和 回答 这 事情 在 他的 代表 , 说 , " 绝不 给 他 远 错误的 女士 .

并替他回答了这件事，说：“千万不要把那个假女人给他。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['prɪti] [mæn] .
She is a fool , and not fit for any pretty man .
她 是 一个 傻子 , 和 不是 合身 为了 任何 漂亮的 男人 .

她是个傻瓜，配不上任何英俊的男人。

[wəʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bi:; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [læd] ! "
Woe will his mother be at such a fate for her lad ! "
悲哀 将要 他的 母亲 是 在 这样的 一个 命运 为了 她 小伙子 ! "

他的母亲会为儿子遭受这样的命运而悲痛欲绝！

" [ə'rɒɪnt] [ði:] , [faʊl] [wɪtʃ] ! " [kraɪd] [θɔ:rd] .
" Aroint thee , foul witch ! " cried Thord .
" 周围 你 , 犯规 巫婆 ! " 哭 第三 .

“滚开，邪恶的女巫！”索尔德喊道。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] , [sed] [hi:; hi] , [ðæt] ['helgə] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt] [faɪn] .
They should see , said he , that Helga would turn out fine .
他们 应该 看 , 说 他 , 那 赫尔加 会 转动 出去 美好的 .

他说，他们应该明白，海尔加最终会过得很好。

[bʌt; bət]['kɔ:rmæk] ['ɑ:nsə(r)d] , " [sed] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)] [su:θ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] :
But Cormac answered , " Said it may be , for sooth it may be :
但 科马克 回答 , " 说 它 可能 是 , 为了 舒缓 它 可能 是 :

但科马克回答说：“也许是这样，的确也许是这样：

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
I will never think of her . "
我 将要 绝不 思考 的 她 . "

我永远不会再想起她。

" [wəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðen] , " [sed] - , " [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɒn]
" Woe to us , then , " said Thorgils , " for listening to the words of yon
" 悲哀 到 我们 , 然后 , " 说 - , " 为了 聆听 到 这 字 的 远
[fiːnd] ,
fiend ,
恶魔 ,

“那么，我们真是遭了殃，”索吉尔斯说道，“竟然听信了那个恶魔的话。”

[ænd; ənd] ['slaɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɒfə(r)] !
and slighting this offer !
和 轻视 这 提供 !

竟然轻视这个提议！

" [ðen] [spəʊk] ['kɔːrmæk] , " [aɪ][bɪd] [ðiː] , - , [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" Then spoke Cormac , " I bid thee , Bersi , to the holmgang within half a month ,
" 然后 辐 科马克 , " 我 出价 你 , - , 到 这 霍尔姆冈 之内 一半 一个 月 ,

“然后科马克说道：‘我命令你，贝尔西，半个月之内前往霍尔姆冈。’”

[æt; ət] - , [ɪn] - .
at Leidholm , in Middal .
在 - , 在 - .

在米达尔的莱德霍尔姆。

" - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət]['kɔːrmæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
" Bersi said he would come , but Cormac should be the worse for his choice
" - 说 他 会 来 , 但 科马克 应该 是 这 更糟 为了 他的 选择
.
:
.

“贝尔西说他会来，但科马克应该为他的选择付出代价。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kɔːrmæk] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stedɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - .
After this Cormac went about the steading to look for Steingerd .
后 这 科马克 去 关于 这 定居 到 看 为了 - .

之后，科马克在农场里四处寻找斯坦格德。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
When he found her he said she had betrayed him in marrying another man .
什么时候 他 成立 她 他 说 她 有 背叛 他 在 结婚 其他 男人 .

他找到她后说，她背叛了他，嫁给了另一个男人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [briːtʃ] , ['kɔːrmæk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It was thou that made the first breach , Cormac , " said she ,
" 它 曾是 你 那 制成 这 第一的 违反 , 科马克 , " 说 她 ,

“是你先打破了僵局，科马克，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] .
" for this was none of my doing .
" 为了 这 曾是 没有任何 的 我的 正在做 .

“因为这并非我所为。”

" [ðen] [sed] [hiː; hi][ɪn] [vɜːs] : - -
" Then said he in verse : - -
" 然后 说 他 在 诗 : - -

然后他用诗歌说道：——

(-) " [ðaʊ] ['seɪɪst] [maɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːfɪt] , [əʊ][feə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['glɪtərɪŋ] ['reɪmənt] ;

(25) " Thou sayest my faith has been forfeit , O fair in thy glittering raiment ;

(-) " 你 萨耶斯特 我的 信仰 有 到过 丧失 , 哦 公平的 在 你的 闪闪发光 服饰 ;

（25）“你说我的信仰已经丧失了，身着闪亮衣裳的美丽女子啊；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɪərɪd] [maɪ] [stiːd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [bʌt; bət][ðə; ðiː] [lʌv]

But I wearied my steed and outwore it , And for what but the love

但 我 疲惫 我的 骏马 和 过时了 它 , 和 为了 什么 但 这 爱

[ðæt] [beə(r)] [ðiː] ?

that bare thee ?

那 裸 你 ?

但我已厌倦了我的骏马，它已疲惫不堪，而这一切，除了孕育你的爱，又是为了什么呢?

[əʊ] ['feɪnər] [baɪ][fɑː(r)][wɒz; wəz][aɪ] , ['leɪdi] ,

O fainer by far was I , lady ,

哦 费纳 经过 远的 曾是 我 , 女士 ,

哦，夫人，我比她漂亮多了。

[tuː; tə]['faʊndə(r)][maɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ðiː] ['hʌntɪŋ] - - [neɪ] ,

To founder my horse in the hunting - - Nay ,

到 创始人 我的 马 在 这 打猎 - - 不 ,

让我的马在狩猎中丧命——不，

[aɪ] [speəd] [nɒt] [ðə; ðiː][dʒeɪd] [wen] [aɪ] [spɜːd] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ðə; ðiː] [braɪd] [ɒv; əv]

I spared not the jade when I spurred it - - Than to see thee the bride of

我 幸存 不是 这 玉 什么时候 我 受到刺激 它 - - 比 到 看 你 这 新娘 的

[maɪ] [fəʊ] .

my foe .

我的 敌人 .

我策马疾驰，不惜一切代价，只为见你成为我敌人的新娘。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kɔːrmæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [went] [həʊm] .

" After this Cormac and his men went home .

" 后 这 科马克 和 他的 男人 去 家 .

之后，科马克和他的手下就回家了。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] , " ['lɪt(ə)l] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When he told his mother how things had gone , " Little good , " she said ,

什么时候 他 讲述 他的 母亲 如何 事物 有 已消失 , " 小的 好的 , " 她 说 ,

当他把事情经过告诉母亲时，母亲说：“没什么好事。”

" [wɪl] [ðaɪ] [lʌk] [duː; də][juː 'es] .

" will thy luck do us .

" 将要 你的 运气 做 我们 .

“愿你的好运降临到我们身上。”

[jiː; ji][hæv; həv] [slait] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] - ,

Ye have slighted a fine offer , and you have no chance against Bersi ,

叶 有 轻视 一个 美好的 提供 , 和 你 有 不 机会 反对 - ,

你们轻视了这份优厚的条件，你们根本没有机会战胜贝尔西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['wepənz] .

for he is a great fighter and he has good weapons .

为了 他 是 一个 伟大的 战斗机 和 他 有 好的 武器 .

因为他是一名优秀的战士，而且他拥有精良的武器。

" [naʊ] , - [əʊnd] [ðə; ðiː] [sɒːd] [ðeɪ] [kɔːl] ['wɪtɪŋ] ; [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɒːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

" Now , Bersi owned the sword they call Whitting ; a sharp sword it was ,

" 现在 , - 拥有 这 剑 他们 称呼 鳕鱼 ; 一个 锋利的 剑 它 曾是 ,

“当时，贝尔西拥有一把名叫惠廷的剑；那是一把锋利的剑，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] - [stəʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [spːd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [freɪ]

with	a	life	-	stone	to	it	;	and	that	sword	he	had	carried	in	many	a	fray
和	一个	生活	-	石头	到	它	;	和	那	剑	他	有	携带	在	许多	一个	磨损

.

:

.

剑柄上镶嵌着生命石；他曾带着这把剑参加过许多战斗。

" ['weðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] ['wepənz] [tuː; tə] [miːt] ['wɪtɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Whether	wilt	thou	have	weapons	to	meet	Whitting	?	"	she	asked	.
"	无论	枯萎	你	有	武器	到	见面	鳕鱼	?	"	她	问	.

她问道："你是否会携带武器与惠廷交战？"

['kɔːrmæk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [æks] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [kiːn] .

Cormac	said	he	would	have	an	axe	both	great	and	keen	.
科马克	说	他	会	有	一个	斧头	两个都	伟大的	和	敏锐的	.

科马克说他会拥有一把既好用又锋利的斧子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人科马克生平与逝世(The Life and Death of Cormac the Skald)

['dɑːlə] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Dalla **said** **he** **should** **see** **Skeggi** **of** **Midfiord** **and** **ask** **for** **the** **loan** **of** **his**
达拉 说 他 应该 看 - 的 - 和 问 为了 这 贷款 的 他的
[spːd] , - .
sword **,** **Skofnung** **.**
剑 , - .

达拉说他应该去见米德菲奥德的斯凯吉，向他借用他的剑斯科夫农。

[səʊ] ['kɔːrmæk] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [təʊld] - [haʊ] ['mætəz] [stʊd] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
So **Cormac** **went** **to** **Reykir** **and** **told** **Skeggi** **how** **matters** **stood** **,** **asking** **him** **to**
所以 科马克 去 到 - 和 讲述 - 如何 事情 站立 , 问 他 到
[lend] - .
lend **Skofnung** **.**
借 - .

于是科马克去了雷基尔，告诉斯凯吉事情的来龙去脉，请求他借出斯科夫农。

- [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] .
Skeggi **said** **he** **had** **no** **mind** **to** **lend** **it** **.**
- 说 他 有 不 头脑 到 借 它 .

斯凯吉说他没打算借出去。

- [ænd; ənd] ['kɔːrmæk] , [sed] [hiː; hi] , [wʊd] ['nevə(r)] [ə'griː] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Skofnung **and** **Cormac** **,** **said** **he** **,** **would** **never** **agree** **:** **"** **It** **is** **cold** **and** **slow** **,**
- 和 科马克 , 说 他 , 会 绝不 同意 : " 它 是 寒冷的 和 慢的 ,

他说，斯科夫农和科马克永远不会同意：“这很冷，也很缓慢。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [hɒt] [ænd; ənd] ['heɪsti] .
and **thou** **art** **hot** **and** **hasty** **.**
和 你 艺术 热的 和 仓促 .

你急躁易怒。

" ['kɔːrmæk] [rəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] .
" **Cormac** **rode** **away** **and** **liked** **it** **ill** **.**
" 科马克 骑 离开 和 喜欢 它 患病的 .

科马克骑马离开了，他对此很不高兴。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [mel] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] - [wʊd] [nɒt] [lend] [ðə; ði]
He **came** **home** **to** **Mel** **and** **told** **his** **mother** **that** **Skeggi** **would** **not** **lend** **the**
他 来了 家 到 梅尔 和 讲述 他的 母亲 那 - 会 不是 借 这
[spːd] .
sword **.**
剑 .

他回到家告诉梅尔，斯凯吉不肯借剑给他。

[naʊ] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] - [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt]
Now **Skeggi** **had** **the** **oversight** **of** **Dalla's** **affairs** **,** **and** **they** **were** **great**
现在 - 有 这 监督 的 - 事务 , 和 他们 是 伟大的
[frendz] ;
friends **;**
朋友们 ;

现在斯凯吉负责管理达拉的事务，他们俩是很好的朋友；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [lend] [ðə; ði] [spːd] , [ðəʊ] [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
so **she** **said** **,** **"** **He** **will** **lend** **the** **sword** **,** **though** **not** **all** **at** **once** **.**
所以 她 说 , " 他 将要 借 这 剑 , 尽管 不是 全部 在 一次 .

所以她说：“他会借出剑，但不会一次性借出。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrmæk] , - - " [ɪf] [hiː; hi] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
" That was not what he wanted , answered Cormac , - - " If he withhold it not
" 那 曾是 不是 什么 他 通缉 , 回答 科马克 , - - " 如果 他 扣压 它 不是
[frɒm; frəm] [ðiː] ,
from thee ,
从 你 ,

“那不是他想要的，”科马克回答说，“如果他不向你隐瞒，

[waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
while he does withhold it from me .
尽管 他 做 扣压 它 从 我 .

但他却瞒着我。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θwɔːt] [læd] .
" Upon which she answered that he was a thwart lad .
" 之上 哪个 她 回答 那 他 曾是 一个 阻挠 小伙子 .

她回答说，他是个笨蛋。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ['dɑːlə] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - .
A few days afterwards Dalla told him to go to Reykir .
一个 很少 天 然后 达拉 讲述 他 到 去 到 - .

几天后，达拉让他去雷基尔。

" [hiː; hi] [wɪl] [lend] [ðiː] [ðə; ði] [spːd] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" He will lend thee the sword now , " said she .
" 他 将要 借 你 这 剑 现在 , " 说 她 .

“他现在就会把剑借给你，”她说。

[səʊ] [hiː; hi] [sɔːt] - [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - .
So he sought Skeggi and asked for Skofnung .
所以 他 寻求 - 和 问 为了 - .

于是他找到了斯凯吉，并询问斯科夫农的情况。

" [hɑːd] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] , " [sed] - .
" Hard wilt thou find it to handle , " said Skeggi .
" 难的 枯萎 你 寻找 它 到 处理 , " 说 - .

“你会发现它很难处理，”斯凯吉说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [let] [biː; bi] .
" There is a pouch to it , and that thou shalt let be .
" 那里 是 一个 小袋 到 它 , 和 那 你 应 让 是 .

“它有一个袋子，你不要碰它。”

[sʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [ʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlt] .
Sun must not shine on the pommel of the hilt .
太阳 必须 不是 闪耀 在 这 柄头 的 这 剑柄 .

阳光不能照射到剑柄的柄头上。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]
Thou shalt not wear it until fighting is forward , and when ye come to the field
你 应 不是 穿 它 直到 斗争 是 向前 , 和 什么时候 是的 来 到 这 场地
,
,
,

直到战斗打响，当你们踏上战场时，你们才可以穿戴它。

[sɪt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
sit all alone and then draw it .
坐 全部 独自的 和 然后 画 它 .

独自一人坐着，然后把它画出来。

[həʊld][ðə; ði] [edʒ] [tə'wɔːd] [ðiː] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Hold	**the**	**edge**	**toward**	**thee**	**,**	**and**	**blow**	**on**	**it**	**.**
抓住	这	边缘	朝向	你	,	和	吹	在	它	.

将边缘朝向自己，对着它吹气。

[ðen] [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːm] [kriːp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][hɪlt] .

Then	**will**	**a**	**little**	**worm**	**creep**	**from**	**under**	**the**	**hilt**	**.**
然后	将要	一个	小的	蠕虫	潜行者	从	在下面	这	剑柄	.

然后，一条小虫子会从剑柄下爬出来。

[ðen] [sləʊp] [ðaʊ] [ðə; ði] [sɒːd] ['əʊvə(r)] ,

Then	**slope**	**thou**	**the**	**sword**	**over**	**,**
然后	坡	你	这	剑	超过	,

然后你将剑斜举过头顶，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːm] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hɪlt] . "

and	**make**	**it**	**easy**	**for**	**that**	**worm**	**to**	**creep**	**back**	**beneath**	**the**	**hilt**	**.**	**"**
和	制作	它	简单的	为了	那	蠕虫	到	潜行者	后退	下面	这	剑柄	.	"

这样一来，那条虫子就能轻易地爬回剑柄下面了。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [trɪks] , [ðaʊ] ['wɔːlbk] ! " [kraɪd]['kɔːrmæk]

"	**Here's**	**a**	**tale**	**of**	**tricks**	**,**	**thou**	**warlock**	**!**	**"**	**cried**	**Cormac**
"	这里是	一个	故事	的	技巧	,	你	术士	!	"	哭	科马克

“你这巫师，给我讲个诡计的故事！”科马克喊道。

" [ˌnevəðə'les] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [ðiː] [ɪn] [gʊd] [sted] [tuː; tə] [nəʊ]

"	**Nevertheless**	**,**	**"**	**answered**	**Skeggi**	**,**	**"**	**it**	**will**	**stand**	**thee**	**in**	**good**	**stead**	**to**	**know**
"	尽管如此	,	"	回答	-	,	"	它	将要	站立	你	在	好的	坚定	到	知道

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“然而，”斯凯吉回答说，“认识他们是对你有好处的。”

" [səʊ]['kɔːrmæk] [rəʊd] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	**So**	**Cormac**	**rode**	**home**	**and**	**told**	**his**	**mother**	**,**
"	所以	科马克	骑	家	和	讲述	他的	母亲	,

于是科马克骑马回家，告诉他母亲：

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'veɪl] [wɪð] - .

saying	**that**	**her**	**will**	**was**	**of**	**great**	**avail**	**with**	**Skeggi**	**.**
说	那	她	将要	曾是	的	伟大的	可用	和	-	.

她说，她的遗嘱对斯凯吉起到了很大的作用。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]

He	**showed**	**the**	**sword**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**draw**	**it**	**,**	**but**	**it**	**would**	**not**	**leave**	**the**
他	显示	这	剑	,	和	尝试	到	画	它	,	但	它	会	不是	离开	这

[ʃiːθ] .

sheath	**.**
鞘	.

他亮出剑，试图拔剑，但剑却拔不出来。

" [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['wɪlfl] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Thou**	**are**	**over**	**wilful**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	你	是	超过	故意	,	我的	儿子	,	"	说	她	.

“我的儿子，你太任性了。”她说。

[ðen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒf] ,

Then	**he**	**set**	**his**	**feet**	**against**	**the**	**hilts**	**,**	**and**	**pulled**	**until**	**he**	**tore**	**the**	**pouch**	**off**	**,**
然后	他	放	他的	脚	反对	这	剑柄	,	和	拉	直到	他	撕裂	这	小袋	离开	,

然后他用脚抵住剑柄，用力一拉，直到把袋子撕了下来。

[æt; ət] [wɪtʃ] - [kri:k] [ænd; ənd] [grəʊn] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skæbəd]

at	which	Skofnung	creaked	and	groaned	,	but	never	came	out	of	the	scabbard
在	哪个	-	嘎吱作响	和	呻吟	,	但	绝不	来了	出去	的	这	刀鞘

.

:

.

这时，斯科夫农发出嘎吱嘎吱的响声，但始终没有从剑鞘中出来。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [wɔ:(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

Well	,	the	time	wore	on	,	and	the	day	came	.
出色地	,	这	时间	穿着	在	,	和	这	天	来了	.

时间一天天过去，这一天终于到来了。

[hi:; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌfɪf'ti:n] [men] ; - ['ɔ:lsəʊ] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [æz; əz] ['meni] .

He	rode	away	with	fifteen	men	;	Bersi	also	rode	to	the	holm	with	as	many	.
他	骑	离开	和	十五	男人	;	-	还	骑	到	这	霍尔姆	和	作为	许多	.

他带着十五个人骑马离开了；贝尔西也带着同样多的人骑马去了霍尔姆。

['kɔ:rmæk] [keɪm] [ðeə(r)] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [təʊld] - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ə'pɑ:t] [baɪ] [hɪm'self] .

Cormac	came	there	first	,	and	told	Thorgils	that	he	would	sit	apart	by	himself	.
科马克	来了	那里	第一的	,	和	讲述	-	那	他	会	坐	除	经过	他自己	.

科马克先到了那里，并告诉索吉尔斯他会独自一人坐在那里。

[səʊ] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'gɜ:t] [ðə; ði] [sɒ:d] .

So	he	sat	down	and	ungirt	the	sword	.
所以	他	卫星	向下	和	未系带	这	剑	.

于是他坐了下来，解下了剑。

[naʊ] , [hi:; hi] ['nevə(r)] [hi:d] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlt] ,

Now	,	he	never	heeded	whether	the	sun	shone	upon	the	hilt	,
现在	,	他	绝不	听从了	无论	这	太阳	闪耀	之上	这	剑柄	,

如今，他从不在意阳光是否照耀在剑柄上。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɜ:t] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒn] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

for	he	had	girt	the	sword	on	him	outside	his	clothes	.
为了	他	有	束	这	剑	在	他	外部	他的	衣服	.

因为他把剑佩戴在衣服外面。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

And	when	he	tried	to	draw	it	he	could	not	,
和	什么时候	他	尝试	到	画	它	他	可以	不是	,

当他试图画出来时，却画不出来。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlt] .

until	he	set	his	feet	upon	the	hilts	.
直到	他	放	他的	脚	之上	这	剑柄	.

直到他把脚踩在剑柄上。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜ:m] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['raɪtli] [dʌn] [baɪ] ;

Then	the	little	worm	came	,	and	was	not	rightly	done	by	;
然后	这	小的	蠕虫	来了	,	和	曾是	不是	没错	完毕	经过	;

然后小虫来了，却没得到应有的待遇；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [sɒ:d] [keɪm] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kri:k] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skæbəd] ,

and	so	the	sword	came	groaning	and	creaking	out	of	the	scabbard	,
和	所以	这	剑	来了	呻吟	和	嘎吱作响	出去	的	这	刀鞘	,

于是，剑发出嘎吱嘎吱的响声，从剑鞘中拔了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	the	good	luck	of	it	was	gone	.
和	这	好的	运气	的	它	曾是	已消失	.

好运也随之消失了。

['tʃæptə(r)] [ten] [ðə; ði] [faɪt] [ɒn] - .
CHAPTER TEN The Fight On Leidarholm .
章 十 这 斗争 在 - .

第十章 莱达霍尔姆之战。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['kɔ:rmæk] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] .
After that Cormac went to his men .
后 那 科马克 去 到 他的 男人 .

之后，科马克去找他的部下。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
Bersi and his party had come by that time , and many more to see the
- 和 他的 派对 有 来 经过 那 时间 , 和 许多 更多的 到 看 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .

这时，贝尔西和他的同伴们已经赶到了，还有许多人来看这场战斗。

['kɔ:rmæk] [tʊk] [ʌp] - ['tɑ:gɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [spɑ:ks] [flu:] [aʊt] .
Cormac took up Bersi's target and cut at it , and sparks flew out .
科马克 采取 向上 - 目标 和 切 在 它 , 和 火花 飞翔 出去 .

科马克接过贝尔西的目标，挥刀砍去，火花四溅。

[ðen] [ə; eɪ] [haɪd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ænd; ənd] [spred] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][ɒn] .
Then a hide was taken and spread for them to stand on .
然后 一个 隐藏 曾是 已采取 和 传播 为了 他们 到 站立 在 .

然后人们找来一张兽皮，铺开让他们站在上面。

- [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [ðaʊ] , ['kɔ:rmæk] , [hæst] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] ;
Bersi spoke and said , " Thou , Cormac , hast challenged me to the holmgang ;
- 辐 和 说 , " 你 , 科马克 , 哈斯特 挑战 我 到 这 霍尔姆冈 ;
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,
instead of that ,
反而 的 那 ,

贝尔西开口说道：“科马克，你向我发起了霍尔姆冈挑战；然而，

[ai]['ɒfə(r)] [ði:] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [spɔ:d] - [pleɪ] .
I offer thee to fight in simple sword - play .
我 提供 你 到 斗争 在 简单的 剑 - 玩 .

我提议与你进行简单的剑术对决。

[ðaʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [traɪd] ; [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [ni:dz] [krɑ:ft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
Thou art a young man and little tried ; the holmgang needs craft and cunning ,
你 艺术 一个 年轻的 男人 和 小的 尝试 ; 这 霍尔姆冈 需求 工艺 和 狡猾 ,

你年纪尚轻，经验不足；霍尔姆冈需要技巧和计谋。

[bʌt; bət] [spɔ:d] - [pleɪ] , [mæn][tu:; tə][mæn] , [ɪz][æn; ən] ['i:zi] [geɪm] .
but sword - play , man to man , is an easy game .
但 剑 - 玩 , 男人 到 男人 , 是 一个 简单的 游戏 .

但是，一对一的剑术对决其实很简单。

" ['kɔ:rmæk] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [nəʊ]['betə(r)]['i:v(ə)n][səʊ] .
" Cormac answered , " I should fight no better even so .
" 科马克 回答 , " 我 应该 斗争 不 更好的 甚至 所以 .

科马克回答说：“即便如此，我的战斗力也不会更强。”

[ai] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd][stænd][ɒn]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ði:] , ['evri] [wei] . "
I will run the risk , and stand on equal footing with thee , every way . "
我 将要 跑步 这 风险 , 和 站立 在 平等的 立足点 和 你 , 每一个 方式 . "

我愿承担风险，在各方面都与你平等相待。

" [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , " [sed] - .
" As thou wilt , " said Bersi .
" 作为 你 枯萎 , " 说 - .

“如你所愿，”贝尔西说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmgæŋ] [ðæt] [ðə; ði][haɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faɪv] [elz] [lɒŋ] ,
It was the law of the holmgang that the hide should be five ells long ,
它 曾是 这 法律 的 这 霍尔姆冈 那 这 隐藏 应该 是 五 肘 长的 ,

霍尔姆冈的法律规定，兽皮的长度必须为五肘。

[wɪð] [luːps] [æt; ət][ɪts] [ˈkɔːnəs] .
with loops at its corners .
和 循环 在 它是 角落 .

四个角都有环状结构。

[ˈɪntuː] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdrɪvn] [ˈsɜːt(ə)n] [pɪnz] [wɪð] [hedz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kɔːld] - .
Into these should be driven certain pins with heads to them , called tjosnur .
进入 这些 应该 是 驱动 肯定 别针 和 头部 到 他们 , 称为 - .

将一些带头的销钉（称为 tjosnur）钉入这些孔中。

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪnz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He who made it ready should go to the pins in such a manner that he could
他 WHO 制成 它 准备好 应该 去 到 这 别针 在 这样的 一个 方式 那 他 可以
[siː] [skaɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
see sky between his legs ,
看 天空 之间 他的 腿 ,

准备球的人应该以这样的姿势走到球门柱前：他的双腿之间应该能看到天空。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːwɜːd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][raɪt] [kɔːld]
holding the lobes of his ears and speaking the forewords used in the rite called
保持 这 叶 的 他的 耳朵 和 请讲 这 前言 用过的 在 这 仪式 称为
" [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" The Sacrifice of the tjosnur .
" 这 牺牲 的 这 - .

他捏着耳垂，念着名为“献祭 tjosnur”的仪式中的序言。

" [θriː] [skˈweəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt] [raʊnd] [ðə; ði][haɪd] , [iːtʃ] [wʌn] [fʊt] [brɔːd] .
" Three squares should be marked round the hide , each one foot broad .
" 三 正方形 应该 是 标记 圆形的 这 隐藏 , 每个 一 脚 广阔 .

“在兽皮周围画三个正方形，每个正方形宽一英尺。”

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skˈweəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r)] [pəulz] , [kɔːld] ['heɪz(ə)l] ;
At the outermost corners of the squares should be four poles , called hazels ;
在 这 最外层 角落 的 这 正方形 应该 是 四 杆子 , 称为 榛子 ;

正方形的最外角应该有四根杆子，称为榛木；

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [fiːld] .
when this is done , it is a hazelled field .
什么时候 这 是 完毕 , 它 是 一个 - 场地 .

完成后，这里就变成了一片榛树林。

[iːtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θriː] [ʃiːldz] ,
Each man should have three shields ,
每个 男人 应该 有 三 盾牌 ,

每人应配备三面盾牌，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ʌp][hiː; hi][mʌst; məst][get] [əˈpɒn][ðə; ði][haɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and when they were cut up he must get upon the hide if he had
和 什么时候 他们 是 切 向上 他 必须 得到 之上 这 隐藏 如果 他 有
['gɪv(ə)n] [weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ,
given way from it before ,
给定 方式 从 它 前 ,

当兽皮被肢解后，如果他之前曾离开过兽皮，就必须爬上去。

[ænd; ənd] [gɑːd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ə'ləʊn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

and	guard	himself	with	his	weapons	alone	thereafter	.
和	警卫	他自己	和	他的	武器	独自的	此后	.

此后他只能依靠自己的武器自卫。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃælɪndʒd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] .

He	who	had	been	challenged	should	strike	the	first	stroke	.
他	WHO	有	到过	挑战	应该	罢工	这	第一的	中风	.

被挑战者应先出击。

[ɪf] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [səʊ] [ðæt] [blʌd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

If	one	was	wounded	so	that	blood	fell	upon	the	hide	,	he	should	fight	no	longer	.
如果	一	曾是	受伤	所以	那	血	跌倒	之上	这	隐藏	,	他	应该	斗争	不	更长	.

如果一个人受伤，鲜血染红了皮毛，他就不应该再战斗了。

[ɪf] ['aɪðə(r)] [set] [wʌn] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [pəulz] " [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

If	either	set	one	foot	outside	the	hazel	poles	"	he	went	on	his	heel	,
如果	任何一个	放	一	脚	外部	这	榛	杆子	"	他	去	在	他的	脚跟	,

如果有人将一只脚伸出榛木杆外，“他就用脚后跟走路”，

" [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] " [ræn] " [ɪf] [bəuθ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

"	they	said	;	but	he	"	ran	"	if	both	feet	were	outside	.
"	他们	说	;	但	他	"	跑	"	如果	两个都	脚	是	外部	.

他们说；但如果双脚都在外面，他就是“跑”的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtəz] .

His	own	man	was	to	hold	the	shield	before	each	of	the	fighters	.
他的	自己的	男人	曾是	到	抓住	这	盾	前	每个	的	这	战士	.

他派自己的人负责在每个战士前面举盾。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [θriː] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [friː] .

The	one	who	was	wounded	should	pay	three	marks	of	silver	to	be	set	free	.
这	一	WHO	曾是	受伤	应该	支付	三	标记	的	银	到	是	放	自由的	.

受伤者须支付三马克银子方可获释。

[səʊ] [ðə; ði] [haɪd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [spred] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] .

So	the	hide	was	taken	and	spread	under	their	feet	.
所以	这	隐藏	曾是	已采取	和	传播	在下面	他们的	脚	.

于是，他们取下兽皮，铺在脚下。

- [held] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [θɔːrd] - [ðæt] [ɒv; əv] - .

Thorgils	held	his	brother's	shield	,	and	Thord	Arndisarson	that	of	Bersi	.
-	握住	他的	兄弟	盾	,	和	第三	-	那	的	-	.

索吉尔斯拿着他兄弟的盾牌，索尔德·阿恩迪萨尔松拿着贝尔西的盾牌。

- [strʌk] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] , [ænd; ənd] [kleft] ['kɔːrmæks] [ʃiːld] ; ['kɔːrmæk] [strʌk] [æt; ət] - [tuː; tə]

Bersi	struck	the	first	blow	,	and	cleft	Cormac's	shield	;	Cormac	struck	at	Bersi	to
-	击	这	第一的	吹	,	和	裂	科马克的	盾	;	科马克	击	在	-	到

[ðə; ði] [laɪk] ['perəl] .

the	like	peril	.
这	喜欢	危险	.

贝尔西率先出击，击裂了科马克的盾牌；科马克反击贝尔西，也同样遭遇了危险。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [θriː] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] .

Each	of	them	cut	up	and	spoilt	three	shields	of	the	other's	.
每个	的	他们	切	向上	和	被宠坏了	三	盾牌	的	这	其他的	.

他们各自砍碎并损坏了对方的三面盾牌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɔːrmæks] [tɜːn] .

Then	it	was	Cormac's	turn	.
然后	它	曾是	科马克的	转动	.

接下来轮到科马克了。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] - , [huː] [ˈpæri] [wɪð] [ˈwɪtɪŋ] .

He	struck	at	Bersi	,	who	parried	with	Whitting	.
他	击	在	-	,	WHO	招架	和	鳕鱼	.

他向贝尔西发起攻击，贝尔西用惠廷格挡。

- [kʌt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒf] [ˈwɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Skofnung	cut	the	point	off	Whitting	in	front	of	the	ridge	.
-	切	这	观点	离开	鳕鱼	在	正面	的	这	岭	.

斯科夫农在山脊前截断了怀廷的路线。

[ðə; ði] [sɒːd] - [pɔɪnt] [fluː] [əˈpɒn] [ˈkɔːrmæks] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θʌm]

The	sword	-	point	flew	upon	Cormac's	hand	,	and	he	was	wounded	in	the	thumb
这	剑	-	观点	飞翔	之上	科马克的	手	,	和	他	曾是	受伤	在	这	拇指

.

:

.

剑尖飞向科马克的手，他的拇指受伤了。

[ðə; ði][dʒɔɪnt][wɒz; wəz] [kleft] , [ænd; ənd] [blʌd] [drɒpt] [əˈpɒn][ðə; ði][haɪd] .

The	joint	was	cleft	,	and	blood	dropped	upon	the	hide	.
这	联合的	曾是	裂	,	和	血	掉落	之上	这	隐藏	.

关节处裂开，鲜血滴落在兽皮上。

[ˌðeərəˈpɒn] [fəʊk] [went] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [faɪt] .

Thereupon	folk	went	between	them	and	stayed	the	fight	.
于是	民间	去	之间	他们	和	入住	这	斗争	.

于是人们上前劝架，制止了双方的争斗。

[ðen] [sed] [ˈkɔːrmæk] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [ˈvɪktəri] [ðæt] - [hæz; həz] [geɪnd] ;

Then	said	Cormac	,	"	This	is	a	mean	victory	that	Bersi	has	gained	;
然后	说	科马克	,	"	这	是	一个	意思是	胜利	那	-	有	获得	;

科马克接着说：“这是贝尔西取得的一场艰难的胜利；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][frɒm; frəm][maɪ][bæd] [lʌk] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] .

it	is	only	from	my	bad	luck	;	and	yet	we	must	part	.
它	是	仅有的	从	我的	坏的	运气	;	和	然而	我们	必须	部分	.

这纯属我的运气不好；然而我们却不得不分别。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [met] - [ˈtɑːgɪt] .

"	He	flung	down	his	sword	,	and	it	met	Bersi's	target	.
"	他	扔	向下	他的	剑	,	和	它	遇见	-	目标	.

他掷出长剑，正中贝尔西的目标。

[ə; eɪ] [ʃɑːd] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] - [gɪft] .

A	shard	was	broken	out	of	Skofnung	,	and	fire	flew	out	of	Thorveig's	gift	.
一个	碎片	曾是	破碎的	出去	的	-	,	和	火	飞翔	出去	的	-	礼物	.

斯科夫农的一块碎片破碎了，托尔维格的礼物中迸发出火焰。

- [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːs] , [ˈkɔːrmæk] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] ; [ænd; ənd][səʊ]

Bersi	asked	the	money	for	release	,	Cormac	said	it	would	be	paid	;	and	so
-	问	这	钱	为了	发布	,	科马克	说	它	会	是	有薪酬的	;	和	所以

[ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] .

they	parted	.
他们	分手了	.

贝尔西要求支付赎金，科马克说会支付；于是他们就此分别。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪˈlev(ə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] .

The	Songs	That	Were	Made	About	The	Fight	.
这	歌曲	那	是	制成	关于	这	斗争	.

那些关于这场战斗的歌曲。

['staɪnər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ðə; ði][sɪə(r)] ,

Steinar	was	the	name	of	a	man	who	was	the	son	of	Onund	the	Seer	,
斯坦纳	曾是	这	姓名	的	一个	男人	WHO	曾是	这	儿子	的	-	这	先知	,

施泰纳是先知奥努德之子的名字。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːlə] , ['kɔːrmæks] ['mʌðə(r)] .

and	brother	of	Dalla	,	Cormac's	mother	.
和	兄弟	的	达拉	,	科马克的	母亲	.

也是科马克母亲达拉的兄弟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [.ʌn'piːsful] [mæn] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - .

He	was	an	unpeaceful	man	,	and	lived	at	Ellidi	.
他	曾是	一个	不安	男人	,	和	居住地	在	-	.

他生性不安分，住在埃利迪。

['ðɪðə(r)] [rəʊd] ['kɔːrmæk][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊlm] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm]

Thither	rode	Cormac	from	the	holme	,	to	see	his	kinsman	,	and	told	him
那里	骑	科马克	从	这	霍尔姆	,	到	看	他的	亲属	,	和	讲述	他

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

of	the	fight	,
的	这	斗争	,

科马克从山洞骑马来到这里，去看望他的亲戚，并告诉他这场战斗的情况。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [pliːzd] .

at	which	he	was	but	ill	pleased	.
在	哪个	他	曾是	但	患病的	高兴	.

他对此很不高兴。

['kɔːrmæk] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Cormac	said	he	meant	to	leave	the	country	,
科马克	说	他	意思是	到	离开	这	国家	,

科马克说他打算离开这个国家。

- - " [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - . "

-	-	"	And	I	want	thee	to	take	the	money	to	Bersi	.	"
-	-	"	和	我	想	你	到	拿	这	钱	到	-	.	"

“我要你把钱带给贝尔西。”

" [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ][bəʊld][mæn] , " [sed] ['staɪnər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ɪf] [niːd]

"	Thou	art	no	bold	man	,	"	said	Steinar	,	"	but	the	money	shall	be	paid	if	need
"	你	艺术	不	大胆的	男人	,	"	说	斯坦纳	,	"	但	这	钱	将	是	有薪酬的	如果	需要

[biː; bi] .

be	.
是	.

“你不是一个勇敢的人，”施泰纳说，“但如果有必要的话，这笔钱还是要付的。”

" ['kɔːrmæk][wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm] [naɪts] ; [hɪz; ɪz][hænd] [sweld] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	Cormac	was	there	some	nights	;	his	hand	swelled	much	,	for	it	was
"	科马克	曾是	那里	一些	夜晚	;	他的	手	肿胀	很多	,	为了	它	曾是

[nɒt] [drest] .

not	dressed	.
不是	穿着	.

“科马克在那里待了几个晚上；他的手肿得很厉害，因为没有包扎。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['miːtɪŋ] , ['hoʊmgæŋ] - [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

After	that	meeting	,	Holmgang	Bersi	went	to	see	his	brother	.
后	那	会议	,	霍尔姆冈	-	去	到	看	他的	兄弟	.

那次会面之后，霍尔姆冈·贝尔西去看望了他的兄弟。

[fəʊk] [ɑ:skt] [haʊ] [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [hæd; həd] [gɒn] ,

Folk	asked	how	the	holmgang	had	gone	,
民间	问	如何	这	霍尔姆冈	有	已消失	,

人们问霍姆刚去得怎么样，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [tu:] [bəʊld][men][hæd; həd] [strʌk] [smɔ:l] [bləʊz] ,

and	when	he	told	them	they	said	that	two	bold	men	had	struck	small	blows	,
和	什么时候	他	讲述	他们	他们	说	那	二	大胆的	男人	有	击	小的	打击	,

当他把这件事告诉他们时，他们说，是两个胆大的男人打了几个小拳头。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊnli] [θru:] ['kɔ:rmæks]['mɪshæp] .

and	he	had	gained	the	victory	only	through	Cormac's	mishap	.
和	他	有	获得	这	胜利	仅有的	通过	科马克的	意外	.

他之所以能取得胜利，完全是因为科马克的失误。

[wen] - [met] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] , [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [vɜ:s] : - -

When	Bersi	met	Steingerd	,	and	she	asked	how	it	went	,	he	made	this	verse	:	-	-
什么时候	-	遇见	-	,	和	她	问	如何	它	去	,	他	制成	这	诗	:	-	-

当贝尔西遇到斯坦格德时，她问他进展如何，他便写下了这首诗：——

(-) " [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm] , [ænd; ənd]['tru:li] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [raɪt]

(	26	)	"	They	call	him	,	and	truly	they	tell	it	,	A	tree	of	the	helmet	right
(	-	)	"	他们	称呼	他	,	和	真的	他们	告诉	它	,	一个	树	的	这	头盔	正确的

['nəʊb(ə)l] :

noble	:
高贵	:

（26）“他们称他为，而且他们确实这样说，一棵戴着头盔的树，高贵无比：

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [θri:] [mɑ:rks][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['rænsəm]

But	the	master	of	manhood	must	bring	me	Three	marks	for	his	ransom
但	这	掌握	的	男子气概	必须	带来	我	三	标记	为了	他的	赎金

[ænd; ənd]['reskju:] .

and	rescue	.
和	救援	.

但这位人间大师必须给我带来三枚马克作为赎金和营救。

[ðəʊ] [staʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væl'kɪri:z] ['tempɪst]

Though	stout	in	the	storm	of	the	bucklers	In	the	stress	of	the	Valkyrie's	tempest
尽管	肥硕	在	这	风暴	的	这	盾牌	在	这	压力	的	这	女武神的	暴风雨

即使在盾牌风暴中坚韧不拔，即使在女武神暴风雨的压力下

[hi:; hi] [wɪl] [bɪd][ˌem 'i:][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

He	will	bid	me	no	more	to	the	battle	,	For	the	best	of	the	struggle
他	将要	出价	我	不	更多的	到	这	战斗	,	为了	这	最好的	的	这	斗争

[wɒz; wəz]['aʊəz] .

was	ours	.
曾是	我们的	.

他不会再命令我上战场，因为战斗中最辉煌的时刻已经属于我们了。

" ['staɪnər] [ænd; ənd]['kɔ:rmæk][rəʊd][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] - .

"	Steinar	and	Cormac	rode	from	Ellidi	and	passed	through	Saurbae	.
"	斯坦纳	和	科马克	骑	从	-	和	通过了	通过	-	.

“施泰纳和科马克从埃利迪出发，途经绍尔拜。

[ðeɪ] [sɔ:] [men] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)] [keɪm] - .

They	saw	men	riding	towards	them	,	and	yonder	came	Bersi	.
他们	锯	男人	骑术	向	他们	,	和	远处	来了	-	.

他们看见有人骑马朝他们走来，贝尔西也来了。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] ['kɔ:rmæk][ænd; ənd] [ɑ:skt] [haʊ] [ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

He	greeted	Cormac	and	asked	how	the	wound	was	getting	on	.
他	问候	科马克	和	问	如何	这	伤口	曾是	获得	在	.

他向科马克问好，并询问伤口恢复情况。

['kɔːrmæk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .

Cormac	**said**	**it**	**needed**	**little**	**to**	**be**	**healed**	**.**
科马克	说	它	需要	小的	到	是	已治愈	.

科马克说它只需要一点点就能痊愈。

" [wɪlt] [ðaʊ] [let][ˌem 'iː] [hiːl] [ðiː] ? " [sed] - ; " [ðəʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðaʊ] [dɪdst] [get][ˌaɪ 'tiː] :

"	**Wilt**	**thou**	**let**	**me**	**heal**	**thee**	**?**	**"**	**said**	**Bersi**	**;**	**"**	**though**	**from**	**me**	**thou**	**didst**	**get**	**it**	**:**
"	枯萎	你	让	我	愈合	你	?	"	说	-	;	"	尽管	从	我	你	迪斯特	得到	它	:

“你愿意让我治好你吗？”贝尔西说，“虽然你的病是从我这里得的：”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['əʊvə(r)] .

and	**then**	**it**	**will**	**be**	**soon**	**over**	**.**
和	然后	它	将要	是	很快	超过	.

然后很快就会结束。

" ['kɔːrmæk] [sed] [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [fəʊ] .

"	**Cormac**	**said**	**nay**	**,**	**for**	**he**	**meant**	**to**	**be**	**his**	**lifelong**	**foe**	**.**
"	科马克	说	不	,	为了	他	意思是	到	是	他的	终身	敌人	.

科马克说不，因为他决心要成为他终生的敌人。

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] - : - -

Then	**answered**	**Bersi**	**:**	**-**	**-**
然后	回答	-	:	-	-

然后贝尔西回答道：

(-) " [ðaʊ] [wɪlt] [maɪnd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [haʊ] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [vɔɪs]

(	**27**	**)**	**"**	**Thou**	**wilt**	**mind**	**thee**	**for**	**many**	**a**	**season**	**How**	**we**	**met**	**in**	**the**	**high**	**voice**
(	-	)	"	你	枯萎	头脑	你	为了	许多	一个	季节	如何	我们	遇见	在	这	高的	嗓音

[ɒv; əv] ['hɪldə] .

of	**Hilda**	**.**
的	希尔达	.

（27）“你将在许多时候想起我们是如何相遇的，希尔达高声说道。

[raɪt] [feɪn] [aɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][spɪə(r)] - [məʊt] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪn'kaʊntə(r)] .

Right	**fain**	**I**	**go**	**forth**	**to**	**the**	**spear**	**-**	**mote**	**Being**	**fitted**	**for**	**every**	**encounter**	**.**
正确的	欣然	我	去	前进	到	这	矛	-	尘埃	存在	适配	为了	每一个	遇到	.

我已做好充分准备，前往矛尖，迎接每一次挑战。

[ðeə(r)] ['kɔːrmæks] [geɪ] [ʃiːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [aɪ][kleɪv; 'klɑːveɪ] [wɪð] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	**Cormac's**	**gay**	**shield**	**from**	**his**	**clutches**	**I**	**clave**	**with**	**the**	**bane**	**of**	**the**
那里	科马克的	同性恋	盾	从	他的	离合器	我	克拉维	和	这	祸根	的	这

['bʌklə(r)] ,

bucklers	**,**
盾牌	,

在那里，我用盾牌的克星保护科马克免受他的魔爪，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [skɔːnd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][set] [nɒt][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]

For	**he**	**scorned**	**in**	**the**	**battle**	**to**	**seek**	**me**	**If**	**we**	**set**	**not**	**the**	**lists**	**of**	**the**
为了	他	被鄙视	在	这	战斗	到	寻找	我	如果	我们	放	不是	这	列表	的	这

['hoʊmgæŋ] .

holmgang	**.**
霍尔姆冈	.

因为他蔑视在寻找我的战斗中，如果我们不列出霍尔姆冈的名单。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːrmæk] [went] [həʊm] [tuː; tə] [mel] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	**Thus**	**they**	**parted**	**;**	**and**	**then**	**Cormac**	**went**	**home**	**to**	**Mel**	**and**	**saw**	**his**	**mother**	**.**
"	因此	他们	分手了	;	和	然后	科马克	去	家	到	梅尔	和	锯	他的	母亲	.

于是他们就此分别；然后科马克回到梅尔的家，见到了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [hiːld] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʌgli] [ænd; ənd] [hiːld] ['bædli] .

She	**healed**	**his**	**hand**	**;**	**it**	**had**	**become**	**ugly**	**and**	**healed**	**badly**	**.**
她	已治愈	他的	手	;	它	有	变得	丑陋的	和	已治愈	糟糕	.

她治好了他的手；他的手变得很难看，而且愈合得也不好。

[ðə; ði] [nɒtʃ] [ɪn] - [ðeɪ] ['wetɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['wetɪd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The notch in Skofnung they whetted , but the more they whetted the bigger it
这 缺口 在 - 他们 磨砺 , 但 这 更多的 他们 磨砺 这 大 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他们在斯科夫农格磨出了一道缺口，但他们越磨，缺口就越大。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [flʌŋ] - [æt; ət] - [fiːt] , [wɪð] [ðɪs] [vɜːs] : -
So he went to Reykir , and flung Skofnung at Skeggi's feet , with this verse : -
所以 他 去 到 - , 和 扔 - 在 - 脚 , 和 这 诗 : -
-
-
-

于是他去了雷基尔，把《斯科夫农》扔到斯凯吉脚下，并附上了这首诗：——

(-) " [ai] [brɪŋ] [ðiː] , [ðʌs] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['edʒlɪs] , [ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
(28) " I bring thee , thus broken and edgeless , The blade that thou gavest me ,
(-) " 我 带来 你 , 因此 破碎的 和 无边 , 这 刀刃 那 你 给予 我 ,
- !
Skeggi !
- !

（28）“我把这把你送给我的刀，斯凯吉，带给你，它已经断裂，没有刀刃了！

[ai] ['wɒrənt] [ðaɪ] ['wepən] [kʊd; kəd][baɪt] [nɒt] : [ai] [wʌn] [nɒt][ðə; ði] [faɪt] [baɪ][ɪts] ['wɪtʃkrɑːft] .
I warrant thy weapon could bite not : I won not the fight by its witchcraft .
我 保证 你的 武器 可以 咬 不是 : 我 韩元 不是 这 斗争 经过 它是 巫术 .

我保证你的武器不会伤人：我赢得这场战斗并非靠它的巫术。

[nəʊ] [geɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɜːtʃuː] [nɔː(r)] ['glɔːri] [ai] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] ,
No gain of its virtue nor glory I got in the strife of the weapons ,
不 获得 的 它是 美德 也不 荣耀 我 得到 在 这 冲突 的 这 武器 ,

在兵器交锋中，我既没有获得任何美德，也没有获得任何荣耀。

[wen] [wiː; wi] [met] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [spːd] - [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [maɪ] ['sɪŋɪŋ]
When we met for to mingle the sword - storm For the maiden my singing
什么时候 我们 遇见 为了 到 交融 这 剑 - 风暴 为了 这 少女 我的 歌唱
[ə'dɔːnz] .
adorns .
装饰 .

当我们相遇，为了交锋于刀剑风暴之中，我的歌声为少女增添光彩。

" [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz][ai] [wɔːnd] [ðiː] .
" Said Skeggi , " It went as I warned thee .
" 说 - , " 它 去 作为 我 警告 你 .

斯凯吉说：“事情果然如我警告过你的那样发展了。”

" ['kɔːrmæk] [flʌŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [mel] :
" Cormac flung forth and went home to Mel :
" 科马克 扔 前进 和 去 家 到 梅尔 :

科马克扔下球，回到了梅尔家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð] ['dɑːlə] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [spŋ] : - -
and when he met with Dalla he made this song : - -
和 什么时候 他 遇见 和 达拉 他 制成 这 歌曲 : - -

他与达拉见面后创作了这首歌：

(-) " [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [went] [ai] [fɔːθ] , [əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)]
(29) " To the field went I forth , O my mother
(-) " 到 这 场地 去 我 前进 , 哦 我的 母亲

（29）“我去了田野，哦，我的母亲

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmlət] [huː] [gɑːd] , - - [tuː; tə][deə(r)][ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)] , [maɪ] ['fəʊmən]

The	flame	of	the	armlet	who	guardest	,	-	-	To	dare	the	cave	-	dweller	,	my	foeman
这	火焰	的	这	臂章	WHO	守卫者	,	-	-	到	敢	这	洞穴	-	居住者	,	我的	敌人

守护臂环之焰，——敢于挑战穴居者，我的敌人

[ænd; ənd][aɪ] [diːmd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] [hɪm][ɪn]['bæt(ə)l] .

And	I	deemed	I	should	smite	him	in	battle	.
和	我	被认为	我	应该	惩击	他	在	战斗	.

于是我决定在战场上击败他。

[bʌt; bət][ðə; ði][brænd] [ðæt] [ɪz] [bruːt] [ɪn] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	brand	that	is	bruited	in	story	It	brake	in	my	hand	as	I	held	it	;
但	这	品牌	那	是	杂音	在	故事	它	制动	在	我的	手	作为	我	握住	它	;

但故事中提到的那个品牌，在我手中却碎了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [men] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ɪz] ['θwɔːtɪd] [ænd; ənd] [let] [ɒv; əv][ɪts] [maɪt] .

And	this	that	should	thrust	men	to	slaughter	Is	thwarted	and	let	of	its	might	.
和	这	那	应该	推力	男人	到	屠宰	是	受挫	和	让	的	它是	可能	.

而这本应将人们推向屠杀的事物，却被挫败，失去了它的力量。

(-) [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['bɒrəʊd] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [nəʊ] [blʌnt] - [edʒd] ['wepən] [ɒv; əv]

(	30	)	For	I	borrowed	to	bear	in	the	fighting	No	blunt	-	edged	weapon	of
(	-	)	为了	我	借来的	到	熊	在	这	斗争	不	钝	-	边缘	武器	的

- :

Skeggi	:
-	:

（30）因为我借来是为了在战斗中承受斯凯吉没有钝器：

[ðeə(r)] [ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ðæt] ['kwivə] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜːdl]

There	is	strength	in	the	serpent	that	quivers	By	the	side	of	the	land	of	the	girdle
那里	是	力量	在	这	蛇	那	箭筒	经过	这	边	的	这	土地	的	这	腰带

.

:
.

在腰带之地的一侧，颤抖的蛇蕴藏着力量。

[bʌt; bət] [veɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] - [wen] [hiː; hi] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv]

But	vain	was	the	virtue	of	Skofnung	When	he	vanquished	the	sharpness	of
但	徒劳	曾是	这	美德	的	-	什么时候	他	战败者	这	锐利度	的

['wɪtɪŋ] ;

Whitting	;
鳕鱼	;

但斯科夫农的功德是徒劳的，因为他战胜了惠廷的锋利；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːd] [hæv; həv][aɪ] [ʃɔːn] , [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ɒv; əv]

And	a	shard	have	I	shorn	,	to	my	sorrow	,	From	the	shearer	of
和	一个	碎片	有	我	剪	,	到	我的	悲哀	,	从	这	剪羊毛机	的

['rɪŋlɪtɪd] [meɪl] .

ringleted	mail	.
环状	邮件	.

令我悲伤的是，我从剪下环状锁子甲的剪羊毛匠那里剪下了一片碎片。

(-) [jɒn] ['tʌskə(r)] , [maɪ][fəʊ] , [rɔːt] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [wen] [tɑːdʒ] [ə'pɒn] [tɑːdʒ] [aɪ][hæd; həd]['kɑːv(ə)n]

(	31	)	Yon	tusker	,	my	foe	,	wrought	me	trouble	When	targe	upon	targe	I	had	carven
(	-	)	扬	巨牙鲨	,	我的	敌人	,	锻	我	麻烦	什么时候	目标	之上	目标	我	有	卡文

:

:
:

（31）那头象牙，我的敌人，给我带来了麻烦，当我刻下无数靶子时：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] [wɒnd] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃætəd]

For	the	thin	wand	of	slaughter	was	shattered
为了	这	薄的	魔杖	的	屠宰	曾是	破碎

那根纤细的杀戮之杖已然破碎

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌndəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ]['hændgrɪp] .

And	it	sundered	the	ground	of	my	handgrip	.
和	它	分离	这	地面	的	我的	握把	.

它撕裂了我手中的握力。

[laʊd] ['beləu] [ðə; ði][beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [breɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)][ɪn]

Loud	bellowed	the	bear	of	the	sea	-	king	When	he	brake	from	his	lair	in
大声	咆哮	这	熊	的	这	海	-	国王	什么时候	他	制动	从	他的	巢穴	在

[ðə; ði] ['skæbəd] ,

the	scabbard	,
这	刀鞘	,

海王的熊从剑鞘中的巢穴里挣脱出来时，发出了一声响亮的咆哮。

[æt; ət][ðə; ði] [hest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [huː] ['siːkɪθ] [ðə; ði] [swiːt] ['hɪd(ə)n] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]

At	the	hest	of	the	singer	,	who	seeketh	The	sweet	hidden	draught	of	the	gods
在	这	赫斯特	的	这	歌手	,	WHO	寻求	这	甜的	隐	草稿	的	这	神

.

:
.

在歌者的呼唤下，他寻求着神明的甜蜜隐秘之饮。

(-) [ə'fɑː(r)][mʌst; məst][aɪ][feə(r)] , [əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪt] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [bɪ'fɔː(r)]

(	32	)	Afar	must	I	fare	,	O	my	mother	,	And	a	fate	points	the	pathway	before
(	-	)	远方	必须	我	票价	,	哦	我的	母亲	,	和	一个	命运	积分	这	路径	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

（32）我的母亲啊，我必须远行，命运为我指明了道路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪt] - ['riːðən] [triː] [meɪ] [wuː] [nɒt] - - [tuː] ['wɪərisəm] ['mɒrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

For	that	white	-	wreathen	tree	may	woo	not	-	-	Two	wearisome	morrows	her
为了	那	白色的	-	缠绕	树	可能	哇	不是	-	-	二	令人厌倦的	明天	她

['aʊtkɑːst] .

outcast	.
被排斥者	.

那棵白花树或许无法求爱——两个令人厌倦的明天，她将被遗弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slei] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] , [səʊ][set][ɪz][maɪ] [hɑːt] [ɒn][ɪts]

And	it	slays	me	,	at	home	to	be	sitting	,	So	set	is	my	heart	on	its
和	它	杀戮	我	,	在	家	到	是	坐着	,	所以	放	是	我的	心	在	它是

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

goddess	,
女神	,

而待在家中，却只能静静地坐着，这让我感到无比痛苦，因为我的心早已被女神深深吸引。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔːn] [wɪð] [feə(r)] ['lɪnɪn] [meɪd] ['lʌvli] - - [ai][kæn; kən]['lɪŋgə(r)][nəʊ] [θɜːd] ['mɔːroʊz] [mɔːn] .

As	a	lawn	with	fair	linen	made	lovely	-	-	I	can	linger	no	third	morrow's	morn	.
作为	一个	草地	和	公平的	亚麻布	制成	迷人的	-	-	我	能	萦绕	不	第三	明天	早晨	.

就像铺着漂亮亚麻布的草坪一样美丽——我无法再停留第三个明天的早晨。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['kɔːrmæk] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] - ,

"	After	that	,	Cormac	went	one	day	to	Reykir	and	talked	with	Skeggi	,
"	后	那	,	科马克	去	一	天	到	-	和	谈话	和	-	,

“之后有一天，科马克去了雷基尔，和斯凯吉谈了谈，

[huː] [sed] [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [skɔːn] .
who said the holmgang had been brought to scorn .
WHO 说 这 霍尔姆冈 有 到过 带来 到 轻蔑 .

有人说霍尔姆冈已经沦为笑柄。

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrmæk] : - -
Then answered Cormac : - -
然后 回答 科马克 : - -

然后科马克回答道：

(-) " [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] [freɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] , - - [ləʊ] ,
(33) " Forget it , O Frey of the helmet , - - Lo ,
(-) " 忘记 它 , 哦 弗雷 的 这 头盔 , - - 洛 ,

（33）“忘掉它吧，哦，戴头盔的弗雷，——看，

[aɪ] [freɪm] [ðiː] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [ə'təʊnmənt] - - [ðæt] [ðə; ði] ['brɪŋə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ,
I frame thee a song in atonement - - That the bringer of blood ,
我 框架 你 一个 歌曲 在 赎罪 - - 那 这 使者 的 血 ,

我为你谱写一首赎罪之歌——那带来鲜血之人，

['iːv(ə)n] - , [aɪ][beə(r)] [ðiː] [səʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'leɪtɪd] .
even Skofnung , I bare thee so strangely belated .
甚至 - , 我 裸 你 所以 奇怪的 迟到的 .

即使是 Skofnung，我也如此奇怪地迟到了。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['stəːrəz] [ɒv; əv] [stɔːm] [wɒz; wəz][aɪ] ['wuːndɪd] ; [ðeɪ] [smәʊt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [p'ɜːtʃɪz] [ðə; ði]
For by stirrers of storm was I wounded ; They smote me where perches the
为了 经过 搅拌器 的 风暴 曾是 我 受伤 ; 他们 猛击 我 在哪里 栖木 这
['fɔːlkən] :
falcon :
鹘 :

我被暴风雨的搅动者所伤；他们在猎鹰栖息之处击打我：

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [aɪ] ['bɒrəʊd] , [əʊ] - , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['edʒɪz]
But the blade that I borrowed , O Skeggi , Was borne in the clashing of edges
但 这 刀刃 那 我 借来的 , 哦 - , 曾是 出生 在 这 冲突 的 边缘
.
:
.

但我借来的那把刀，哦，斯凯吉，是在刀刃碰撞中诞生的。

(-) [aɪ][hæd; həd] [diːmd] , [əʊ] [ðaʊ] [greɪ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv]['əʊdɪn] ,
(34) I had deemed , O thou Grey of fighting , Of the fierce song of Odin ,
(-) 我 有 被认为 , 哦 你 灰色的 的 斗争 , 的 这 凶猛的 歌曲 的 奥丁 ,

（34）我曾认为，哦，你这身披战袍的灰衣人，你这奥丁狂暴歌声的化身，

- - [maɪ] ['neɪbə(r)] ,
- - my neighbour ,
- - 我的 邻居 ,

——我的邻居，

[aɪ][hæd; həd] [diːmd] [ðæt] [ə; eɪ][brænd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌdʃed] [aɪ][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsweɪz]
I had deemed that a brand meet for bloodshed I bare to the crossways
我 有 被认为 那 一个 品牌 见面 为了 流血事件 我 裸 到 这 十字路口
[ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .
of slaughter .
的 屠宰 .

我认定这是一个适合流血的品牌，我注定要走向屠宰场。

[neɪ] , - - [ðaɪ] [gleɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [geɪp] [nɒt] [nɔː(r)]['rævɪn] [ə'genst] [hɪm] , [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [huː] [rɔb]

Nay , - - thy glaive , it would gape not nor ravin Against him , the rover who robbed

不 , - - 你的 长柄刀 , 它 会 张开 不是 也不 猎食 反对 他 , 这 探测车 WHO 被抢劫

[ˌem 'iː] :

me :

我 :

不，——你的长柄刀，不会张开嘴，也不会攻击他，那个抢劫我的流浪者：

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [maɪ][səʊl] [biːts] [ænd; ənd] [breɪks]

And on her , as the surge on the shingle , My soul beats and breaks

和 在 她 , 作为 这 涌 在 这 卵石 , 我的 灵魂 节拍 和 休息

[ˌevə'mɔː(r)] .

evermore .

越来越 .

而对着她，就像波浪拍打着瓦片，我的灵魂不断跳动、破碎。

" ['tʃæptə(r)] [twelv] - [bæd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːrz] - [nes] [θɪŋ] .

" CHAPTER TWELVE Bersi's Bad Luck At The Thor's - Ness Thing .

" 章 十二 - 坏的 运气 在 这 雷神的 - 尼斯 事物 .

“第十二章 贝尔西在雷神之战中的厄运。”

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)][held][æt; ət] - .

In the winter , sports were held at Saurbae .

在 这 冬天 , 运动的 是 握住 在 - .

冬季，绍尔巴伊会举办体育赛事。

- [læd] , [æzmʌnd] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [θɔːrd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Bersi's lad , Asmund , was there , and likewise the sons of Thord ; but they

- 小伙子 , 阿斯蒙德 , 曾是 那里 , 和 同样地 这 儿子们 的 第三 ; 但 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

were younger than he ,

是 年轻 比 他 ,

贝尔西的儿子阿斯蒙德也在那里，索尔德的儿子们也在那里；但他们都比他年轻。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][səʊ] ['stɜːdi] .

and nothing like so sturdy .

和 没有什么 喜欢 所以 结实的 .

而且没有比这更结实的了。

[wen] [ðeɪ] ['resl] [æzmʌnd] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [stɪnt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

When they wrestled Asmund took no heed to stint his strength ,

什么时候 他们 摔跤 阿斯蒙德 采取 不 注意 到 限制 他的 力量 ,

两人搏斗时，阿斯蒙德毫不留情地使出了浑身解数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [θɔːrd] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [həʊm] [bluː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

and the sons of Thord often came home blue and bleeding .

和 这 儿子们 的 第三 经常 来了 家 蓝色的 和 出血 .

索尔德的儿子们常常带着青肿的脸和鲜血回到家中。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['θɔːrdɪs] [wɒz; wəz] [ɪl] [pliːzd] ,

Their mother Thordis was ill pleased ,

他们的 母亲 索迪斯 曾是 患病的 高兴 ,

他们的母亲索迪斯很不高兴。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] - [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn]

and asked her husband would he give Bersi a hint to make it up on

和 问 她 丈夫 会 他 给 - 一个 暗示 到 制作 它 向上 在

[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

behalf of his son .

代表 的 他的 儿子 .

她问丈夫能否给贝尔西一点暗示，让他替儿子弥补过错。

[neɪ] , [θɔːrd] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

Nay	,	Thord	answered	,	he	was	loath	to	do	that	.
不	,	第三	回答	,	他	曾是	厌恶	到	做	那	.

“不，”索德回答说，“他很不愿意那样做。”

" [ðen] [aɪl] [faɪnd][maɪ] ['brʌðə(r)] [bɔːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Then	I'll	find	my	brother	Bork	,	"	said	she	,
"	然后	患病的	寻找	我的	兄弟	博克	,	"	说	她	,

“那我去找我哥哥博克吧，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd][ɪn][ðə; ði][end] .

"	and	it	will	be	just	as	bad	in	the	end	.
"	和	它	将要	是	只是	作为	坏的	在	这	结尾	.

“到最后情况只会更糟。”

" [θɔːrd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	Thord	bade	her	do	no	such	thing	.
"	第三	巴德	她	做	不	这样的	事物	.

索尔德命令她不要这样做。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

"	I	would	rather	talk	it	over	with	him	,	"	said	he	;	and	so	,
"	我	会	相当	讲话	它	超过	和	他	,	"	说	他	;	和	所以	,

“我宁愿和他好好谈谈，”他说；于是，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , [hiː; hi] [met] - , [ænd; ənd] [hint] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mendz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ]

at	her	wish	,	he	met	Bersi	,	and	hinted	that	some	amends	were	owing
在	她	希望	,	他	遇见	-	,	和	暗示	那	一些	修改	是	欠款

.

:

.

应她的要求，他与贝尔西见面，并暗示有些补偿需要弥补。

[sed] - , " [ðaʊ] [ɑːt] [fɑː(r)] [tuː] ['griːdi] [ɒv; əv] ['getɪŋ] , ['naʊədeɪz] .

Said	Bersi	,	"	Thou	art	far	too	greedy	of	getting	,	nowadays	.
说	-	,	"	你	艺术	远的	也	贪婪的	的	获得	,	如今	.

贝尔西说：“如今你太贪婪了。”

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [end] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðiː] [ðaɪ] [gʊd] [neɪm] .

This	kind	of	thing	will	end	in	losing	thee	thy	good	name	.
这	种类	的	事物	将要	结尾	在	输	你	你的	好的	姓名	.

这种行为最终会让你名誉扫地。

[ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [wɒnt] [waɪl] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɒt][hɪə(r)] .

Thou	wilt	never	want	while	anything	is	to	be	got	here	.
你	枯萎	绝不	想	尽管	任何事物	是	到	是	得到	这里	.

只要在这里能得到任何东西，你就永远不会匮乏。

" [θɔːrd] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðæt]

"	Thord	went	home	,	and	there	was	a	coolness	between	them	while	that
"	第三	去	家	,	和	那里	曾是	一个	凉爽	之间	他们	尽管	那

['wɪntə(r)] ['lɑːstɪd] .

winter	lasted	.
冬天	持续	.

“索尔德回了家，在那漫长的冬天里，他们之间一直弥漫着冷淡的气氛。”

[sprɪŋ] [slɪpt] [baɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [θɔːrz] - [nes] .

Spring	slipped	by	,	until	it	was	time	for	the	meeting	at	Thor's	-	ness	.
春天	滑倒了	经过	,	直到	它	曾是	时间	为了	这	会议	在	雷神的	-	内斯	.

春天悄然流逝，直到在索尔的聚会时间到来。

[baɪ] [ðen] , - [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðɪs] [kleɪm] [ɒv; əv] - ,

By	then	,	Bersi	thought	he	saw	through	this	claim	of	Thord's	,
经过	然后	,	-	想法	他	锯	通过	这	宣称	的	-	,

那时，贝尔西认为自己已经看穿了索尔德的这番话。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['θɔːrdɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	found	Thordis	at	the	bottom	of	it	.
和	成立	索迪斯	在	这	底部	的	它	.

并在底部发现了索迪斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

For	all	that	,	he	made	ready	to	go	to	the	Thing	.
为了	全部	那	,	他	制成	准备好	到	去	到	这	事物	.

尽管如此，他还是做好了去参加那个组织的准备。

[baɪ] [əʊld] [juːz] [ænd; ənd] [wəʊnt] [ðiːz] [tuː] ['neɪbɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['raɪdɪŋ] [tə'geðə(r)] ;

By	old	use	and	wont	these	two	neighbours	should	have	gone	riding	together	;
经过	老的	使用	和	惯于	这些	二	邻居	应该	有	已消失	骑术	一起	;

按照过去的习惯，这两个邻居本应该一起骑马；

[səʊ] - [set] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['muːli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [θɔːrd] [wɒz; wəz] [gɒn]

so	Bersi	set	out	and	came	to	Muli	,	but	when	he	got	there	Thord	was	gone
所以	-	放	出去	和	来了	到	穆利	,	但	什么时候	他	得到	那里	第三	曾是	已消失

.

:

.

于是贝尔西出发来到穆里，但当他到达那里时，索尔德已经不见了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [θɔːrd] [hæz; həz] ['brəʊkən] [əʊld] [juːz] [ænd; ənd] [wəʊnt] [ɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ]

"	Well	,	"	said	he	,	"	Thord	has	broken	old	use	and	wont	in	awaiting	me	no
"	出色地	,	"	说	他	,	"	第三	有	破碎的	老的	使用	和	惯于	在	等待中	我	不

[lɒŋgə(r)] . "

longer	.	"
更长	.	"

“好吧，”他说，“索尔德已经打破了旧习，不再等我了。”

" [ɪf] [briːtʃ] [ðeə(r)] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['θɔːrdɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['duːɪŋ] .

"	If	breach	there	be	,	"	answered	Thordis	,	"	it	is	thy	doing	.
"	如果	违反	那里	是	,	"	回答	索迪斯	,	"	它	是	你的	正在做	.

“如果真的有违约行为，”索尔迪斯回答说，“那都是你的错。”

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [ðiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə]

This	is	nothing	to	what	we	owe	thee	,	and	I	doubt	there	will	be	more	to
这	是	没有什么	到	什么	我们	欠	你	,	和	我	怀疑	那里	将要	是	更多的	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

这与我们欠你的恩情相比微不足道，而且我怀疑以后是否还会有更多。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːdz] .

"	They	had	words	.
"	他们	有	字	.

他们进行了一番交谈。

- [sed] [ðæt] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)l] ['kaʊnsl] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

Bersi	said	that	harm	would	come	of	her	evil	counsel	;	and	so	they	parted	.
-	说	那	伤害	会	来	的	她	邪恶的	法律顾问	;	和	所以	他们	分手了	.

贝尔西说她的邪恶建议会带来祸患；于是她们就此分别。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,

When	he	left	the	house	he	said	to	his	men	,
什么时候	他	左边	这	房子	他	说	到	他的	男人	,

他离开房子时对手下说：

" [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] ;
" Let us turn aside to the shore and take a boat ;
" 让 我们 转动 旁边 到 这 支撑 和 拿 一个 船 ;

“我们到岸边去，乘船吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtəhed] .
it is a long way to ride round the waterhead .
它 是 一个 长的 方式 到 骑 圆形的 这 水头 .

绕着水源骑行路途遥远。

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - - - [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪ] .
" So they took a boat - - it was one of Thord's - - and went their way .
" 所以 他们 采取 一个 船 - - 它 曾是 一 的 - - - 和 去 他们的 方式 .

于是他们乘船——那是索尔德的船——出发了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wen] [məʊst]['ʌðə(r)] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,
They came to the meeting when most other folks were already there ,
他们 来了 到 这 会议 什么时候 最多 其他 各位 是 已经 那里 ,

他们到的时候，大部分人已经到了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv]['oʊlɑːf] ['piːkɒk] [ɒv; əv] - (-) , [fɔː(r); fə(r)]
and went to the tent of Olaf Peacock of Hjardarholt (Herdholt) , for
和 去 到 这 帐篷 的 奥拉夫 孔雀 的 - (-) , 为了
[hiː; hi][wɒz; wəz] - [tʃiːf] .
he was Bersi's chief .
他 曾是 - 首席 .

然后去了赫尔德霍尔特（Herdholt）的奥拉夫·皮科克（Olaf Peacock）的帐篷，因为他是贝尔西（Bersi）的首领。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [nəʊ] [siːt] .
It was crowded inside , and Bersi found no seat .
它 曾是 挤 里面 , 和 - 成立 不 座位 .

里面很拥挤，贝尔西找不到座位。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][nekst] [θɔːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] .
He used to sit next Thord , but that place was filled .
他 用过的 到 坐 下一个 第三 , 但 那 地方 曾是 已填 .

他以前常坐在索尔德旁边，但那个位置有人了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][sæt][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] - [skɪn] [kəʊt] ,
In it there sat a big and strong - looking man , with a bear - skin coat ,
在 它 那里 卫星 一个 大的 和 强的 - 寻找 男人 , 和 一个 熊 - 皮肤 外套 ,

里面坐着一个身材高大魁梧的男人，穿着熊皮大衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a hood that shaded his face .
和 一个 兜帽 那 阴影 他的 脸 .

他还戴着兜帽，遮住了脸。

- [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
Bersi stood a while before him , but the seat was not given up .
- 站立 一个 尽管 前 他 , 但 这 座位 曾是 不是 给定 向上 .

贝尔西在他面前站了一会儿，但座位始终没有让出。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [hɪm] ['bruːɪn]
He asked the man for his name , and was told he might call him Bruin
他 问 这 男人 为了 他的 姓名 , 和 曾是 讲述 他 可能 称呼 他 布鲁因
,
,
,

他问那人叫什么名字，对方告诉他可以叫他布鲁因。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [kɔːl] [hɪm] ['hʊdi] - - [wɪtʃ] - ['evə(r)][hiː; hi] [laɪkt] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [vɜːs] :

or	he	might	call	him	Hoodie	-	-	which	-	ever	he	liked	;	whereupon	he	said	in	verse	:
或者	他	可能	称呼	他	连帽衫	-	-	哪个	-	曾经	他	喜欢	;	于是	他	说	在	诗	:

- -

-	-

- -

或者他可能会叫他“帽衫”——随他喜欢；然后他用诗句说道：——

(-) " [huː] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

(	35	)	"	Who	sits	in	the	seat	of	the	warriors	,
(	-	)	"	WHO	坐着	在	这	座位	的	这	战士	,

（35）“谁坐在战士的宝座上，

[wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [səʊ][waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ? - -

With	the	skin	of	the	bear	wrapped	around	him	,	So	wild	in	his	look	?	-	-
和	这	皮肤	的	这	熊	包装	大约	他	,	所以	荒野	在	他的	看	?	-	-

他身披熊皮，眼神却如此狂野?

[jiː; ji][hæv; həv] ['welkəm] [ə; eɪ] [wʊlf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] , [gʊd] ['kɪnzfəʊk] !

Ye	have	welcomed	A	wolf	to	your	table	,	good	kinsfolk	!
叶	有	欢迎	一个	狼	到	你的	桌子	,	好的	亲属	!

你们这些善良的亲戚，竟然把一匹狼迎进了你们的餐桌!

[ɑː] , [naʊ] [meɪ] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [aɪ] ['rekən] !

Ah	,	now	may	I	know	him	,	I	reckon	!
啊	,	现在	可能	我	知道	他	,	我	估计	!

啊，现在我或许可以认识他了!

[dʌθ] [hiː; hi] [neɪm] [hɪm'self] ['bruːɪn] , [ɔː(r)] ['hʊdi] ?

Doth	he	name	himself	Bruin	,	or	Hoodie	?
确实	他	姓名	他自己	布鲁因	,	或者	连帽衫	?

他给自己取名叫 Bruin 还是 Hoodie?

- - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] - -

-	-	We	shall	meet	once	again	in	the	morning	,	And	maybe	he'll	prove	to	be	-	-
-	-	我们	将	见面	一次	再次	在	这	早晨	,	和	或许	地狱	证明	到	是	-	-

['staɪnər] . "

Steinar	.	"
斯坦纳	.	"

“——我们明天早上还会再见面，也许他会证明自己就是——施泰纳。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][haɪd] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['beəskɪn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	And	it's	no	use	for	thee	to	hide	thy	name	,	thou	in	the	bearskin	,	"	said	he	.
"	和	它是	不	使用	为了	你	到	隐藏	你的	姓名	,	你	在	这	熊皮	,	"	说	他	.

“你披着熊皮，想隐藏自己的名字是没用的，”他说。

" [nəʊ][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	more	it	is	,	"	he	answered	.
"	不	更多的	它	是	,	"	他	回答	.

“已经不是这样了，”他回答道。

" ['staɪnər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['kɔːrmæk] ,

"	Steinar	I	am	,	and	I	have	brought	money	to	pay	thee	for	Cormac	,
"	斯坦纳	我	是	,	和	我	有	带来	钱	到	支付	你	为了	科马克	,

“我是施泰纳，我带来了钱来付给你科马克的酬劳。”

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .

if	so	be	it	is	needed	.
如果	所以	是	它	是	需要	.

如果需要的话，就这么做。

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ] [bɪd] [ðiː] [tuː; tə] [faɪt] .

But	first	I	bid	thee	to	fight	.
但	第一的	我	出价	你	到	斗争	.

但首先，我要命令你战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ðaʊ] [get] [ðə; ði] [tuː] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,

It	will	have	to	be	seen	whether	thou	get	the	two	marks	of	silver	,
它	将要	有	到	是	已见	无论	你	得到	这	二	标记	的	银	,

能否得到那两枚银币，还有待观察。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðaʊ] [luːz] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

or	whether	thou	lose	them	both	.
或者	无论	你	失去	他们	两个都	.

或者，如果你两个都失去了。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [kwəʊθ] - : - -

"	Upon	which	quoth	Bersi	:	-	-
"	之上	哪个	引用	-	:	-	-

贝尔西对此说道：——

(-) " [ðeɪ] [ðæt] ['weɪkən] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɪə(r)] - [pɔɪnts] - - [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd]

(	36	)	"	They	that	waken	the	storm	of	the	spear	-	points	-	-	For	slaughter	and
(	-	)	"	他们	那	唤醒	这	风暴	的	这	矛	-	积分	-	-	为了	屠宰	和

[straɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] - - [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [bɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] ,

strife	they	are	famous	-	-	To	the	island	they	bid	me	for	battle	,
冲突	他们	是	著名的	-	-	到	这	岛	他们	出价	我	为了	战斗	,

（36）“那些唤醒矛尖风暴的人——他们因杀戮和纷争而闻名——他们向我发出挑战，要我去那岛上战斗，

[nɔː(r)] ['bɪtə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɔː(r)] ['wəʊfl] ;

Nor	bitter	I	think	it	nor	woeful	;
也不	苦的	我	思考	它	也不	悲惨的	;

我觉得既不苦涩也不悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [krɑːft] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['væl'kɪriːz] ['tempɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsts]

For	long	in	that	craft	am	I	learned	To	loosen	the	Valkyrie's	tempest	In	the	lists
为了	长的	在	那	工艺	是	我	学习	到	松开	这	女武神的	暴风雨	在	这	列表

,

,

,

我早已精通此道，得以平息女武神在名单上的风暴。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] - - [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .

and	I	fear	not	to	fight	them	-	-	Unflinching	in	battle	am	I	.
和	我	害怕	不是	到	斗争	他们	-	-	坚定不移	在	战斗	是	我	.

我无惧与他们战斗——我在战场上毫不畏惧。

" [wel] [aɪ] [wɒt] , [ðəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Well	I	wot	,	though	,	"	said	he	,
"	出色地	我	什么	,	尽管	,	"	说	他	,

“嗯，不过，”他说。

" [ðæt] [jiː; ji] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	that	ye	and	your	gang	mean	to	make	away	with	me	.
"	那	是的	和	你的	帮派	意思是	到	制作	离开	和	我	.

“你们这帮人想把我带走吗？”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - -

But	I	would	let	you	know	that	I	too	have	something	to	say	about	it	-	-
但	我	会	让	你	知道	那	我	也	有	某物	到	说	关于	它	-	-

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [set] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['swægə(r)] ,

something	that	will	set	down	your	swagger	,
某物	那	将要	放	向下	你的	昂首阔步	,

但我也想告诉你，我对这件事也有话要说——一些能让你收敛傲气的话。

['meɪbi] . "
maybe . "
或许 . "

或许。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðaɪ] [deθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['staɪnər] ;
" It is not thy death we are seeking , " answered Steinar ;
" 它 是 不是 你的 死亡 我们 是 寻求 , " 回答 斯坦纳 ;

“我们并非要你的命，”施泰纳回答道；

" [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [ðaɪ] [truː] [pleɪs] .
" all we want is to teach thee thy true place .
" 全部 我们 想 是 到 教 你 你的 真的 地方 .

我们只想让你明白你真正的位置。

" - [ə'griːd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] ,
" Bersi agreed to fight him ,
" - 同意 到 斗争 他 ,

贝尔西同意和他打一场，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][tent] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [ðeə(r)] .
and then went out to a tent apart and took up his abode there .
和 然后 去 出去 到 一个 帐篷 除 和 采取 向上 他的 住所 那里 .

然后他独自走到另一个帐篷里，在那里住了下来。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [went] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Now one day the word went round for bathing in the sea .
现在 一 天 这 单词 去 圆形的 为了 洗澡 在 这 海 .

有一天，人们听说了在海里游泳的事。

[sed] ['staɪnər] [tuː; tə] - , " [wɪlt] [traɪ][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , - ? "
Said Steinar to Bersi , " Wilt try a race with me , Bersi ? "
说 斯坦纳 到 - , " 枯萎 尝试 一个 种族 和 我 , - ? "

施泰纳对贝尔西说：“贝尔西，你愿意和我赛跑吗？”

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ['swɪmɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪl] [traɪ] .
" I have given over swimming , " said he , " and yet I'll try .
" 我 有 给定 超过 游泳 , " 说 他 , " 和 然而 患病的 尝试 .

“我已经放弃游泳了，”他说，“但我还会再试一次。”

" - ['mænə(r)][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brest] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [wɪð] [ɔːl]
" Bersi's manner of swimming was to breast the waves and strike out with all
" - 方式 的 游泳 曾是 到 胸部 这 波浪 和 罢工 出去 和 全部
[hɪz; ɪz] [mait] .
his might .
他的 可能 .

“贝尔西的游泳方式是迎着波浪奋力游去。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [hiː; hi][wɔː(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
In so doing he showed a charm he wore round his neck .
在 所以 正在做 他 显示 一个 魅力 他 穿着 圆形的 他的 脖子 .

他这样做是为了展示他脖子上佩戴的护身符。

['staɪnər] [swæm][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['lʌki] - [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ,
Steinar swam at him and tore off the lucky - stone with the bag it was in ,
斯坦纳 游泳 在 他 和 撕裂 离开 这 幸运的 - 石头 和 这 包 它 曾是 在 ,

施泰纳游向他，连同装幸运石的袋子一起扯了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [vɜːs] : - -
and threw them both into the water , saying in verse : - -
和 扔 他们 两个都 进入 这 水 , 说 在 诗 : - -

然后把他们两个都扔进水里，用诗歌的形式说道：

(-) " [lɒŋ] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [aɪv] [let] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [gaɪd] [ˌem 'i:] ;

(	37	)	"	Long	I've	lived	,	And	I've	let	the	gods	guide	me	;
(	-	)	"	长的	我已经	居住地	,	和	我已经	让	这	神	指导	我	;

（37）“我活了很久，我一直让神指引我；

[braʊn] [həʊz] [aɪ] ['nevə(r)] [wɔ:(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

Brown	hose	I	never	wore	To	bring	the	luck	beside	me	.
棕色的	软管	我	绝不	穿着	到	带来	这	运气	旁	我	.

我从不穿棕色长袜，只为给幸运带来一丝慰藉。

[aɪv] ['nevə(r)] [nɪt] [ɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['θraɪvɪŋ]

I've	never	knit	All	to	keep	me	thriving
我已经	绝不	针织	全部	到	保持	我	熙

我从未织过毛衣，这一切都是为了让我茁壮成长。

[raʊnd] [maɪ] [nek] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['wɜ:t] , - -

Round	my	neck	a	bag	of	worts	,	-	-
圆形的	我的	脖子	一个	包	的	麦芽	,	-	-

脖子上挂着一袋麦芽酒，——

[ænd; ənd] [ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[aɪm] ['lɪvɪŋ] !

I'm	living	!
我是	活的	!

我还活着!

" [ə'pɒn] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [tu:; tə] [lænd] .

"	Upon	that	they	struck	out	to	land	.
"	之上	那	他们	击	出去	到	土地	.

于是他们便向陆地进发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜ:n] [ðæt] ['staɪnər] [pleɪd] [wɒz; wəz] - [trɪk] [tu:; tə] [meɪk] - [lu:z] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] .

But	this	turn	that	Steinar	played	was	Thord's	trick	to	make	Bersi	lose	his	luck	in	the	fight	.
但	这	转动	那	斯坦纳	玩	曾是	-	诡计	到	制作	-	失去	他的	运气	在	这	斗争	.

但施泰纳的这一举动是索尔德的计谋，目的是让贝尔西在战斗中失去运气。

[ænd; ənd] [θɔ:rd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [lʌk] - [stəʊn] , [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

And	Thord	went	along	the	shore	at	low	water	and	found	the	luck	-	stone	,	and	hid	it	away	.
和	第三	去	沿着	这	支撑	在	低的	水	和	成立	这	运气	-	石头	,	和	隐藏	它	离开	.

索尔德在退潮时沿着海岸走去，找到了幸运石，并把它藏了起来。

[naʊ] ['staɪnər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɒ:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)] ['skrɪmɪr] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] : [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [faʊld] ,

Now	Steinar	had	a	sword	that	was	called	after	Skrymir	the	giant	:	it	was	never	fouled	,
现在	斯坦纳	有	一个	剑	那	曾是	称为	后	斯克里米尔	这	巨大的	:	它	曾是	绝不	犯规	,

斯坦纳现在有一把以巨人斯克里米尔的名字命名的剑：它从未被玷污过。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mɪshæp] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	no	mishap	followed	it	.
和	不	意外	随后	它	.

之后并未发生任何意外。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] , [θɔːrd] [ænd; ənd] ['staɪnər] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

On	the	day	fixed	,	Thord	and	Steinar	went	out	of	the	tent	,
在	这	天	固定的	,	第三	和	斯坦纳	去	出去	的	这	帐篷	,

到了约定的日子，索尔德和斯坦纳走出了帐篷。

[ænd; ənd] ['kɔːrmæk] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['staɪnər] .

and	Cormac	also	came	to	the	meeting	to	hold	the	shield	of	Steinar	.
和	科马克	还	来了	到	这	会议	到	抓住	这	盾	的	斯坦纳	.

科马克也来到了会议上，手持斯坦纳的盾牌。

['oʊlɑːf] ['piːkɒk] [gɒt] [men] [tuː; tə] [help] - [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] ,

Olaf	Peacock	got	men	to	help	Bersi	at	the	fight	,
奥拉夫	孔雀	得到	男人	到	帮助	-	在	这	斗争	,

奥拉夫·皮科克找人帮助贝尔西参加战斗，

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːrd] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [feɪld] [hɪm] .

for	Thord	had	been	used	to	hold	his	shield	,	but	this	time	failed	him	.
为了	第三	有	到过	用过的	到	抓住	他的	盾	,	但	这	时间	失败的	他	.

索尔德曾被用来支撑他的盾牌，但这一次却让他失望了。

[səʊ] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] - ['beərə(r)] [huː] [ɪz] [nɒt] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

So	Bersi	went	to	the	trysting	-	place	with	a	shield	-	bearer	who	is	not	named	in	the	story	,
所以	-	去	到	这	幽会	-	地方	和	一个	盾	-	持有人	WHO	是	不是	命名	在	这	故事	,

于是，贝尔西和故事中没有提及名字的持盾者一起去了幽会地点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] ['tɑːgɪt] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - .

and	with	the	round	target	that	once	had	belonged	to	Thorveig	.
和	和	这	圆形的	目标	那	一次	有	属于	到	-	.

还有曾经属于托尔维格的圆形靶子。

[iːtʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [θriː] [ʃiːldz] .

Each	man	was	allowed	three	shields	.
每个	男人	曾是	允许	三	盾牌	.

每人限带三面盾牌。

- [kʌt] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːrmæk] [tʊk] [ðə; ði] [θɜːd] .

Bersi	cut	up	two	,	and	then	Cormac	took	the	third	.
-	切	向上	二	,	和	然后	科马克	采取	这	第三	.

贝尔西拿下两分，然后科马克拿下第三分。

- [hækt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['wɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] - [ʃiːld] .

Bersi	hacked	away	,	but	Whitting	his	sword	stuck	fast	in	the	iron	border	of	Steinar's	shield	.
-	被黑客攻击	离开	,	但	鳄鱼	他的	剑	卡住	快速地	在	这	铁	边界	的	-	盾	.

贝尔西奋力砍杀，但惠廷的剑却牢牢地卡在了斯坦纳盾牌的铁边上。

['kɔːrmæk] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒʌst] [wen] ['staɪnər] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [aʊt] .

Cormac	whirled	it	up	just	when	Steinar	was	striking	out	.
科马克	旋转	它	向上	只是	什么时候	斯坦纳	曾是	引人注目	出去	.

科马克在斯坦纳被三振出局的瞬间投出了球。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːld] - [edʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spːd] [glɑːns, glæns] [ɒf] , [slɪt] - ['bʌtək] ,

He	struck	the	shield	-	edge	,	and	the	sword	glanced	off	,	slit	Bersi's	buttock	,
他	击	这	盾	-	边缘	,	和	这	剑	瞥了一眼	离开	,	缝隙	-	臀部	,

他击打盾牌边缘，剑刃滑过，划破了贝尔西的臀部。

[slaɪst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][bəʊn] .

sliced	his	thigh	down	to	the	knee	-	joint	,	and	stuck	in	the	bone	.
切片	他的	大腿	向下	到	这	膝盖	-	联合的	,	和	卡住	在	这	骨	.

他把他的大腿切开，一直切到膝关节，刀子插进了骨头里。

[ænd; ənd][səʊ] - [fel] .

And	so	Bersi	fell	.
和	所以	-	跌倒	.

于是，贝尔西倒下了。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['staɪnər] , " ['kɔːrmæks] [faɪn] [ɪz] [peɪd] .

"	There	!	"	cried	Steinar	,	"	Cormac's	fine	is	paid	.
"	那里	!	"	哭	斯坦纳	,	"	科马克的	美好的	是	有薪酬的	.

“好了！”施泰纳喊道，“科马克的罚款交完了。”

" [bʌt; bət] - [lept] [ʌp] , [slæʃed] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [kləʊv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

"	But	Bersi	leapt	up	,	slashed	at	him	,	and	clove	his	shield	.
"	但	-	跳跃	向上	,	削减	在	他	,	和	丁香	他的	盾	.

“但贝尔西跳了起来，向他挥刀，砍伤了他的盾牌。”

[ðə; ði] [sɒːd] - [pɔɪnt] [wɒz; wəz][æt; ət] - [brest] [wen] [θɔːrd] [rʌʃt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [drægd]

The	sword	-	point	was	at	Steinar's	breast	when	Thord	rushed	forth	and	dragged
这	剑	-	观点	曾是	在	-	胸部	什么时候	第三	匆忙	前进	和	拖拽

[hɪm] [ə'weɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

him	away	,	out	of	reach	.
他	离开	,	出去	的	抵达	.

剑尖抵着施泰纳的胸口，这时托尔德冲上前去，将他拖走，让他脱离了施泰纳的攻击范围。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [θɔːrd] [tuː; tə] - , " [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

"	There	!	"	cried	Thord	to	Bersi	,	"	I	have	paid	thee	for	the	mauling	of	my
"	那里	!	"	哭	第三	到	-	,	"	我	有	有薪酬的	你	为了	这	撕咬	的	我的

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

“好了！”索尔德对贝尔西喊道，“我已经赔偿了你残害我儿子的损失。”

" [səʊ] - [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [drest] .

"	So	Bersi	was	carried	to	the	tent	,	and	his	wound	was	dressed	.
"	所以	-	曾是	携带	到	这	帐篷	,	和	他的	伤口	曾是	穿着	.

于是贝尔西被抬到帐篷里，他的伤口被包扎好了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [θɔːrd] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [hɪm][hiː; hi] [sed] : - -

After	a	while	,	Thord	came	in	;	and	when	Bersi	saw	him	he	said	:	-	-
后	一个	尽管	,	第三	来了	在	;	和	什么时候	-	锯	他	他	说	:	-	-

过了一会儿，索尔德进来了；贝尔西见到他，说道：

(-) " [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [gɒd][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['ɜːstwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

(	38	)	"	When	the	wolf	of	the	war	-	god	was	howling	Erstwhile	in	the	north	,
(	-	)	"	什么时候	这	狼	的	这	战争	-	上帝	曾是	嚎叫	昔日	在	这	北	,

（38）“当战神之狼在北方嚎叫的时候，

[ðaʊ] [dɪdst] [eɪd][ˌem 'iː] : [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geip] [ɪn][maɪ][hænd] ,

thou	didst	aid	me	:	When	it	gaped	in	my	hand	,
你	迪斯特	援助	我	:	什么时候	它	张开的	在	我的	手	,

你曾帮助过我：当它在我手中裂开时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [g'ɜːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['væl'kɪriːz] - [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['entə(r)] .

and	it	girded	At	the	Valkyries	'	gate	for	to	enter	.
和	它	加固	在	这	女武神	-	门	为了	到	进入	.

它为进入女武神的大门做好了准备。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] ['nevə(r)] , [əʊ] ['wɒriə(r)] ,

But	now	wilt	thou	never	,	O	warrior	,
但	现在	枯萎	你	绝不	，	哦	战士	,

但如今你将永远不会，哦勇士，

[æt; ət] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊd] [ɒv; əv]['əʊdɪn] [gɪv] [ˌem 'iː] [help] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [tɑːdʒ]

At	need	in	the	storm	-	cloud	of	Odin	Give	me	help	in	the	tempest	of	targes
在	需要	在	这	风暴	-	云	的	奥丁	给	我	帮助	在	这	暴风雨	的	目标

在奥丁的暴风云中，我急需帮助，请在盾牌的风暴中给予我帮助。

- - [ʌn'trʌsti] , [ʌn'feɪθfl] [ɑːt] [ðaʊ] .

-	-	Untrusty	,	unfaithful	art	thou	.
-	-	不信任	,	不忠	艺术	你	.

你是个不信守承诺的人。

(-) " [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [aɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði]

(	39	)	"	For	when	I	was	a	stripling	I	showed	me	To	the	stems	of	the
(	-	)	"	为了	什么时候	我	曾是	一个	幼苗	我	显示	我	到	这	茎	的	这

['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]

lightning	of
闪电	的

（39）“当我还是个毛头小子的时候，我向自己展示了闪电的源头……”

['bæt(ə)l] [raɪt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [meɪdz] ; - -

battle	Right	meet	for	the	mist	of	the	war	-	maids	;	-	-
战斗	正确的	见面	为了	这	薄雾	的	这	战争	-	女佣	;	-	-

战斗正酣，迎战迷雾中的女战士；

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

that	was	said	long	ago	.
那	曾是	说	长的	前	.

那是很久以前说的话了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['neɪbɜːrz] [ɪn] [ɜːθ] [mʌst; məst] [ɪn'tuːm] [ˌem 'iː] ,

But	now	,	and	I	may	not	deny	it	My	neighbours	in	earth	must	entomb	me	,
但	现在	,	和	我	可能	不是	否定	它	我的	邻居	在	地球	必须	入殓	我	,

但现在，我无法否认，我在尘世的邻居们必须将我埋葬。

[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪv] - [maʊnd] [weə(r)] - [laɪz] ['lev(ə)l][ænd; ənd]

At	the	spot	I	have	sought	for	grave	-	mound	Where	Saurbae	lies	level	and
在	这	点	我	有	寻求	为了	严重	-	冢	在哪里	-	谎言	等级	和

[griːn] .

green	.
绿色的	.

在我寻找墓冢的地方，索尔贝安息于一片平坦翠绿之中。

" [sed] [θɔːrd] , " [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [deθ] ;

"	Said	Thord	,	"	I	have	no	wish	for	thy	death	;
"	说	第三	,	"	我	有	不	希望	为了	你的	死亡	;

索尔德说：“我不希望你死；

[bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

but	I	own	it	is	no	sorrow	to	see	thee	down	for	once	.
但	我	自己的	它	是	不	悲哀	到	看	你	向下	为了	一次	.

但我承认，看到你落魄一时，我并不感到难过。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] - ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [sɒŋ] : - -
" To which Bersi answered in song : - -
" 到 哪个 - 回答 在 歌曲 : - -

贝尔西用歌声回答道：

(-) " [ðə; ði] [frend] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] [hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][maɪ][həʊp][ɪz]
(40) " The friend that I trusted has failed me In the fight , and my hope is
(-) " 这 朋友 那 我 可信 有 失败的 我 在 这 斗争 , 和 我的 希望 是
[dɪ'pɑːtɪd] :
departed :
已离开 :

（40）“我信任的朋友在战斗中辜负了我，我的希望破灭了：

[aɪ] [spiːk] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['nəublz] , - - [aɪ] [tel] [jiː; ji] [nəʊ] ['liːsɪŋ] .
I speak what I know of ; and note it , Ye nobles , - - I tell ye no leasing .
我 说话 什么 我 知道 的 ; 和 笔记 它 , 叶 贵族 , - - 我 告诉 是的 不 租赁 .

我只说我所知道的；各位贵族们，请注意——我告诉你们，没有租赁。

[ləʊ] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːnɪdʒ] , [bʌt; bət][reə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
Lo , the raven is ready for carnage , But rare are the friends who should
洛 , 这 乌鸦 是 准备好 为了 屠杀 , 但 稀有的 是 这 朋友们 WHO 应该
['sʌkə(r)] .
succour .
救助 .

看哪，乌鸦已准备好大开杀戒，但伸出援手的朋友却寥寥无几。

[jet] [stɪl] [let] [ðem; ðəm] [skɔːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['θret(ə)n] , [aɪ] [ʃrɪŋk] [nɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪs'meɪd] .
Yet still let them scorn me and threaten , I shrink not , I am not dismayed .
然而 仍然 让 他们 轻蔑 我 和 威胁 , 我 收缩 不是 , 我 是 不是 沮丧 .

即使他们嘲笑我、威胁我，我也不会退缩，也不会气馁。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , - [wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [leɪ] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
" After this , Bersi was taken home to Saurbae , and lay long in his wounds .
" 后 这 , - 曾是 已采取 家 到 - , 和 躺 长的 在 他的 伤口 .

“此后，贝尔西被送回了绍尔拜的家，长期卧病在床，伤势严重。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['staɪnər] [spəʊk]
But when he was carried into the tent , at that very moment Steinar spoke
但 什么时候 他 曾是 携带 进入 这 帐篷 , 在 那 非常 片刻 斯坦纳 辐
[ðʌs] [tuː; tə]['kɔːrmæk] : - -
thus to Cormac : - -
因此 到 科马克 : - -

但就在他被抬进帐篷的那一刻，施泰纳对科马克说了这样一番话：

(-) " [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['hɪldə] - -
(41) " Of the reapers in harvest of Hilda - -
(-) " 的 这 收割者 在 收成 的 希尔达 - -

（41）“希尔达收割庄稼的收割者——

[ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [eɪt] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['skrɪmɪr]
Thou hast heard of it - - four men and eight men With the edges of Skrymir
你 哈斯特 听到 的 它 - - 四 男人 和 八 男人 和 这 边缘 的 斯克里米尔
[tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][ɜːrdʒd][tuː; tə][ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
to aid me I have urged to their flight from the battle .
到 援助 我 我 有 敦促 到 他们的 航班 从 这 战斗 .

你已听闻此事——四名男子和八名男子，借助斯克里米尔的边缘力量，我驱使他们逃离战场。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv]['əʊdɪn] ,
Now the singer , the steward of Odin ,
现在 这 歌手 , 这 管家 的 奥丁 ,

现在这位歌手，奥丁的管家，

[hæθ] ['smɪtn] [æt; ət][lɑ:st]['i:v(ə)n] - [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] ['fi:dɪθ] [ðə; ði]
Hath smitten at last even Bersi With the flame of the weapon that feedeth The
有 迷恋 在 最后的 甚至 - 和 这 火焰 的 这 武器 那 喂养 这
[fl'ɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriən] [krəʊz] . "
flocks of the carrion crows . "
羊群 的 这 腐肉 乌鸦 . "

最终，连贝尔西也被那喂养乌鸦群的武器火焰击中了。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [ki:p] ['skrɪmɪr] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [əʊn] , ['kɔ:rmæk] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I would have thee keep Skrymir now for thy own , Cormac , " said he ,
" 我 会 有 你 保持 斯克里米尔 现在 为了 你的 自己的 , 科马克 , " 说 他 ,

“科马克，我希望你现在就把斯克里米尔据为己有，”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [mi:n] [ðɪs] [faɪt] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][lɑ:st] .
" because I mean this fight to be my last .
" 因为 我 意思是 这 斗争 到 是 我的 最后的 .

因为我希望这场比赛是我的最后一场。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [ɪn] ['frendli] [waɪz] : ['staɪnər] [went] [həʊm] , [ænd; ənd]['kɔ:rmæk] ['feəd]
" After that , they parted in friendly wise : Steinar went home , and Cormac fared
" 后 那 , 他们 分手了 在 友好的 明智的 : 斯坦纳 去 家 , 和 科马克 表现
[tu:; tə] [mel] .
to Mel .
到 梅尔 .

“之后，他们友好地告别了：施泰纳回家了，科马克去了梅尔。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] - [li:vz] - .
CHAPTER THIRTEEN Steingerd Leaves Bersi .
章 十三 - 树叶 - .

第十三章 斯坦格尔德离开贝尔西。

[nekst][ˌaɪ 'ti:][ɪz][təʊld][ɒv; əv] - .
Next it is told of Bersi .
下一个 它 是 讲述 的 - .

接下来讲述的是贝尔西的故事。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [hi:ld] [bʌt; bət] ['sləʊli] .
His wound healed but slowly .
他的 伤口 已治愈 但 缓慢地 .

他的伤口愈合了，但速度很慢。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['meni] [fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] [met] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt]
Once on a time a many folk were met to talk about that meeting and what
一次 在 一个 时间 一个 许多 民间 是 遇见 到 讲话 关于 那 会议 和 什么
[keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
came of it ,
来了 的 它 ,

从前，许多人聚在一起讨论那次会议及其结果。

[ænd; ənd] - [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -
and Bersi made this song : - -
和 - 制成 这 歌曲 : - -

贝尔西创作了这首歌：

(-) " [ðaʊ] [dɪdst] [li:v] [ˌem 'i:] [fə'lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒ:d] - [strəʊk] , [strɒŋ] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld]
(42) " Thou didst leave me forlorn to the sword - stroke , Strong lord of the field
(-) " 你 迪斯特 离开 我 绝望 到 这 剑 - 中风 , 强的 主 的 这 场地
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] !
of the serpent !
的 这 蛇 !

（42）“你让我孤苦伶仃地遭受刀剑的袭击，蛇之田野的强大领主啊！

[ænd; ənd] ['niːdi] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [jiː; ji][faɪnd][ˌem 'iː] , [sɪns] [maɪ] ['fəʊmən] [jiː; ji] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm]

And	needy	and	fallen	ye	find	me	,	Since	my	foeman	ye	shielded	from
和	贫困	和	倒下	是的	寻找	我	,	自从	我的	敌人	是的	屏蔽	从

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

你们发现我穷困潦倒、跌倒在地，因为你们保护我的敌人免受伤害。

[ðʌs] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɑː(r); ə(r)] ['viktə] , [wen] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] - [ʃɑːft]

Thus	cunning	and	counsel	are	victors	,	When	the	craft	of	the	spear	-	shaft
因此	狡猾	和	法律顾问	是	胜利者	,	什么时候	这	工艺	的	这	矛	-	轴

[ə'veɪlz] [nɒt] ;

avails	not	;
可用性	不是	;

因此，当枪杆的技巧不起作用时，狡诈和谋略才是胜利之道；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] ['endɪŋ] , [əʊ] [θɔːrd] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

But	this	,	as	I	think	,	is	the	ending	,	O	Thord	,	of	our	friendship	for	ever
但	这	,	作为	我	思考	,	是	这	结束	,	哦	第三	,	的	我们的	友谊	为了	曾经

!

!
!

但我想，哦，托尔德，这就是我们永远友谊的结局了！

" [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtə(r)] [θɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [lʌk] - [stəʊn] ;

"	A	while	later	Thord	came	to	his	bedside	and	brought	back	the	luck	-	stone	;
"	一个	尽管	之后	第三	来了	到	他的	床头	和	带来	后退	这	运气	-	石头	;

过了一会儿，索尔德来到他的床边，把幸运石带了回来；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hiːld] - ,

and	with	it	he	healed	Bersi	,
和	和	它	他	已治愈	-	,

他用它治好了贝尔西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'brəʊkən] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

and	they	took	to	their	friendship	again	and	held	it	unbroken	ever	after	.
和	他们	采取	到	他们的	友谊	再次	和	握住	它	未破	曾经	后	.

他们重拾友谊，并且从此友谊从未破裂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpənɪŋz] ,

Because	of	these	happenings	,
因为	的	这些	事件	,

由于这些事件的发生，

- [fel] ['ɪntuː] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm]

Steingerd	fell	into	loathing	of	Bersi	and	made	up	her	mind	to	part	with	him
-	跌倒	进入	厌恶	的	-	和	制成	向上	她	头脑	到	部分	和	他

;

;
;

施泰因格德对贝尔西产生了厌恶之情，并下定决心与他分手；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm]

and	when	she	had	got	everything	ready	for	going	away	she	went	to	him
和	什么时候	她	有	得到	一切	准备好	为了	去	离开	她	去	到	他

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

她收拾好一切准备离开时，就去找他，说道：

- - " [fɜːst] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - - - , [ænd; ənd] [ðen] ['hoʊmgæŋ] - - , [bʌt; bət] [naʊ]
- - " First ye were called Eygla's - Bersi , and then Holmgang - Bersi , but now
- - " 第一的 是的 是 称为 - - - , 和 然后 霍尔姆冈 - - , 但 现在
[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [briːtʃ] - - !
your right name will be Breech - Bersi !
你的 正确的 姓名 将要 是 臀 - - !

“你们起初被称为艾格拉-贝尔西，后来被称为霍尔姆冈-贝尔西，但现在你们的正确名字将是布里奇-贝尔西！”

" [ænd; ənd] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" and spoke her divorce from him .
" 和 辐 她 离婚 从 他 .

并向他宣布了离婚。

[ʃiː; ʃi] [went] [nɔːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzfəʊk] ,
She went north to her kinsfolk ,
她 去 北 到 她 亲属 ,

她向北去了亲戚家。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['θɔːrkəl] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [ə'gen]
and meeting with her brother Thorkel she bade him seek her goods again
和 会议 和 她 兄弟 索克尔 她 巴德 他 寻找 她 商品 再次
[frɒm; frəm] - - - [hɜː(r); hə(r)][pɪn] - ['mʌni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] ,
from Bersi - - her pin - money and her dowry ,
从 - - - 她 别针 - 钱 和 她 嫁妆 ,

她与哥哥托克尔见面后，让他再次从贝尔西那里取回她的财物——她的零用钱和嫁妆。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪmd] .
saying that she would not own him now that he was maimed .
说 那 她 会 不是 自己的 他 现在 那 他 曾是 残废 .

她说，既然他已经残疾，她就不会再拥有他了。

['θɔːrkəl] [tuːθgnæʃɤ] ['nevə(r)] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]
Thorkel Toothgnasher never blamed her for that , and agreed to undertake
索克尔 咬牙器 绝不 被指责 她 为了 那 , 和 同意 到 承担
[hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ;
her errand ;
她 差事 ;

索克尔·图斯格纳舍从未因此责怪过她，并同意接受她的差事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntə(r)] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][pʊt] [ɒf] .
but the winter slipped by and his going was put off .
但 这 冬天 滑倒了 经过 和 他的 去 曾是 放 离开 .

但冬天悄然而至，他的行程被推迟了。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] ['θɔːrkəl] [tuːθgnæʃɤ] .
The Bane Of Thorkel Toothgnasher .
这 贝恩 的 索克尔 咬牙器 .

索克尔·图斯格纳舍的克星。

['ɑːftəwədz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['θɔːrkəl] [tuːθgnæʃɤ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd][tuː; tə]
Afterwards , in the spring , Thorkel Toothgnasher set out to find Bersi and to
然后 , 在 这 春天 , 索克尔 咬牙器 放 出去 到 寻找 - 和 到
[siːk] - [gʊdz] [ə'gen] .
seek Steingerd's goods again .
寻找 - 商品 再次 .

之后，到了春天，索克尔·图斯格纳舍出发去寻找贝尔西，并再次寻找斯坦格德的货物。

- [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] ,
Bersi said that his burden was heavy enough to bear ,
- 说 那 他的 负担 曾是 重的 足够的 到 熊 ,

贝尔西说他肩上的担子已经够重了，难以承受。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [bəuθ] [tə'geðə(r)] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
even though both together underwent the weight of it .
甚至 尽管 两个都 一起 经历了 这 重量 的 它 .

尽管两人共同承受了这份重担。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ！ " [sed] [hiː; hi] .
" And I shall not pay the money ! " said he .
" 和 我 将 不是 支付 这 钱 ！ " 说 他 .

“我绝不会付钱！”他说。

[sed] ['θɔːrkəl] , " [ai][bɪd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [æt; ət] - [bɪ'saɪd] - (
Said Thorkel , " I bid thee to the holmgang at Orrestholm beside Tjaldanes (
说 索克尔 , " 我 出价 你 到 这 霍尔姆冈 在 - 旁 - (
-) . "
Tentness) . "
-) . "

索克尔说：“我请你去奥雷斯特霍姆的霍尔姆冈，在特雅丹尼斯（Tjaldanes）旁边。”

" [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [θɪŋk] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] , " [sed] - , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æz; əz][juː; jʊ]
" That ye will think hardly worth while , " said Bersi , " such a champion as you
" 那 是的 将要 思考 几乎 值得 尽管 , " 说 - , " 这样的 一个 冠军 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] ;
are ;
是 ;

“你们会觉得像你这样的冠军，根本不值得，”贝尔西说；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
and yet I undertake for to come .
和 然而 我 承担 为了 到 来 .

但我承诺未来会……

" [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊlm] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] .
" So they came to the holme and fell to the holmgang .
" 所以 他们 来了 到 这 霍尔姆 和 跌倒 到 这 霍尔姆冈 .

于是他们来到了霍尔姆，然后倒在了霍尔姆冈。

[θɔːrd] ['kærid] [ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd]['vɑːli][wɒz; wəz] - [ʃiːld] - ['beərə(r)] .
Thord carried the shield before Bersi , and Vali was Thorkel's shield - bearer .
第三 携带 这 盾 前 - , 和 瓦利 曾是 - 盾 - 持有人 .

Thord 在 Bersi 之前持盾，Vali 是 Thorkel 的盾牌侍从。

[wen] [tuː] [ʃiːldz] [hæd; həd] [biːn] [hækt] [tuː; tə] ['splɪntəz] , - [beɪd] ['θɔːrkəl] [teɪk] [ðə; ði] [θɜːd] ;
When two shields had been hacked to splinters , Bersi bade Thorkel take the third ;
什么时候 二 盾牌 有 到过 被黑客攻击 到 碎片 , - 巴德 索克尔 拿 这 第三 ;

当两面盾牌被砍成碎片后，贝尔西让索克尔拿走第三面盾牌；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
but he would not .
但 他 会 不是 .

但他不会。

- [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
Bersi still had a shield , and a sword that was long and sharp .
- 仍然 有 一个 盾 , 和 一个 剑 那 曾是 长的 和 锋利的 .

贝尔西仍然带着盾牌和一把又长又锋利的剑。

[sed] ['θɔ:rkəl] , " [ðə; ði] [sɒ:d] [ji:; ji][hæv; həv] , - , [ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['lɔ:fl] . "

Said	Thorkel	,	"	The	sword	ye	have	,	Bersi	,	is	longer	than	lawful	.	"
说	索克尔	,	"	这	剑	是的	有	,	-	,	是	更长	比	合法的	.	"

索克尔说："贝尔西，你手里的剑太长了。"

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] , " [kraɪd] - ; [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [sɒ:d] ,

"	That	shall	not	be	,	"	cried	Bersi	;	and	took	up	his	other	sword	,
"	那	将	不是	是	,	"	哭	-	;	和	采取	向上	他的	其他	剑	,

"绝不可能！"贝尔西喊道，并拿起另一把剑。

['wɪtɪŋ] , [tu:] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] [sməʊt] ['θɔ:rkəl] [hɪz; ɪz] ['deθˌbləʊ] .

Whitting	,	two	-	handed	,	and	smote	Thorkel	his	deathblow	.
鳕鱼	,	二	-	递交	,	和	猛击	索克尔	他的	致命一击	.

惠廷双手挥舞着武器，给了索克尔致命一击。

[ðen] [sæŋ] [hi:; hi] : - -

Then	sang	he	:	-	-
然后	唱	他	:	-	-

然后他唱道：——

(-) " [ai][hæv; həv] ['smɪtn] [tu:θgnæʃ˞] [ænd; ənd] [sleɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]

(	43	)	"	I	have	smitten	Toothgnasher	and	slain	him	,	And	I	smile	at	the
(	-	)	"	我	有	迷恋	咬牙器	和	被杀	他	,	和	我	微笑	在	这

[praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊstɪŋ] .

pride	of	his	boasting	.
自豪	的	他的	吹嘘	.

（43）"我击倒了咬牙者，杀死了他，我嘲笑他自夸的骄傲。

[wʌn] [mɔ:(r)][tu:; tə][maɪ] ['θɜ:ti] [ai]['mʌstə(r)] ,

One	more	to	my	thirty	I	muster	,
一	更多的	到	我的	三十	我	鼓起	,

我离三十岁还差一个，

[ænd; ənd] , [men] ! [seɪ] [ji:; ji] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] :

And	,	men	!	say	ye	this	of	the	battle	:
和	,	男人	!	说	是的	这	的	这	战斗	:

弟兄们，你们要这样评价这场战役：

- - [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌstiər] ['lɪvəθ] [ə'mʌŋ] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)] - [bentʃ]

-	-	In	the	world	not	a	lustier	liveth	Among	lords	of	the	steed	of	the	oar	-	bench
-	-	在	这	世界	不是	一个	更亮丽	活着	之中	领主们	的	这	骏马	的	这	桨	-	长椅

;

;

;

世间再无比他更健壮的赛艇之王，在马背上的桨手之中；

[ðəʊ] [baɪ][eld][ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [stint] [tu:; tə][steɪn][ðə; ði] [blæk] [wu:nd] - [bɜ:d] [wɪð]

Though	by	eld	of	my	strength	am	I	stinted	To	stain	the	black	wound	-	bird	with
尽管	经过	田野	的	我的	力量	是	我	吝啬	到	弄脏	这	黑色的	伤口	-	鸟	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

纵使我力不从心，也无法用鲜血染红那只黑色的伤鸟。

" ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [θɪŋz] ['vɑ:li] [beɪd] - [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ðɪs]

"	After	these	things	Vali	bade	Bersi	to	the	holmgang	,	but	he	answered	in	this
"	后	这些	事物	瓦利	巴德	-	到	这	霍尔姆冈	,	但	他	回答	在	这

[sɒŋ] : - -

song	:	-	-
歌曲	:	-	-

"这些事之后，瓦利让贝尔西去参加霍尔姆冈，但他用这首歌回答道：——

(-) " [ðeɪ] [ðæt] ['weɪkən] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] - [kəʊts] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːfeə(r)] [ænd; ənd]

(	44	)	"	They	that	waken	the	war	of	the	mail	-	coats	,	For	warfare	and
(	-	)	"	他们	那	唤醒	这	战争	的	这	邮件	-	外套	,	为了	战争	和

['mæn,sleɪɪŋ] ['feɪməs] ,

manslaying	famous	,
杀人	著名的	,

（44）“那些唤醒锁子甲战争的人，因战争和杀戮而闻名，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsts] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [nɔː(r)] ['bɪtə(r)]

To	the	lists	they	have	bid	me	to	battle	,	Nor	bitter
到	这	列表	他们	有	出价	我	到	战斗	,	也不	苦的

他们命令我与那些名单作战，但我并不怨恨。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['wəʊfl] .

I	think	it	not	woeful	.
我	思考	它	不是	悲惨的	.

我觉得这并不糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [jɒn] ['sɔːdzmən] [huː] [gəʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [straɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['vælˈkɪriːz] -

It	is	sport	for	yon	swordsmen	who	goad	me	To	strive	in	the	Valkyries	'
它	是	运动	为了	远	剑士	WHO	刺激	我	到	努力	在	这	女武神	-

['tempɪst] [ɒn] [ðə; ði] [həʊlm] ;

tempest	On	the	holme	;
暴风雨	在	这	霍尔姆	;

那些挑衅我的剑客们，把在女武神风暴中战斗当作一种娱乐；

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] - - [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

but	I	fear	not	to	fight	them	-	-	Unflinching	in	battle	am	I	!
但	我	害怕	不是	到	斗争	他们	-	-	坚定不移	在	战斗	是	我	!

但我并不害怕与他们战斗——我在战场上毫不畏惧！

" [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] , [wen] [θɔːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]

"	The	were	even	about	to	begin	fighting	,	when	Thord	came	and	spoke	to
"	这	是	甚至	关于	到	开始	斗争	,	什么时候	第三	来了	和	辐	到

[ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] :

them	saying	:
他们	说	:

“他们正要开战时，索尔德来了，对他们说：”

- - " ['wəʊfl] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪf] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	-	"	Woeful	waste	of	life	I	call	it	,
-	-	"	悲惨的	浪费	的	生活	我	称呼	它	,

——“我称之为对生命的可悲浪费，

[ɪf] [breɪv] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['smɪtn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['mætəz] .

if	brave	men	shall	be	smitten	down	for	the	sake	of	any	such	matters	.
如果	勇敢的	男人	将	是	迷恋	向下	为了	这	清酒	的	任何	这样的	事情	.

如果为了这些事情而让勇敢的人被击倒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [jiː; ji] [tuː] .

I	am	ready	to	make	it	up	between	ye	two	.
我	是	准备好	到	制作	它	向上	之间	是的	二	.

我愿意弥补你们俩之间的过错。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : - - " ['vɑːli] ,

"	To	this	they	agreed	,	and	he	said	:	-	-	"	Vali	,
"	到	这	他们	同意	,	和	他	说	:	-	-	"	瓦利	,

他们同意了，他说：——“瓦利，

[ðɪs] [mɪ'θɪŋks] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪkli] [wei] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] .

this	methinks	is	the	most	likely	way	of	bringing	you	together	.
这	我觉得	是	这	最多	可能	方式	的	带来	你	一起	.

我认为这是最有可能让你们走到一起的方式。

[let] - [teɪk] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] ['θɔːrdɪs] [tuː; tə] [waɪf] .
Let Bersi take thy sister Thordis to wife .
让 - 拿 你的 姐姐 索迪斯 到 妻子 .

让贝尔西娶你的妹妹索尔迪斯为妻吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] ['wɜːʃɪp] .
It is a match that may well be to thy worship .
它 是 一个 匹配 那 可能 出色地 是 到 你的 崇拜 .

这或许正是你所崇拜的。

" - [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" Bersi agreed to this ,
" - 同意 到 这 ,

贝尔西同意了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [brɛkə] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and it was settled that the land of Brekka should go along with her
和 它 曾是 定居 那 这 土地 的 布雷卡 应该 去 沿着 和 她
[æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] ;
as a dowry ;
作为 一个 嫁妆 ;

于是决定将布雷卡的土地作为嫁妆带给她；

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [trəʊθ][wɒz; wəz] [plait] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and so this troth was plighted between them .
和 所以 这 誓言 曾是 陷入困境 之间 他们 .

于是，他们之间就立下了誓言。

- ['ɑːftəwədz] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [stəʊn] [wɔːl] [bɪlt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] ,
Bersi afterwards had a strong stone wall built around his homestead ,
- 然后 有 一个 强的 石头 墙 建造 大约 他的 家园 ,

后来，贝尔西让人在他的家园周围建起了一道坚固的石墙。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [w'ɪntəz] [ɪn] [piːs] .
and sat there for many winters in peace .
和 卫星 那里 为了 许多 冬天 在 和平 .

他们就这样平静地坐了许多个冬天。

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] - [slɪm] - ['æŋklz] .
The Rescue Of Steinvor Slim - ankles .
这 救援 的 - 苗条的 - 脚踝 .

拯救斯坦沃尔·斯利姆脚踝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] - [ælfsən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [æt; ət]
There was a man named Thorarin Alfsson , who lived in the north at
那里 曾是 一个 男人 命名 - 阿尔夫松 , WHO 居住地 在 这 北 在
- ;
Thambardal ;
- ;

有一个名叫托拉林·阿尔夫松的人，住在北部的坦巴达尔；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [deɪl] [wɪtʃ] [gəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fjɔːd] [kɔːld] [bɪtrə] .
that is a dale which goes up from the fiord called Bitra .
那 是 一个 戴尔 哪个 去 向上 从 这 峡湾 称为 比特拉 .

那是一条从比特拉峡湾向上延伸的山谷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd] ['maɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] - [nemd] - [ðə; ði]

He	was	a	big	man	and	mighty	,	and	he	was	by	-	named	Thorarin	the
他	曾是	一个	大的	男人	和	强大的	,	和	他	曾是	经过	-	命名	-	这

[strɒŋ] .

Strong	.
强的	.

他身材高大，力大无穷，绰号“大力士索拉林”。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['siːfeərɪŋ] ([æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæpmən]) [ænd; ənd][səʊ]

He	had	spent	much	of	his	time	in	seafaring	(	as	a	chapman	)	and	so
他	有	花费	很多	的	他的	时间	在	航海	(	作为	一个	查普曼	)	和	所以

['lʌki] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] .

lucky	was	he	that	he	always	made	the	harbour	he	aimed	at	.
幸运的	曾是	他	那	他	总是	制成	这	港口	他	旨在	在	.

他大部分时间都在海上度过（当过水手），而且他非常幸运，每次都能到达他想去的港口。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ; [wʌn][wɒz; wəz] [nemd] [ælf] , [ðə; ði][nekst] [lɒft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd]

He	had	three	sons	;	one	was	named	Alf	,	the	next	Loft	,	and	the	third
他	有	三	儿子们	;	一	曾是	命名	阿尔夫	,	这	下一个	阁楼	,	和	这	第三

- .

Skofti	.
-	.

他有三个儿子；第一个儿子名叫阿尔夫，第二个儿子名叫洛夫特，第三个儿子名叫斯科夫蒂。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Thorarin	was	a	most	overbearing	man	,	and	his	sons	took	after	him	.
-	曾是	一个	最多	霸道	男人	,	和	他的	儿子们	采取	后	他	.

索拉林是个极其专横跋扈的人，他的儿子们也继承了他的这种性格。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] , ['nɔɪzi] ['feloʊz] .

They	were	rough	,	noisy	fellows	.
他们	是	粗糙的	,	嘈杂	伙伴们	.

他们是一群粗鲁、吵闹的人。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [æt; ət] ['tʌŋgə] ([tʌŋ]) [ɪn] [bɪtrə] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ɒd] .

Not	far	away	,	at	Tunga	(	Tongue	)	in	Bitra	,	lived	a	man	called	Odd	.
不是	远的	离开	,	在	通加	(	舌头	)	在	比特拉	,	居住地	一个	男人	称为	奇怪的	.

不远处，在比特拉的通加（舌头）住着一个名叫奥德的人。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] - , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ænd; ənd] [wel] [set] [ʌp] ; [hɜː(r); hə(r)][baɪ] -

His	daughter	was	named	Steinvor	,	a	pretty	girl	and	well	set	up	;	her	by	-
他的	女儿	曾是	命名	-	,	一个	漂亮的	女孩	和	出色地	放	向上	;	她	经过	-

[neɪm] [wɒz; wəz] [slɪm] - ['æŋklz] .

name	was	Slim	-	ankles	.
姓名	曾是	苗条的	-	脚踝	.

他的女儿名叫斯坦沃尔，是个漂亮又家境优渥的女孩；她的绰号是“瘦脚踝”。

['lɪvɪŋ] [wɪð] [ɒd] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['fɪʃəmən] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['steɪɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Living	with	Odd	were	many	fisherman	;	among	them	,	staying	there	for	the
活的	和	奇怪的	是	许多	渔夫	;	之中	他们	,	入住	那里	为了	这

['fɪʃɪŋ] - ['siːz(ə)n] ,

fishing	-	season	,
钓鱼	-	季节	,

与奥德一起生活的有很多渔民；其中一些人，在捕鱼季节留在那里。

[wɒz; wəz][wʌn] [glʌm] , [æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [kɑːl] [ænd; ənd][bæd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

was	one	Glum	,	an	ill	-	tempered	carle	and	bad	to	deal	with	.
曾是	一	沮丧	,	一个	患病的	-	淬火	卡尔	和	坏的	到	交易	和	.

格鲁姆是个脾气暴躁、难以相处的人。

[naʊ] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðiːz] [tuː] , [ɒd] [ænd; ənd] [glʌm] ,
Now once upon a time these two , Odd and Glum ,
现在 一次 之上 一个 时间 这些 二 , 奇怪的 和 沮丧 ,

从前，有两个孩子，奥德和格鲁姆，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
were in talk together which were the greatest men in the countryside .
是 在 讲话 一起 哪个 是 这 最 男人 在 这 农村 .

他们聚在一起讨论谁是乡村最伟大的人。

[glʌm] ['rekən] - [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːməʊst] ,
Glum reckoned Thorarin to be foremost ,
沮丧 估计 - 到 是 首先 ,

格鲁姆认为索拉林是最杰出的，

[bʌt; bət] [ɒd] [sed] ['hoʊmgæŋ] - [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
but Odd said Holmgang Bersi was better than he in every way .
但 奇怪的 说 霍尔姆冈 - 曾是 更好的 比 他 在 每一个 方式 .

但奥德说霍尔姆冈·贝尔西在各方面都比他强。

" [haʊ] [kæn; kən] [jiː; ji] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? " [ɑːskt] [glʌm] .
" How can ye make that out ? " asked Glum .
" 如何 能 是的 制作 那 出去 ? " 问 沮丧 .

“你怎么能看出这一点呢？”格鲁姆问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['laɪknəs] [wɒt'evə(r)] , " [sed] [ɒd] ,
" Is there any likeness whatever , " said Odd ,
" 是 那里 任何 相似 任何 , " 说 奇怪的 ,

“他们之间有任何相似之处吗？”奥德问道。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvəri] [ɒv; əv] - ?
" between the bravery of Bersi and the knavery of Thorarin ?
" 之间 这 勇敢 的 - 和 这 虞 的 - ?

“贝尔西的勇敢和索拉林的奸诈之间，孰优孰劣？”

" [səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" So they talked about this until they fell out , and laid a wager upon it .
" 所以 他们 谈话 关于 这 直到 他们 跌倒 出去 , 和 铺设 一个 赌注 之上 它 .

于是他们就此事争论不休，最后还为此打了个赌。

[ðen] [glʌm] [wend] [ænd; ənd] [təʊld] - .
Then Glum wend and told Thorarin .
然后 沮丧 温德 和 讲述 - .

然后格鲁姆走了过去，告诉了索拉林。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [θret] [ə'genst] [ɒd] .
He grew very angry and made many a threat against Odd .
他 生长 非常 生气的 和 制成 许多 一个 威胁 反对 奇怪的 .

他非常生气，并对奥德发出了多次威胁。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] - [frɒm; frəm] ['tʌŋgə] , [ɔːl] [tuː; tə]
And in a while he went and carried off Steinvor from Tunga , all to
和 在 一个 尽管 他 去 和 携带 离开 - 从 通加 , 全部 到
[spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
spite her father ;
尽管如此 她 父亲 ;

过了一会儿，他把斯坦沃尔从通加掳走了，这一切都是为了报复她的父亲；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ɒd] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
and he gave out that if Odd said anything against it , the worse for him :
和 他 给予 出去 那 如果奇怪的 说 任何事物 反对 它 , 这 更糟 为了 他 :

他还扬言，如果奥德说了任何反对的话，那对奥德来说就更糟了：

[ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - .

and	so	took	her	home	to	Thambardal	.
和	所以	采取	她	家	到	-	.

于是，他们把她带回了坦巴达尔的家。

[θɪŋz] [went] [ɒn][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒd] [went] [tuː; tə] [siː] ['hoʊmgæŋ] - ,

Things	went	on	so	for	a	while	,	and	then	Odd	went	to	see	Holmgang	Bersi	,
事物	去	在	所以	为了	一个	尽管	,	和	然后	奇怪的	去	到	看	霍尔姆冈	-	,

事情就这样持续了一段时间，然后奥德去见了霍尔姆冈·贝尔西。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	told	him	what	had	happened	.
和	讲述	他	什么	有	发生	.

然后把发生的事情告诉了他。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [get] - [bæk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns]

He	asked	him	for	help	to	get	Steinvor	back	and	to	wreak	vengeance
他	问	他	为了	帮助	到	得到	-	后退	和	到	破坏	复仇

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃeɪm] .

for	that	shame	.
为了	那	耻辱	.

他请求他帮忙找回斯坦沃尔，并为那场耻辱复仇。

- ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ʌn'sed] ,

Bersi	answered	that	such	words	had	been	better	unsaid	,
-	回答	那	这样的	字	有	到过	更好的	未说出口的话	,

贝尔西回答说，这样的话最好还是不说。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	bade	him	go	home	and	take	no	share	in	the	business	.
和	巴德	他	去	家	和	拿	不	分享	在	这	商业	.

并命令他回家，不要参与生意。

" [bʌt; bət] [jet] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	yet	,	"	added	he	,	"	I	promise	that	I	will	see	to	it	.
"	但	然而	,	"	额外	他	,	"	我	承诺	那	我	将要	看	到	它	.

“但是，”他补充道，“我保证我会确保做到这一点。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] [ɒd] [gɒn] [ðæn; ðən] - [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [həʊm] .

"	No	sooner	was	Odd	gone	than	Bersi	made	ready	to	go	from	home	.
"	不	很快	曾是	奇怪的	已消失	比	-	制成	准备好	到	去	从	家	.

“奥德刚一离开，贝尔西就准备从家里出发了。”

[hiː; hi] [rəʊd] ['fʊli] [ɑːmd] , [wɪð] ['wɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [θriː] [spiə] ;

He	rode	fully	armed	,	with	Whitting	at	his	belt	,	and	three	spears	;
他	骑	完全	武装	,	和	鳕鱼	在	他的	腰带	,	和	三	长矛	;

他全副武装地骑马而来，腰间别着惠廷，手持三支长矛；

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [spent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

he	came	to	Thambardal	when	the	day	was	far	spent	and	the	women
他	来了	到	-	什么时候	这	天	曾是	远的	花费	和	这	女性

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baʊə(r)] .

were	coming	out	of	the	bower	.
是	未来	出去	的	这	凉亭	.

他来到坦巴达尔时，天色已晚，女人们正从凉亭里出来。

- [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [təʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] .

Steinvor	saw	him	and	turning	to	meet	him	told	of	her	unhappiness	.
-	锯	他	和	转弯	到	见面	他	讲述	的	她	不快乐	.

斯坦沃尔看到了他，转身迎上去，诉说了自己的不快乐。

" [meɪk] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Make	ready	to	go	with	me	,	"	said	he	;	and	that	she	did	.
"	制作	准备好	到	去	和	我	,	"	说	他	;	和	那	她	做过	.

“准备跟我走，”他说；她照做了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ;

He	would	not	go	to	Thambardal	for	nothing	,	he	said	;
他	会	不是	去	到	-	为了	没有什么	,	他	说	;

他说，他不会无缘无故去坦巴达尔；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [lɒŋ] ['faɪərz] .

and	so	he	turned	to	the	door	where	men	were	sitting	by	long	fires	.
和	所以	他	转向	到	这	门	在哪里	男人	是	坐着	经过	长的	火灾	.

于是他转身走向门口，那里有人正围坐在长长的篝火旁。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

He	knocked	at	the	door	,	and	out	there	came	a	man	-	-	his	name	was
他	敲门	在	这	门	,	和	出去	那里	来了	一个	男人	-	-	他的	姓名	曾是

[θɔrliːf] .

Thorleif	.
索尔莱夫	.

他敲了敲门，出来一个人——他的名字叫索尔莱夫。

[bʌt; bət] - [njuː] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf]

But	Thorarin	knew	Bersi's	voice	,	and	rushed	forth	with	a	great	carving	-	knife
但	-	知道	-	嗓音	,	和	匆忙	前进	和	一个	伟大的	雕刻	-	刀

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][tuː; tə][hɪm] .

and	laid	on	to	him	.
和	铺设	在	到	他	.

但索拉林认出了贝尔西的声音，他拿着一把大雕刻刀冲了上去，向他扑去。

- [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [druː] ['wɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [hɪz; ɪz] [deθ] -

Bersi	was	aware	of	it	,	and	drew	Whitting	,	and	struck	him	his	death	-
-	曾是	意识到的	的	它	,	和	画	鳕鱼	,	和	击	他	他的	死亡	-

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

贝尔西意识到了这一点，拔出惠廷，给了他致命一击。

[ðen] [hiː; hi] [lept] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [set] - [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spiə]

Then	he	leapt	on	horseback	and	set	Steinvor	on	his	knee	and	took	his	spears
然后	他	跳跃	在	马背	和	放	-	在	他的	膝盖	和	采取	他的	长矛

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

which	she	had	kept	for	him	.
哪个	她	有	保留	为了	他	.

然后他跳上马，让斯坦沃尔坐在他的膝盖上，并拿走了她为他保管的长矛。

[hiː; hi] [rəʊd] [sʌm; səm] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

He	rode	some	way	into	the	wood	,
他	骑	一些	方式	进入	这	木头	,

他骑马进入树林深处，

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [spɒt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] - , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪt]

where	in	a	hidden	spot	he	left	his	horse	and	Steinvor	,	bidding	her	await
在哪里	在	一个	隐	点	他	左边	他的	马	和	-	,	投标	她	等待

[hɪm] .

him	.
他	.

他把马和斯坦沃尔留在隐蔽的地方，让她在那里等他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [ræn] ,

Then	he	went	to	a	narrow	gap	through	which	the	high	-	road	ran	,
然后	他	去	到	一个	狭窄的	差距	通过	哪个	这	高的	-	路	跑	,

然后他走到一条狭窄的缝隙处，大路从那里穿过。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .

and	there	made	ready	to	stand	against	his	foes	.
和	那里	制成	准备好	到	站立	反对	他的	敌人	.

并在那里做好了迎战敌人的准备。

[ɪn] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] .

In	Thambardal	there	was	anything	but	peace	.
在	-	那里	曾是	任何事物	但	和平	.

坦巴达尔地区根本没有和平可言。

[θɔrliːf] [ræn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Thorleif	ran	to	tell	the	sons	of	Thorarin	that	he	lay	dead	in	the	doorway	.
索尔莱夫	跑	到	告诉	这	儿子们	的	-	那	他	躺	死的	在	这	门口	.

索尔莱夫跑去告诉索拉林的儿子们，他死在了门口。

[ðeɪ] [ɑːskt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .

They	asked	who	had	done	the	deed	.
他们	问	WHO	有	完毕	这	契据	.

他们问是谁干的。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

He	told	them	.
他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd] [stɪrd] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gæp] ,

Then	they	went	after	Bersi	and	steered	the	shortest	way	to	the	gap	,
然后	他们	去	后	-	和	转向	这	最短	方式	到	这	差距	,

然后他们追着贝尔西，选择了最短的路线到达缺口。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [gæp] .

meaning	to	get	there	first	;	but	by	that	time	he	was	already	first	at	the	gap	.
意义	到	得到	那里	第一的	;	但	经过	那	时间	他	曾是	已经	第一的	在	这	差距	.

意思是第一个到达那里；但那时他已经第一个到达了缺口。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] , - [həːl] [ə; eɪ][spɪə(r)][æt; ət] [ælf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [hɪm] .

When	they	came	near	him	,	Bersi	hurled	a	spear	at	Alf	,	and	it	went	right	through	him	.
什么时候	他们	来了	靠近	他	,	-	投掷	一个	矛	在	阿尔夫	,	和	它	去	正确的	通过	他	.

当他们靠近他时，贝尔西向阿尔夫投掷了一支长矛，长矛直接穿透了他的身体。

[ðen] [lɒft] [kɑːst][æt; ət] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɒf] .

Then	Loft	cast	at	Bersi	,	but	he	caught	the	spear	on	his	target	and	it	dropped	off	.
然后	阁楼	投掷	在	-	,	但	他	捕捉	这	矛	在	他的	目标	和	它	掉落	离开	.

然后洛夫特向贝尔西投掷长矛，但贝尔西的长矛击中了目标，然后掉了下来。

[ðen] - [θruː] [æt; ət] [lɒft] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd][baɪ] - .

Then	Bersi	threw	at	Loft	and	killed	him	,	and	so	he	did	by	Skofti	.
然后	-	扔	在	阁楼	和	被杀	他	,	和	所以	他	做过	经过	-	.

然后贝尔西向洛夫特投掷武器，杀死了他，斯科夫蒂也以同样的方式杀死了他。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] - [kɑːrlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [keɪm] [ʌp] .

When	all	was	over	,	the	house	-	carles	of	the	brothers	came	up	.
什么时候	全部	曾是	超过	,	这	房子	-	卡莱斯	的	这	兄弟	来了	向上	.

一切结束后，兄弟俩的侍从们上来了。

[θɔrliːf] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

Thorleif	turned	back	to	meet	them	,	and	they	all	went	home	together	.
索尔莱夫	转向	后退	到	见面	他们	,	和	他们	全部	去	家	一起	.

索尔莱夫转身回去和他们会合，然后他们一起回家了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] - [went] [tuː; tə][faɪnd] - , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

After	that	Bersi	went	to	find	Steinvor	,	and	mounted	his	horse	.
后	那	-	去	到	寻找	-	,	和	安装	他的	马	.

之后，贝尔西去找斯坦沃尔，并骑上了他的马。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

He	came	home	before	men	were	out	of	bed	.
他	来了	家	前	男人	是	出去	的	床	.

他到家的时候，男人们都还没起床。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

They	asked	him	about	his	journey	and	he	told	them	.
他们	问	他	关于	他的	旅行	和	他	讲述	他们	.

他们问起他的旅程，他便告诉了他们。

[wen] [ɒd] [met] [hɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] ,

When	Odd	met	him	he	asked	about	the	fight	and	how	it	had	passed	,
什么时候	奇怪的	遇见	他	他	问	关于	这	斗争	和	如何	它	有	通过了	,

奥德见到他时，问起了那场打架以及打架的结果。

[ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] : - -

and	Bersi	answered	in	this	verse	:	-	-
和	-	回答	在	这	诗	:	-	-

贝尔西用这首诗回答道：

(-) " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [fed] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæz; həz] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] [wɪəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪl]

(	45	)	"	There	was	one	fed	the	wolves	has	encountered	His	weird	in	the	dale
(	-	)	"	那里	曾是	一	美联储	这	狼	有	遭遇	他的	诡异的	在	这	戴尔

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] - -

of	the	Bowstring	-	-
的	这	弦	-	-

（45）“有一个喂狼的人在弓弦谷遇到了他的怪事——

- [ðə; ði] [strɒŋ] , - [niːθ] [ðə; ði] ['sleiə] [leɪ] [sleɪn][baɪ][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][maɪ] ['wepən] .

Thorarin	the	Strong	,	'	neath	the	slayer	Lay	slain	by	the	might	of	my	weapon	.
-	这	强的	,	-	下方	这	杀手	莱	被杀	经过	这	可能	的	我的	武器	.

强大的索拉林，躺在屠戮者之下，被我武器的威力所杀死。

[ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][men] [ɐb'aɪdɪd] [wen] [lɒft] [fel] , [ænd; ənd] [ælf] [fel] , [ænd; ənd]

And	loss	of	their	lives	men	abided	When	Loft	fell	,	and	Alf	fell	,	and
和	损失	的	他们的	生活	男人	遵守	什么时候	阁楼	跌倒	,	和	阿尔夫	跌倒	,	和

- .

Skofti	.
-	.

当洛夫特倒下，阿尔夫倒下，斯科夫蒂倒下时，人们失去了生命。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] , ['jɒndə(r)] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd] ['feɪtɪd] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪ] - - [ænd; ənd][ai]

They	were	four	,	yonder	kinsmen	,	and	fated	-	-	They	were	fey	-	-	and	I
他们	是	四	,	远处	亲属	,	和	命中注定	-	-	他们	是	仙女	-	-	和	我

[met] [ðem; ðəm] ,

met	them	,
遇见	他们	,

他们是四个远方的亲戚，命中注定要相遇——他们是精灵——我遇见了他们。

[ə'ləʊn] !
alone !
独自的 !

独自的!

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒd] [went] [həʊm] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [wɪð] - , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪs'laɪkt]
" After that Odd went home , but Steinvor was with Bersi , though it misliked
" 后 那 奇怪的 去 家 , 但 - 曾是 和 - , 尽管 它 不喜欢
['θɔːrdɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Thordis , his wife .
索迪斯 , 他的 妻子 .

“之后奥德回家了，但斯坦沃尔和贝尔西在一起，尽管它不喜欢贝尔西的妻子索尔迪斯。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [wɔːl] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] - [wɒt] ['brəʊkən] [daʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]
By this time his stone wall was some - what broken down , but he had
经过 这 时间 他的 石头 墙 曾是 一些 - 什么 破碎的 向下 , 但 他 有
[ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] ;
it built up again ;
它 建造 向上 再次 ;

这时他的石墙已经有些破损，但他又把它重新砌了起来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [nəʊ] [blʌd] - ['mʌni] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]
and it is said that no blood - money was ever paid for Thorarin and
和 它 是 说 那 不 血 - 钱 曾是 曾经 有薪酬的 为了 - 和
[hɪz; ɪz] [sʌnz] .
his sons .
他的 儿子们 .

据说，索拉林和他的儿子们从未得到过任何血金。

[səʊ] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] .
So the time went on .
所以 这 时间 去 在 .

时间就这样过去了。

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [haʊ] ['vɑːli] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
CHAPTER SIXTEEN How Vali Fell Before An Old Man And A Boy .
章 十六 如何 瓦利 费尔 前 一个 老的 男人 和 一个 男生 .

第十六章 瓦利如何倒在一位老人和一个男孩面前。

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['θɔːrdɪs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [sed] [hiː; hi] ,
Once on a day when Thordis and Bersi were talking together , said he ,
一次 在 一个 天 什么时候 索迪斯 和 - 是 说 一起 , 说 他 ,

有一天，索迪斯和贝尔西正在聊天，他说：

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ɑːsk] ['oʊlɑːf] ['piːkɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə]
" I have been thinking I might ask Olaf Peacock for a child of his to
" 我 有 到过 思维 我 可能 问 奥拉夫 孔雀 为了 一个 孩子 的 他的 到
['fɒstə(r)] . "
foster . "
促进 . "

“我一直在考虑是否可以请求奥拉夫·皮科克让我收养他的孩子。”

" [neɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Nay , " said she , " I think little of that .
" 不 , " 说 她 , " 我 思考 小的 的 那 .

“不，”她说，“我不太在意。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
It seems to me a great trouble ,
它 似乎 到 我 一个 伟大的 麻烦 ,

在我看来，这真是个大麻烦。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [fəʊk] [wɪl] ['rekən] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ'tiː] . "

and	I	doubt	if	folk	will	reckon	more	of	us	for	it	.	"
和	我	怀疑	如果	民间	将要	估计	更多的	的	我们	为了	它	.	"

我怀疑人们是否会因此更加认可我们。

" [ˌaɪ'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

"	It	means	that	I	should	have	a	sure	friend	,	"	answered	he	.
"	它	方法	那	我	应该	有	一个	当然	朋友	,	"	回答	他	.

“这意味着我应该会有一个可靠的朋友，”他回答说。

" [ai][hæv; həv] ['meni] [fəʊz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ'em] ['grəʊɪŋ] ['hevi] [wɪð] [eɪdʒ] .

"	I	have	many	foes	,	and	I	am	growing	heavy	with	age	.
"	我	有	许多	敌人	,	和	我	是	生长	重的	和	年龄	.

“我有很多敌人，而且我年纪也大了。”

" [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['oʊlɑːf] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə]['fɒstə(r)] .

"	So	he	went	to	see	Olaf	,	and	asked	for	a	child	to	foster	.
"	所以	他	去	到	看	奥拉夫	,	和	问	为了	一个	孩子	到	促进	.

于是他去找奥拉夫，请求他收养一个孩子。

['oʊlɑːf] [tʊk] [ˌaɪ'tiː] [wɪð] [θæŋks] ,

Olaf	took	it	with	thanks	,
奥拉夫	采取	它	和	谢谢	,

奥拉夫收下了，并表示感谢。

[ænd; ənd] - ['kærid] ['hɑːldɔːr] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒt] - [tuː; tə][biː; bi] [nɜːs] .

and	Bersi	carried	Halldor	home	with	him	and	got	Steinvor	to	be	nurse	.
和	-	携带	哈尔多尔	家	和	他	和	得到	-	到	是	护士	.

贝尔西带着哈尔多尔回家，并让斯坦沃尔做他的护士。

[ðɪs] [tuː] [ˌmɪs'laɪkt] ['θɔːrdɪs] ,

This	too	misliked	Thordis	,
这	也	不喜欢	索迪斯	,

索迪斯也同样不喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hændz][ɒn] ['evri] ['peni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ([fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]

and	she	laid	hands	on	every	penny	she	could	get	(	for	fear	it	should	go	to
和	她	铺设	双手	在	每一个	一分钱	她	可以	得到	(	为了	害怕	它	应该	去	到

- [ænd; ənd][ðə; ði]['fɒstə(r)] - [tʃaɪld]) .

Steinvor	and	the	foster	-	child	)	.
-	和	这	促进	-	孩子	)	.

她把能得到的每一分钱都据为己有（因为她害怕这些钱会落入斯坦沃尔和那个养子手中）。

[æt; ət][lɑːst] - [tʊk] [tuː; tə] ['eɪdʒɪŋ] [mʌtʃ] .

At	last	Bersi	took	to	ageing	much	.
在	最后的	-	采取	到	老化	很多	.

最终，贝尔西开始接受衰老的事实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [men] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

There	was	one	time	when	men	riding	to	the	Thing	stayed	at	his	house	.
那里	曾是	一	时间	什么时候	男人	骑术	到	这	事物	入住	在	他的	房子	.

有一次，一些参加集会的人在他家过夜。

[hiː; hi][sæt][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]

He	sat	all	by	himself	,	and	his	food	was	brought	him	before	the	rest	were
他	卫星	全部	经过	他自己	,	和	他的	食物	曾是	带来	他	前	这	休息	是

[sɜːvd] .

served	.
服务	.

他独自一人坐在那里，他的饭菜比其他人先上桌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɒrɪdʒ] [waɪl] ['ʌðə(r)][fəʊk][hæd; həd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['kɜːdz] .

He	had	porridge	while	other	folk	had	cheese	and	curds	.
他	有	稀饭	尽管	其他	民间	有	奶酪	和	凝乳	.

他吃的是粥，而其他人吃的是奶酪和凝乳。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [vɜːs] : - -

Then	he	made	this	verse	:	-	-
然后	他	制成	这	诗	:	-	-

然后他写下了这首诗：——

(-) " [tuː; tə] ['bætn] [ðə; ði] [blæk] - ['feðəd] [wuːnd] - [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][maɪ][æks]

(	46	)	"	To	batten	the	black	-	feathered	wound	-	bird	With	the	blade	of	my	axe
(	-	)	"	到	板条	这	黑色的	-	羽毛	伤口	-	鸟	和	这	刀刃	的	我的	斧头

[hæv; həv][ai] ['strɪkən] [fʊl] ['θɜːti] [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['fəʊmən] ;

have	I	stricken	Full	thirty	and	five	of	my	foemen	;
有	我	受打击的	满的	三十	和	五	的	我的	敌人	;

（46）“用斧刃击打黑羽伤鸟，我击杀了三十五个敌人；

[ai][ˌeɪ 'em] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] .

I	am	famed	for	the	slaughter	of	warriors	.
我	是	著名的	为了	这	屠宰	的	战士	.

我以屠戮战士而闻名。

[meɪ] [ðə; ði] [fiːndz] [hæv; həv][maɪ] [səʊl] [ɪf] [ai] [steɪn] [nɒt] [maɪ] [ʃɑːp] - [edʒd] ['fɔːltʃən] [wʌns] ['əʊvə(r)] !

May	the	fiends	have	my	soul	if	I	stain	not	My	sharp	-	edged	falchion	once	over	!
可能	这	恶魔	有	我的	灵魂	如果	我	弄脏	不是	我的	锋利的	-	边缘	弯刀	一次	超过	!

如果我不将锋利的弯刀再次玷污，愿魔鬼夺走我的灵魂！

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] ['breɪkə(r)] [ɒv; əv] ['brɔːdsɔːd] [biː; bi] [bɔːn] - - [ænd; ənd] [wɪð] [spiːd] - - [tuː; tə]

And	then	let	the	breaker	of	broadswords	Be	borne	-	-	and	with	speed	-	-	to
和	然后	让	这	断路器	的	阔剑	是	出生	-	-	和	和	速度	-	-	到

[ðə; ði] [greɪv] ! "

the	grave	!	"
这	严重	!	"

然后，就让这位阔剑的粉碎者——迅速地——被送往坟墓吧！

" [wɒt] ? " [sed] ['hɑːldɔːr] ; " [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ðen] ?

"	What	?	"	said	Halldor	;	"	hast	thou	a	mind	to	kill	another	man	,	then	?
"	什么	?	"	说	哈尔多尔	;	"	哈斯特	你	一个	头脑	到	杀	其他	男人	,	然后	?

“什么？”哈尔多尔说，“你打算再杀一个人吗？”

" ['ɑːnsə(r)d] - , " [ai] [siː] [ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['raɪtli] [sɜːv] !

"	Answered	Bersi	,	"	I	see	the	man	it	would	rightly	serve	!
"	回答	-	,	"	我	看	这	男人	它	会	没错	服务	!

贝尔西回答说：“我看到了它真正适合服务的人！”

" [naʊ] ['θɔːrdɪs] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['vɑːli] [fiːd] [hɪz; ɪz] [hɜːrdz] [pn] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [brɛkə] .

"	Now	Thordis	let	her	brother	Vali	feed	his	herds	on	the	land	of	Brekka	.
"	现在	索迪斯	让	她	兄弟	瓦利	喂养	他的	畜群	在	这	土地	的	布雷卡	.

“现在，索尔迪斯让她的兄弟瓦利在布雷卡的土地上放牧他的牛群。”

- [beɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [kɑːrlz] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['vɑːli] ;

Bersi	bade	his	house	-	carles	work	at	home	,	and	have	no	dealings	with	Vali	;
-	巴德	他的	房子	-	卡莱斯	工作	在	家	,	和	有	不	交易	和	瓦利	;

贝尔西命令他的仆人们在家工作，不要与瓦利有任何往来；

[bʌt; bət] [stɪl] ['hɑːldɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [ðæt] - [hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [wɪð]

but	still	Halldor	thought	it	a	hardship	that	Bersi	had	not	his	own	will	with
但	仍然	哈尔多尔	想法	它	一个	困境	那	-	有	不是	他的	自己的	将要	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [welθ] .

his	own	wealth	.
他的	自己的	财富	.

但霍尔多尔仍然认为，贝尔西不能按照自己的意愿支配自己的财富，这是一件令人遗憾的事。

[wʌn] [deɪ] - [meɪd] [ðɪs] [vɜːs] : - -
One day Bersi made this verse : - -
一 天 - 制成 这 诗 : - -

有一天，贝尔西写下了这首诗：——

(-) " [hɪə(r)][wiː; wi][laɪ] , [bəuθ][ɒn][wʌn]['set(ə)l] - - ['hɑːldɔːr][ænd; ənd][ai] , [men][ɒv; əv][nəʊ]['met(ə)l] .
(47) " Here we lie , Both on one settle - - Halldor and I , Men of no mettle .
(-) " 这里 我们 说谎 , 两个都 在 一 定居 - - 哈尔多尔 和 我 , 男人 的 不 气概 .

（47）“我们躺在这里，两人都躺在一张长凳上——霍尔多尔和我，都是没有勇气的人。

[juːθ] [eɪlz] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðaʊlt] [wɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [eɪdʒ][eɪlz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ruː]
Youth ails thee , But thou'lt win through it ; Age ails me , And I must rue
青年 疾病 你 , 但 你将 赢 通过 它 ; 年龄 疾病 我 , 和 我 必须 后悔
[ˌaɪ 'tiː] ! "
it ! "
它 ! "

青春虽让你疲惫，但你终将战胜它；年老虽让我疲惫，但我却为此懊悔不已！

" [ai][duː; də] [heɪt] ['vɑːli] , " [sed] ['hɑːldɔːr] ; [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] [ðʌs] [ɪn] [vɜːs] : - -
" I do hate Vali , " said Halldor ; and Bersi answered thus in verse : - -
" 我 做 恨 瓦利 , " 说 哈尔多尔 ; 和 - 回答 因此 在 诗 : - -

“我确实恨瓦利，”哈尔多尔说道；贝尔西用诗歌回答道：——

(-) " [jɒn] ['vɑːli] , [səʊ] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,
(48) " Yon Vali , so wight as he would be ,
(-) " 扬 瓦利 , 所以 怀特岛 作为 他 会 是 ,

（48）“Yon Vali，尽管他很瘦弱，

[wel] [wɒt] [ai]['aʊə(r)]['pɑːstʃə(r)][hiː; hi]['greɪzɪz] ;
Well wot I our pasture he grazes ;
出色地 什么 我 我们的 牧场 他 放牧 ;

嗯，他在我们的牧场上吃草；

[raɪt] [feɪn]['jɒndə(r)] [fɪəs] ['helmɪt] - ['weərə(r)]['ʌndə(r)] [fʊt] [maɪ] [ded] ['bɒdi] [wʊd] ['træmp(ə)l] !
Right fain yonder fierce helmet - wearer Under foot my dead body would trample !
正确的 欣然 远处 凶猛的 头盔 - 佩戴者 在下面 脚 我的 死的 身体 会 践踏 !

就在远处，那个凶猛的头盔佩戴者，我的尸体就要被他践踏在脚下！

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ][hæv; həv][ai] [riːkt] [ɪn] [rɒθ] [ɒn][ðə; ði][meɪl] - ['kəʊtɪd] ['wɒriə(r)] - - [ɒn]
But often my wrongs have I wreaked In wrath on the mail - coated warrior - - On
但 经常 我的 错误 有 我 破坏 在 愤怒 在 这 邮件 - 涂层 战士 - - 在
[ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [steɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] - ['sɜːpənt]
the stems of the sun of the ocean I have stained the wound - serpent
这 茎 的 这 太阳 的 这 海洋 我 有 染色 这 伤口 - 蛇
[fɔː(r); fə(r)] [les] !
for less !
为了 较少的 !

但我常常因愤怒而将我的罪行加诸于身披锁子甲的战士身上——仅仅因为一些小事，我就将海洋之阳的茎干染上了伤蛇的鲜血！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] : - -
" And again he said : - -
" 和 再次 他 说 : - -

他又说：——

(-) " [wɪð] [eld][ai][ˌeɪ 'em] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [leɪmd] - - [ai] ,
(49) " With eld I am listless and lamed - - I ,
(-) " 和 田野 我 是 蔫 和 跛脚 - - 我 ,

（49）“我年老体衰，行动迟缓——我，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmlət] : [ai][sɪt] ,

the	lord	of	the	gold	of	the	armlet	:	I	sit	,
这	主	的	这	金子	的	这	臂章	:	我	坐	,

佩戴金臂环的领主：我坐着，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [slaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːdə] [ɒv; əv][spɪə(r)] - [miːdz] .

and	am	still	under	many	A	slight	from	the	warders	of	spear	-	meads	.
和	是	仍然	在下面	许多	一个	轻微	从	这	狱警	的	矛	-	蜂蜜酒	.

我仍然受到长矛草甸守卫们的诸多轻蔑。

[ðəʊ] [ʃiːld] - ['beərəz] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋə(r)]

Though	shield	-	bearers	shape	for	the	singer
尽管	盾	-	持有者	形状	为了	这	歌手

尽管持盾者为歌手而战

[tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [maʊnd] ,

To	shiver	alone	in	the	grave	-	mound	,
到	颤抖	独自的	在	这	严重	-	冢	,

独自在坟冢中瑟瑟发抖，

[jet] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [ai] ['red(ə)n] [ðə; ði] [wɒnd] [ðæt] [hjuː] [helmz]

Yet	once	in	the	war	would	I	redden	The	wand	that	hews	helms
然而	一次	在	这	战争	会	我	变红	这	魔杖	那	休斯	舵

然而一旦投入战争，我便会染红那锻造头盔的魔杖。

[eə(r)][ai] [feɪl] . "

ere	I	fail	.	"
埃雷	我	失败	.	"

在我失败之前。

" [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] [maɪn] ! " [kraɪd] ['hɑːldɔːr] .

"	Thy	heart	is	not	growing	old	,	foster	-	father	mine	!	"	cried	Halldor	.
"	你的	心	是	不是	生长	老的	,	促进	-	父亲	矿	!	"	哭	哈尔多尔	.

“我的养父，你的心还没有老去！”哈尔多喊道。

[ə'pɒn] [ðæt] - [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " [ai][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ]

Upon	that	Bersi	fell	into	talk	with	Steinvor	,	and	said	to	her	"	I	am	laying
之上	那	-	跌倒	进入	讲话	和	-	,	和	说	到	她	"	我	是	躺下

[ə; eɪ] [plɒt] ,

a	plot	,
一个	阴谋	,

于是贝尔西和斯坦沃尔攀谈起来，对她说：“我正在规划一块地皮，

[ænd; ənd][ai] [niːd] [ðiː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

and	I	need	thee	to	help	me	.
和	我	需要	你	到	帮助	我	.

我需要你的帮助。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

"	She	said	she	would	if	she	could	.
"	她	说	她	会	如果	她	可以	.

她说如果可以的话她会这么做。

" [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪð] ['θɔːrdɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] - ['ket(ə)l] ,

"	Pick	a	quarrel	,	"	said	he	,	"	with	Thordis	about	the	milk	-	kettle	,
"	挑选	一个	争吵	,	"	说	他	,	"	和	索迪斯	关于	这	牛奶	-	壶	,

“去找索尔迪斯吵一架吧，”他说，“就为了牛奶壶的事。”

[ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] [həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [welm] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

and	do	thou	hold	on	to	it	until	you	whelm	it	over	between	you	.
和	做	你	抓住	在	到	它	直到	你	淹没	它	超过	之间	你	.

你要紧紧抓住它，直到它被你们俩压倒为止。

[ðen] [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [nɔːt] [bʌt; bət][bæd]
Then I will come in and take her part and give thee nought but bad
然后 我 将要 来 在 和 拿 她 部分 和 给 你 零 但 坏的
[wɜːdz] .
words .
字 .

然后我会替她出头，狠狠地骂你一顿。

[ðen] [gəʊ][tuː; tə]['vɑːli][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ɪl] [wiː; wi] [triːt] [ðiː] .
Then go to Vali and tell him how ill we treat thee .
然后 去 到 瓦利 和 告诉 他 如何 患病的 我们 对待 你 .

然后去告诉瓦利，我们是如何虐待你的。

" ['evriθɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .
" Everything turned out as he had planned .
" 一切 转向 出去 作为 他 有 计划 .

“一切都如他计划的那样发展了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['vɑːli][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [weɪ] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)]
She went to Vali and told him that things were no way smooth for
她 去 到 瓦利 和 讲述 他 那 事物 是 不 方式 光滑的 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她去找瓦利，告诉他自己处境非常不顺；

[wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][gæp] ([tuː; tə] [bɪtrə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] :)
would he take her over the gap (to Bitra to her father's :)
会 他 拿 她 超过 这 差距 (到 比特拉 到 她 父亲的 :)

他会带她越过那道鸿沟吗（从比特拉到她父亲那里:）

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .
and so he did .
和 所以 他 做过 .

于是他照做了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ə'gen] , [aʊt] [keɪm] - [ænd; ənd]['hɑːldɔːr][tuː; tə]
But when he was on the way back again , out came Bersi and Halldor to
但 什么时候 他 曾是 在 这 方式 后退 再次 , 出去 来了 - 和 哈尔多尔 到
[miːt] [hɪm] .
meet him .
见面 他 .

但当他再次返回时，贝尔西和哈尔多出来迎接他。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['hælbɜːd][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['hɑːldɔːr]
Bersi had a halberd in one hand and a staff in the other , and Halldor
- 有 一个 戟 在 一 手 和 一个 职员 在 这 其他 , 和 哈尔多尔
[hæd; həd] ['wɪtɪŋ] .
had Whitting .
有 鳕鱼 .

贝尔西一手拿着戟，一手拿着杖，而哈尔多尔拿着惠廷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['vɑːli] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [hjuː] [æt; ət] - .
As soon as Vali saw them he turned and hewed at Bersi .
作为 很快 作为 瓦利 锯 他们 他 转向 和 砍伐 在 - .

瓦利一见到他们，就转身砍向贝尔西。

['hɑːldɔːr] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fleʃt] ['wɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɒk] - ['sɪnjuːz] .
Halldor came at his back and fleshed Whitting in his hough - sinews .
哈尔多尔 来了 在 他的 后退 和 有血有肉的 鳕鱼 在 他的 霍夫 - 肌腱 .

霍尔多尔从背后袭击了他，用他粗壮的筋腱将惠廷打得血肉模糊。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] ['hɑːldɔːr] .

Thereupon	**he**	**turned**	**sharply**	**and**	**fell**	**upon**	**Halldor**	**.**
于是	他	转向	尖锐地	和	跌倒	之上	哈尔多尔	.

于是他猛地转身，扑向了霍尔多尔。

[ðen] - [set] [ðə; ði] ['hælbɜːd] - [pɔɪnt] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Then	**Bersi**	**set**	**the**	**halberd**	**-**	**point**	**betwixt**	**his**	**shoulders**	**.**
然后	-	放	这	戟	-	观点	中间	他的	肩膀	.

然后贝尔西将戟尖抵在双肩之间。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] .

That	**was**	**his**	**death**	**-**	**wound**	**.**
那	曾是	他的	死亡	-	伤口	.

那是他的致命伤。

[ðen] [ðeɪ] [set] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	**they**	**set**	**his**	**shield**	**at**	**his**	**feet**	**and**	**his**	**sword**	**at**	**his**	**head**	**,**
然后	他们	放	他的	盾	在	他的	脚	和	他的	剑	在	他的	头	,

然后他们把他的盾牌放在他脚边，把他的剑放在他头边。

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

and	**spread**	**his**	**cloak**	**over**	**him**	**;**
和	传播	他的	披风	超过	他	;

并用自己的外衣盖住他；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [gɒt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [faɪv] ['həumsted] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn]

and	**after**	**that**	**got**	**on**	**horseback**	**and**	**rode**	**to**	**five**	**homesteads**	**to**	**make**	**known**
和	后	那	得到	在	马背	和	骑	到	五	家园	到	制作	已知

[ðə; ði] [diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [həʊm] .

the	**deed**	**they**	**had**	**done**	**and**	**then**	**rode**	**home**	**.**
这	契据	他们	有	完毕	和	然后	骑	家	.

之后，他们骑马前往五个农舍，告知人们他们所做的事情，然后骑马回家。

[men] [went] [ænd; ənd] ['berid] ['vɑːli] ,

Men	**went**	**and**	**buried**	**Vali**	**,**
男人	去	和	埋葬	瓦利	,

人们去埋葬了瓦利，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [hæz; həz] ['evə(r)] [sɪns] [biːn] [kɔːld] [-] [fɔːl] .

and	**the**	**place**	**where**	**he**	**fell**	**has**	**ever**	**since**	**been**	**called**	**Vali's**	**fall**	**.**
和	这	地方	在哪里	他	跌倒	有	曾经	自从	到过	称为	瓦利的	落下	.

从此以后，他倒下的地方就被称为瓦利的倒塌地。

['hɑːldɔːr] [wɒz; wəz] [twelv] [wˈɪntəz] [əʊld] [wen] [ðiːz] [' duː ɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

Halldor	**was**	**twelve**	**winters**	**old**	**when**	**these**	**doings**	**came**	**to**	**pass**	**.**
哈尔多尔	曾是	十二	冬天	老的	什么时候	这些	行为	来了	到	经过	.

哈尔多十二岁时，这些事情发生了。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]

CHAPTER	**SEVENTEEN**
章	十七

第十七章

[haʊ] - [wɒz; wəz] ['mærid] [ə'gen] .

How	**Steingerd**	**Was**	**Married**	**Again**	**.**
如何	-	曾是	已婚	再次	.

斯坦格德是如何再婚的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人科马克生平与逝世(The Life and Death of Cormac the Skald)

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['θɔːrvəld] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [eɪstaɪn] , [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)]
Now there was a man named Thorvald , the son of Eystein , bynamed the Tinker
现在 那里 曾是 一个 男人 命名 托瓦尔德 , 这 儿子 的 艾斯坦 , 绰号 这 修补匠
:
:
:

有一个名叫托瓦尔德的人，他是埃斯泰因的儿子，绰号“修补匠”：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ə; eɪ] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːld; skæld] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
he was a wealthy man , a smith , and a skald ; but he was
他 曾是 一个 富裕 男人 , 一个 史密斯 , 和 一个 吟游诗人 ; 但 他 曾是
[miːn] - ['spɪrɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
mean - spirited for all that .
意思是 - 精神抖擞 为了 全部 那 .

他是个富有的铁匠，也是个吟游诗人；尽管如此，他心胸狭窄。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] [æt; ət] - ([fliːt]) ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
His brother Thorvard lived in the north country at Fliot (Fleet) ; and they
他的 兄弟 - 居住地 在 这 北 国家 在 - (舰队) ; 和 他们
[hæd; həd] ['meni] ['kɪnzmən] ,
had many kinsmen ,
有 许多 亲属 ,

他的兄弟索瓦德住在北方的弗利奥特（舰队）；他们有很多亲戚。

- - [ðə; ði] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , - - [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [lʌk] [ɔː(r)] ['laɪkɪŋ] .
- - the Skidings they were called , - - but little luck or liking .
- - 这 - 他们 是 称为 , - - 但 小的 运气 或者 喜欢 .

他们被称为斯基丁斯，但运气不佳，也不受人喜欢。

[naʊ] ['θɔːrvəld] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [ɑːskt] - [tuː; tə] [waɪf] .
Now Thorvald the Tinker asked Steingerd to wife .
现在 托瓦尔德 这 修补匠 问 - 到 妻子 .

现在，修补匠托瓦尔德向施泰因格尔德求婚。

[hɜː(r); hə(r)] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
Her folk were for it , and she said nothing against it ;
她 民间 是 为了 它 , 和 她 说 没有什么 反对 它 ;

她的家人都赞成，她也没有反对；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['sʌmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] - .
and so she was wed to him in the very same summer in which she left Bersi .
和 所以 她 曾是 结婚 到 他 在 这 非常 相同的 夏天 在 哪个 她 左边 - .

于是，就在她离开贝尔西的那个夏天，她嫁给了他。

[wen] ['kɔːrmæk] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt]
When Cormac heard the news he made as though he knew nothing whatever about
什么时候 科马克 听到 这 消息 他 制成 作为 尽管 他 知道 没有什么 任何 关于
[ðə; ði] ['mætə(r)] ;
the matter ;
这 事情 ;

科马克听到这个消息后，装作对此事一无所知的样子；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ,
for a little earlier he had taken his goods aboard ship ,
为了 一个 小的 早些时候 他 有 已采取 他的 商品 船上 船 ,

不久前他已经把货物搬上了船。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

meaning	to	go	away	with	his	brother	.
意义	到	去	离开	和	他的	兄弟	.

意思是和哥哥一起离开。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [hiː; hi][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] - ;

But	one	morning	early	he	rode	from	the	ship	and	went	to	see	Steingerd	;
但	一	早晨	早期的	他	骑	从	这	船	和	去	到	看	-	;

但一天清晨，他从船上骑马去见施泰因格德；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɜːt] .

and	when	he	got	talk	with	her	,	he	asked	would	she	make	him	a	shirt	.
和	什么时候	他	得到	讲话	和	她	,	他	问	会	她	制作	他	一个	衬衫	.

当他和她交谈时，他问她能不能给他做一件衬衫。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] ;

To	which	she	answered	that	he	had	no	business	to	pay	her	visits	;
到	哪个	她	回答	那	他	有	不	商业	到	支付	她	访问	;

她回答说，他没有理由来拜访她；

['naɪðə(r)] ['θɔːrvəld] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [wʊd] [ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðeə(r)]

neither	Thorvald	nor	his	kinsmen	would	abide	it	,	she	said	,	but	have	their
两者都不	托瓦尔德	也不	他的	亲属	会	遵守	它	,	她	说	,	但	有	他们的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

她说，托瓦尔德和他的族人绝不会容忍这种事发生，他们一定会报复。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : - -

Thereupon	he	made	his	voice	:	-	-
于是	他	制成	他的	嗓音	:	-	-

于是他开口说道：——

(-) " [neɪ] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [θəʊl] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kænɒt] , [ðæt] [ðaʊ] ,

(	50	)	"	Nay	,	think	it	or	thole	it	I	cannot	,	That	thou	,
(	-	)	"	不	,	思考	它	或者	洞	它	我	不能	,	那	你	,

（50）“不，不管你怎么想，我都不能相信，你，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn'riːðd] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [ðaʊ] [gɑːd] ,

a	young	fir	of	the	forest	Enwreathed	in	the	gold	that	thou	guardest	,
一个	年轻的	冷杉	的	这	森林	环绕	在	这	金子	那	你	守卫者	,

森林中一棵幼小的杉树，被你守护的黄金环绕。

[ʃʊdst] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪŋkərɪŋ] ['tɪnˌsmɪθ] .

Shouldst	be	given	to	a	tinkering	tinsmith	.
应该	是	给定	到	一个	修修补补	锡匠	.

应该交给一个喜欢捣鼓锡器的锡匠。

[neɪ] , [skeəs] [kæn; kən][aɪ] [smaɪl] , [əʊ] [ðaʊ] ['glɪtərɪŋ]

Nay	,	scarce	can	I	smile	,	O	thou	glittering
不	,	稀少	能	我	微笑	,	哦	你	闪闪发光

不，我几乎无法微笑，哦，你这闪耀的光芒

[ɪn] [sɪlk] [laɪk] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['bɔːldə] , [sɪns] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ['hændfɑːst] [ænd; ənd] [pledʒd] [ðiː]

In	silk	like	the	goddess	of	Baldur	,	Since	thy	father	handfasted	and	pledged	thee
在	丝绸	喜欢	这	女神	的	巴尔杜尔	,	自从	你的	父亲	手牵手	和	承诺	你

,

,

,

身着丝绸，如同巴尔德女神一般，自从你父亲为你举行了订婚仪式并许下誓言以来，

[səʊ] [feɪmd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊəd] . "
So famed as thou art , to a coward . "
所以 著名的 作为 你 艺术 , 到 一个 懦夫 . "

你如此声名显赫，却被一个懦夫所鄙视。

" [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [æn; ən] [ɪl] [wɪl] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" In such words , " answered Steingerd , " an ill will is plain to hear .
" 在 这样的 字 , " 回答 - , " 一个 患病的 将要 是 清楚的 到 听到 .

“从这样的话语中，”施泰因格德回答说，“显然是怀有恶意。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['θɔːrvəld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪb(ə)ldri] : [nəʊ][mæn] [wʊd] [sɪt] [stɪl] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] .
I shall tell Thorvald of this ribaldry : no man would sit still under such insults .
我 将 告诉 托瓦尔德 的 这 粗俗 : 不 男人 会 坐 仍然 在下面 这样的 侮辱 .

我要把这番粗俗之言告诉托瓦尔德：没有人能忍受这样的侮辱而不死。

" [ðen] [sæŋ] ['kɔːrmæk] : - -
" Then sang Cormac : - -
" 然后 唱 科马克 : - -

“然后科马克唱道：——

(-) " [wɒt] [geɪn] [ɪz][tuː; tə][get] [ɪf] [hiː; hi] ['θretnz] , [waɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn] ['reɪmənt] [ɒv; əv]
(51) " What gain is to get if he threatens , White goddess in raiment of
(-) " 什么 获得 是 到 得到 如果 他 威胁 , 白色的 女神 在 服饰 的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

（51）“如果他威胁，能得到什么好处呢？身着美丽衣裳的白衣女神，

[ðə; ðɪ] [skɔːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [meɪ] [beə(r)][ˌem 'iː] ?
The scorn that the Skidings may bear me ?
这 轻蔑 那 这 - 可能 熊 我 ?

斯基丁人可能会对我嗤之以鼻?

[aɪl] [set][ðem; ðəm][ə; eɪ] [weft] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wiːvɪŋ] !
I'll set them a weft for their weaving !
患病的 放 他们 一个 纬线 为了 他们的 编织 !

我将为他们的编织奠定基础!

[aɪl] [raɪm] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['rɔɪstə(r)] ['keitif] [tɪl] [rɒks] [gəʊ] [ə'fləʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ;
I'll rhyme you the roystering caitiffs Till rocks go afloat on the water ;
患病的 韵 你 这 罗伊斯特林 债权人 直到 岩石 去 漂浮 在 这 水 ;

我要用韵律来嘲弄那些喧闹的恶棍，直到石头漂浮在水面上；

[ænd; ənd] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['luːs(ə)n][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] [ðæt] [aɪ]['ræv(ə)l] !
And lucky for them if they loosen The line of their fate that I ravel !
和 幸运的 为了 他们 如果 他们 松开 这 线 的 他们的 命运 那 我 拉威尔 !

如果他们松开了我所揭示的命运之线，那对他们来说将是幸运的!

" [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [nəʊ] ['blaɪðnəs] , [ænd; ənd]['kɔːrmæk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Thereupon they parted with no blitheness , and Cormac went to his ship .
" 于是 他们 分手了 和 不 轻松愉快 , 和 科马克 去 到 他的 船 .

于是，他们不欢而散，科马克上了自己的船。

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['kɔːrmæks] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] .
CHAPTER EIGHTEEN Cormac's Voyage To Norway .
章 十八 科马克的 航程 到 挪威 .

第十八章 科马克前往挪威的航行。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [hæd; həd][bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['rəʊdˌsted] , [wen] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [ʃɪp] ,

The	two	brothers	had	but	left	the	roadstead	,	when	close	beside	their	ship	,
这	二	兄弟	有	但	左边	这	锚地	,	什么时候	关闭	旁	他们的	船	,

[ʌp'rəʊz] [ə; eɪ] ['wɔːlrəs] .

uprose	a	walrus	.
玫瑰	一个	海象	.

两兄弟刚离开锚地，就在他们船边，一头海象就站了起来。

['kɔːrmæk] [həːl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pəʊl] - [stɑːf] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [biːst] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]

Cormac	hurled	at	it	a	pole	-	staff	,	which	struck	the	beast	,	so	that	it	sank
科马克	投掷	在	它	一个	极	-	职员	,	哪个	击	这	兽	,	所以	那	它	沉没

[ə'gen] :

again	:
再次	:

科马克向它投掷了一根杆子，杆子击中了那头野兽，野兽再次沉了下去：

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ə'bɔːd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɪts] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] -

but	the	men	aboard	thought	that	they	knew	its	eyes	for	the	eyes	of	Thorveig
但	这	男人	船上	想法	那	他们	知道	它是	眼睛	为了	这	眼睛	的	-

[ðə; ði] [wɪtʃ] .

the	witch	.
这	巫婆	.

但船上的人却认为他们认出了它的眼睛，那就是女巫托尔维格的眼睛。

[ðæt] ['wɔːlrəs] [keɪm] [ʌp] [nəʊ][mɔː(r)] ,

That	walrus	came	up	no	more	,
那	海象	来了	向上	不	更多的	,

那只海象再也没有出现过。

[bʌt; bət][ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] ;

but	of	Thorveig	it	was	heard	that	she	lay	sick	to	death	;
但	的	-	它	曾是	听到	那	她	躺	生病的	到	死亡	;

但据说托尔维格病重垂危；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fəʊk] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	indeed	folk	say	that	this	was	the	end	of	her	.
和	的确	民间	说	那	这	曾是	这	结尾	的	她	.

人们都说，她的生命就此结束了。

[ðen] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] , [weə(r)] [æt; ət] [ðæt]

Then	they	sailed	out	to	sea	,	and	at	last	came	to	Norway	,	where	at	that
然后	他们	航行	出去	到	海	,	和	在	最后的	来了	到	挪威	,	在哪里	在	那

[taɪm] ['hɑːkɑːn] ,

time	Hakon	,
时间	哈康	,

然后他们扬帆出海，最终抵达挪威，当时哈康就住在那里。

[ðə; ði]['fɒstə(r)] - [sʌn] [ɒv; əv] ['æθəlˌstæn] , [wɒz; wəz] [kɪŋ] .

the	foster	-	son	of	Athelstan	,	was	king	.
这	促进	-	儿子	的	阿瑟斯坦	,	曾是	国王	.

阿塞尔斯坦的养子，即后来的国王。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [wɪð] [ɔːl]

He	made	them	welcome	,	and	so	they	stayed	there	the	winter	long	with	all
他	制成	他们	欢迎	,	和	所以	他们	入住	那里	这	冬天	长的	和	全部

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

他热情款待了他们，于是他们在那里度过了整个冬天，并享有很高的荣誉。

[nekst] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] , [ænd; ənd][dɪd] ['meni] [greɪt] [diːdz] .

Next	**summer**	**they**	**set**	**out**	**to**	**the**	**wars**	**,**	**and**	**did**	**many**	**great**	**deeds**	**.**
下一个	夏天	他们	放	出去	到	这	战争	,	和	做过	许多	伟大的	契约	.

第二年夏天，他们奔赴战场，立下了许多功绩。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['zɪkfrit] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] ;

Along	**with**	**them**	**went**	**a**	**man**	**called**	**Siegfried**	**,**	**a**	**German**	**of**	**good**	**birth**	**;**
沿着	和	他们	去	一个	男人	称为	齐格弗里德	,	一个	德语	的	好的	出生	;

与他们同行的还有一位名叫齐格弗里德的德国贵族男子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [reɪdz] [bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

and	**they**	**made**	**raids**	**both**	**far**	**and**	**wide**	**.**
和	他们	制成	突袭	两个都	远的	和	宽的	.

他们四处劫掠。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'lev(ə)n] [men] [tə'geðə(r)] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

One	**day**	**as**	**they**	**were**	**gone**	**up**	**the**	**country**	**eleven**	**men**	**together**	**came**	**against**	**the**
一	天	作为	他们	是	已消失	向上	这	国家	十一	男人	一起	来了	反对	这

[tuː] ['brʌðəz] ,

two	**brothers**	**,**
二	兄弟	,

有一天，当他们上乡下的时候，有十一个人结伴来袭，袭击了这两兄弟。

[ænd; ənd][set] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [endid] [ɪn][ðeə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]

and	**set**	**upon**	**them**	**;**	**but**	**this**	**business**	**ended**	**in**	**their**	**overcoming**	**the**	**whole**
和	放	之上	他们	;	但	这	商业	结束	在	他们的	克服	这	所有的

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	**,**
十一	,

于是他们向他们发起进攻；但最终他们战胜了全部十一个人。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] .

and	**so**	**after**	**a**	**while**	**back**	**to**	**their**	**ship**	**.**
和	所以	后	一个	尽管	后退	到	他们的	船	.

于是过了一会儿，他们就回到了船上。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,

The	**vikings**	**had**	**given**	**them**	**up**	**for**	**lost**	**,**
这	维京人	有	给定	他们	向上	为了	丢失的	,

维京人已经放弃了他们，认为他们已经彻底失败了。

[ænd; ənd] [feɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fəʊk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [welθ] .

and	**fain**	**were**	**their**	**folk**	**when**	**they**	**came**	**back**	**with**	**victory**	**and**	**wealth**	**.**
和	欣然	是	他们的	民间	什么时候	他们	来了	后退	和	胜利	和	财富	.

当他们带着胜利和财富凯旋而归时，他们的人民都欣喜若狂。

[ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [gɒt] [greɪt] [rɪ'naʊn] : [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

In	**this**	**voyage**	**the**	**brothers**	**got**	**great**	**renown**	**:**	**and**	**late**	**in**	**the**	**summer**	**,**
在	这	航程	这	兄弟	得到	伟大的	名声	:	和	晚的	在	这	夏天	,

在这次航行中，兄弟俩声名鹊起；到了夏末，

[wen] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɔːweɪ] .

when	**winter**	**was**	**coming**	**on**	**,**	**they**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**steer**	**for**	**Norway**	**.**
什么时候	冬天	曾是	未来	在	,	他们	制成	向上	他们的	思想	到	转向	为了	挪威	.

冬天临近时，他们决定驶往挪威。

[ðeɪ] [met] [wɪð] [kəʊld][wɪndz; waɪndz] ; [ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] [bɪ'hʌŋ] [wɪð] ['aɪsɪklz] ,

They	**met**	**with**	**cold**	**winds**	**;**	**the**	**sail**	**was**	**behung**	**with**	**icicles**	**,**
他们	遇见	和	寒冷的	风	;	这	帆	曾是	背后	和	冰柱	,

他们遭遇了寒风；船帆后面挂满了冰柱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] .

but	the	brothers	were	always	to	the	fore	.
但	这	兄弟	是	总是	到	这	前	.

但兄弟俩始终冲在最前面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['kɔ:rmæk] [meɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] : - -

It	was	on	his	voyage	that	Cormac	made	the	song	:	-	-
它	曾是	在	他的	航程	那	科马克	制成	这	歌曲	:	-	-

科马克正是在航行途中创作了这首歌:

(-) " [əʊ] [ʃeɪk] [ˌem 'i:] [jɒn] [raɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪŋərz] [ə; eɪ] - [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz]

(	52	)	"	O	shake	me	yon	rime	from	the	awning	;	Your	singer's	a	-	cold	in	his
(	-	)	"	哦	摇	我	远	韵脚	从	这	棚	;	你的	歌手的	一个	-	寒冷的	在	他的

[bɜ:θ] ;

berth	;
泊位	;

（52）“哦，请从遮阳篷上抖落那霜；你的歌手在他的卧铺里很冷；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['hʊdɪd] , [dɪə(r)] - ,

For	the	hills	are	all	hooded	,	dear	Skardi	,
为了	这	丘陵	是	全部	连帽的	,	亲爱的	-	,

亲爱的斯卡迪，群山都被浓雾笼罩着。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ri] [waɪt] [veɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:θ] .

In	the	hoary	white	veil	of	the	firth	.
在	这	苍老	白色的	面纱	的	这	弗斯	.

在海湾苍茫的白色面纱下。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ðeɪ] [kɔ:l] [w'i:ldə] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [aɪ] [wʊd] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [tʃɪl] [ænd; ənd][æz; əz]

There's	one	they	call	Wielder	of	Thunder	I	would	were	as	chill	and	as
有	一	他们	称呼	持有者	的	雷	我	会	是	作为	寒意	和	作为

[kəʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

他们称他为雷霆使者，我会像他一样冷酷无情；

[bʌt; bət][hi:; hi] [li:vz] [nɒt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][æz; əz][ðə; ði]['lɪndwɜ:rm] [fɔ'seik] [nɒt][ɪts][gəʊld]

But	he	leaves	not	the	side	of	his	lady	As	the	lindworm	forsakes	not	its	gold
但	他	树叶	不是	这	边	的	他的	女士	作为	这	林德沃姆	遗弃	不是	它是	金子

. "

:	"
.	"

但他始终不离他的爱人，就像蛀虫不离弃它的金子一样。

" ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ! " [sed] - ;

"	Always	talking	of	her	now	!	"	said	Thorgils	;
"	总是	说	的	她	现在	!	"	说	-	;

“现在总是谈论她！”索吉尔斯说道；

" [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðaʊ] [kʊdst] . "

"	and	yet	thou	wouldst	not	have	her	when	thou	couldst	.	"
"	和	然而	你	会	不是	有	她	什么时候	你	可以	.	"

“然而，明明可以拥有她，你却不愿意拥有她。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['kɔ:rmæk] , " [ðæt] ['eni] [wɒnt][ɒv; əv]

"	That	was	more	the	fault	of	witchcraft	,	"	answered	Cormac	,	"	that	any	want	of
"	那	曾是	更多的	这	过错	的	巫术	,	"	回答	科马克	,	"	那	任何	想	的

[feɪθ] [ɪn][ˌem 'i:] .

faith	in	me	.
信仰	在	我	.

“那更多是巫术的错，”科马克回答说，“而不是对我缺乏信任。”

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [hɑːd] [ə'mʌŋ] [krægz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [seɪl] [ɪn] [greɪt]
" Not long after they were sailing hard among crags , and shortened sail in great
" 不是 长的 后 他们 是 帆船 难的 之中 峭壁 , 和 缩短 帆 在 伟大的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

“不久之后，他们便在峭壁间艰难航行，并在极度危险的情况下缩短了帆。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ['θɔːrvəld] ['tɪŋkə(r)][ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ! " [sed] ['kɔːrmæk] .
" It is a pity Thorvald Tinker is not with us here ! " said Cormac .
" 它 是 一个 遗憾 托瓦尔德 修补匠 是 不是 和 我们 这里 ! " 说 科马克 .

“可惜索瓦尔德·廷克没和我们在一起！”科马克说道。

[sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [tuː; tə] - [deɪ] !
Said Thorgils with a smile , " Most likely he is better off than we , to - day !
说 - 和 一个 微笑 , " 最多 可能 他 是 更好的 离开 比 我们 , 到 - 天 !

索吉尔斯笑着说：“他今天很可能比我们过得好！”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lænd][ɪn] ['nɔːweɪ] .
" But before long they came to land in Norway .
" 但 前 长的 他们 来了 到 土地 在 挪威 .

但不久之后，他们就登陆了挪威。

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [haʊ] ['kɔːrmæk] [fɔːt] [ɪn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd]
CHAPTER NINETEEN How Cormac Fought In Ireland , And
章 十九 如何 科马克 战斗 在 爱尔兰 , 和

第十九章 科马克在爱尔兰的战斗经历

[went] [həʊm] [tuː; tə] ['aɪslənd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [met] - [ə'gen] .
Went Home To Iceland ; And How He Met Steingerd Again .
去 家 到 冰岛 ; 和 如何 他 梅特 - 再次 .

回到冰岛；以及他如何再次遇见斯坦格尔德。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ; ['hɑːkɑːn][wɒz; wəz]
While they were abroad there had been a change of kings ; Hakon was
尽管 他们 是 国外 那里 有 到过 一个 改变 的 国王 ; 哈康 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他们出国期间，王位更迭；哈康去世了。

[ænd; ənd]['hɑːræld] - [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and Harald Greyfell reigned in his stead .
和 哈拉尔德 - 统治 在 他的 坚定 .

哈拉尔·格雷费尔继位为王。

[ðeɪ] ['ɒfəd] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)][suːt]['kaɪndli] ;
They offered friendship to the king , and he took their suit kindly ;
他们 提供 友谊 到 这 国王 , 和 他 采取 他们的 套装 亲切地 ;

他们向国王表达了友谊，国王欣然接受了他们的请求；

[səʊ] [ðeɪ] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['bæt(ə)lz] [ðeə(r)] .
so they went with him to Ireland , and fought battles there .
所以 他们 去 和 他 到 爱尔兰 , 和 战斗 战斗 那里 .

于是他们跟随他去了爱尔兰，并在那里打仗。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Once upon a time when they had gone ashore with the king ,
一次 之上 一个 时间 什么时候 他们 有 已消失 岸上 和 这 国王 ,

从前，他们曾跟随国王上岸，

[ə; eɪ] [greɪt] [həʊst] [keɪm] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmiz] [met] , ['kɔːrmæk] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ]
a great host came against him , and as the armies met , Cormac made this song
一个 伟大的 主持人 来了 反对 他 , 和 作为 这 军队 遇见 , 科马克 制成 这 歌曲
: - -
: - -
: - -

一支庞大的军队前来攻打他，当两军交战时，科马克创作了这首歌：

(-) " [aɪ] [dred] [nɒt][ə; eɪ] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊmən] , [ðəʊ] [wiː; wi] [dæʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
(53) " I dread not a death from the foemen , Though we dash at them ,
(-) " 我 恐惧 不是 一个 死亡 从 这 敌人 , 尽管 我们 短跑 在 他们 ,
['bʌklə(r)] [tuː; tə] ['bʌklə(r)] ,
buckler to buckler ,
盾牌 到 盾牌 ,

（53）“我不惧怕死于敌人之手，即使我们与他们正面交锋，盾牌对盾牌，

[waɪl] ['aʊə(r)] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['fɔːməʊst] [ɪn]['bæt(ə)l]
While our prince in the power of his warriors Is proud of me foremost in battle
尽管 我们的 王子 在 这 力量 的 他的 战士 是 自豪的 的 我 首先 在 战斗
.
:
.

虽然我们的王子率领着他的勇士们，但他最引以为豪的还是我在战场上的表现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glɔːri] ['kɒmz] ['or] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɒn]
But the glimpse of a glory comes o'er me Like the gleam of the moon on
但 这 一瞥 的 一个 荣耀 来 超过 我 喜欢 这 闪耀 的 这 月亮 在
[ðə; ði] ['skeri] ,
the skerry ,
这 斯克里 ,

但一丝荣光掠过我的眼前，如同月光洒在礁石上。

[ænd; ənd][aɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][aɪ] [feɪl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɒŋɪŋ] ,
And I faint and I fail for my longing ,
和 我 头晕的 和 我 失败 为了 我的 渴望 ,

我因渴望而昏厥，我失败了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][wʌn][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] . "
For the fair one at home in the North . "
为了 这 公平的 一 在 家 在 这 北 . "

献给北方家乡那位美丽的姑娘。

" [jiː; ji]['nevə(r)] [get] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] , " [sed] - , " [bʌt; bət][jiː; ji] [θɪŋk] [ɒv; əv] - ! "
" Ye never get into danger , " said Thorgils , " but ye think of Steingerd ! "
" 叶 绝不 得到 进入 危险 , " 说 - , " 但 是的 思考 的 - ! "

“你们从不让自己陷入危险，”索吉尔斯说，“但你们却想着施泰因格德！”

" [neɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːrmæk] , " [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n][aɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .
" Nay , " answered Cormac , " but it's not often I forget her .
" 不 , " 回答 科马克 , " 但 它是 不是 经常 我 忘记 她 .

“不，”科马克回答说，“但我并不经常忘记她。”

" [wel] : [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['hɑːrəld] [wʌn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .
" Well : this was a great battle , and king Harald won a glorious victory .
" 出色地 : 这 曾是 一个 伟大的 战斗 , 和 国王 哈拉尔德 韩元 一个 辉煌 胜利 .

“嗯：这是一场伟大的战役，哈拉尔国王取得了辉煌的胜利。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [drəʊv] [ðə; ði] [raʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə]

While	his	men	drove	the	rout	before	him	,	the	brothers	were	shoulder	to
尽管	他的	男人	驾驶	这	路线	前	他	,	这	兄弟	是	肩膀	到

['ʃəʊldə(r)] ;

shoulder	;
肩膀	;

当他的手下在他面前溃败时，兄弟俩肩并肩站在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [naɪn] [men] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ðem; ðəm] .

and	they	fell	upon	nine	men	at	once	and	fought	them	.
和	他们	跌倒	之上	九	男人	在	一次	和	战斗	他们	.

他们一下子就攻击了九个人，并与他们展开了战斗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , ['kɔ:rmæk] [sæŋ] : - -

And	while	they	were	at	it	,	Cormac	sang	:	-	-
和	尽管	他们	是	在	它	,	科马克	唱	:	-	-

就在他们唱歌的时候，科马克唱了起来：——

(-) " [faɪt] [ɒn] , ['ærəʊ] - ['draɪvə(r)] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊmən] [ɒv; əv]

(	54	)	"	Fight	on	,	arrow	-	driver	,	undaunted	,	And	down	with	the	foemen	of
(	-	)	"	斗争	在	,	箭	-	司机	,	无所畏惧	,	和	向下	和	这	敌人	的

['hɑ:rəld] !

Harald	!
哈拉尔德	!

（54）“继续战斗吧，箭手，无所畏惧，打倒哈拉尔的敌人！”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪn] ?

What	are	nine	?
什么	是	九	?

九是什么?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɔ:t] !

they	are	nought	!
他们	是	零	!

它们一文不值!

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] , [læd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ; - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊəz] !

Thou	and	I	,	lad	,	Are	enough	;	-	-	they	are	ours	!
你	和	我	,	小伙子	,	是	足够的	;	-	-	他们	是	我们的	!

你和我，孩子，就足够了；——它们是我们的!

- - [wi:; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ðem; ðəm] !

-	-	we	have	won	them	!
-	-	我们	有	韩元	他们	!

我们赢了!

[bʌt; bət] - - [æt; ət] [həʊm] ,

But	-	-	at	home	,
但	-	-	在	家	,

但是——在家中，

- - [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɒdz] [ləʊð] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] ,

-	-	in	the	arms	of	an	outlaw	That	all	the	gods	loathe	for	a	monster	,
-	-	在	这	武器	的	一个	取缔	那	全部	这	神	厌恶	为了	一个	怪物	,

——落入一个亡命之徒的怀抱，那个亡命之徒是众神都憎恶的怪物。

[səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [səʊ] ['wɪnsəm] [ʃi:; ʃi] [英 ['nesl] 美 ['nesl]] - -

So	white	and	so	winsome	she	nestles	-	-
所以	白色的	和	所以	迷人的	她	雀巢	-	-

她如此洁白，如此迷人，依偎着——

[jet] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "

Yet	**once**	**she**	**was**	**loving**	**to**	**me**	**!**	**"**
然而	一次	她	曾是	爱	到	我	!	"

她曾经对我那么温柔体贴!

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ! " [sed] - .

"	**It**	**always**	**comes**	**down**	**to**	**that**	**!**	**"**	**said**	**Thorgils**	**.**
"	它	总是	来	向下	到	那	!	"	说	-	.

“最终总是归结于此！”索吉尔斯说道。

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

When	**the**	**fight**	**was**	**over**	**,**	**the**	**brothers**	**had**	**got**	**the**	**victory**	**,**
什么时候	这	斗争	曾是	超过	,	这	兄弟	有	得到	这	胜利	,

战斗结束后，兄弟俩取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn] [men] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn] [greɪt] [preɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	**the**	**nine**	**men**	**had**	**fallen**	**before**	**them**	**;**	**for**	**which**	**they**	**won**	**great**	**praise**	**from**	**the**	**king**	**,**
和	这	九	男人	有	倒下	前	他们	;	为了	哪个	他们	韩元	伟大的	称赞	从	这	国王	,

那九个人都倒在了他们面前；为此，他们赢得了国王的高度赞扬。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɒnəz] [bɪ'saɪd] .

and	**many**	**honours**	**beside**	**.**
和	许多	荣誉	旁	.

除此之外，他还获得了许多荣誉。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

But	**while**	**they**	**were**	**ever**	**with**	**the**	**king**	**in**	**his**	**warfarings**	**,**
但	尽管	他们	是	曾经	和	这	国王	在	他的	战争	,

但只要他们与国王一同征战沙场，

- [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] ['kɔːrmæk] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ;

Thorgils	**was**	**aware**	**that**	**Cormac**	**was**	**used**	**to**	**sleep**	**but**	**little**	**;**
-	曾是	意识到的	那	科马克	曾是	用过的	到	睡觉	但	小的	;

索吉尔斯知道科马克很少睡觉；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] .

and	**he**	**asked**	**why**	**this**	**might**	**be**	**.**
和	他	问	为什么	这	可能	是	.

他问这是为什么呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒŋ] ['kɔːrmæk] [meɪd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] : - -

This	**was**	**the**	**song**	**Cormac**	**made**	**in**	**answer**	**:**	**-**	**-**
这	曾是	这	歌曲	科马克	制成	在	回答	:	-	-

这是科马克用来回应的歌:

(-) " [sɜːf] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] - [baʊnd] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [bluː] [də'meɪn] - - [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['læʃɪz] [ðə; ði] [krægz] ,

(	**55**	**)**	**"**	**Surf**	**on**	**a**	**rock**	**-**	**bound**	**shore**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**king's**	**blue**	**domain**	**-**	**-**	**Look**	**how**	**it**	**lashes**	**the**	**crags**	**,**
(	-	)	"	冲浪	在	一个	岩石	-	边界	支撑	的	这	海	-	国王的	蓝色的	领域	-	-	看	如何	它	睫毛	这	峭壁	,

（55）“在海王蓝色领地的岩石海岸上冲浪——看看它是如何拍打着峭壁的，

[hɑːk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] [ə'gen] !

hark	**how**	**it**	**thunders**	**again**	**!**
听着	如何	它	雷声	再次	!

听，又打雷了!

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['delvə(r)] [hi:vz] [ɪn] [fəʊm] [ɪn] [ðə; ði] [drɑ:ft] [ɒv; əv]

But	all	the	din	of	the	isles	that	the	Delver	heaves	in	foam	In	the	draught	of
但	全部	这	din	的	这	岛屿	那	这	德尔弗	起伏	在	泡沫	在	这	草稿	的

[ðə; ði] ['ʌndətəʊ] [glaɪdz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [gɒdz] - [həʊm] .

the	undertow	glides	out	to	the	sea	-	gods	'	home	.
这	暗流	滑翔	出去	到	这	海	-	神	-	家	.

但德尔弗号在海浪的推动下，激起的海岛的喧嚣，最终都滑向了海神的家园。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [test] ?

Now	,	which	of	us	two	should	test	?
现在	,	哪个	的	我们	二	应该	测试	?

那么，我们俩谁来参加测试呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ] , [wɪð] [ðaɪ] [hɑ:t] [æt; ət] [i:z] ,

Is	it	thou	,	with	thy	heart	at	ease	,
是	它	你	,	和	你的	心	在	舒适	,

是你吗，心境平和?

[ɔ:(r)] [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [sɜ:f] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tju:mʌlt] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['si:z] ?

Or	I	that	am	surf	on	the	shore	in	the	tumult	of	angry	seas	?
或者	我	那	是	冲浪	在	这	支撑	在	这	骚乱	的	生气的	海域	?

或者，我是汹涌大海中岸边的浪花?

- - [drɔ:n] , [ɪf] [aɪ] [sli:p] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃaɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [gli:m] ,

-	-	Drawn	,	if	I	sleep	,	to	her	that	shines	with	the	ocean	-	gleam	,
-	-	绘制	,	如果	我	睡觉	,	到	她	那	闪耀	和	这	海洋	-	闪耀	,

——如果我入睡，就会被她那闪耀着海洋般光芒的身影所吸引。

- - [dæʃt] , [wen] [aɪ] [weɪk] , [tu:; tə] [wəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['glɪtərɪŋ] [dri:m] . "

-	-	Dashed	,	when	I	wake	,	to	woe	,	for	the	want	of	my	glittering	dream	.	"
-	-	虚线	,	什么时候	我	唤醒	,	到	悲哀	,	为了	这	想	的	我的	闪闪发光	梦	.	"

——醒来时，我满心悲伤，因为我那闪耀的梦想破灭了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , ['brʌðə(r)] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .

"	And	now	let	me	tell	you	this	,	brother	,	"	he	went	on	.
"	和	现在	让	我	告诉	你	这	,	兄弟	,	"	他	去	在	.

“现在让我告诉你，兄弟，”他继续说道。

" [ˌhɪə'baɪ] [aɪ] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['aɪslənd] .

"	Hereby	I	give	out	that	I	am	going	back	to	Iceland	.
"	特此	我	给	出去	那	我	是	去	后退	到	冰岛	.

“在此我宣布，我将返回冰岛。”

" [sed] - , " [ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [sneə(r)] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [fi:t] , ['brʌðə(r)] , [tu:; tə] [dræg] [ði:] [daʊn] ,

"	Said	Thorgils	,	"	There	is	many	a	snare	set	for	thy	feet	,	brother	,	to	drag	thee	down	,
"	说	-	,	"	那里	是	许多	一个	圈套	放	为了	你的	脚	,	兄弟	,	到	拖	你	向下	,

索吉尔斯说：“兄弟，你的脚下布满了陷阱，要把你拖下去。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

I	know	not	whither	.
我	知道	不是	往哪里去	.

我不知道该往哪里去。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɒn] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:rmæk] ,

"	But	when	the	king	heard	of	his	longing	to	begone	,	he	sent	for	Cormac	,
"	但	什么时候	这	国王	听到	的	他的	渴望	到	走开	,	他	发送	为了	科马克	,

“但国王听说他渴望离开，就派人去召见科马克，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌʌn'waɪzli] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɪndə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

and	said	that	he	did	unwisely	,	and	would	hinder	him	from	his	journey	.
和	说	那	他	做过	不明智地	,	和	会	阻碍	他	从	他的	旅行	.

并说他这样做不明智，会阻碍他的旅程。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [hiː; hi] [went] .

But	all	this	availed	nothing	,	and	aboard	ship	he	went	.
但	全部	这	已利用	没有什么	,	和	船上	船	他	去	.

但这一切都无济于事，他还是上了船。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðeɪ] [met] [wɪð] [faʊl] [wɪndz; waɪndz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃɪpt] [greɪt] ['siːz] ,

At	the	outset	they	met	with	foul	winds	,	so	that	they	shipped	great	seas	,
在	这	开端	他们	遇见	和	犯规	风	,	所以	那	他们	已发货	伟大的	海域	,

起初他们遭遇了逆风，因此他们航行在了茫茫大海之上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːd] [brəʊk] .

and	the	yard	broke	.
和	这	院子	打破	.

院子塌了。

[ðen] ['kɔːrmæk] [sæŋ] : - -

Then	Cormac	sang	:	-	-
然后	科马克	唱	:	-	-

然后科马克唱道：——

(-) " [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['trɪkstə(r)] [hæd; həd] ['faundə] [hɪz; ɪz]

(	56	)	"	I	take	it	not	ill	,	like	the	Tinker	If	a	trickster	had	foundered	his
(	-	)	"	我	拿	它	不是	患病的	,	喜欢	这	修补匠	如果	一个	骗子	有	沉没	他的

[mʌk] - [sled] ;

muck	-	sled	;
泥浆	-	雪橇	;

（56）“我不会因此而感到难过，就像修补匠如果一个骗子弄翻了他的泥巴雪橇一样；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] [nɒt] [rʌf] ['trævəlɪŋ] , [ðə; ði] ['ləʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ləʊθ] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɒv; əv]

For	he	loves	not	rough	travelling	,	the	losel	,	And	loath	would	he	be	of
为了	他	爱	不是	粗糙的	旅行	,	这	松散	,	和	厌恶	会	他	是	的

[ðɪs] ['ʌprɔː(r)] .

this	uproar	.
这	骚动	.

因为他不喜欢颠沛流离的旅程，他厌恶这种喧闹。

[ai] [flɪntʃ] [nɒt] , - - [neɪ] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['fɪələs] [huː] [fliː] [nɒt] [wen] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪnɪŋ] ,

I	flinch	not	,	-	-	nay	,	hear	it	,	ye	fearless	Who	flee	not	when	arrows	are	raining	,
我	退缩	不是	,	-	-	不	,	听到	它	,	是的	无畏	WHO	逃跑	不是	什么时候	箭头	是	下雨	,

我毫不畏惧，——不，听着，你们这些无畏的人，即使箭雨倾盆也不逃跑！

- - [ðəʊ] [ðə; ði] [sti:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [biː; bi] [stɔːm] - [baʊnd] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]

-	-	Though	the	steeds	of	the	ocean	be	storm	-	bound	And	stayed	in	the	harbour
-	-	尽管	这	马匹	的	这	海洋	是	风暴	-	边界	和	入住	在	这	港口

[ɒv; əv] - .

of	Solund	.
的	-	.

——即便海洋的骏马被风暴困住，停留在索伦德港。

" [səʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [hɑːd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [θəul] .

"	So	they	pushed	out	to	sea	,	and	hard	weather	they	tholed	.
"	所以	他们	推动	出去	到	海	,	和	难的	天气	他们	洞	.

于是他们驶向大海，却遭遇了恶劣天气，搁浅了。

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [drentʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Once	on	a	time	when	the	waves	broke	over	the	deck	and	drenched	them	all	,
一次	在	一个	时间	什么时候	这	波浪	打破	超过	这	甲板	和	湿透了	他们	全部	,

从前，当海浪拍打甲板，将他们全部淋湿时，

['kɔːrmæk] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -
Cormac made this song : - -
科马克 制成 这 歌曲 : - -

科马克创作了这首歌:

(-) " [əʊ][ðə; ðiː] ['tɪŋkərz] [ə; eɪ] [laʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌbə(r)] ,
(57) " O the Tinker's a lout and a lubber ,
(-) " 哦 这 修补匠的 一个 粗鲁 和 一个 笨蛋 ,

（57）“哦，那个修补匠是个粗鲁无礼的家伙，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] ,
And the life of a sailor he dares not ,
和 这 生活 的 一个 水手 他 敢于 不是 ,

他不敢过水手的生活。

[wen] [ðə; ðiː] [snəʊ] - ['krestɪd] ['sɜːrdʒiz] [kə'res] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [swiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɪsɪz] ,
When the snow - crested surges caress us And sweep us away with their kisses ,
什么时候 这 雪 - 冠状 涌动 抚摸 我们 和 扫 我们 离开 和 他们的 吻 ,

当白雪皑皑的浪花轻抚我们，用它们的吻将我们带走时，

[hiː; hi] [baid] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːθ] [ðæt] [ɪz]['wɔːmə(r)] , [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ðiː] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ;
He bides in a berth that is warmer , Embraced in the arms of his lady ;
他 比德斯 在 一个 泊位 那 是 更温暖 , 拥抱 在 这 武器 的 他的 女士 ;

他躺在温暖的卧铺里，依偎在爱人的怀抱中；

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [lʌl] [hɪm][tuː; tə]['slʌmbə(r)] , - -
And lightly she lulls him to slumber , - -
和 轻轻 她 平静 他 到 睡眠 , - -

她轻轻地哄他入睡，——

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][reft] [ˌem 'iː][ɒv; əv][rest] !
But long she has reft me of rest !
但 长的 她 有 反射 我 的 休息 !

但她让我久久无法安宁!

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət]['lændɪd][æt; ət][lɑːst][ɪn] - , [ænd; ənd]
" They had a very rough voyage , but landed at last in Midfiord , and
" 他们 有 一个 非常 粗糙的 航程 , 但 登陆 在 最后的 在 - , 和
['æŋkəd] [ɒf] [ʃɔː(r)] .
anchored off shore .
锚定 离开 支撑 .

“他们的航程非常艰难，但最终还是抵达了米德菲奥德，并在近海抛锚停泊。”

['lʊkɪŋ] ['lændwəd] [ðeɪ] [bɪ'held] [weə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][baɪ] ;
Looking landward they beheld where a lady was riding by ;
寻找 陆向 他们 观看 在哪里 一个 女士 曾是 骑术 经过 ;

他们向陆地方向望去，看到一位女士骑马经过；

[ænd; ənd]['kɔːrmæk] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .
and Cormac knew at once that it was Steingerd .
和 科马克 知道 在 一次 那 它 曾是 - .

科马克立刻就知道那是施泰因格德。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] .
He bade his men launch a boat , and rowed ashore .
他 巴德 他的 男人 发射 一个 船 , 和 划船 岸上 .

他命令手下放下小船，然后划船上岸。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə] [miːt]

He	went	quickly	from	the	boat	,	and	got	a	horse	,	and	rode	to	meet
他	去	迅速地	从	这	船	,	和	得到	一个	马	,	和	骑	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他迅速下了船，牵了一匹马，骑马去迎接她。

[wen] [ðeɪ] [met] , [hiː; hi] [lept] [frɒm; frəm] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laɪt] ,

When	they	met	,	he	leapt	from	horseback	and	helped	her	to	alight	,
什么时候	他们	遇见	,	他	跳跃	从	马背	和	帮助	她	到	点燃	,

他们相遇时，他跳下马，扶她下了马。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

making	a	seat	for	her	beside	him	on	the	ground	.
制作	一个	座位	为了	她	旁	他	在	这	地面	.

他坐在地上，让她坐在自己旁边。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['wɔndə] [ə'weɪ] : [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] .

Their	horses	wandered	away	:	the	day	passed	on	,	and	it	began	to	grow	dark	.
他们的	马匹	漫步	离开	:	这	天	通过了	在	,	和	它	开始	到	生长	黑暗的	.

他们的马走散了：一天过去了，天色渐渐暗了下来。

[æt; ət][lɑːst] - [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

At	last	Steingerd	said	,	"	It	is	time	to	look	for	our	horses	.
在	最后的	-	说	,	"	它	是	时间	到	看	为了	我们的	马匹	.

最后，施泰因格德说道：“是时候去找我们的马了。”

" ['lɪt(ə)l] [sɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] , [sed] ['kɔːrmæk] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ðeɪ]

"	Little	search	would	be	needed	,	said	Cormac	;	but	when	he	looked	about	,	they
"	小的	搜索	会	是	需要	,	说	科马克	;	但	什么时候	他	看起来	关于	,	他们

[wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

were	nowhere	in	sight	.
是	无处	在	视线	.

“不需要费多大力气，”科马克说；但他环顾四周，却不见他们的踪影。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [gɪl] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː]

As	it	happened	,	they	were	hidden	in	a	gill	not	far	from	where	the	two
作为	它	发生	,	他们	是	隐	在	一个	鳃	不是	远的	从	在哪里	这	二

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

were	sitting	.
是	坐着	.

巧合的是，他们就藏在离两人坐着的地方不远的一个鳃里。

[səʊ] , [æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət][hænd] , [ðeɪ] [set][aʊt][tuː; tə][wɔːk] ,

So	,	as	night	was	hard	at	hand	,	they	set	out	to	walk	,
所以	,	作为	夜晚	曾是	难的	在	手	,	他们	放	出去	到	走	,

于是，眼看夜幕即将降临，他们便出发步行。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] ['triːtɪd] [wel] ,

and	came	to	a	little	farm	,	where	they	were	taken	in	and	treated	well	,
和	来了	到	一个	小的	农场	,	在哪里	他们	是	已采取	在	和	治疗	出色地	,

他们来到一个小农场，在那里他们被收留并受到了很好的照顾。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

even	as	they	needed	.
甚至	作为	他们	需要	.

即使他们需要。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [iːtʃ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːv(ə)n] ['weɪnskət] [ðæt] ['pɑːtɪd] [bed]

That	night	they	slept	each	on	either	side	of	the	carven	wainscot	that	parted	bed
那	夜晚	他们	睡着了	每个	在	任何一个	边	的	这	卡文	护墙板	那	分手了	床

[frɒm; frəm] [bed] :

from	bed	:
从	床	:

当晚，他们一人睡在分隔两张床的雕花护墙板的两侧：

[ænd; ənd] ['kɔːrmæk] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -

and	Cormac	made	this	song	:	-	-
和	科马克	制成	这	歌曲	:	-	-

科马克创作了这首歌：

(-) " [wiː; wi] [rest] , [əʊ] [maɪ] ['bjuːti] , [maɪ] [bɹ'aɪtəst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [laɪz] ['evə(r)] [bɪ'twiːn]

(	58	)	"	We	rest	,	O	my	beauty	,	my	brightest	,	But	a	barrier	lies	ever	between
(	-	)	"	我们	休息	,	哦	我的	美丽	,	我的	最亮的	,	但	一个	障碍	谎言	曾经	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

（58）“我们安息吧，哦，我的美人，我最耀眼的，但我们之间永远隔着一道屏障。

[səʊ] [fɪəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [səʊ] ['maɪti] - - [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [ruːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [riːd]

So	fierce	are	the	fates	and	so	mighty	-	-	I	feel	it	-	-	that	rule	to	their	rede
所以	凶猛的	是	这	命运	和	所以	强大的	-	-	我	感觉	它	-	-	那	规则	到	他们的	雷德

.

:
.

命运如此残酷，如此强大——我能感受到——它们遵循着自己的法则。

[ɑː] , ['nɪərə(r)] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['naɪər] , [tɪl] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [dɪs'pɑːt] [ˌjuː 'es]

Ah	,	nearer	I	would	be	,	and	nigher	,	Till	nought	should	be	left	to	dispart	us
啊	,	更近	我	会	是	,	和	更近	,	直到	零	应该	是	左边	到	分离	我们

,

,
,

啊，我愿更靠近，更亲近，直到再无任何事物能将我们分开。

- - [ðə; ði] [wˈiːldɐ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weərə(r)] [ɒv; əv] [ʃiːn] [frɒm; frəm]

-	-	The	wielder	of	Skofnung	the	wonder	,	And	the	wearer	of	sheen	from
-	-	这	持有者	的	-	这	想知道	,	和	这	佩戴者	的	光泽	从

[ðə; ði] [diːp] . "

the	deep	.	"
这	深的	.	"

——“奇迹之剑斯科夫农的持有者，以及深海之光的佩戴者。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðʌs] , " [sed] - : [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæŋ] : - -

"	It	was	better	thus	,	"	said	Steingerd	:	but	he	sang	:	-	-
"	它	曾是	更好的	因此	,	"	说	-	:	但	他	唱	:	-	-

“这样更好，”施泰因格德说；但他唱道：——

(-) " [wiː; wi] [hæv; həv] [slept] - [niːθ] [wʌn] [ruːf] - [triː] - - [slept] ['sɒftli] , [əʊ] [swiːt] [wʌn] ,

(	59	)	"	We	have	slept	'	neath	one	roof	-	tree	-	-	slept	softly	,	O	sweet	one	,
(	-	)	"	我们	有	睡着了	-	下方	一	屋顶	-	树	-	-	睡着了	轻轻	,	哦	甜的	一	,

（59）“我们曾在一棵屋檐下的树下睡过觉——睡得很香，哦，亲爱的，

[əʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːd] - [hɔːn] , [əʊ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [siː] - ['dæz(ə)l] ['gliːmɪŋ] , [ðiːz] [grɪm] ['aʊəz] ,

O	queen	of	the	mead	-	horn	,	O	glory	of	sea	-	dazzle	gleaming	,	These	grim	hours	,
哦	女王	的	这	蜂蜜酒	-	喇叭	,	哦	荣耀	的	海	-	炫	闪闪发光	,	这些	严峻	小时	,

哦，蜜酒号角的女王，哦，闪耀着海洋光芒的荣耀，在这阴沉的时刻，

- - [ðiːz] [faɪv] [naɪts] , [ai] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
- - these five nights , I count them .
- - 这些 五 夜晚 , 我 数数 他们 .

——这五个夜晚，我都数着。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] - [praʊ] ['kæbɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [kroʊz] [deɪ] [drægz][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]
And here in the kettle - prow cabined While the crow's day drags on in the darkness
和 这里 在 这 壶 - 船首 小屋 尽管 这 乌鸦的 天 拖拽 在 在 这 黑暗
,
,
,

而在这间船头小屋里，当乌鸦的一天在黑暗中漫长地过去时，

[haʊ] ['ləʊðli] [ˌem 'iː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] , [haʊ] ['ləʊnli] , - - [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] ! "
How loathly me seems to be lying , How lonely , - - so near and so far ! "
如何 令人厌恶的 我 似乎 到 是 说谎 , 如何 孤独 , - - 所以 靠近 和 所以 远的 ! "

我躺着的样子多么可恶，多么孤独——近在咫尺，却又远在天边！

" [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] ; [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
" That , " said she , " is all over and done with ; name it no more .
" 那 , " 说 她 , " 是 全部 超过 和 完毕 和 ; 姓名 它 不 更多的 .

“那件事，”她说，“已经过去了，不要再提了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] : - -
" But he sang : - -
" 但 他 唱 : - -

但他唱道：——

(-) " [ðə; ði][hɒt] [stəʊn] [ʃæl; ʃəl] [fləʊt] , - -
(60) " The hot stone shall float , - -
(-) " 这 热的 石头 将 漂浮 , - -

（60）“热石将漂浮起来，——

[eɪ] , [ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , - -
ay , the hearth - stone Like a husk of the corn on the water , - -
哎 , 这 炉 - 石头 喜欢 一个 外壳 的 这 玉米 在 这 水 , - -

哎，炉石就像水面上的玉米皮，——

[ɑː] , [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɒt] ! - -
Ah , woe for the wight that she loves not ! - -
啊 , 悲哀 为了 这 怀特岛 那 她 爱 不是 ! - -

唉，她不爱的亡灵真是可怜！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , - - [ɑː] , [ʃiː; ʃi] [ləud] [ˌem 'iː] !
And the world , - - ah , she loathes me !
和 这 世界 , - - 啊 , 她 厌恶 我 !

而这个世界——啊，她憎恨我！

- - [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,
- - shall perish ,
- - 将 沦 ,

——将会灭亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fel] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hjuːdʒnəs] [ʃæl; ʃəl][feɪl][ænd; ənd][biː; bi]
And the fells that are famed for their hugeness Shall fail and be
和 这 费尔斯 那 是 著名的 为了 他们的 广大 将 失败 和 是
['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
drowned in the ocean ,
溺水 在 这 海洋 ,

而那些以巍峨壮丽著称的山峰，终将崩塌，沉入大海。

[ɔː(r)]['evə(r)][səʊ] ['greɪʃəs] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['ɪntuː] ['bjuːti] [laɪk] - .

Or	ever	so	gracious	a	goddess	Shall	grow	into	beauty	like	Steingerd	.
或者	曾经	所以	亲切	一个	女神	将	生长	进入	美丽	喜欢	-	.

或者，一位如此优雅的女神，将会成长为像施泰因格德一样的美人。

" [ðen] - [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [meɪk] [sɔːŋz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] :

"	Then	Steingerd	cried	out	that	she	would	not	have	him	make	songs	upon	her	:
"	然后	-	哭	出去	那	她	会	不是	有	他	制作	歌曲	之上	她	:

“然后施泰因格德喊道，她不让他为她作歌：

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] : - -

but	he	went	on	:	-	-
但	他	去	在	:	-	-

但他接着说：——

(-) " [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] , [əʊ] - [feə(r)][wʌn] ,

(	61	)	"	I	have	known	it	and	noted	it	clearly	,	O	neckleted	fair	one	,
(	-	)	"	我	有	已知	它	和	著名的	它	清楚地	,	哦	-	公平的	一	,

（61）“我早已知道并清楚地记下了，哦，戴项链的美丽女子，

[ɪn] ['vɪʒnz] , - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [duːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊps] , - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [driːm] ? - -

in	visions	,	-	-	Is	it	doom	for	my	hopes	,	-	-	is	it	daring	To	dream	?	-	-
在	愿景	,	-	-	是	它	厄运	为了	我的	希望	,	-	-	是	它	大胆	到	梦	?	-	-

在幻象中，——我的希望是否注定破灭？——敢于梦想吗？——

[əʊ][səʊ][ɒft][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

O	so	oft	have	I	seen	it	!
哦	所以	经常	有	我	已见	它	!

哦，我见过太多次了！

- - ['iːv(ə)n] [ðɪs] , - - [ðæt] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] , [əʊ] ['breislitid] [feə(r)][wʌn] ,

-	-	Even	this	,	-	-	that	the	boughs	of	thy	beauty	,	O	braceleted	fair	one	,
-	-	甚至	这	,	-	-	那	这	树枝	的	你的	美丽	,	哦	手镯	公平的	一	,

——甚至这，——你那美丽的枝桠，哦，戴着手镯的美丽女子，

[ʃæl; ʃəl] [twaɪn] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] [lʌvz] [tuː; tə]['set(ə)l] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðaɪ]['lʌvə(r)] ,

shall	twine	them	Round	the	hill	where	the	hawk	loves	to	settle	,	The	hand	of	thy	lover	,
将	缠绕	他们	圆形的	这	爬坡道	在哪里	这	鹰	爱	到	定居	,	这	手	的	你的	情人	,

将它们缠绕在山丘周围，在雄鹰喜爱栖息的地方，你爱人的手，

[æt; ət][lɑːst] . "

at	last	.	"
在	最后的	.	"

终于。”

" [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	,	"	said	she	,	"	never	shall	be	,	if	I	can	help	it	.
"	那	,	"	说	她	,	"	绝不	将	是	,	如果	我	能	帮助	它	.

“那件事，”她说，“只要我能阻止，就绝不会发生。”

[ðaʊ] [dɪdst] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

Thou	didst	let	me	go	,	once	for	all	;	and	there	is	no	more	hope	for	thee	.
你	迪斯特	让	我	去	,	一次	为了	全部	;	和	那里	是	不	更多的	希望	为了	你	.

你彻底放我走了；你也再无希望了。

" [səʊ] [ðen] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	So	then	they	slept	the	night	long	;	and	in	the	morning	,
"	所以	然后	他们	睡着了	这	夜晚	长的	;	和	在	这	早晨	,

于是他们睡了一整夜；到了早上，

[wen] ['kɔːrmæk][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [hiː; hi] [faʊnd] - ,

when	Cormac	was	making	ready	to	be	gone	,	he	found	Steingerd	,
什么时候	科马克	曾是	制作	准备好	到	是	已消失	,	他	成立	-	,

科马克准备离开时，遇到了斯坦格德。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	took	the	ring	off	his	finger	to	give	her	.
和	采取	这	戒指	离开	他的	手指	到	给	她	.

他摘下手指上的戒指送给了她。

" [fiːnd] [teɪk] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [gəʊld] [tə'geðə(r)] !

"	Fiend	take	thee	and	thy	gold	together	!
"	恶魔	拿	你	和	你的	金子	一起	!

“恶魔啊，把你和你的金子一起带走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : - - (-)

And	this	is	what	he	answered	:	-	-	(	62	)
和	这	是	什么	他	回答	:	-	-	(	-	)

这是他的回答：——（62）

" [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brɔɪdəri] ['deɪnti] [ðɪs] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [aɪ] ['tendəd] ;

"	To	a	dame	in	her	broideries	dainty	This	drift	of	the	furnace	I	tendered	;
"	到	一个	贵妇人	在	她	刺绣	纤巧	这	漂移	的	这	炉	我	已提交	;

“我向一位身着精致刺绣的女士献上这炉火的余烬；

[əʊ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪl] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][səʊ] ['lɔːd] , [ænd; ənd][səʊ] ['hɑːtləsli] ['tʃiːtɪd] !

O	day	of	ill	luck	,	for	a	lover	So	lured	,	and	so	heartlessly	cheated	!
哦	天	的	患病的	运气	,	为了	一个	情人	所以	诱饵	,	和	所以	冷酷无情	作弊	!

哦，真是倒霉的一天，对于一个被诱惑却又被无情欺骗的恋人来说！

[tuː] [blaɪð] [ɪn][ðə; ði][praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] - - [ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [aɪ] [kreɪv] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] ;

Too	blithe	in	the	pride	of	her	beauty	-	-	The	bliss	that	I	crave	she	denies	me	;
也	快乐的	在	这	自豪	的	她	美丽	-	-	这	极乐	那	我	渴望	她	否认	我	;

她因自己的美貌而骄傲自满——我渴望的幸福，她却不给我。

[səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [nəʊ] [buːn] [kæn; kən][aɪ]['rendə(r)] , - -

So	rich	that	no	boon	can	I	render	,	-	-
所以	富有的	那	不	恩惠	能	我	使成为	,	-	-

如此富足，我任何恩惠都无法表达——

[ænd; ənd][maɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːndz] !

And	my	ring	she	would	hurl	to	the	fiends	!
和	我的	戒指	她	会	投	到	这	恶魔	!

她会把我的戒指扔给那些恶魔！

" [səʊ]['kɔːrmæk][rəʊd] [fɔːθ] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['æŋgri] [wɪð] - , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .

"	So	Cormac	rode	forth	,	being	somewhat	angry	with	Steingerd	,	but	still	more	so	with	the	Tinker	.
"	所以	科马克	骑	前进	,	存在	有些	生气的	和	-	,	但	仍然	更多的	所以	和	这	修补匠	.

“于是科马克骑马出发了，他对施泰因格德有些生气，但对修补匠更生气。”

[hiː; hi] [rəʊd] [həʊm] [tuː; tə] [mel] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

He	rode	home	to	Mel	,	and	stayed	there	all	the	winter	,
他	骑	家	到	梅尔	,	和	入住	那里	全部	这	冬天	,

他骑马回到梅尔的家，在那里待了一整个冬天。

['teɪkɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃæpmən] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

taking	lodgings	for	his	chapmen	near	the	ship	.
采取	住宿	为了	他的	查普曼	靠近	这	船	.

他为随行人员在船附近租了住处。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] ['kɔːrmæk]['nevə(r)] [meɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['æŋgri]

CHAPTER	TWENTY	Of	A	Spiteful	Song	That	Cormac	Never	Made	;	And	How	Angry
章	二十	的	一个	恶毒的	歌曲	那	科马克	绝不	制成	;	和	如何	生气的

- [wɒz; wəz] .

Steingerd	Was	.
-	曾是	.

第二十章 科马克从未创作过的一首充满怨恨的歌；以及斯坦格德有多么愤怒。

[naʊ] ['θɔːrvəld] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['kʌntri] [æt; ət] - (-) ,

Now	Thorvald	the	Tinker	lived	in	the	north	-	country	at	Svinadal	(	Swindale	)	,
现在	托瓦尔德	这	修补匠	居住地	在	这	北	-	国家	在	-	(	-	)	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [æt; ət] - .

but	his	brother	Thorvard	at	Fliot	.
但	他的	兄弟	-	在	-	.

现在，修补匠托瓦尔德住在北方的斯温达尔（Svinadal），而他的兄弟托瓦尔德住在弗利奥特（Fliot）。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['kɔːrmæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['nɔːθwəd] [tuː; tə] [siː] - ;

In	the	winter	Cormac	took	his	way	northward	to	see	Steingerd	;
在	这	冬天	科马克	采取	他的	方式	向北	到	看	-	;

冬天，科马克向北进发，去见施泰因格尔德；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

and	coming	to	Svinadal	he	dismounted	and	went	into	the	chamber	.
和	未来	到	-	他	下马	和	去	进入	这	房间	.

来到斯维纳达尔，他下了马，走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	was	sitting	on	the	dais	,	and	he	took	his	seat	beside	her	;
她	曾是	坐着	在	这	台	,	和	他	采取	他的	座位	旁	她	;

她坐在主席台上，他则在她旁边坐下；

['θɔːrvəld] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] - [baɪ][hɪm] .

Thorvald	sat	on	the	bench	,	and	Narfi	by	him	.
托瓦尔德	卫星	在	这	长椅	,	和	-	经过	他	.

索瓦尔德坐在长椅上，纳尔菲坐在他旁边。

[ðen] [sed] - [tuː; tə] ['θɔːrvəld] , " [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [sɪt] [daʊn] , [wɪð] ['kɔːrmæk][hɪə(r)] ?

Then	said	Narfi	to	Thorvald	,	"	How	canst	thou	sit	down	,	with	Cormac	here	?
然后	说	-	到	托瓦尔德	,	"	如何	罐	你	坐	向下	,	和	科马克	这里	?

纳尔菲对托瓦尔德说："科马克在这里，你怎么能坐下呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [taɪm] , [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [stɪl] !

It	is	no	time	,	this	,	for	sitting	still	!
它	是	不	时间	,	这	,	为了	坐着	仍然	!

现在绝不是袖手旁观的时候！

" [bʌt; bət] ['θɔːrvəld] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɑːm] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]

"	But	Thorvald	answered	,	"	I	am	content	;	there	is	no	harm	done	it	seems	to
"	但	托瓦尔德	回答	,	"	我	是	内容	;	那里	是	不	伤害	完毕	它	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但托瓦尔德回答说："我很满意；在我看来，并没有造成任何伤害。"

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [tɔːk] [tə'geðə(r)] . "

though	they	do	talk	together	.	"
尽管	他们	做	讲话	一起	.	"

虽然他们确实会交谈。

" [ðæt] [ɪz] [ɪl] , " [sed] - .
" That is ill , " said Narfi .
" 那 是 患病的 , " 说 - .

“那太糟糕了，”纳尔菲说。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ['θɔːrvəld] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] ['kɔːrmæks]
Not long afterwards Thorvald met his brother Thorvard and told him about Cormac's
不是 长的 然后 托瓦尔德 遇见 他的 兄弟 - 和 讲述 他 关于 科马克的
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
coming to his house .
未来 到 他的 房子 .

不久之后，托瓦尔德遇到了他的兄弟托瓦尔德，并告诉他科马克要来他家。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - , " [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [waɪl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ?
" Is it right , think you , " said Thorvard , " to sit still while such things happen ?
" 是 它 正确的 , 思考 你 , " 说 - , " 到 坐 仍然 尽管 这样的 事物 发生 ?

“你认为眼睁睁看着这种事情发生而袖手旁观是对的吗？”索瓦尔德问道。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kɔːrmæks] ['kʌmɪŋ]
" He answered that there was no harm done as yet , but that Cormac's coming
" 他 回答 那 那里 曾是 不 伤害 完毕 作为 然而 , 但 那 科马克的 未来
[pliːzd] [hɪm] [nɒt] .
pleased him not .
高兴 他 不是 .

“他回答说，目前还没有造成任何伤害，但是科马克的到来让他很不高兴。”

" [aɪl] [mend] [ðæt] , " [kraɪd] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] [nɒt] .
" I'll mend that , " cried Thorvard , " if you dare not .
" 患病的 修补 那 , " 哭 - , " 如果 你 敢 不是 .

“如果你不敢，我就来修补它，”索瓦尔德喊道。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
The shame of it touches us all .
这 耻辱 的 它 触摸 我们 全部 .

这件事的耻辱感触动了我们所有人。

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , - - [ðæt] - [keɪm] [tuː; tə] - ,
" So this was the next thing , - - that Thorvard came to Svinadal ,
" 所以 这 曾是 这 下一个 事物 , - - 那 - 来了 到 - ,

“所以接下来发生的事情就是——索瓦德来到了斯维纳达尔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['brʌðəz] [ænd; ənd] - [peɪd] [ə; eɪ] ['gæŋgrəl] ['begə(r)] - [mæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]
and the Skiding brothers and Narfi paid a gangrel beggar - man to sing a
和 这 - 兄弟 和 - 有薪酬的 一个 坏疽 乞丐 - 男人 到 唱歌 一个
[sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] - ,
song in the hearing of Steingerd ,
歌曲 在 这 听力 的 - ,

斯基丁兄弟和纳尔菲付钱给一个黑帮乞丐，让他当着斯坦格尔德的面唱歌。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kɔːrmæk] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] .
and to say that Cormac had made it , - - which was a lie .
和 到 说 那 科马克 有 制成 它 , - - 哪个 曾是 一个 说谎 .

还说科马克做到了——这完全是谎言。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['kɔːrmæk] [hæd; həd] [tɔːt] [ðɪs] [sɒŋ] [tuː; tə] [wʌn] [kɔːld] - , [ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən]
They said that Cormac had taught this song to one called Eylaug , a kinswoman
他们 说 那 科马克 有 教授 这 歌曲 到 一 称为 - , 一个 女亲属
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ;
of his ;
的 他的 ;

他们说，科马克把这首歌教给了他的一个名叫艾劳格的亲戚；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] : - -

and	these	were	the	words	:	-	-
和	这些	是	这	字	:	-	-

而这些话就是：——

(-) " [ai] [wɪʃ] [æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [səʊ] ['welθi] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv]

(	63	)	"	I	wish	an	old	witch	that	I	know	of	,	So	wealthy	and	proud	of
(	-	)	"	我	希望	一个	老的	巫婆	那	我	知道	的	,	所以	富裕	和	自豪的	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hæviŋz] ,

her	havings	,
她	拥有	,

（63）“我希望我认识的一位老巫婆，她非常富有，并为自己的财富感到自豪，

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - - [kɔːld] - - - [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]

Were	turned	to	a	steed	in	the	stable	-	-	Called	Steingerd	-	-	and	I	were
是	转向	到	一个	骏马	在	这	稳定的	-	-	称为	-	-	-	和	我	是

[ðə; ði]['raɪdə(r)] !

the	rider	!
这	骑士	!

我们变成了马厩里的一匹骏马——名叫施泰因格德——而我就是骑手！

[aɪ'd][bɪt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l] , [aɪ'd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [draɪv]

I'd	bit	her	,	and	bridle	,	and	saddle	,	I'd	back	her	and	drive
ID	少量	她	,	和	辔	,	和	鞍	,	ID	后退	她	和	驾驶

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪm] [hɜː(r); hə(r)] ;

her	and	tame	her	;
她	和	驯服	她	;

我咬了她，给她套上了缰绳和鞍，我让她后退，驱赶她，驯服了她；

[səʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi] [əʊnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] , [bʌt; bət] [maɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] !

So	many	she	owns	for	her	masters	,	But	mine	she	will	never	become	!
所以	许多	她	拥有	为了	她	大师	,	但	矿	她	将要	绝不	变得	!

她为她的主人拥有那么多东西，但她永远不会成为我的！

" [ðen] - [gruː] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪə(r)]

"	Then	Steingerd	grew	exceedingly	angry	,	so	that	she	would	not	so	much	as	hear
"	然后	-	生长	非常	生气的	,	所以	那	她	会	不是	所以	很多	作为	听到

['kɔːrmæk] [nemd] .

Cormac	named	.
科马克	命名	.

“然后施泰因格德变得非常生气，以至于她连科马克的名字都不愿听见。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

When	he	heard	that	,	he	went	to	see	her	.
什么时候	他	听到	那	,	他	去	到	看	她	.

他听到这个消息后，就去看她了。

[lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [spiːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

Long	time	he	tried	in	vain	to	get	speech	with	her	;
长的	时间	他	尝试	在	徒劳	到	得到	演讲	和	她	;

他很久以来都未能与她交谈；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]

but	at	last	she	gave	this	answer	,	-	-	that	she	misliked	his	holding	her	up
但	在	最后的	她	给予	这	回答	,	-	-	那	她	不喜欢	他的	保持	她	向上

[tuː; tə] [ʃeɪm] , - -

to	shame	,	-	-
到	耻辱	,	-	-

但最终她还是这样回答了——她不喜欢他让她感到羞耻——

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] !
" And now it is all over the country - side !
" 和 现在 它 是 全部 超过 这 国家 - 边 !

“现在全国各地都出现了！”

" ['kɔːrmæk] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðaʊ] [mait] ['flætli] [dɪ'naɪ]
" Cormac said it was not true ; but she answered , " Thou mightest flatly deny
" 科马克 说 它 曾是 不是 真的 ; 但 她 回答 , " 你 最强 断然 否定
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

科马克说这不是真的；但她回答说：“你可以断然否认，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
if I had not heard it . "
如果 我 有 不是 听到 它 . "

如果我没听到的话。”

" [huː] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðaɪ] ['hɪərɪŋ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" Who sang it in thy hearing ? " asked he .
" WHO 唱 它 在 你的 听力 ? " 问 他 .

“是谁在你耳边唱的？”他问道。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [huː] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She told him who sang it ,
她 讲述 他 WHO 唱 它 ,

她告诉他是谁唱的，

- - " [ænd; ənd] [ðaʊ] [niːd] [nɒt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [pruːv] [truː] .
- - " And thou needest not hope for speech with me if this prove true .
- - " 和 你 最需要 不是 希望 为了 演讲 和 我 如果 这 证明 真的 .

“如果这是真的，你就不必指望和我说话了。”

" [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑːskl] ,
" He rode away to look for the rascal ,
" 他 骑 离开 到 看 为了 这 恶棍 ,

他骑马离开去寻找那个恶棍，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [aʊt][æt; ət][lɑːst] .
and when he found him the truth was forced out at last .
和 什么时候 他 成立 他 这 真相 曾是 强制 出去 在 最后的 .

当他找到他时，真相终于被迫说出。

['kɔːrmæk][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][set][ɒn] - [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .
Cormac was very angry , and set on Narfi and slew him .
科马克 曾是 非常 生气的 , 和 放 在 - 和 一万 他 .

科马克非常生气，他找到纳尔菲，杀死了他。

[ðæt] [seɪm] ['ɒnset][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['θɔːrvəld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
That same onset was meant for Thorvald , but he hid himself in the shadow
那 相同的 发病 曾是 意思是 为了 托瓦尔德 , 但 他 隐藏 他自己 在 这 阴影
[ænd; ənd] [skʌlk] ,
and skulked ,
和 潜行 ,

那次袭击原本是针对索瓦尔德的，但他躲在阴影里偷偷溜走了。

[ʌn'tɪl] [men] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] .
until men came between then and parted them .
直到 男人 来了 之间 然后 和 分手了 他们 .

直到有人介入并将他们分开。

[sed] ['kɔːrmæk] : - -
Said Cormac : - -
说 科马克 : - -

科马克说道：——

(-) " [ðeə(r)] , [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
(64) " There , hide in the house like a coward ,
(-) " 那里 , 隐藏 在 这 房子 喜欢 一个 懦夫 ,

（64）“在那里，像个懦夫一样躲在房子里，

[ænd; ənd] [həʊp] [nɒt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [skeə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['breðrən] [ðə; ði]
And hope not hereafter to scare me With the scorn of thy brethren the
和 希望 不是 此后 到 吓 我 和 这 轻蔑 的 你的 弟兄们 这

-
Skidings ,
- ,

希望以后不要再用你兄弟斯基丁人的蔑视吓到我了。

- - [aɪl] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [weft] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wiːvɪŋ] !
- - I'll set them a weft for their weaving !
- - 患病的 放 他们 一个 纬线 为了 他们的 编织 !

我将为他们织布奠定基础！

[aɪl] [raɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['swægərɪŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [tɪl] [rɒks] [gəʊ] [ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
I'll rhyme on the swaggering rascals Till rocks go afloat on the water ;
患病的 韵 在 这 趾高气扬 无赖 直到 岩石 去 漂浮 在 这 水 ;

我要用韵律嘲讽那些趾高气扬的恶棍，直到石头漂浮在水面上；

[ænd; ənd] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [jiː; ji] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ðæt] [aɪ] ['ræv(ə)l] !
And lucky for you if ye loosen The line of your fate that I ravel !
和 幸运的 为了 你 如果 是的 松开 这 线 的 你的 命运 那 我 拉威尔 !

如果你松开我为你编织的命运之线，那你真是幸运！

" [ðɪs] [went] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuːd] [gruː] ['fɪəsə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" This went all over the country - side and the feud grew fiercer between them .
" 这 去 全部 超过 这 国家 - 边 和 这 世仇 生长 更凶猛 之间 他们 .

“这件事传遍了全国各地，他们之间的仇恨也愈演愈烈。”

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['θɔːrvəld] [ænd; ənd] - [juːst] [bɪg] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['kɔːrmæk] [wɒz; wəz] [rəʊθ]
The brothers Thorvald and Thorvard used big words , and Cormac was wroth
这 兄弟 托瓦尔德 和 - 用过的 大的 字 , 和 科马克 曾是 愤怒

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
when he heard them .
什么时候 他 听到 他们 .

索瓦尔德和索瓦德兄弟俩说了许多生僻词，科马克听到后非常生气。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn] [haʊ] - [wʊd] [nɒt] [faɪt] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɔː]
CHAPTER TWENTY - ONE How Thorvard Would Not Fight , But Tried To Get The Law
章 二十 - 一 如何 - 会 不是 斗争 , 但 尝试 到 得到 这 法律

[ɒv; əv] ['kɔːrmæk] .
Of Cormac .
的 科马克 .

第二十一章 索尔瓦德不肯战斗，却试图得到科马克法典。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [sent] [wɜːd] [frɒm; frəm] - [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [faɪt] ['kɔːrmæk] ,
After this Thorvard sent word from Fliot that he was fain to fight Cormac ,
后 这 - 发送 单词 从 - 那 他 曾是 欣然 到 斗争 科马克 ,

此后，索尔瓦德从弗利奥特捎信说他很乐意与科马克决斗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪkst] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
and he fixed time and place ,
和 他 固定的 时间 和 地方 ,

他定下了时间和地点。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
saying **that** **he** **would** **now** **take** **revenge** **for** **that** **song** **of** **shame** **and** **all** **other**
说 那 他 会 现在 拿 复仇 为了 那 歌曲 的 耻辱 和 全部 其他
[slaɪt] .
slights **.**
轻蔑 .

他说，他现在要为那首耻辱之歌和所有其他侮辱进行报复。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrmæk] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt]
To **this** **Cormac** **agreed** **;** **and** **when** **the** **day** **came** **he** **went** **to** **the** **spot** **that**
到 这 科马克 同意 ; 和 什么时候 这 天 来了 他 去 到 这 点 那
[wɒz; wəz] [nemd] ,
was **named** **,**
曾是 命名 ,

科马克同意了；到了约定的日子，他就去了那个地方。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
but **Thorvard** **was** **not** **there** **,** **nor** **any** **of** **his** **men** **.**
但 - 曾是 不是 那里 , 也不 任何 的 他的 男人 .

但托瓦尔德不在那里，他的手下也不在那里。

['kɔːrmæk] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] [hɑːd] [baɪ] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm] ,
Cormac **met** **a** **woman** **from** **the** **farm** **hard** **by** **,** **who** **greeted** **him** **,**
科马克 遇见 一个 女士 从 这 农场 难的 经过 , WHO 问候 他 ,

科马克遇到了附近农场的一位妇女，她向他问好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
and **they** **asked** **each** **other** **for** **news** **.**
和 他们 问 每个 其他 为了 消息 .

他们互相询问消息。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **What** **is** **your** **errand** **?** **"** **said** **she** **;** **"** **and** **why** **are** **you** **waiting** **here** **?**
" 什么 是 你的 差事 ? " 说 她 ; " 和 为什么 是 你 等待 这里 ?

“你有什么事？”她问道，“你为什么在这里等？”

" [ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðɪs] [sɒŋ] : - -
" **Then** **he** **answered** **with** **this** **song** **:** **-** **-**
" 然后 他 回答 和 这 歌曲 : - -

然后他用这首歌回答道：——

(-) " [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [aɪ] [faɪnd] [hɪm] , [ðæt] ['spendə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm]
(**65** **)** **"** **Too** **slow** **for** **the** **struggle** **I** **find** **him** **,** **That** **spender** **of** **fire** **from**
(-) " 也 慢的 为了 这 斗争 我 寻找 他 , 那 消费者 的 火 从
[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
the **ocean** **,**
这 海洋 ,

（65）“我发现他太慢了，无法应对这场斗争，那个从海洋中燃烧火焰的人，

[huː] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [frɒm; frəm] [fliːt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
Who **flung** **me** **a** **challenge** **to** **fight** **him** **From** **Fleet** **in** **the** **land** **of** **the** **North** **.**
WHO 扔 我 一个 挑战 到 斗争 他 从 舰队 在 这 土地 的 这 北 .

是谁从北方舰队向我发起挑战，要我与他决斗？

[ðæt] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ['hɪərəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [hɑːt] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ,
That **half** **-** **witted** **hero** **should** **get** **him** **A** **heart** **made** **of** **clay** **for** **his** **carcase** **,**
那 一半 - 机智的 英雄 应该 得到 他 一个 心 制成 的 黏土 为了 他的 尸体 ,

那个愚蠢的英雄应该得到一颗泥塑的心来代替他的尸体。

[ðəʊ] [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Though	the	mate	of	the	may	with	the	necklace	Is	more	of	a	fool	than	his
尽管	这	伴侣	的	这	可能	和	这	项链	是	更多的	的	一个	傻子	比	他的

[fɪə] ！ "

fere	!	"
费雷	！	"

虽然戴着项链的五月花的伴侣比它的雌性更愚蠢！

" [naʊ] , " [sed] ['kɔːrmæk] , " [ai][bɪd] - [ə'njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] ,

"	Now	,	"	said	Cormac	,	"	I	bid	Thorvard	anew	to	the	holmgang	,
"	现在	,	"	说	科马克	,	"	我	出价	-	重新	到	这	霍尔姆冈	,

“现在，”科马克说，“我再次向托尔瓦德致意，祝他早日康复。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

if	he	can	be	called	in	his	right	mind	.
如果	他	能	是	称为	在	他的	正确的	头脑	.

如果他神志清醒的话。

[let] [hɪm][biː; bi] ['evri] [mænz] ['naɪðɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [nɒt] !

Let	him	be	every	man's	nithing	if	he	come	not	!
让	他	是	每一个	男人的	虚无	如果	他	来	不是	！

如果他不来，就让他成为每个人的虚无吧！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -

"	and	then	he	made	this	song	:	-	-
"	和	然后	他	制成	这	歌曲	:	-	-

然后他创作了这首歌：——

(-) " [ðə; ði] ['naɪðɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['saɪləns] [ˌem 'iː]['nevə(r)] , [ðəʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeɪm] [ðeɪ]

(	66	)	"	The	nithing	shall	silence	me	never	,	Though	now	for	their	shame	they
(	-	)	"	这	虚无	将	沉默	我	绝不	,	尽管	现在	为了	他们的	耻辱	他们

[ə'tæk] [ˌem 'iː] ,

attack	me	,
攻击	我	,

（66）“虚无之物永远无法让我沉默，即使现在它们因羞耻而攻击我，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði][skɔːld; skæld][ɪz][maɪ] ['wepən] ,

But	the	wit	of	the	Skald	is	my	weapon	,
但	这	有	的	这	吟游诗人	是	我的	武器	,

但吟游诗人的机智就是我的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wɪl] [ʌp'həʊld][ˌem 'iː] .

And	the	wine	of	the	gods	will	uphold	me	.
和	这	葡萄酒	的	这	神	将要	坚持	我	.

诸神的美酒将支撑着我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪn][ɪts] ['fʊlnɪs] ;

And	this	they	shall	feel	in	its	fulness	;
和	这	他们	将	感觉	在	它是	充满	;

他们将充分感受到这一点；

[hɪə(r)][maɪ] [feɪm] [hæz; həz][ɪts] [bɜːθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [spiə] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]

Here	my	fame	has	its	birth	and	beginning	;	And	the	stout	spears	of	battle
这里	我的	名声	有	它是	出生	和	开始	;	和	这	肥硕	长矛	的	战斗

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

shall	see	it	,
将	看	它	,

我的名声由此诞生，由此开始；战场上英勇的长矛将见证它。

[ɪf] [ai] - [skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] [wɪð] [maɪ][laɪf] .

If	I	'	scape	from	their	hands	with	my	life	.
如果	我	-	逃脱	从	他们的	双手	和	我的	生活	.

如果我能够侥幸逃脱他们的魔爪，保住性命。

" [ðen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [set] [ɒn] [fʊt] [ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t] [ə'genst] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪb(ə)l] .

"	Then	the	brothers	set	on	foot	a	law	-	suit	against	him	for	libel	.
"	然后	这	兄弟	放	在	脚	一个	法律	-	套装	反对	他	为了	诽谤	.

“然后，兄弟俩对他提起诽谤诉讼。”

['kɔ:rmæks] ['kɪnzmən] [bækt] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [let] [nəʊ] [tɜ:mz]

Cormac's	kinsmen	backed	him	up	to	answer	it	,	and	he	would	let	no	terms
科马克的	亲属	支持的	他	向上	到	回答	它	,	和	他	会	让	不	条款

[bi:; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

科马克的亲属们支持他回答这个问题，而他拒绝接受任何条件。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ɒnə(r)] ;

saying	that	they	deserved	the	shame	put	upon	them	,	and	no	honour	;
说	那	他们	应得的	这	耻辱	放	之上	他们	,	和	不	荣誉	;

他们说，他们活该蒙受耻辱，不配享有任何荣誉；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [pleɪd] [hɪm] [fɔ:ls] .

he	was	not	unready	to	meet	them	,	unless	they	played	him	false	.
他	曾是	不是	未准备好	到	见面	他们	,	除非	他们	玩	他	错误的	.

他并非不愿与他们见面，除非他们欺骗他。

- [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃælɪndʒd] ,

Thorvard	had	not	come	to	the	holmgang	when	he	had	been	challenged	,
-	有	不是	来	到	这	霍尔姆冈	什么时候	他	有	到过	挑战	,

当索尔瓦德受到质问时，他并没有到霍尔姆冈来。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃeɪm] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ,

and	therefore	the	shame	had	fallen	of	itself	upon	him	and	his	,
和	所以	这	耻辱	有	倒下	的	本身	之上	他	和	他的	,

因此，耻辱自然而然地落在了他和他的家人身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	they	must	put	up	with	it	.
和	他们	必须	放	向上	和	它	.

他们不得不忍受。

[səʊ] [taɪm] [pɑ:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hu:nɑ:] - ['wɔ:tə(r)] [θɪŋ] .

So	time	passed	until	the	Huna	-	water	Thing	.
所以	时间	通过了	直到	这	胡纳	-	水	事物	.

就这样，时间流逝，直到胡纳水事件发生。

- [ænd; ənd] ['kɔ:rmæk] [bəuθ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)]

Thorvard	and	Cormac	both	went	to	the	meeting	,	and	once	they	came	together
-	和	科马克	两个都	去	到	这	会议	,	和	一次	他们	来了	一起

.

:
.

Thorvard 和 Cormac 都去参加了会议，然后他们聚到了一起。

" [mʌtʃ] ['enməti] [wi:; wi] [əʊ] [ði:] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

"	Much	enmity	we	owe	thee	,	"	said	Thorvard	,	"	and	in	many	ways	.
"	很多	敌意	我们	欠	你	,	"	说	-	,	"	和	在	许多	方式	.

“我们欠你很多仇恨，”索瓦尔德说，“而且在很多方面都是如此。”

[naʊ] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ði:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] , [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] .

Now	therefore	I	challenge	thee	to	the	holmgang	,	here	at	the	Thing	.
现在	所以	我	挑战	你	到	这	霍尔姆冈	,	这里	在	这	事物	.

因此，我在此大会上向你发起挑战。

" [sed] ['kɔ:rmæk] , " [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi]['fɪtə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ?

"	Said	Cormac	,	"	Wilt	thou	be	fitter	than	before	?
"	说	科马克	,	"	枯萎	你	是	钳工	比	前	?

科马克说："你会比以前更健康吗？"

[ðaʊ] [hæst] [drɔ:n] [bæk] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] . "

Thou	hast	drawn	back	time	after	time	.	"
你	哈斯特	绘制	后退	时间	后	时间	.	"

你一次又一次地退缩了。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] - , " [ai] [wɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Nevertheless	,	"	said	Thorvard	,	"	I	will	risk	it	.
"	尽管如此	,	"	说	-	,	"	我	将要	风险	它	.

"然而，"索瓦德说，"我还是会冒险一试。"

[wi:; wi][kæn; kən][ə'baɪd] [ðaɪ] [spaɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . "

We	can	abide	thy	spite	no	longer	.	"
我们	能	遵守	你的	尽管如此	不	更长	.	"

我们再也无法忍受你的恶意了。

" [wel] , " [sed] ['kɔ:rmæk] , " [aɪl] [nɒt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] ; " [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tu:; tə] [mel] .

"	Well	,	"	said	Cormac	,	"	I'll	not	stand	in	the	way	;	"	and	went	home	to	Mel	.
"	出色地	,	"	说	科马克	,	"	患病的	不是	站立	在	这	方式	;	"	和	去	家	到	梅尔	.

"好吧，"科马克说，"我不会阻拦的；"然后回家去找梅尔了。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [tu:] [wɒt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [faɪts] .

CHAPTER	TWENTY	-	TWO	What	The	Witch	Did	For	Them	In	Their	Fights	.
章	二十	-	二	什么	这	巫婆	做过	为了	他们	在	他们的	战斗	.

第二十二章 女巫在他们的战斗中为他们做了什么。

[æt; ət] - ([speɪ] - [waɪfs] - [fel]) [lɪvd; 'laɪvd] ['θɔ:rdɪs] [ðə; ði] [speɪ] - [waɪf] , [ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi]

At	Spakonufell	(	Spae	-	wife's	-	fell	)	lived	Thordis	the	spae	-	wife	,	of	whom	we
在	-	(	太空	-	妻子的	-	跌倒	)	居住地	索迪斯	这	太空	-	妻子	,	的	谁	我们

[hæv; həv][təʊld][bɪ'fɔ:(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['θɔ:rɔ:lf] .

have	told	before	,	with	her	husband	Thorolf	.
有	讲述	前	,	和	她	丈夫	索罗夫	.

在 Spakonufell（Spae-wife's-fell）住着我们之前提到的 Spae 妻子 Thordis 和她的丈夫 Thorolf。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [wɪl]

They	were	both	at	the	Thing	,	and	many	a	man	thought	her	good	-	will
他们	是	两个都	在	这	事物	,	和	许多	一个	男人	想法	她	好的	-	将要

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'veɪl] .

was	of	much	avail	.
曾是	的	很多	可用	.

他们俩都参加了集会，许多男人都认为她的善意发挥了很大的作用。

[səʊ] - [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [help] [ə'genst] ['kɔ:rmæk] , [ænd; ənd] [geɪv]

So	Thorvard	sought	her	out	,	to	ask	her	help	against	Cormac	,	and	gave
所以	-	寻求	她	出去	,	到	问	她	帮助	反对	科马克	,	和	给予

[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fi:] ;

her	a	fee	;
她	一个	费用	;

于是，索瓦德找到她，请求她帮忙对抗科马克，并给了她一笔报酬；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][krɑ:ft] .

and	she	made	him	ready	for	the	holmgang	according	to	her	craft	.
和	她	制成	他	准备好	为了	这	霍尔姆冈	根据	到	她	工艺	.

她按照自己的技艺，让他做好了参加霍尔姆冈仪式的准备。

[naʊ] ['kɔ:rmæk][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔ:wəd] ,

Now	Cormac	told	his	mother	what	was	forward	,
现在	科马克	讲述	他的	母亲	什么	曾是	向前	,

现在科马克把事情的来龙去脉告诉了他的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	asked	if	he	thought	good	would	come	of	it	.
和	她	问	如果	他	想法	好的	会	来	的	它	.

她问他是否认为这样做会有好的结果。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	not	?	"	said	he	.
"	为什么	不是	?	"	说	他	.

“为什么不行呢？”他说道。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , " [sed] ['dɑːlə] .

"	That	will	not	be	enough	for	thee	,	"	said	Dalla	.
"	那	将要	不是	是	足够的	为了	你	,	"	说	达拉	.

“这对你来说还不够，”达拉说道。

" - [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [faɪt] [wɪˈðaʊt] ['wɪtʃkrɑːft] [tuː; tə][help] [hɪm] .

"	Thorvard	will	never	make	bold	to	fight	without	witchcraft	to	help	him	.
"	-	将要	绝不	制作	大胆的	到	斗争	没有	巫术	到	帮助	他	.

“如果没有巫术的帮助，索尔瓦德绝不会贸然出手战斗。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][waɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [siː] ['θɔːrdɪs] [ðə; ði] [speɪ] - [waɪf] ,

I	think	it	wise	for	thee	to	see	Thordis	the	spae	-	wife	,
我	思考	它	明智的	为了	你	到	看	索迪斯	这	太空	-	妻子	,

我认为你最好去见见索尔迪斯，也就是那位女祭司。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][faʊl] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] . "

for	there	is	going	to	be	foul	play	in	this	affair	.	"
为了	那里	是	去	到	是	犯规	玩	在	这	事务	.	"

因为这件事里肯定有猫腻。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [jet] [went] [tuː; tə] [siː] ['θɔːrdɪs] ,

"	It	is	little	to	my	mind	,	"	said	he	;	and	yet	went	to	see	Thordis	,
"	它	是	小的	到	我的	头脑	,	"	说	他	;	和	然而	去	到	看	索迪斯	,

“我并不在意，”他说；然而，他还是去见了索尔迪斯。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][help] .

and	asked	her	help	.
和	问	她	帮助	.

于是向她寻求帮助。

" [tuː] [leɪt] [jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Too	late	ye	have	come	,	"	said	she	.
"	也	晚的	是的	有	来	,	"	说	她	.

“你们来晚了，”她说。

" [nəʊ] ['wepən] [wɪl] [baɪt] [ɒn] [hɪm] [naʊ] .

"	No	weapon	will	bite	on	him	now	.
"	不	武器	将要	咬	在	他	现在	.

“现在任何武器都伤不了他了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [ðiː] .

And	yet	I	would	not	refuse	thee	.
和	然而	我	会	不是	拒绝	你	.

但我不会拒绝你。

[baɪd][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [siːk] [ðaɪ] [gʊd] [lʌk] .

Bide	here	to	-	night	,	and	seek	thy	good	luck	.
比德	这里	到	-	夜晚	,	和	寻找	你的	好的	运气	.

今晚留在这里，祈求好运吧。

['eniweɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [səʊ] [ðæt] ['aɪən] [baɪt] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪm] .

Anyway	,	I	can	manage	so	that	iron	bite	thee	no	more	than	him	.
反正	,	我	能	管理	所以	那	铁	咬	你	不	更多的	比	他	.

总之，我可以设法让你免受铁的伤害，就像他不会受到铁的伤害一样。

" [səʊ]['kɔːrmæk] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [ə'weɪkɪŋ] ,

"	So	Cormac	stayed	there	for	the	night	;	and	,	awaking	,
"	所以	科马克	入住	那里	为了	这	夜晚	;	和	,	觉醒	,

于是科马克在那里待了一夜；第二天醒来，

[faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['grəʊpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌvələt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

found	that	some	one	was	groping	round	the	coverlet	at	his	head	.
成立	那	一些	一	曾是	摸索	圆形的	这	床单	在	他的	头	.

他发现有人正在摸索他头部附近的被子。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)]

"	he	asked	,	but	whoever	it	was	made	off	,	and	out	at	the	house	-	door
"	他	问	,	但	谁	它	曾是	制成	离开	,	和	出去	在	这	房子	-	门

, [ænd; ənd]['kɔːrmæk]['ɑːftə(r)] .

,	and	Cormac	after	.
,	和	科马克	后	.

“他问了，但不管是谁，都逃走了，跑出了房子门口，科马克也跟着走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɔːrdɪs] ,

And	then	he	saw	it	was	Thordis	,
和	然后	他	锯	它	曾是	索迪斯	,

然后他发现那是索尔迪斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

and	she	was	going	to	the	place	where	the	fight	was	to	be	,
和	她	曾是	去	到	这	地方	在哪里	这	斗争	曾是	到	是	,

她要去的地方就是决斗发生的地点。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

carrying	a	goose	under	her	arm	.
携带	一个	鹅	在下面	她	手臂	.

她胳膊下夹着一只鹅。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] [guːs] , ['seɪɪŋ] ,

He	asked	what	it	all	meant	,	and	she	set	down	the	goose	,	saying	,
他	问	什么	它	全部	意思是	,	和	她	放	向下	这	鹅	,	说	,

他问这一切意味着什么，她放下鹅，说道：

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [jiː; ji] [kiːp] ['kwaɪət] ?

"	Why	couldn't	ye	keep	quiet	?
"	为什么	不能	是的	保持	安静的	?

你们为什么不能保持沉默?

" [səʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [held] [hɪm'self] [ə'weɪk] ,

"	So	he	lay	down	again	,	but	held	himself	awake	,
"	所以	他	躺	向下	再次	,	但	握住	他自己	醒	,

于是他又躺了下来，但却强忍着睡意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

for	he	wanted	to	know	what	she	would	be	doing	.
为了	他	通缉	到	知道	什么	她	会	是	正在做	.

因为他想知道她会做什么。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Three	times	she	came	,	and	every	time	he	tried	to	find	out	what	she	was
三	时代	她	来了	,	和	每一个	时间	他	尝试	到	寻找	出去	什么	她	曾是

['ɑːftə(r)] .

after	.
后	.

她来了三次，每次他都试图弄清楚她想要什么。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

The	third	time	,	just	as	he	came	out	,
这	第三	时间	,	只是	作为	他	来了	出去	,

第三次，就在他出来的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [giːs] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [blʌd] [rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] ,

she	had	killed	two	geese	and	let	the	blood	run	into	a	bowl	,
她	有	被杀	二	鹅	和	让	这	血	跑步	进入	一个	碗	,

她杀了两只鹅，让鹅血流进碗里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] [θɜːd] [guːs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	taken	up	the	third	goose	to	kill	it	.
和	她	有	已采取	向上	这	第三	鹅	到	杀	它	.

她拿起第三只鹅准备宰杀它。

" [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	means	this	business	,	foster	-	mother	?	"	said	he	.
"	什么	方法	这	商业	,	促进	-	母亲	?	"	说	他	.

“养母，这究竟是怎么回事？”他问道。

" [truː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] , ['kɔːrmæk] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn][tuː; tə] [help] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	True	it	will	prove	,	Cormac	,	that	you	are	a	hard	one	to	help	,	"	said	she	.
"	真的	它	将要	证明	,	科马克	,	那	你	是	一个	难的	一	到	帮助	,	"	说	她	.

“科马克，这确实会证明你是一个很难帮助的人，”她说。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] - [leɪd][ɒn] [ðiː] [ænd; ənd] - .

"	I	was	going	to	break	the	spell	Thorveig	laid	on	thee	and	Steingerd	.
"	我	曾是	去	到	休息	这	拼写	-	铺设	在	你	和	-	.

“我本想打破托尔维格对你和斯坦格德施加的魔咒。”

[jiː; jɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [biːn] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɜːd] [guːs]

Ye	could	have	loved	one	another	been	happy	if	I	had	killed	the	third	goose
叶	可以	有	喜爱	一	其他	到过	快乐的	如果	我	有	被杀	这	第三	鹅

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	no	one	seen	it	.	"
和	不	一	已见	它	.	"

如果我杀了第三只鹅，而且没人看见，你们或许就能相爱，也能幸福了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [nɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [kraɪd][hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [spŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt]

"	I	believe	nought	of	such	things	,	"	cried	he	;	and	this	song	he	made	about
"	我	相信	零	的	这样的	事物	,	"	哭	他	;	和	这	歌曲	他	制成	关于

[ˌaɪ 'tiː] : - -

it	:	-	-
它	:	-	-

“我根本不相信这种事！”他喊道；他还为此创作了这首歌：

(-) " [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [eə] ,

(	67	)	"	I	gave	her	an	ore	at	the	ayre	,
(	-	)	"	我	给予	她	一个	矿石	在	这	艾尔	,

（67）“我在艾尔给了她一块矿石，

[ðæt] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][maɪ][fəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['prɒspə(r)] ; [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]

That	the	arts	of	my	foe	should	not	prosper	;	And	twice	she	has	taken	the
那	这	艺术	的	我的	敌人	应该	不是	繁荣	;	和	两次	她	有	已采取	这

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

免得我敌人的诡计得逞；她两次拿起刀，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ;

And	twice	she	has	offered	the	offering	;
和	两次	她	有	提供	这	提供	;

她曾两次献上祭品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] - - [wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	the	blood	is	the	blood	of	a	goose	-	-	What	boots	it	if	two	should	be
但	这	血	是	这	血	的	一个	鹅	-	-	什么	靴子	它	如果	二	应该	是

['slɔːtəd] ?

slaughtered	?
屠杀	?

但血是鹅的血——宰杀两只鹅又有什么关系呢?

- - ['nevə(r)]['sækrɪfaɪs] [giːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔːld; skæld] [huː] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['əʊdɪn] !

-	-	Never	sacrifice	geese	for	a	Skald	Who	sings	for	the	glory	of	Odin	!
-	-	绝不	牺牲	鹅	为了	一个	吟游诗人	WHO	唱歌	为了	这	荣耀	的	奥丁	!

——千万不要为了歌颂奥丁荣耀的吟游诗人而牺牲鹅!

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] : [bʌt; bət] ['θɔːrvəld] [geɪv] [ðə; ði] [speɪ] - [waɪf] [ə; eɪ] [stɪl]

"	So	they	went	to	the	holmgang	:	but	Thorvald	gave	the	spae	-	wife	a	still
"	所以	他们	去	到	这	霍尔姆冈	:	但	托瓦尔德	给予	这	太空	-	妻子	一个	仍然

['greɪtə(r)] [fiː] ,

greater	fee	,
更大的	费用	,

于是他们去了霍尔姆冈，但托瓦尔德给了女祭司更高的报酬。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [giːs] ; [ænd; ənd]['kɔːrmæk] [sed] : - -

and	offered	the	sacrifice	of	geese	;	and	Cormac	said	:	-	-
和	提供	这	牺牲	的	鹅	;	和	科马克	说	:	-	-

他们献上了鹅作为祭品；科马克说：

(-) " [trʌst] ['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['mɪstrəs] !

(	68	)	"	Trust	never	another	man's	mistress	!
(	-	)	"	相信	绝不	其他	男人的	情妇	!

（68）“永远不要相信别人的情妇！”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] ,

For	I	know	,
为了	我	知道	,

因为我知道，

[ɒn] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] ['wɛrəθ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [ðə; ði] [fiːndz]

on	this	woman	who	weareth	The	fire	of	the	field	of	the	sea	-	king	The	fiends
在	这	女士	WHO	戴雷斯	这	火	的	这	场地	的	这	海	-	国王	这	恶魔

[hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ][tuː; tə] ['revl] .

have	been	riding	to	revel	.
有	到过	骑术	到	陶醉	.

这位身披海王之火的女子，恶魔们正乘着战车狂欢作乐。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [kraɪ][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	witch	with	her	hoarse	cry	is	working	For	woe	when	we	go	to	the
这	巫婆	和	她	嘶哑	哭	是	在职的	为了	悲哀	什么时候	我们	去	到	这

['hoʊmgæŋ] ,

holmgang	,
霍尔姆冈	,

那个发出嘶哑哭声的女巫，在我们去霍尔姆冈的时候，会给我们带来灾祸。

[ænd; ənd] [ɪf] [beɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] [bleɪm] , [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wɪl] [biː; bi]

And	if	bale	be	the	end	of	the	battle	The	blame	,	be	assured	,	will	be
和	如果	包	是	这	结尾	的	这	战斗	这	责备	,	是	保证	,	将要	是

[hɜːz] . "

hers	.	"
她的	.	"

如果这场战斗以她告终，那么可以肯定的是，罪责将在她身上。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðiː] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	I	can	manage	so	that	none	shall	know	thee	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我	能	管理	所以	那	没有任何	将	知道	你	.

“嗯，”她说，“我可以设法让任何人都不认识你。”

" [ðen] ['kɔːrmæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɪl] ,

"	Then	Cormac	began	to	upbraid	her	,	saying	she	did	nought	but	ill	,
"	然后	科马克	开始	到	吒	她	,	说	她	做过	零	但	患病的	,

“然后科马克开始责骂她，说她除了作恶什么都没做。”

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]

and	wanting	to	drag	her	out	to	the	door	to	look	at	her	eyes	in
和	想要	到	拖	她	出去	到	这	门	到	看	在	她	眼睛	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

真想把她拉到门口，在阳光下看看她的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [meɪd] [hɪm] [liːv] [ðæt] : - - " [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðiː] ? " [sed]

His	brother	Thorgils	made	him	leave	that	:	-	-	"	What	good	will	it	do	thee	?	"	said
他的	兄弟	-	制成	他	离开	那	:	-	-	"	什么	好的	将要	它	做	你	?	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

他的兄弟索吉尔斯让他离开那里：“这对你有什么好处呢？”他说。

[naʊ] - [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi]

Now	Steingerd	gave	out	that	she	had	a	mind	to	see	the	fight	;	and	so	she
现在	-	给予	出去	那	她	有	一个	头脑	到	看	这	斗争	;	和	所以	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

斯坦格尔德随即表示她想看看这场比赛；于是她就去看了。

[wen] ['kɔːrmæk] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -

When	Cormac	saw	her	he	made	this	song	:	-	-
什么时候	科马克	锯	她	他	制成	这	歌曲	:	-	-

科马克见到她时，创作了这首歌：

(-) " [ai][hæv; həv] ['feəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [əʊ][feə(r)][wʌn] [ðæt] [weə] [ðə; ði]

(	69	)	"	I	have	fared	to	the	field	of	the	battle	,	O	fair	one	that	wearest	the
(	-	)	"	我	有	表现	到	这	场地	的	这	战斗	,	哦	公平的	一	那	最	这

['wɪmpl] !

wimple	!
头巾	!

（69）“我已奔赴战场，哦，戴着头巾的美丽女子！

[ænd; ənd] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [hæv; həv] [ai] ['strɪv(ə)n] ; [wɒt] [steɪz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [naʊ] [frɒm; frəm]

And	twice	for	thy	sake	have	I	striven	;	What	stays	me	as	now	from
和	两次	为了	你的	清酒	有	我	努力	;	什么	停留	我	作为	现在	从

[ðaɪ] ['feɪvə(r)] ?

thy	favour	?
你的	偏爱	?

我曾两次为你奋斗；如今还有什么能阻止我获得你的恩惠呢?

[ðɪs] [twaɪs] [hæv; həv] [ai] ['gɒtn] [ðiː] ['glɔːri] , [əʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] ! [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə]

This	twice	have	I	gotten	thee	glory	,	O	goddess	of	ocean	!	and	surely	To
这	两次	有	我	获得	你	荣耀	,	哦	女神	的	海洋	!	和	一定	到

[maɪ] ['deɪnti] [dɪ'laɪt] ,

my	dainty	delight	,
我的	纤巧	喜	,

海洋女神啊，我已两次为你赢得荣耀！这真是令我欣喜若狂!

[tuː; tə] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dɪrər] [baɪ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [meit] .

to	my	darling	I	am	dearer	by	far	than	her	mate	.
到	我的	亲爱的	我	是	更贵	经过	远的	比	她	伴侣	.

在我亲爱的心中，我比她的伴侣更珍贵。

" [səʊ] [ðen] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] .

"	So	then	they	set	to	.
"	所以	然后	他们	放	到	.

于是他们就开始行动了。

['kɔːrmæks] [spːd] [bɪt] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,

Cormac's	sword	bit	not	at	all	,
科马克的	剑	少量	不是	在	全部	,

科马克的剑根本没咬到。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeɪ] [sməʊt] [strəʊks] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)]

and	for	a	long	while	they	smote	strokes	one	upon	the	other	,	but	neither
和	为了	一个	长的	尽管	他们	猛击	笔画	一	之上	这	其他	,	但	两者都不

[spːd] [bɪt] .

sword	bit	.
剑	少量	.

他们互相挥剑砍了很久，但两把剑都没有伤到对方。

[æt; ət] [lɑːst] ['kɔːrmæk] [sməʊt] [ə'pɒn] - [saɪd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [geɪv] [wei]

At	last	Cormac	smote	upon	Thorvard's	side	so	great	a	blow	that	his	ribs	gave	way
在	最后的	科马克	猛击	之上	-	边	所以	伟大的	一个	吹	那	他的	肋骨	给予	方式

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ;

and	were	broken	;
和	是	破碎的	;

最后，科马克重重地击中了索尔瓦德的肋部，以至于他的肋骨断裂了；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

he	could	fight	no	more	,	and	thereupon	they	parted	.
他	可以	斗争	不	更多的	,	和	于是	他们	分手了	.

他再也无力反抗，于是他们就此分别。

['kɔːrmæk] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [weə(r)] [ə; eɪ] [bʊl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Cormac	looked	and	saw	where	a	bull	was	standing	,	which	he	slew	for	a
科马克	看起来	和	锯	在哪里	一个	公牛	曾是	常设	,	哪个	他	一万	为了	一个

['sækrɪfaɪs] ;

sacrifice	;
牺牲	;

科马克环顾四周，看到一头公牛站在那里，便将其宰杀作为祭品。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] , [hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] : - -

and	being	heated	,	he	doffed	his	helmet	from	his	head	,	saying	this	song	:	-	-
和	存在	加热	,	他	脱掉	他的	头盔	从	他的	头	,	说	这	歌曲	:	-	-

他浑身发热，摘下头盔，唱起了这首歌：

(-) " [ai][hæv; həv] ['feəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [əʊ][feə(r)][wʌn] [ðæt] [weə] [ðə; ði]

(	70	)	"	I	have	fared	to	the	field	of	the	battle	,	O	fair	one	that	wearest	the
(	-	)	"	我	有	表现	到	这	场地	的	这	战斗	,	哦	公平的	一	那	最	这

['breɪslət] !

bracelet	!
手镯	!

（70）“我已奔赴战场，哦，戴着手镯的美丽女子！”

['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hæv; həv][ai]['strɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [kænst]['nevə(r)][dɪ'naɪ]

Even	three	times	for	thee	have	I	striven	,	And	this	thou	canst	never	deny
甚至	三	时代	为了	你	有	我	努力	,	和	这	你	罐	绝不	否定

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我曾三次为你奋斗，而你永远也无法否认这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [nɒt] ['red(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] -

But	the	reed	of	the	fight	would	not	redden	,	Though	it	rang	on	the	shield	-
但	这	芦苇	的	这	斗争	会	不是	变红	,	尽管	它	响铃	在	这	盾	-

['bɛrərz] ['hɑːnɪs] ;

bearer's	harness	;
持票人的	马具	;

但战斗的芦苇不会变红，尽管它在持盾者的盔甲上回荡；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪ] - [waɪf] [hæd; həd] [blʌnt] [maɪ] [sɒːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːgə(r)]

For	the	spells	of	a	spae	-	wife	had	blunted	My	sword	that	was	eager
为了	这	咒语	的	一个	太空	-	妻子	有	钝化	我的	剑	那	曾是	渴望的

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

for	blood	.
为了	血	.

因为巫婆的咒语钝化了我那渴望鲜血的剑。

" [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - ['mænt(ə)l] ; [ænd; ənd]

"	He	wiped	the	sweat	from	him	on	the	corner	of	Steingerd's	mantle	;	and
"	他	擦拭	这	汗	从	他	在	这	角落	的	-	地幔	;	和

[sed] : - -

said	:	-	-
说	:	-	-

他用施泰因格德斗篷的一角擦了擦身上的汗，说道：

(-) " [səʊ][ɒft] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ai][mʌst; məst][waɪp][maɪ][sæd] [braʊ] [ɒn] [ðaɪ]

(	71	)	"	So	oft	,	being	wounded	and	weary	,	I	must	wipe	my	sad	brow	on	thy
(	-	)	"	所以	经常	,	存在	受伤	和	厌倦	,	我	必须	擦拭	我的	伤心	眉头	在	你的

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

（71）“因此，我常常受伤疲惫，不得不将悲伤的额头擦在你的斗篷上。

[wɒt] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [əʊ] [paɪn] - [triː] [wɪð] [red] [gəʊld]

What	pangs	for	thy	sake	are	my	portion	,	O	pine	-	tree	with	red	gold
什么	疼痛	为了	你的	清酒	是	我的	部分	,	哦	松树	-	树	和	红色的	金子

[ɪn'riːðd] !

enwreathed	!
环绕	!

为了你，我承受了何等的痛苦，哦，披着红金外衣的松树！

[jet] [bɪˈsaɪd] [ðiː] [hiː; hi] [snʌg] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['brɔɪdəri] , - - [ðæt]
Yet beside thee he snugs on the settle As thou seamest thy broidery , - - that
然而 旁 你 他 舒适的 在 这 定居 作为 你 - 你的 刺绣 , - - 那
['raɪmstə(r)] !
rhymester !
韵律学家 !

然而，当你缝制刺绣时，他却依偎在你身旁的长凳上——那个押韵者！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [hwelm] [ˌem ˈiː][ɪn] ['sɒrəʊ] , [əʊ] - ! - - [ðæt] ['rɑːskl] [ˌʌn'sleɪn]
And the shame of it whelms me in sorrow , O Steingerd ! - - that rascal unslain
和 这 耻辱 的 它 令人震惊 我 在 悲哀 , 哦 - ! - - 那 恶棍 未被击杀
!
!
!

而这耻辱令我悲痛欲绝，哦，施泰因格德！——那个未被杀死的恶棍！

" [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːrmæk] [preɪd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] : [bʌt; bət] [neɪ] ,
" And then Cormac prayed Steingerd that she would go with him : but Nay ,
" 和 然后 科马克 祈祷 - 那 她 会 去 和 他 : 但 不 ,

“然后科马克向斯坦格尔德祈求她能和他一起走：但是不，

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ə'baʊt] [men] .
she said ; she would have her own way about men .
她 说 ; 她 会 有 她 自己的 方式 关于 男人 .

她说，她要随心所欲地对待男人。

[səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [pliːzd] .
So they parted , and both were ill pleased .
所以 他们 分手了 , 和 两个都 是 患病的 高兴 .

于是他们分手了，两人都闷闷不乐。

- [wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
Thorvard was taken home , and she bound his wounds .
- 曾是 已采取 家 , 和 她 边界 他的 伤口 .

索瓦德被送回家，她为他包扎了伤口。

['kɔːrmæk][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] - .
Cormac was now always meeting with Steingerd .
科马克 曾是 现在 总是 会议 和 - .

科马克现在总是和斯坦格尔德见面。

- [hiːld] [bʌt; bət] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [went]
Thorvard healed but slowly ; and when he could get on his feet he went
- 已治愈 但 缓慢地 ; 和 什么时候 他 可以 得到 在 他的 脚 他 去
[tuː; tə] [siː] ['θɔːrdɪs] ,
to see Thordis ,
到 看 索迪斯 ,

索尔瓦德的伤势逐渐好转；当他能够站立行走时，他便去见了索尔迪斯。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] .
and asked her what was best to help his healing .
和 问 她 什么 曾是 最好的 到 帮助 他的 康复 .

然后问她什么方法最有助于他的康复。

" [ə; eɪ] [hɪl] [ðeə(r)][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [weə(r)] [elvz] [hæv; həv]
" A hill there is , " answered she , " not far away from here , where elves have
" 一个 爬坡道 那里 是 , " 回答 她 , " 不是 远的 离开 从 这里 , 在哪里 精灵 有
[ðeə(r)] [hɔːnt] .
their haunt .
他们的 出没 .

“那边有一座小山，”她回答说，“离这里不远，那是精灵们的栖息地。”

[naʊ] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bʊl] [ðæt] ['kɔːrmæk] [kɪld] ,
Now get you the bull that Cormac killed ,
现在 得到 你 这 公牛 那 科马克 被杀 ,

现在把科马克杀死的那头公牛弄来。

[ænd; ənd] ['red(ə)n] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ɪts] [blʌd] ,
and redden the outer side of the hill with its blood ,
和 变红 这 外 边 的 这 爬坡道 和 它是 血 ,

并用它的鲜血染红了山丘的外侧，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [elvz] [wɪð] [ɪts] [fleʃ] .
and make a feast for the elves with its flesh .
和 制作 一个 盛宴 为了 这 精灵 和 它是 肉 .

用它的肉为精灵们准备一顿盛宴。

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [hiːld] .
Then thou wilt be healed .
然后 你 枯萎 是 已治愈 .

那时你就会痊愈。

" [səʊ] [ðeɪ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['kɔːrmæk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bʊl] .
" So they sent word to Cormac that they would buy the bull .
" 所以 他们 发送 单词 到 科马克 那 他们 会 买 这 公牛 .

于是他们派人告诉科马克，他们要买下这头公牛。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt]
He answered that he would sell it , but then he must have the ring that
他 回答 那 他 会 卖 它 , 但 然后 他 必须 有 这 戒指 那
[wɒz; wəz] - .
was Steingerd's .
曾是 - .

他回答说他会卖掉它，但他必须得到施泰因格德的那枚戒指。

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] [dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['θɔːrdɪs] [beɪd]
So they brought the ring , took the bull , and did with it as Thordis bade
所以 他们 带来 这 戒指 , 采取 这 公牛 , 和 做过 和 它 作为 索迪斯 巴德
[ðem; ðəm] [duː; də] .
them do .
他们 做 .

于是他们带来了戒指，牵着公牛，按照索迪斯的吩咐做了。

[ɒn] [wɪtʃ] ['kɔːrmæk] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] : - -
On which Cormac made a song : - -
在 哪个 科马克 制成 一个 歌曲 : - -

科马克为此创作了一首歌：

(-) " [wen] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
(72) " When the workers of wounds are returning , And with them the
(-) " 什么时候 这 工人 的 伤口 是 返回 , 和 和 他们 这
['sækrɪfaɪs] ['redən] ,
sacrifice reddened ,
牺牲 发红 ,

（72）“当那些伤痕累累的工匠归来，与他们一同归来的还有那染红的祭品，

[ðen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['reɪmənt] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [taɪm] [wɒz; wəz] , - - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːsk] :
Then a lady in raiment of linen , Who loved me , time was , - - she will ask :
然后 一个 女士 在 服饰 的 亚麻布 , WHO 喜爱 我 , 时间 曾是 , - - 她 将要 问 :

然后，一位身着亚麻布衣裳的女士，曾经爱过我，——她会问：

- - [maɪ] [rɪŋ] , - - [hæv; həv] [jiː; ji] [rɔb] [ˌem 'iː] ?
- - My ring , - - have ye robbed me ?
- - 我的 戒指 , - - 有 是的 被抢劫 我 ?

我的戒指，你们偷了我的戒指吗?

- - [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
- - where is it ?
- - 在哪里 是 它 ?

- 它在哪里?

- - [ai][hæv; həv] [rɔːt] [ðem; ðəm][nəʊ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pleʒə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sweɪn] [ðæt] [ɪz] ['swɔːði]
- - I have wrought them no little displeasure : For the swain that is swarthy
- - 我 有 锻 他们 不 小的 不满 : 为了 这 斯温 那 是 黝黑的
[hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
has won it ,
有 韩元 它 ,

我给他们带来了不少不快：因为那个肤色黝黑的牧羊人赢得了这场风波。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][əʊld] - , [ðə; ði][skɔːld; skæld] .
The son of old Ogmund , the skald .
这 儿子 的 老的 - , 这 吟游诗人 .

老吟游诗人奥格蒙德之子。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [gest] .
" It fell out as he guessed .
" 它 跌倒 出去 作为 他 猜对了 .

正如他所料，它掉了出来。

- [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .
Steingerd was very angry because they had sold her ring .
- 曾是 非常 生气的 因为 他们 有 卖 她 戒指 .

施泰因格德非常生气，因为他们把她的戒指卖掉了。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θriː] [haʊ] ['kɔːrmæk] [biːt] - [ə'gen] .
CHAPTER TWENTY - THREE How Cormac Beat Thorvard Again .
章 二十 - 三 如何 科马克 打 - 再次 .

第二十三章 科马克如何再次击败索瓦德。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , - [wɒz; wəz] [suːn] [hiːld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
After that , Thorvard was soon healed , and when he thought he was
后 那 , - 曾是 很快 已治愈 , 和 什么时候 他 想法 他 曾是
[strɒŋ] [ə'gen] ,
strong again ,
强的 再次 ,

之后，索瓦德很快痊愈，当他觉得自己又恢复了健康时，

[hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] [mel] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] ['kɔːrmæk][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] .
he rode to Mel and challenged Cormac to the holmgang .
他 骑 到 梅尔 和 挑战 科马克 到 这 霍尔姆冈 .

他骑马来到梅尔，向科马克发起霍尔姆冈挑战。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðiː] [lɒŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɔːrmæk] : " [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [seɪ] [ðiː]
" It takes thee long to tire of it , " said Cormac : " but I'll not say thee
" 它 需要 你 长的 到 胎 的 它 , " 说 科马克 : " 但 患病的 不是 说 你
[neɪ] .
nay .
不 .

“你很久才会厌倦它，”科马克说，“但我不会对你说不。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] ['θɔːrdɪs] [met] - [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" So they went to the fight , and Thordis met Thorvard now as before ,
" 所以 他们 去 到 这 斗争 , 和 索迪斯 遇见 - 现在 作为 前 ,

于是他们去战斗了，索迪斯和索瓦德像以前一样相遇了。

[bʌt; bət]['kɔːrmæk] [sɔːt] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
but Cormac sought no help from her .
但 科马克 寻求 不 帮助 从 她 .

但科马克并没有向她寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [blʌnt] ['kɔːrmæks] [spːd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [baɪt] ,

She	blunted	Cormac's	sword	,	so	that	it	would	not	bite	,
她	钝化	科马克的	剑	，	所以	那	它	会	不是	咬	，

她把科马克的剑钝了，这样它就不会伤人了。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [strʌk] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒləbəʊn]

but	yet	he	struck	so	great	a	stroke	on	Thorvard's	shoulder	that	the	collarbone
但	然而	他	击	所以	伟大的	一个	中风	在	-	肩膀	那	这	锁骨

[wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

was	broken	and	his	hand	was	good	for	nothing	.
曾是	破碎的	和	他的	手	曾是	好的	为了	没有什么	.

但他却狠狠地打了托瓦德的肩膀一拳，打断了锁骨，打断了手，使他无法动弹。

['biːɪŋ] [səʊ] [meɪmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ]

Being	so	maimed	he	could	fight	no	longer	,	and	had	to	pay	another	ring
存在	所以	残废	他	可以	斗争	不	更长	，	和	有	到	支付	其他	戒指

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['rænsəm] .

for	his	ransom	.
为了	他的	赎金	.

他身负重伤，无法再战斗，不得不支付另一枚戒指作为赎金。

[ðen] ['θɔːrɔːlf] [ɒv; əv] - [set] [ə'pɒn]['kɔːrmæk][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm] .

Then	Thorolf	of	Spakonufell	set	upon	Cormac	and	struck	at	him	.
然后	索罗夫	的	-	放	之上	科马克	和	击	在	他	.

然后，斯帕科努费尔的索罗夫向科马克发起攻击。

[hiː; hi] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [spŋ] : - -

He	warded	off	the	blow	and	sang	this	song	:	-	-
他	监护	离开	这	吹	和	唱	这	歌曲	:	-	-

他挡住了攻击，并唱起了这首歌：

(-) " [ðɪs] [ɒv; əv] [ʃiːldz] , ['fiːbli] ['rɒθfl] , [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [əʊld] [spːd] [weɪvd] [ə'genst]

(	73	)	"	This	reddener	of	shields	,	feebly	wrathful	,	His	rusty	old	sword	waved	against
(	-	)	"	这	红血	的	盾牌	，	虚弱地	愤怒的	，	他的	生锈的	老的	剑	挥手	反对

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	，

（73）“这盾牌泛红者，虽怒气未消，却挥舞着他那生锈的旧剑向我袭来，

[huː] [ˌeɪ 'em] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [tuː; tə]['əʊdɪn] !

Who	am	singer	and	sacred	to	Odin	!
WHO	是	歌手	和	神圣	到	奥丁	！

我是歌手，也是奥丁的圣人！

[gəʊ] , ['snʌfl] , [məʊst] ['retʃɪd] [ɒv; əv] [men] , [ðaʊ] !

Go	,	snuffle	,	most	wretched	of	men	,	thou	!
去	，	哼哼	，	最多	可怜	的	男人	，	你	！

滚开，你这最可怜的人！

[ə; eɪ] [θrʌst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [spːd] [ɪz] [æz; əz] ['θjuːlɪs] [æz; əz] [ðaʊ] , ['sɪli] ['stɜːrə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

A	thrust	of	thy	sword	is	as	thewless	As	thou	,	silly	stirrer	of	battle	.
一个	推力	的	你的	剑	是	作为	休	作为	你	，	愚蠢的	搅拌器	的	战斗	.

你挥出的剑和你一样毫无杀伤力，你这个愚蠢的挑拨战争者。

[wɒt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['deərɪŋ] , [ðaʊ] ['dɔɪtɪd] [əʊld] [wɪtʃ] - ['wʊmənz] [kɑːl] ?

What	danger	to	me	from	thy	daring	,	Thou	doited	old	witch	-	woman's	carle	?
什么	危险	到	我	从	你的	大胆	，	你	做	老的	巫婆	-	女性的	卡尔	?

你竟敢如此胆大妄为，竟敢行老巫婆的恶行?

" [ðen] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn]['sækrɪfaɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd][wəʊnt] , ['seɪɪŋ] ,

"	Then	he	killed	a	bull	in	sacrifice	according	to	use	and	wont	,	saying	,
"	然后	他	被杀	一个	公牛	在	牺牲	根据	到	使用	和	惯于	，	说	，

然后他按照惯例宰杀了一头公牛作为祭祀，说道：

" [ɪl] [wiː; wi] [brʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] ['θɔːrdɪs] : " [ænd; ənd]
" Ill we brook your overbearing and the witchcraft of Thordis : " and
" 患病的 我们 溪 你的 霸道 和 这 巫术 的 索迪斯 : " 和
[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -
he made this song : - -
他 制成 这 歌曲 : - -

“我们无法容忍你的专横跋扈和索尔迪斯的巫术：”于是他创作了这首歌：

(-) " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [hæz; həz] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
(74) " The witch in the wave of the offering Has wasted the flame of the
(-) " 这 巫婆 在 这 海浪 的 这 提供 有 浪费 这 火焰 的 这
['bʌklə(r)] ,
buckler ,
盾牌 ,

（74）“祭祀浪潮中的女巫浪费了盾牌的火焰，

[lest] [ɪts] [baɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dedlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['wepənz] .
Lest its bite on his back should be deadly At the bringing together of weapons .
免得 它是 咬 在 他的 后退 应该 是 致命 在 这 带来 一起 的 武器 .

以免它咬伤他的背部，造成致命的后果。

[maɪ] [sɒːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnset] [wen] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [helm] - ['weərə(r)][ɪn]
My sword was not sharp for the onset When I sought the helm - wearer in
我的 剑 曾是 不是 锋利的 为了 这 发病 什么时候 我 寻求 这 舵 - 佩戴者 在
['bæt(ə)l] ;
battle ;
战斗 ;

战斗伊始，我的剑并不锋利，当我寻找战场上戴头盔的战士时；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɜː(r)][gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ]['kreɪv(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊt] [ðæt] [wɪl] [maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv]
But the cur got enough to cry craven , With a clout that will mind him of
但 这 库尔 得到 足够的 到 哭 懦夫 , 和 一个 影响力 那 将要 头脑 他 的
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

但那条狗挨的打足以让他哭喊懦弱，我会让他记住我的厉害！

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːti] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz]
" After that each party went home , and neither was well pleased with these
" 后 那 每个 派对 去 家 , 和 两者都不 曾是 出色地 高兴 和 这些
[' duː ɪŋz] .
doings .
行为 .

“之后双方各自回家，但都对自己的行为不太满意。”

['tʃæptə(r)] ['twentɪ] - [fɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] .
CHAPTER TWENTY - FOUR How They All Went Out To Norway .
章 二十 - 四 如何 他们 全部 去 出去 到 挪威 .

第二十四章 他们如何前往挪威。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] [lɒŋ] ['kɔːrmæk][ænd; ənd] - [leɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪn] - ;
Now all the winter long Cormac and Thorgils laid up their ship in Hrutafiord ;
现在 全部 这 冬天 长的 科马克 和 - 铺设 向上 他们的 船 在 - ;

整个冬天，科马克和索吉尔斯都把他们的船停泊在赫鲁塔菲奥德；

[bʌt; bət][ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæpmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ,
but in spring the chapmen were off to sea ,
但 在 春天 这 查普曼 是 离开 到 海 ,

但到了春天，水手们就出海了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['brʌðəz] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	so	the	brothers	made	up	their	minds	for	the	voyage	.
和	所以	这	兄弟	制成	向上	他们的	思想	为了	这	航程	.

于是兄弟俩下定决心启程远航。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , ['kɔːrmæk] [went] [tuː; tə] [siː] - :

When	they	were	ready	to	start	,	Cormac	went	to	see	Steingerd	:
什么时候	他们	是	准备好	到	开始	,	科马克	去	到	看	-	:

准备出发时，科马克去见了斯坦格尔德：

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tuː] ['pɑːtɪd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	before	they	two	parted	he	kissed	her	twice	,	and	his	kisses	were
和	前	他们	二	分手了	他	亲吻	她	两次	,	和	他的	吻	是

[nɒt][æt; ət][ɔːl] ['heɪsti] .

not	at	all	hasty	.
不是	在	全部	仓促	.

在两人分别之前，他吻了她两次，他的吻一点也不仓促。

[ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ] [frendz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [keɪm] [ɪn] ,

The	Tinker	would	not	have	it	;	and	so	friends	on	both	sides	came	in	,
这	修补匠	会	不是	有	它	;	和	所以	朋友们	在	两个都	侧面	来了	在	,

修补匠不肯罢休；于是双方的朋友都来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['kɔːrmæk] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	it	was	settled	that	Cormac	should	pay	for	this	that	he	had	done	.
和	它	曾是	定居	那	科马克	应该	支付	为了	这	那	他	有	完毕	.

最终决定由科马克为他所做的事情付出代价。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

"	How	much	?	"	asked	he	.
"	如何	很多	?	"	问	他	.

“多少钱？”他问道。

" [ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] , " [sed] - .

"	The	two	rings	that	I	parted	with	,	"	said	Thorvard	.
"	这	二	戒指	那	我	分手了	和	,	"	说	-	.

“我送出去的那两枚戒指，”索瓦德说道。

[ðen] ['kɔːrmæk] [meɪd] [ə; eɪ] [spŋ] : - -

Then	Cormac	made	a	song	:	-	-
然后	科马克	制成	一个	歌曲	:	-	-

然后科马克创作了一首歌：

(-) " [hɪə(r)][ɪz][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [wel] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['gɜːdən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd]

(	75	)	"	Here	is	gold	of	the	other's	well	gleaming	In	guerdon	for	this	one	and
(	-	)	"	这里	是	金子	的	这	其他的	出色地	闪闪发光	在	格尔登	为了	这	一	和

[ðæt] [wʌn] ,

that	one	,
那	一	,

（75）“这里有别人井里的金子闪闪发光，用来奖励这个人，也奖励那个人，

- - [hɪə(r)][ɪz] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['fɑːvniə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dreɪk] [ɪn] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] .

-	-	Here	is	treasure	of	Fafnir	the	fire	-	drake	In	fee	for	the	kiss	of	my	lady	.
-	-	这里	是	宝藏	的	法夫尼尔	这	火	-	德雷克	在	费用	为了	这	吻	的	我的	女士	.

——这是火龙法夫尼尔的宝藏，作为我女士亲吻的报酬。

['nevə(r)]['weərə(r)][ɒv; əv] [rɪŋ] , ['nevə(r)] [w'iːldɐ] [ɒv; əv] ['wepən] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'təʊnmənt] ;

Never	wearer	of	ring	,	never	wielder	Of	weapon	has	made	such	atonement	;
绝不	佩戴者	的	戒指	,	绝不	持有者	的	武器	有	制成	这样的	赎罪	;

['nevə(r)] ['dɪrər] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] - [drɔːn] ['kɪsɪz] ,

Never	dearer	were	deeply	-	drawn	kisses	,
绝不	更贵	是	深	-	绘制	吻	,

从未佩戴戒指之人，从未挥舞武器之人，做出过如此的赎罪；从未有过如此深情的吻，如此珍贵。

- - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] [blɪs] [ɪz] [bɪ'treɪd] .
- - For the dream of my bliss is betrayed .
- - 为了 这 梦 的 我的 极乐 是 背叛 .

——因为我梦寐以求的幸福被背叛了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] : -
" And then , when he started to go aboard his ship he made another song : -
" 和 然后 , 什么时候 他 开始 到 去 船上 他的 船 他 制成 其他 歌曲 : -
-
-
-

然后，当他开始登船时，他又创作了另一首歌：——

(-) " [wʌn] [sɒŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [wʊd] [aɪ] [send] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ,
(76) " One song from my heart would I send her Ere we shall ,
(-) " 一 歌曲 从 我的 心 会 我 发送 她 埃雷 我们 将 ,

（76）“在我们相见之前，我想送她一首发自内心的歌，

[eə(r)][aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] ['deɪnti] [wʌn] ,
ere I leave her and lose her , That dainty one ,
埃雷 我 离开 她 和 失去 她 , 那 纤巧 一 ,

在我离开她，失去她之前，那个娇小的姑娘，

[dekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - .
decked in her jewels Who dwells in the valley of Swindale .
甲板 在 她 珠宝 WHO 居住地 在 这 谷 的 - .

她身披珠宝，居住在斯温代尔山谷。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːd] [ðæt] [aɪ] ['ʌtə(r)] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi][ɒv; əv] ['baʊnti] ,
And each word that I utter shall enter The ears of that lady of bounty ,
和 每个 单词 那 我 说出 将 进入 这 耳朵 的 那 女士 的 赏金 ,

我说的每一句话，都会传到那位慷慨女士的耳中。

['seɪɪŋ] - - [braɪt] [wʌn] , [maɪ] ['bjuːti] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [ɑː] , ['betə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] !
Saying - - Bright one , my beauty , I love thee , Ah , better by far than my life !
说 - - 明亮的 一 , 我的 美丽 , 我 爱 你 , 啊 , 更好的 经过 远的 比 我的 生活 !

说——明媚的佳人，我的美人，我爱你，啊，你比我的生命更珍贵！

" [səʊ]['kɔːrmæk] [went] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [went] [wɪð] [hɪm] ;
" So Cormac went abroad and his brother Thorgils went with him ;
" 所以 科马克 去 国外 和 他的 兄弟 - 去 和 他 ;

于是科马克出国了，他的兄弟索吉尔斯也和他一起去了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['welkəm] .
and when they came to the king's court they were made welcome .
和 什么时候 他们 来了 到 这 国王的 法庭 他们 是 制成 欢迎 .

他们来到国王的宫廷时，受到了热烈欢迎。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [ðæt] - [spəʊk] [tuː; tə] ['θɔːrvəld] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd]
Now it is told that Steingerd spoke to Thorvald the Tinker that they also should
现在 它 是 讲述 那 - 辐 到 托瓦尔德 这 修补匠 那 他们 还 应该
[ə'brɔːd] [tə'geðə(r)] .
abroad together .
国外 一起 .

据说施泰因格尔德曾与修补匠托瓦尔德商议，他们也应该一起出国旅行。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)] ['fɒli] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ]
He answered that it was mere folly , but nevertheless he could not deny
他 回答 那 它 曾是 仅仅 蠢事 , 但 尽管如此 他 可以 不是 否定
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他回答说这纯粹是愚蠢之举，但他仍然无法拒绝她。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] : [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

So	they	set	off	on	their	voyage	:	and	as	they	made	their	way	across	the	sea	,
所以	他们	放	离开	在	他们的	航程	:	和	作为	他们	制成	他们的	方式	穿过	这	海	,

于是他们启程了；当他们横渡大海时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] ['vaɪkɪŋz] [huː] [fel] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə]

they	were	attacked	by	vikings	who	fell	on	them	to	rob	them	and	to
他们	是	遭到攻击	经过	维京人	WHO	跌倒	在	他们	到	抢	他们	和	到

['kæri] [ə'weɪ] - .

carry	away	Steingerd	.
携带	离开	-	.

他们遭到维京人的袭击，维京人袭击了他们，抢劫了他们，并掳走了施泰因格尔德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['kɔːrmæk] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

But	it	so	happened	that	Cormac	heard	of	it	;
但	它	所以	发生	那	科马克	听到	的	它	;

但恰巧科马克听说了这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [gʊd] [help] ,

and	he	made	after	them	and	gave	good	help	,
和	他	制成	后	他们	和	给予	好的	帮助	,

他随后跟上他们，并给予了很好的帮助。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

so	that	they	saved	everything	that	belonged	to	them	,
所以	那	他们	已保存	一切	那	属于	到	他们	,

所以他们把所有属于自己的东西都保存了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['seɪfli] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .

and	came	safely	at	last	to	the	court	of	the	king	of	Norway	.
和	来了	安全	在	最后的	到	这	法庭	的	这	国王	的	挪威	.

最终平安抵达挪威国王的宫廷。

[wʌn] [deɪ] ['kɔːrmæk][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [spaɪd] - ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn]

One	day	Cormac	was	walking	in	the	street	,	and	spied	Steingerd	sitting	within
一	天	科马克	曾是	步行	在	这	街道	,	和	间谍	-	坐着	之内

[dɔːz] .

doors	.
门	.

有一天，科马克走在街上，看见施泰因格德坐在屋里。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	he	went	into	the	house	and	sat	down	beside	her	,
所以	他	去	进入	这	房子	和	卫星	向下	旁	她	,

于是他进了屋，在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['kɪsɪz] .

and	they	had	a	talk	together	which	ended	in	his	kissing	her	four	kisses	.
和	他们	有	一个	讲话	一起	哪个	结束	在	他的	接吻	她	四	吻	.

他们进行了一番交谈，最后他吻了她四次。

[bʌt; bət] ['θɔːrvəld] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

But	Thorvald	was	on	the	watch	.
但	托瓦尔德	曾是	在	这	手表	.

但托瓦尔德一直在监视着。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊk] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [pɑːt] [ðem; ðəm] ,

He	drew	his	sword	,	but	the	women	-	folk	rushed	in	to	part	them	,
他	画	他的	剑	,	但	这	女性	-	民间	匆忙	在	到	部分	他们	,

他拔出了剑，但妇女们冲上前去将他们分开。

[ænd; ənd] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hɑːræld] .

and	word	was	sent	to	King	Harald	.
和	单词	曾是	发送	到	国王	哈拉尔德	.

于是，消息传到了哈拉尔国王那里。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

He	said	they	were	very	troublesome	people	to	keep	in	order	.
他	说	他们	是	非常	麻烦的	人们	到	保持	在	命令	.

他说这些人很难管束。

- - " [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] .

-	-	"	But	let	me	settle	this	matter	between	you	,	"	said	he	;	and	they	agreed	.
-	-	"	但	让	我	定居	这	事情	之间	你	,	"	说	他	;	和	他们	同意	.

“但让我来解决你们之间的这件事吧，”他说；他们同意了。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] : - - " [wʌn] [kɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈtəun] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] ,

Then	spake	the	king	:	-	-	"	One	kiss	shall	be	atoned	for	by	this	,
然后	说	这	国王	:	-	-	"	一	吻	将	是	赎罪	为了	经过	这	,

于是国王说道：“一个吻可以赎罪，

[ðæt] ['kɔːrmæk] [helpt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['seɪfli] [tuː; tə] [lænd] .

that	Cormac	helped	you	to	get	safely	to	land	.
那	科马克	帮助	你	到	得到	安全	到	土地	.

科马克帮助你安全着陆。

[ðə; ði] [nekst] [kɪs] [ɪz] ['kɔːrmæks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [seɪvd] - .

The	next	kiss	is	Cormac's	,	because	he	saved	Steingerd	.
这	下一个	吻	是	科马克的	,	因为	他	已保存	-	.

下一个吻属于科马克，因为他救了斯坦格尔德。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

For	the	other	two	he	shall	pay	two	ounces	of	gold	.
为了	这	其他	二	他	将	支付	二	盎司	的	金子	.

另外两人，他要付两盎司黄金。

" [əˈpɒn] [wɪtʃ] ['kɔːrmæk] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] : - -

"	Upon	which	Cormac	sang	the	same	song	that	he	had	made	before	:	-	-
"	之上	哪个	科马克	唱	这	相同的	歌曲	那	他	有	制成	前	:	-	-

于是科马克唱起了他之前唱过的那首歌：

(-) " [hɪə(r)] [ɪz] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtərz] [wel] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['gɜːdən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd]

(	77	)	"	Here	is	gold	of	the	otter's	well	gleaming	In	guerdon	for	this	one	and
(	-	)	"	这里	是	金子	的	这	水獭的	出色地	闪闪发光	在	格尔登	为了	这	一	和

[ðæt] [wʌn] , - -

that	one	,	-	-
那	一	,	-	-

（77）“这里有水獭井里的金子闪闪发光，是给这个人和那个人的赏赐，——

[hɪə(r)] [ɪz] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɑːvniə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [dreɪk] [ɪn] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] .

Here	is	treasure	of	Fafnir	the	fire	-	drake	In	fee	for	the	kiss	of	my	lady	.
这里	是	宝藏	的	法夫尼尔	这	火	-	德雷克	在	费用	为了	这	吻	的	我的	女士	.

这是火龙法夫尼尔的宝藏，作为我女士亲吻的报酬。

['nevə(r)] ['weərə(r)] [ɒv; əv] [rɪŋ] , ['nevə(r)] [wˈiːldɐ] [ɒv; əv] ['wepən] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [əˈtəʊnmənt] ;

Never	wearer	of	ring	,	never	wielder	Of	weapon	has	made	such	atonement	;
绝不	佩戴者	的	戒指	,	绝不	持有者	的	武器	有	制成	这样的	赎罪	;

从未佩戴戒指者，从未挥舞武器者，做出过如此的赎罪；

['nevə(r)] ['dɪrər] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] - [drɔ:n] ['kɪsɪz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][maɪ] [blɪs] [ɪz]

Never	dearer	were	deeply	-	drawn	kisses	-	-	And	the	dream	of	my	bliss	is
绝不	更贵	是	深	-	绘制	吻	-	-	和	这	梦	的	我的	极乐	是

[bɪ'treɪd] .

betrayed	.
背叛	.

从未有过如此深情的吻——而我幸福的梦想却被背叛了。

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [met] - [ə'gen] .

"	Another	day	he	was	walking	in	the	street	and	met	Steingerd	again	.
"	其他	天	他	曾是	步行	在	这	街道	和	遇见	-	再次	.

“又有一天，他在街上走着，再次遇到了施泰因格德。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [preɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [hɪm] .

He	turned	to	her	and	prayed	her	to	walk	with	him	.
他	转向	到	她	和	祈祷	她	到	走	和	他	.

他转向她，祈求她与他同行。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ; [ˌweərə'pɒn] [hi:; hi][leɪd][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

She	would	not	;	whereupon	he	laid	hand	on	her	,	to	lead	her	along	.
她	会	不是	;	于是	他	铺设	手	在	她	,	到	带领	她	沿着	.

她不肯，于是他按住她，拉着她往前走。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɒt]

She	cried	out	for	help	;	and	as	it	happened	,	the	king	was	standing	not
她	哭	出去	为了	帮助	;	和	作为	它	发生	,	这	国王	曾是	常设	不是

[fɑ:(r)] [ɒf] ,

far	off	,
远的	离开	,

她呼救；碰巧的是，国王就站在不远处。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	went	up	to	them	.
和	去	向上	到	他们	.

然后走上前去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [məʊst] [ʌn'si:mli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['spi:kɪŋ]

He	thought	this	behaviour	most	unseemly	,	and	took	her	away	,	speaking
他	想法	这	行为	最多	不体面的	,	和	采取	她	离开	,	请讲

['ʃɑ:pli] [tu:; tə]['kɔ:rmæk] .

sharply	to	Cormac	.
尖锐地	到	科马克	.

他认为这种行为非常不得体，便把她带走了，严厉地训斥了科马克。

[kɪŋ] ['hɑ:ræld] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['æŋgri]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] ; [bʌt; bət]['kɔ:rmæk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

King	Harald	made	himself	very	angry	over	this	affair	;	but	Cormac	was	one	of
国王	哈拉尔德	制成	他自己	非常	生气的	超过	这	事务	;	但	科马克	曾是	一	的

[hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] ,

his	courtiers	,
他的	朝臣	,

哈拉尔国王对此事非常生气；但科马克是他的一位廷臣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][gɒt]['ɪntu:]['feɪvə(r)] [ə'gen] ,

and	it	was	not	long	before	he	got	into	favour	again	,
和	它	曾是	不是	长的	前	他	得到	进入	偏爱	再次	,

没过多久，他就再次获得了青睐。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [went] [feə(r)][ænd; ənd] ['sɒftli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	then	things	went	fair	and	softly	for	the	rest	of	the	winter	.
和	然后	事物	去	公平的	和	轻轻	为了	这	休息	的	这	冬天	.

然后，整个冬天都风平浪静，一切都平静祥和。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [faɪv] [haʊ] [ðeɪ] [kru:z] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [fli:t] , [ænd; ənd] ['kwɒrəld] ,

CHAPTER	TWENTY	-	FIVE	How	They	Cruised	With	The	King's	Fleet	,	And	Quarrelled	,
章	二十	-	五	如何	他们	巡航	和	这	国王学院	舰队	,	和	争吵	,

[ænd; ənd]

And
和

第二十五章 他们如何随国王的舰队巡游，如何争吵，以及

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

Made	It	Up	.
制成	它	向上	.

编的。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [kɪŋ] ['hɑ:ræld][set] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

In	the	following	spring	King	Harald	set	forth	to	the	land	of	Permia	with	a	great
在	这	下列的	春天	国王	哈拉尔德	放	前进	到	这	土地	的	-	和	一个	伟大的

[həʊst] .

host	.
主持人	.

次年春天，哈拉尔国王率领大军前往珀米亚。

['kɔ:rmæk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn] [ðæt] ['wɔ:rˌfɛrɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

Cormac	was	one	of	the	captains	in	that	warfaring	,	and	in	another	ship	was
科马克	曾是	一	的	这	队长	在	那	战争	,	和	在	其他	船	曾是

['θɔ:rvəld] :

Thorvald	:
托瓦尔德	:

科马克是那场战争中的一位船长，而托瓦尔德则在另一艘船上：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [nemd] [ɪn]['aʊə(r)] ['stɔ:ri] .

the	other	captains	of	ships	are	not	named	in	our	story	.
这	其他	队长	的	船舶	是	不是	命名	在	我们的	故事	.

我们的故事中没有提到其他船长的名字。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [kləʊz]['ɔ:də(r)] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saʊnd] ,

Now	as	they	were	all	sailing	in	close	order	through	a	narrow	sound	,
现在	作为	他们	是	全部	帆船	在	关闭	命令	通过	一个	狭窄的	声音	,

现在，当他们都紧挨着船队航行在一条狭窄的海峡中时，

['kɔ:rmæk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] - [ɔ:(r)][ænd; ənd][hɪt] ['θɔ:rvəld] [ə; eɪ] [klaʊt] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

Cormac	swung	his	steering	-	oar	and	hit	Thorvald	a	clout	on	the	ear	,
科马克	摇摆	他的	转向	-	桨	和	打	托瓦尔德	一个	影响力	在	这	耳朵	,

科马克挥动舵桨，狠狠地打在了索瓦尔德的耳朵上。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] ;

so	that	he	fell	from	his	place	at	the	helm	in	a	swoon	;
所以	那	他	跌倒	从	他的	地方	在	这	舵	在	一个	昏厥	;

于是他晕倒在舵手的位置上；

[ænd; ənd] ['kɔ:rmæks] [ʃɪp] [həʊv] [tu:; tə] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] .

and	Cormac's	ship	hove	to	,	when	she	lost	her	rudder	.
和	科马克的	船	霍夫	到	,	什么时候	她	丢失的	她	舵	.

当科马克的船失去舵时，它就停了下来。

- [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['θɔ:rvəld] ; [ʃi:; ʃi] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪlə(r)] , [ænd; ənd][ræn]

Steingerd	had	been	sitting	beside	Thorvald	;	she	laid	hold	of	the	tiller	,	and	ran
-	有	到过	坐着	旁	托瓦尔德	;	她	铺设	抓住	的	这	耕耘机	,	和	跑

['kɔ:rmæk] [daʊn] .

Cormac	down	.
科马克	向下	.

施泰因格尔德当时坐在托瓦尔德旁边；她抓住舵柄，把科马克撞倒在地。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [sæŋ] : - -

When	he	saw	what	she	was	doing	,	he	sang	:	-	-
什么时候	他	锯	什么	她	曾是	正在做	,	他	唱	:	-	-

当他看到她在做什么时，他唱道：——

(-) " [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['naɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [deɪmz] [ðæn; ðən]

(	78	)	"	There	is	one	that	is	nearer	and	nigher	To	the	noblest	of	dames	than
(	-	)	"	那里	是	一	那	是	更近	和	更近	到	这	最高贵	的	女士们	比

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] :

her	lover	:
她	情人	:

（78）“对于最高贵的女士来说，有一位比她的情人更亲近、更亲近：

[wɪð] [ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [helm] [ɪz][hiː; hi] ['smɪtn] [ɒn][ðə; ði][hæt] - [blɒk] - - [ænd; ənd] ['feəli]

With	the	haft	of	the	helm	is	he	smitten	On	the	hat	-	block	-	-	and	fairly
和	这	半柄	的	这	舵	是	他	迷恋	在	这	帽子	-	堵塞	-	-	和	相当

[ə'mɪdʃɪps] !

amidships	!
船体中部	!

他用舵柄击中了帽架——而且正中船身！

[ðə; ði] [fɔːls] [eə(r)][ɒv; əv] [eɪstaɪn] - - [hiː; hi] ['fɔːltəz] - - [hiː; hi] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gæli] !

The	false	heir	of	Eystein	-	-	he	falters	-	-	He	falls	in	the	poop	of	his	galley	!
这	错误的	继承人	的	艾斯坦	-	-	他	犹豫不决	-	-	他	瀑布	在	这	船尾	的	他的	厨房	!

埃斯泰因的假继承人——他跌倒了——他掉进了自己战船的船底！

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不！

[stɪə(r)] [nɒt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [əʊ] - ,

steer	not	upon	me	,	O	Steingerd	,
转向	不是	之上	我	,	哦	-	,

施泰因格尔德啊，请不要为我掌舵。

[ðəʊ] ['staʊtli] [jiː; ji] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] !

Though	stoutly	ye	carry	the	day	!
尽管	坚定地	是的	携带	这	天	!

尽管你们奋力拼搏，最终还是取得了胜利！

" [səʊ] ['kɔːrmæks] [ʃɪp] [kæp'saɪzd]['ʌndə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs]

"	So	Cormac's	ship	capsized	under	him	;	but	his	crew	were	saved	without	loss
"	所以	科马克的	船	倾覆	在下面	他	;	但	他的	全体人员	是	已保存	没有	损失

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

“于是科马克的船在他身下倾覆了；但他的船员们却在短时间内获救了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] .

for	there	were	plenty	of	people	round	about	.
为了	那里	是	很多	的	人们	圆形的	关于	.

因为周围有很多行人。

['θɔːrvəld] [suːn] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

Thorvald	soon	came	round	again	,	and	they	all	went	on	their	way	.
托瓦尔德	很快	来了	圆形的	再次	,	和	他们	全部	去	在	他们的	方式	.

索瓦尔德很快又恢复了意识，然后他们就都继续上路了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəd] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bəuθ]

The	king	offered	to	settle	the	matter	between	them	;	and	when	they	both
这	国王	提供	到	定居	这	事情	之间	他们	;	和	什么时候	他们	两个都

[ə'gri:d] ,

agreed	,
同意	,

国王提出调解他们之间的纠纷；当他们双方都同意后，

[hi:; hi] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] - [hɜ:t] [wɒz; wəz] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['kɔ:rmæks] [ʌp'set] .

he	gave	judgment	that	Thorvald's	hurt	was	atoned	for	by	Cormac's	upset	.
他	给予	判断	那	-	伤害	曾是	赎罪	为了	经过	科马克的	沮丧的	.

他认为，科马克的沮丧足以弥补索瓦尔德所受的伤害。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][sæt] [daʊn] [tu:; tə]

In	the	evening	they	went	ashore	;	and	the	king	and	his	men	sat	down	to
在	这	晚上	他们	去	岸上	;	和	这	国王	和	他的	男人	卫星	向下	到

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

晚上，他们上岸了；国王和他的随从们坐下来吃晚饭。

['kɔ:rmæk][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] , ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp]

Cormac	was	sitting	outside	the	door	of	a	tent	,	drinking	out	of	the	same	cup
科马克	曾是	坐着	外部	这	门	的	一个	帐篷	,	喝	出去	的	这	相同的	杯子

[wɪð] - .

with	Steingerd	.
和	-	.

科马克坐在帐篷门外，和斯坦格德共用一个杯子喝水。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

While	they	were	busy	at	it	,
尽管	他们	是	忙碌的	在	它	,

当他们忙于此事时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] [spɔ:t] [ænd; ənd] ['mɒkəri] [stəʊl] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɔ:rmæks]

a	young	fellow	for	mere	sport	and	mockery	stole	the	brooch	out	of	Cormac's
一个	年轻的	同伴	为了	仅仅	运动	和	嘲讽	偷窃	这	胸针	出去	的	科马克的

[fɜ:(r)] [kləʊk] ,

fur	cloak	,
毛皮	披风	,

一个年轻人为了取乐和嘲弄，从科马克的皮草斗篷里偷走了胸针。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɔf] [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

which	he	had	doffed	and	laid	aside	;	and	when	he	came	to	take	his
哪个	他	有	脱掉	和	铺设	旁边	;	和	什么时候	他	来了	到	拿	他的

[kləʊk] [ə'gen] ,

cloak	again	,
披风	再次	,

他脱下外衣放在一旁；当他再次拿起外衣时，

[ðə; ði] [brəʊtʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

the	brooch	was	gone	.
这	胸针	曾是	已消失	.

胸针不见了。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

He	sprang	up	and	rushed	after	the	young	fellow	,
他	弹簧	向上	和	匆忙	后	这	年轻的	同伴	,

他猛地站起身，追着那个年轻人跑去。

[wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] - ([ðə; ði][spɪə(r)]) [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [mɪst]

with	the	spear	that	he	called	Vigr	(	the	spear	)	and	shot	at	him	,	but	missed
和	这	矛	那	他	称为	-	(	这	矛	)	和	射击	在	他	,	但	错过

.

:

.

他用那根被称为“维格尔”（Vigr，意为“长矛”）的长矛向他射击，但没有射中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : - -

This	was	the	song	he	made	about	it	:	-	-
这	曾是	这	歌曲	他	制成	关于	它	:	-	-

这是他为此事创作的歌曲：

(-) " [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæz; həz] ['pɪlfəd] [maɪ][pɪn] , [æz; əz][ai] [pledʒd] [ðə; ði] [geɪ] [deɪm] [ɪn][ðə; ði]

(	79	)	"	The	youngster	has	pilfered	my	pin	,	As	I	pledged	the	gay	dame	in	the
(	-	)	"	这	青少年	有	偷窃	我的	别针	,	作为	我	承诺	这	同性恋	贵妇人	在	这

['biːkə(r)] ;

beaker	;
烧杯	;

（79）“这小子偷走了我的别针，当我向烧杯里的快乐女郎许愿时；

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][wiː; wi] [brɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [laɪk] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] ['ræŋg(ə)l]

And	now	must	we	brawl	for	a	brooch	Like	boys	when	they	wrangle
和	现在	必须	我们	争吵	为了	一个	胸针	喜欢	男孩们	什么时候	他们	争吵

[ænd; ənd] ['tʌs(ə)l] .

and	tussle	.
和	争执	.

现在我们却要为了争夺一枚胸针而大打出手，就像男孩们争吵打闹一样。

[raɪt] [wel] [hæv; həv][ai] ['ʃɑːftɪd] [maɪ][spɪə(r)] , [ðəʊ] [ai] [ʃɒt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['græv(ə)l] :

Right	well	have	I	shafted	my	spear	,	Though	I	shot	nothing	more	than	the	gravel	:
正确的	出色地	有	我	轴	我的	矛	,	尽管	我	射击	没有什么	更多的	比	这	碎石	:

我已将矛刺入箭矢，尽管我射中的只是碎石：

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ai] [mɪst] [æt; ət][maɪ][mæn] , [ðə; ði] [mɒs] [hæz; həz] [biːn] ['prɪtɪli] ['slɔːtəd] !

But	sure	,	if	I	missed	at	my	man	,	The	moss	has	been	prettily	slaughtered	!
但	当然	,	如果	我	错过	在	我的	男人	,	这	苔藓	有	到过	漂亮	屠杀	!

当然，如果我没打中我的男人，苔藓已经被彻底消灭了！

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - ,

"	After	this	they	went	on	their	way	to	the	land	of	Permia	,
"	后	这	他们	去	在	他们的	方式	到	这	土地	的	-	,

此后，他们继续前往珀米亚之地。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] .

and	after	that	they	went	home	again	to	Norway	.
和	后	那	他们	去	家	再次	到	挪威	.

之后他们就回挪威了。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [sɪks] [haʊ] ['kɔːrmæk] [seɪvd] - [wʌns] [mɔː(r)][frɒm; frəm] ['paɪrəts] ;

CHAPTER	TWENTY	-	SIX	How	Cormac	Saved	Steingerd	Once	More	From	Pirates	;
章	二十	-	六	如何	科马克	已保存	-	一次	更多的	从	海盗	;

第二十六章 科马克如何再次从海盗手中救出斯坦格德德；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

And	How	They	Parted	For	Good	And	All	.
和	如何	他们	分手了	为了	好的	和	全部	.

以及他们最终如何永别。

['θɔːrvəld] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə] ['denmɑːk] , [ænd; ənd]

Thorvald	**the**	**Tinker**	**fitted**	**out**	**his**	**ship**	**for**	**a**	**cruise**	**to**	**Denmark**	**,**	**and**
托瓦尔德	这	修补匠	适配	出去	他的	船	为了	一个	巡航	到	丹麦	,	和

- [seɪld] [wɪð] [hɪm] .

Steingerd	**sailed**	**with**	**him**	**.**
-	航行	和	他	.

修补匠托瓦尔德为前往丹麦的航行装备好他的船，施泰因格德和他一起航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人科马克生平与逝世(The Life and Death of Cormac the Skald)

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['brʌðəz] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪɪdʒ] ,
A **little** **afterwards** **the** **brothers** **set** **out** **on** **the** **same** **voyage** **,**
一个 小的 然后 这 兄弟 放 出去 在 这 相同的 航程 ,

不久之后，兄弟俩踏上了同样的航程。

[ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] - .
and **late** **one** **evening** **they** **made** **the** **Brenneyjar** **.**
和 晚的 一 晚上 他们 制成 这 - .

一天晚上，他们制作了布伦尼罐。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] - [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ə'bɔːd] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
There **they** **saw** **Thorvald's** **ship** **riding** **,** **and** **found** **him** **aboard** **with** **part** **of** **his**
那里 他们 锯 - 船 骑术 , 和 成立 他 船上 和 部分 的 他的
[kruː] ;
crew **;**
全体人员 ;

他们在那里看到了托瓦尔德的船，并在船上找到了他和部分船员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn]
but **they** **had** **been** **robbed** **of** **all** **their** **goods** **,** **and** **Steingerd** **had** **been**
但 他们 有 到过 被抢劫 的 全部 他们的 商品 , 和 - 有 到过
['kærid] [ɒf] [baɪ] ['vaɪkɪŋz] .
carried **off** **by** **Vikings** **.**
携带 离开 经过 维京人 .

但他们的所有财物都被抢走了，施泰因格尔德也被维京人掳走了。

[naʊ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vaɪkɪŋz] [wɒz; wəz] ['θɔːrˌstaɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [æzmʌnd]
Now **the** **leader** **of** **those** **Vikings** **was** **Thorstein** **,** **the** **son** **of** **that** **Asmund**
现在 这 领导者 的 那些 维京人 曾是 索尔斯坦 , 这 儿子 的 那 阿斯蒙德
-
,
Ashenside **,**
-
,

当时那些维京人的首领是索尔斯坦，他是阿斯蒙德·阿什恩赛德的儿子。

[ðə; ði] [əʊld] ['enəmi] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːrmæk] [ænd; ənd] - .
the **old** **enemy** **of** **Ogmund** **,** **the** **father** **of** **Cormac** **and** **Thorgils** **.**
这 老的 敌人 的 - , 这 父亲 的 科马克 和 - .

奥格蒙德的宿敌，科马克和索吉尔斯的父亲。

[səʊ] ['θɔːrvəld] [ænd; ənd] ['kɔːrmæk] [met] ,
So **Thorvald** **and** **Cormac** **met** **,**
所以 托瓦尔德 和 科马克 遇见 ,

于是，托瓦尔德和科马克相遇了。

[ænd; ənd] ['kɔːrmæk] [ɑːskt] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'lʌki] .
and **Cormac** **asked** **how** **came** **it** **that** **his** **voyage** **had** **been** **so** **unlucky** **.**
和 科马克 问 如何 来了 它 那 他的 航程 有 到过 所以 倒霉 .

科马克问，为什么他的航行如此不走运。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Things** **have** **not** **turned** **out** **for** **the** **best** **,** **indeed** **,** **"** **said** **he** **.**
" 事物 有 不是 转向 出去 为了 这 最好的 , 的确 , " 说 他 .

“事情的发展确实不太理想，”他说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] ['kɔ:rmæk] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Cormac	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	科马克	.

“出什么事了？”科马克问道。

" [ɪz] - ['mɪsɪŋ] ? "

"	Is	Steingerd	missing	?	"
"	是	-	丢失的	?	"

施泰因格德失踪了吗?

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɒn] , " [sed] ['θɔ:rvəld] , " [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] [gʊdz] . "

"	She	is	gone	,	"	said	Thorvald	,	"	and	all	our	goods	.	"
"	她	是	已消失	,	"	说	托瓦尔德	,	"	和	全部	我们的	商品	.	"

“她走了，”索瓦尔德说，“我们所有的东西也都丢了。”

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? " [ɑ:skt] ['kɔ:rmæk] .

"	Why	don't	you	go	after	her	?	"	asked	Cormac	.
"	为什么	不	你	去	后	她	?	"	问	科马克	.

“你为什么不去追她呢？”科马克问道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['θɔ:rvəld] .

"	We	are	not	strong	enough	,	"	said	Thorvald	.
"	我们	是	不是	强的	足够的	,	"	说	托瓦尔德	.

“我们实力还不够强，”索瓦尔德说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [kænt] ? " [sed] ['kɔ:rmæk] .

"	Do	you	mean	to	say	you	can't	?	"	said	Cormac	.
"	做	你	意思是	到	说	你	不能	?	"	说	科马克	.

“你的意思是说你不能吗？”科马克问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [faɪt] ['θɔ:rˌstaɪn] , " [sed] ['θɔ:rvəld] .

"	We	have	not	the	means	to	fight	Thorstein	,	"	said	Thorvald	.
"	我们	有	不是	这	方法	到	斗争	索尔斯坦	,	"	说	托瓦尔德	.

“我们没有办法与托尔斯坦对抗，”托瓦尔德说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [əʊn] [hænd] . "

"	But	if	thou	hast	,	go	in	and	fight	for	thy	own	hand	.	"
"	但	如果	你	哈斯特	,	去	在	和	斗争	为了	你的	自己的	手	.	"

“但如果你有余力，就去战斗，保住你的性命吧。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['kɔ:rmæk] .

"	I	will	,	"	said	Cormac	.
"	我	将要	,	"	说	科马克	.

“我会的，”科马克说。

[səʊ][æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] ['brʌðəz] [went] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəud] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [fli:t] ,

So	at	nightfall	the	brothers	went	in	a	boat	and	rowed	to	the	Viking	fleet	,
所以	在	黄昏	这	兄弟	去	在	一个	船	和	划船	到	这	维京人	舰队	,

于是，夜幕降临后，兄弟俩乘船划向维京舰队。

[ænd; ənd] [bɔ:dɪd] - [ʃɪp] .

and	boarded	Thorstein's	ship	.
和	登机	-	船	.

然后登上了索尔斯坦的船。

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [pu:p] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'lɔtid] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]

Steingerd	was	in	the	cabin	on	the	poop	;	she	had	been	allotted	to	one	of
-	曾是	在	这	舱	在	这	船尾	;	她	有	到过	分配	到	一	的

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ;

the	Vikings	;
这	维京人	;

施泰因格尔德当时在船尾的船舱里；她被分配给了其中一位维京人；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈʃɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - ['faɪərz] .

but	most	of	the	crew	were	ashore	round	the	cooking	-	fires	.
但	最多	的	这	全体人员	是	岸上	圆形的	这	烹饪	-	火灾	.

但大部分船员都在岸上围着篝火做饭。

['kɔːrmæk][gɒt][ðə; ði]['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] ,

Cormac	got	the	story	out	of	the	men	who	were	cooking	,
科马克	得到	这	故事	出去	的	这	男人	WHO	是	烹饪	,

科马克从做饭的男人们口中套出了故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	they	told	all	the	brothers	wanted	to	know	.
和	他们	讲述	全部	这	兄弟	通缉	到	知道	.

他们把所有兄弟都想知道的事情都告诉了他们。

[ðeɪ] ['klæmbə] [ɒn] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði]['lædə(r)] ; - [drægd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

They	clambered	on	board	by	the	ladder	;	Thorgils	dragged	the	bridegroom	out	to	the
他们	攀爬	在	木板	经过	这	梯子	;	-	拖拽	这	新郎	出去	到	这

['gʌnl] ,

gunwale	,
舷缘	,

他们顺着梯子爬上船；索吉尔斯把新郎拖到舷边。

[ænd; ənd]['kɔːrmæk][kʌt] [hɪm] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	Cormac	cut	him	down	then	and	there	.
和	科马克	切	他	向下	然后	和	那里	.

科马克当场就把他砍倒了。

[ðen] [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] - [ænd; ənd][swæm] [əˈʃɔː(r)] ;

Then	he	dived	into	the	sea	with	Steingerd	and	swam	ashore	;
然后	他	潜水	进入	这	海	和	-	和	游泳	岸上	;

然后他和施泰因格德一起跳入海中，游到岸边；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði][lænd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [iːlz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

but	when	he	was	nearing	the	land	a	swarm	of	eels	twisted	round	his
但	什么时候	他	曾是	临近	这	土地	一个	蜂群	的	鳗鱼	扭曲	圆形的	他的

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

hands	and	feet	,
双手	和	脚	,

但当他靠近陆地时，一群鳗鱼缠住了他的手脚。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['ʌndə(r)] .

so	that	he	was	dragged	under	.
所以	那	他	曾是	拖拽	在下面	.

于是他被拖入了水下。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -

On	which	he	made	this	song	:	-	-
在	哪个	他	制成	这	歌曲	:	-	-

他创作了这首歌：

(-) " [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː]['jɒndə(r)][ɪn] [kraʊdz] , [əʊ] [kemp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] - ['sɜːpənts] -

(	80	)	"	They	came	at	me	yonder	in	crowds	,	O	kemp	of	the	shield	-	serpents	'
(	-	)	"	他们	来了	在	我	远处	在	人群	,	哦	坎普	的	这	盾	-	蛇	-

['ræŋg(ə)l] !

wrangle	!
争吵	!

（80）“他们成群结队地向我袭来，哦，盾蛇争斗的坎普！

[wen] [aɪ] ['feəd] [ɒn][maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] ,

When	I	fared	on	my	way	through	the	flood	,
什么时候	我	表现	在	我的	方式	通过	这	洪水	,

当我穿越洪水时，

[ðæt] [flɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wait] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [ænd; ənd] [nɛə] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
That flock of the wights of the water . And ne'er to the gate of the
那 群 的 这 重量级 的 这 水 . 和 从未 到 这 门 的 这
[gɒdz][hæd; həd][ai][gɒt][ˌem 'iː] ,
gods Had I got me ,
神 有 我 得到 我 ,

那群水中的亡灵。我从未到达过众神之门，我也没能得到我自己。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][ai] ['perɪʃt] ; [jet] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv][ai] [wʌn] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
if there had I perished ; Yet once and again have I won , Little woman ,
如果 那里 有 我 遇难 ; 然而 一次 和 再次 有 我 韩元 , 小的 女士 ,

如果我死了；然而我一次又一次地赢了，小妇人。

[ðaɪ] ['seɪfti] [ɪn]['perəl] !
thy safety in peril !
你的 安全 在 危险 !

你的安全危在旦夕！

" [səʊ][hiː; hi][swæm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] - [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" So he swam ashore and brought Steingerd back to her husband .
" 所以 他 游泳 岸上 和 带来 - 后退 到 她 丈夫 .

于是他游到岸边，把施泰因格德带回了她丈夫身边。

['θɔːrvəld] [beɪd] - [tuː; tə][gəʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['kɔːrmæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
Thorvald bade Steingerd to go , at last , along with Cormac , for he had
托瓦尔德 巴德 - 到 去 , 在 最后的 , 沿着 和 科马克 , 为了 他 有
['feəli] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,
fairly won her ,
相当 韩元 她 ,

托瓦尔德最终让施泰因格德和科马克一起离开，因为他已经公平地赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] ['mænfəli] .
and manfully .
和 勇敢地 .

而且勇敢地。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] , [tuː] , [dɪ'zaɪəd] , [sed] ['kɔːrmæk] ; [bʌt; bət] " [neɪ] , " [sed] - ,
That was what he , too , desired , said Cormac ; but " Nay , " said Steingerd ,
那 曾是 什么 他 , 也 , 想要的 , 说 科马克 ; 但 " 不 , " 说 - ,

科马克说，那也是他所希望的；但斯坦格尔德却说："不。"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [naɪvz] . "
" she would not change knives . "
" 她 会 不是 改变 刀具 . "

她不会更换刀具。

" [wel] , " [sed] ['kɔːrmæk] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
" Well , " said Cormac , " it was plain that this was not to be .
" 出色地 , " 说 科马克 , " 它 曾是 清楚的 那 这 曾是 不是 到 是 .

"好吧，"科马克说，"很明显，这件事不会发生了。"

['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪl] [lʌk] , [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Evil beings , " he said , " ill luck , had parted them long ago .
邪恶的 生物 , " 他 说 , " 患病的 运气 , 有 分手了 他们 长的 前 .

"邪恶的生物，"他说，"厄运，很久以前就让他们分开了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -
" And he made this song : - -
" 和 他 制成 这 歌曲 : - -

他创作了这首歌：——

(-) " [neɪ] , [kaʊnt] [nɒt][ðə; ði] ['kʌmfət] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [feə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
(81) " Nay , count not the comfort had brought me , Fair queen of the ring ,
(-) " 不 , 数数 不是 这 舒适 有 带来 我 , 公平的 女王 的 这 戒指 ,
[ðaɪ] [ɪm'breɪs] !
thy embrace !
你的 拥抱 !

（81）“不，不要计较你拥抱给我带来的安慰，美丽的戒指女王啊！

[gəʊ] , [meit] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðaɪ] [tʃuːzɪŋ] , [skænt] [mɜːθ] [wɪl] [hiː; hi][get][ɒv; əv][ðaɪ] [greɪs] !
Go , mate with the man of thy choosing , Scant mirth will he get of thy grace !
去 , 伴侣 和 这 男人 的 你的 选择 , 稀少 欢笑 将要 他 得到 的 你的 优雅 !

去吧，与你心仪的男子结为伴侣，他将无法从你的恩宠中获得多少快乐！

[biː; bi] ['dɪrər] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][ðaɪ]['dæstəd; 'dɑː-] , [fɔːls] [deɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪf] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
Be dearer henceforth to thy dastard , False dame of the coif , than to
是 更贵 今后 到 你的 卑鄙小人 , 错误的 贵妇人 的 这 头巾 , 比 到
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

从此以后，你这假发女郎，对你那卑鄙的情人要比对我更亲近；

- - [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːd] ; [ai][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
- - I have spoken the word ; I have sung it ;
- - 我 有 说 这 单词 ; 我 有 唱 它 ;

我已经说过这句话；我已经唱过这句话；

- - [ai][hæv; həv] [sed] [maɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðiː] .
- - I have said my last farewell to thee .
- - 我 有 说 我的 最后的 告别 到 你 .

我已经向你做了最后的告别。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" And so he bade her begone with her husband .
" 和 所以 他 巴德 她 走开 和 她 丈夫 .

于是他吩咐她和她丈夫一起离开。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n][ðə; ði] [swɒn] - [sɔːŋz] [ɒv; əv]['kɔːrmæk] .
CHAPTER TWENTY - SEVEN The Swan - Songs of Cormac .
章 二十 - 七 这 天鹅 - 歌曲 的 科马克 .

第二十七章 科马克的绝唱。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['brʌðəz] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] ,
After these things the brothers turned back to Norway ,
后 这些 事物 这 兄弟 转向 后退 到 挪威 ,

这些事之后，兄弟俩返回了挪威。

[ænd; ənd] ['θɔːrvəld] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['aɪsləənd] .
and Thorvald the Tinker made his way to Iceland .
和 托瓦尔德 这 修补匠 制成 他的 方式 到 冰岛 .

于是，修补匠索瓦尔德前往了冰岛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðəz] [went] ['wɔːrˌfɛrɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] ['aɪələənd] , [weɪlz] , ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['skɒtləənd]
But the brothers went warfaring round about Ireland , Wales , England and Scotland
但 这 兄弟 去 战争 圆形的 关于 爱尔兰 , 威尔士 , 英格兰 和 苏格兰
,
,
,

但兄弟二人却在爱尔兰、威尔士、英格兰和苏格兰一带发动战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][men] .
and they were reckoned to be the most famous of men .
和 他们 是 估计 到 是 这 最多 著名的 的 男人 .

他们被认为是当时最著名的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [fɜːst] [bɪlt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['skɑːbrə] ; [ðeɪ] [meɪd] [reɪdz]['ɪntuː]

It	was	they	who	first	built	the	castle	of	Scarborough	;	they	made	raids	into
它	曾是	他们	WHO	第一的	建造	这	城堡	的	斯卡伯勒	;	他们	制成	突袭	进入

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

是他们最先建造了斯卡伯勒城堡；他们曾入侵苏格兰。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ['meni] [greɪt] [fiːts] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] ;

and	achieved	many	great	feats	,	and	led	a	mighty	host	;
和	已达成	许多	伟大的	壮举	,	和	引领	一个	强大的	主持人	;

并取得了许多伟大的成就，率领了一支强大的军队；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [həʊst] [nʌn] [wɒz; wəz] [laɪk]['kɔːrmæk][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

and	in	all	that	host	none	was	like	Cormac	in	strength	and	courage	.
和	在	全部	那	主持人	没有任何	曾是	喜欢	科马克	在	力量	和	勇气	.

在所有这些主人中，没有一个人的力量和勇气能与科马克相提并论。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

Once	upon	a	time	,	after	a	battle	,
一次	之上	一个	时间	,	后	一个	战斗	,

从前，在一场战斗之后，

['kɔːrmæk][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst][hæd; həd]

Cormac	was	driving	the	flying	foe	before	him	while	the	rest	of	his	host	had
科马克	曾是	驾驶	这	飞行	敌人	前	他	尽管	这	休息	的	他的	主持人	有

[gɒn] [bæk] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .

gone	back	aboard	ship	.
已消失	后退	船上	船	.

科马克正驾驶着飞行敌人在他前面前进，而他的其他部下已经返回船上。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] [rʌʃt] [ə'genst] [hɪm] [wʌn][æz; əz] ['mɒnstrəs] [bɪg][æz; əz][æn; ən]['aɪdl] - -

Out	of	the	woods	there	rushed	against	him	one	as	monstrous	big	as	an	idol	-	-
出去	的	这	树林	那里	匆忙	反对	他	一	作为	滔天	大的	作为	一个	偶像	-	-

[ə; eɪ] [skɒt] ;

a	Scot	;
一个	苏格兰人	;

突然，一个像偶像一样巨大的怪物——一个苏格兰人——从树林里冲了出来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

and	a	fierce	struggle	began	.
和	一个	凶猛的	斗争	开始	.

一场激烈的斗争就此展开。

['kɔːrmæk] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] ;

Cormac	felt	for	his	sword	,	but	it	had	slipped	out	of	the	sheath	;
科马克	毛毡	为了	他的	剑	,	但	它	有	滑倒了	出去	的	这	鞘	;

科马克摸索着寻找他的剑，但剑已经从剑鞘中滑落了；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [mætʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [pə'zest] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi]

he	was	over	-	matched	,	for	the	giant	was	possessed	;	but	yet	he
他	曾是	超过	-	匹配	,	为了	这	巨大的	曾是	拥有	;	但	然而	他

[riːtʃt] [aʊt] ,

reached	out	,
达到	出去	,

他实力悬殊，因为巨人被附身了；但他仍然伸出手，

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hɪz; ɪz] [deθ] - [bləʊ] .

caught	his	sword	,	and	struck	the	giant	his	death	-	blow	.
捕捉	他的	剑	,	和	击	这	巨大的	他的	死亡	-	吹	.

抓住他的剑，给了巨人致命一击。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kɑːst][hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt]['kɔːrmæk] ,

Then	**the**	**giant**	**cast**	**his**	**hands**	**about**	**Cormac**	**,**
然后	这	巨大的	投掷	他的	双手	关于	科马克	,

然后巨人向科马克挥舞双手，

[ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][saɪdz][səʊ][hɑːd] [ðæt][ðə; ði][rɪbz] [krækt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] ,

and	**gripped**	**his**	**sides**	**so**	**hard**	**that**	**the**	**ribs**	**cracked**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**over**	**,**
和	紧握	他的	侧面	所以	难的	那	这	肋骨	裂纹	,	和	他	跌倒	超过	,

他用力捂住肋骨，肋骨都断了，他倒在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['dʒaɪənt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)] .

and	**the**	**dead**	**giant**	**on**	**top**	**of**	**him**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**stir**	**.**
和	这	死的	巨大的	在	顶部	的	他	,	所以	那	他	可以	不是	搅拌	.

巨人的尸体压在他身上，使他动弹不得。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Far	**and**	**wide**	**his**	**folk**	**were**	**looking**	**for**	**him**	**,**
远的	和	宽的	他的	民间	是	寻找	为了	他	,

他的亲友四处寻找他。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .

but	**at**	**last**	**they**	**found**	**him**	**and**	**carried**	**him**	**aboard**	**ship**	**.**
但	在	最后的	他们	成立	他	和	携带	他	船上	船	.

但最终他们找到了他，并将他抬上了船。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] : - -

Then	**he**	**made**	**this**	**song**	**:**	**-**	**-**
然后	他	制成	这	歌曲	:	-	-

然后他创作了这首歌：

(-) " [wen] [maɪ] ['mænhʊd] [wɒz; wəz] [mætʃt] [ɪn] [im'breis] [wɪð] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [jɒn] ['hɒrə(r)]

(	**82**	**)**	**"**	**When**	**my**	**manhood**	**was**	**matched**	**in**	**embraces**	**With**	**the**	**might**	**of**	**yon**	**horror**
(	-	)	"	什么时候	我的	男子气概	曾是	匹配	在	拥抱	和	这	可能	的	远	恐怖

,

,

,

（82）“当我的男子气概与那恐怖的力量相匹敌时，

[ðə; ði]['stræŋglə(r)] , [fɑː(r)]['ʌðə(r)][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['fəʊldɪŋ] [ðæt] [feə(r)][wʌn][jiː; ji] [nəʊ] [ɪn][maɪ]

the	**strangler**	**,**	**Far**	**other**	**I**	**found**	**it**	**than**	**folding**	**That**	**fair**	**one**	**ye**	**know**	**in**	**my**
这	绞杀者	,	远的	其他	我	成立	它	比	折叠式的	那	公平的	一	是的	知道	在	我的

[ɑːmz] !

arms	**!**
武器	!

绞杀者，我发现它与将你认识的那位美丽的女子拥入怀中截然不同！

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [wɪð] ['əʊdɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ai][wɜː(r); wə(r)]

On	**the**	**high**	**-**	**seat**	**of**	**heroes**	**with**	**Odin**	**From**	**the**	**horn**	**of**	**the**	**gods**	**I**	**were**
在	这	高的	-	座位	的	英雄	和	奥丁	从	这	喇叭	的	这	神	我	是

['drɪŋkɪŋ] ['or] [suːn] - - [let][ˌem 'iː] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɒrɪəz] - - [ɪf] ['skrɪmɪr] [hæd; həd] [feɪld] [ɒv; əv]

drinking	**O'er**	**soon**	**-**	**-**	**let**	**me**	**speak**	**it**	**to**	**warriors**	**-**	**-**	**If**	**Skrymir**	**had**	**failed**	**of**
喝	超过	很快	-	-	让	我	说话	它	到	战士	-	-	如果	斯克里米尔	有	失败的	的

[hɪz; ɪz][eɪd] .

his	**aid**	**.**
他的	援助	.

在英雄的高位上，与奥丁一起，从众神的号角中畅饮，很快——让我对战士们说——如果斯克里米尔未能伸出援手。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] ; [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən]
" Then his wounds were looked to ; they found that his ribs were broken
" 然后 他的 伤口 是 看起来 到 ; 他们 成立 那 他的 肋骨 是 破碎的
[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
on both sides .
在 两个都 侧面 .

“然后人们检查了他的伤口；他们发现他的两侧肋骨都断了。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [hɪm] ,
He said it was no use trying to heal him ,
他 说 它 曾是 不 使用 尝试 到 愈合 他 ,

他说，试图治愈他也没有用。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and lay there in his wounds for a time ,
和 躺 那里 在 他的 伤口 为了 一个 时间 ,

他躺在那里，伤口一直隐隐作痛。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌn'weəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
while his men grieved that he should have been so unwary of his life .
尽管 他的 男人 伤心 那 他 应该 有 到过 所以 粗心大意 的 他的 生活 .

他的部下为他如此不顾自身安危而悲痛不已。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɒŋ] : - -
He answered them in song : - -
他 回答 他们 在 歌曲 : - -

他用歌声回答他们：

(-) " [ɒv; əv] [jɔː(r)] ['nevə(r)] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [wiːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [wiːld] [ðə; ði] ['kliːvə(r)] [ɒv; əv] ['tɑːgɪts]
(83) " Of yore never once did I ween it , When I wielded the cleaver of targets
(-) " 的 昔时 绝不 一次 做过 我 温 它 , 什么时候 我 挥舞 这 菜刀 的 目标
,
,
,

（83）“往昔我从未退缩过，当我挥舞着砍杀靶子的利刃时，

[ðæt] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [fɔɪl] [ˌem 'iː] - - [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [səʊ] ['hɑːdi] [æz; əz] [aɪ] .
That sickness was fated to foil me - - A fighter so hardy as I .
那 疾病 曾是 命中注定 到 挫败 我 - - 一个 战斗机 所以 耐寒的 作为 我 .

那场疾病注定要让我失败——我可是个如此顽强的斗士。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃrɪŋk] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I shrink not , for others must share it ,
但 我 收缩 不是 , 为了 其他的 必须 分享 它 ,

但我不会退缩，因为其他人也要分担这一切。

[staʊt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [diːm] [ðem; ðəm] ,
Stout shafts of the spear though they deem them ,
肥硕 轴 的 这 矛 尽管 他们 认为 他们 ,

尽管他们认为这些矛杆很粗壮，

- - [əʊ] [hɑːd] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] - [pæŋ] , - - [ðʌs] ['həʊpləs] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [meɪ] [daɪ] .
- - O hard at my heart is the death - pang , - - Thus hopeless the bravest may die .
- - 哦 难的 在 我的 心 是 这 死亡 - 疼痛 , - - 因此 绝望 这 最勇敢的 可能 死 .

——死亡的痛楚深深刺痛我的心，——即使是最勇敢的人，也可能绝望地死去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sɒŋ] ['ɔːlsəʊ] : - -
" And this song also : - -
" 和 这 歌曲 还 : - -

还有这首歌：——

(-) " [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðaɪ] [meit] , [əʊ] [ðaʊ] [fˈeəɹəst][ɒv; əv] ['wɪmɪn]

(	84	)	"	He	came	not	with	me	in	the	morning	,	Thy	mate	,	O	thou	fairest	of	women
(	-	)	"	他	来了	不是	和	我	在	这	早晨	，	你的	伴侣	，	哦	你	最公平	的	女性

，

，

，

（84）“清晨，他没有与我同来，你的伴侣，哦，你这最美丽的女人，

[wen] [wiː; wi] [ˈredən] [fɔː(r); fə(r)] ['buːti] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] , [səʊ] [breɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [grɪp] , [ɪn]

When	we	reddened	for	booty	the	broadsword	,	So	brave	to	the	hand	-	grip	,	in
什么时候	我们	发红	为了	赃物	这	阔剑	，	所以	勇敢的	到	这	手	-	紧握	，	在

['aɪələnd] :

Ireland	:
爱尔兰	:

当我们为了战利品而染红阔剑时，在爱尔兰，我们勇敢地握紧了剑柄：

[wen] [ðə; ði] [sɒːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [sæŋ] [raʊnd] [maɪ] [tʃiːks] [ɪn]

When	the	sword	from	its	scabbard	was	loosened	And	sang	round	my	cheeks	in
什么时候	这	剑	从	它是	刀鞘	曾是	松动	和	唱	圆形的	我的	脸颊	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri] ,

the	battle	For	the	feast	of	the	Fury	,
这	战斗	为了	这	盛宴	的	这	愤怒	,

当利剑从剑鞘中拔出，在战斗中环绕我的脸颊，为了复仇的盛宴，

[ænd; ənd] [blʌd] - [drɒps] [fel] [hɒt] [ɒn][ðə; ði][neb][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

and	blood	-	drops	Fell	hot	on	the	neb	of	the	raven	.
和	血	-	滴	费尔	热的	在	这	鼻	的	这	乌鸦	.

鲜血滚烫地落在乌鸦的羽毛上。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

"	And	then	he	began	to	fail	.
"	和	然后	他	开始	到	失败	.

然后他开始失败了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [sɒŋ] : - -

This	was	his	last	song	:	-	-
这	曾是	他的	最后的	歌曲	:	-	-

这是他的最后一首歌：

(-) " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ['smɪtn] ['diːpli] [ðæt] [dreɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

(	85	)	"	There	was	dew	from	the	wound	smitten	deeply	That	drained	from	the
(	-	)	"	那里	曾是	露	从	这	伤口	迷恋	深	那	排水	从	这

[strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] - [edʒ] ;

stroke	of	the	sword	-	edge	;
中风	的	这	剑	-	边缘	;

（85）“伤口深处渗出露水，那是剑刃划过时流出的露水；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [red] [ɒn][ðə; ði] ['wepən] [aɪ] [wiːld] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]

There	was	red	on	the	weapon	I	wielded	In	the	war	with	the	glorious	and
那里	曾是	红色的	在	这	武器	我	挥舞	在	这	战争	和	这	辉煌	和

['gælənt] :

gallant	:
英勇	:

在与英勇无畏的战士们作战时，我所挥舞的武器上沾染了鲜血：

[jet] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] , - - [ðə; ði] [blʌd] [wɒnd] ,

Yet	not	where	the	broadsword	,	-	-	the	blood	wand	,
然而	不是	在哪里	这	阔剑	,	-	-	这	血	魔杖	,

然而，阔剑所在之处，——血杖所在之处，

- - [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːltʃən] , [bʌt; bət] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [laɪk][ə; eɪ]

-	-	Was	borne	by	the	lords	of	the	falchion	,	But	low	in	the	straw	like	a
-	-	曾是	出生	经过	这	领主们	的	这	弯刀	,	但	低的	在	这	稻草	喜欢	一个

['lægəd] ,

laggard	,
落后者	,

——曾由弯刀领主们扛着，却像个落后者一样低伏在稻草堆里，

[əʊ][maɪ]['leɪdi] , [dis'ɔnəd] [ai][daɪ] !

O	my	lady	,	dishonoured	I	die	!
哦	我的	女士	,	蒙羞	我	死	!

我的夫人啊，我死得耻辱！

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] - [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,

"	He	said	that	his	will	was	to	give	Thorgils	his	brother	all	he	had	,
"	他	说	那	他的	将要	曾是	到	给	-	他的	兄弟	全部	他	有	,

他说，他的遗愿是将他所有的财产都留给他的兄弟索吉尔斯。

- - [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [əʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][hiː; hi][led] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [best] ,

-	-	the	goods	he	owned	and	the	host	he	led	;	for	he	would	like	best	,
-	-	这	商品	他	拥有	和	这	主持人	他	引领	;	为了	他	会	喜欢	最好的	,

——他拥有的财产和他所率领的队伍；因为他最希望的是，

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	said	,	that	his	brother	should	have	the	use	of	them	.
他	说	,	那	他的	兄弟	应该	有	这	使用	的	他们	.

他说，他的兄弟应该可以使用它们。

[səʊ] [ðen] ['kɔːrmæk][daɪd] .

So	then	Cormac	died	.
所以	然后	科马克	死亡	.

于是，科马克死了。

- [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['vaɪkɪŋ] .

Thorgils	became	captain	over	the	host	,	and	was	long	time	in	viking	.
-	成为	队长	超过	这	主持人	,	和	曾是	长的	时间	在	维京人	.

索吉尔斯成为了这支队伍的队长，并在维京时代待了很长时间。

[ænd; ənd][səʊ] [endz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

And	so	ends	the	story	.
和	所以	结束	这	故事	.

故事到此结束。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神